叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 克利奥帕特拉——第7卷(cleopatra — Volume 07) 000001

2. 克利奥帕特拉——第7卷(cleopatra — Volume 07) 000002

3. 克利奥帕特拉——第7卷(cleopatra — Volume 07) 000003

4. 克利奥帕特拉——第7卷(cleopatra — Volume 07) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克利奥帕特拉——第7卷(Cleopatra — Volume 07)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɝz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ˌkliːə'pætrə]
CLEOPATRA
克利奥帕特拉

克利奥帕特拉

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɝz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] ['sɛvən] .
Volume 7 .
体积 7 .

第7卷。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ʃɑːr'meɪn] [went] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] .
Charmain went towards her own apartments .
夏曼 去 向 她 自己的 公寓 .

夏尔曼朝自己的公寓走去。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪk'spɪriəns] !
How often she had had a similar experience !
如何 经常 她 有 有 一个 相似的 经验 !

她有过很多次类似的经历！

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔrməst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [rer] ['wʊmənz] [depθ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
In the midst of the warmest admiration for this rare woman's depth of feeling ,
在 这 中间 的 这 最温暖 钦佩 为了 这 稀有的 女性的 深度 的 感觉 ,

在对这位罕见的女性深沉的情感表达最热烈的钦佩之情中，

['mæskjəlɪn] [streŋθ] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] , ['taɪərləs] ['ɪndəstri] , ['wɑːtʃfl] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [lænd]
masculine strength of intellect , tireless industry , watchful care for her native land
男性 力量 的 智力 , 不知疲倦 行业 , 警惕 关心 为了 她 本国的 土地
, ['stedfæst] ['lɔɪəlti] ,
, steadfast loyalty ,
, 坚定不移 忠诚 ,

男性般的智慧、不知疲倦的勤劳、对祖国的悉心照料、坚定不移的忠诚

[ænd; ənd][mə'tɜːrn(ə)l][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['səubəd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['pɪtiəbl] [wei] .
and maternal devotion , she had been sobered in the most pitiable way .
和 母体 虔诚 , 她 有 到过 清醒 在 这 最多 可怜的 方式 .

她失去了母爱，却以最可怜的方式被泼了一盆冷水。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [siː] [ˌkliːə'pætrə] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['riːəlaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ]
She had been forced to see Cleopatra , for the sake of realizing a childish
她 有 到过 强制 到 看 克利奥帕特拉 , 为了 这 清酒 的 意识到 一个 幼稚
[driːm] ,
dream ,
梦 ,

为了实现一个幼稚的梦想，她被迫去见克利奥帕特拉。

[ænd; ənd] [im'presɪŋ] [hɜːr; hər] ['lʌvər] , ['skwɑːndər][væst] [sʌmz] , [wɪtʃ] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] [prɑː'sperəti]
and impressing her lover , squander vast sums , which diminished the prosperity
和 令人印象深刻 她 情人 , 挥霍 广阔的 总和 , 哪个 减少 这 繁荣
[ʌv; əv][hɜːr; hər]['sʌbdʒekts] ;
of her subjects ;
的 她 主题 ;

为了取悦情人，她挥霍无度，导致臣民生活困苦；

[pleɪs] [greɪt] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [veɪn] , [pʌŋk'tɪliəs] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
place great and important matters below the vain , punctilious care of her own
地方 伟大的 和 重要的 事情 以下 这 徒劳 , 一丝不苟 关心 的 她 自己的
['pɜːrs(ə)n] ;
person ;
人 ;

将重大重要的事情置于她虚荣、一丝不苟地照顾自己之上；

[fər'get] , [ɪn] ['peti] ['dʒeləsi] , [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [treɪts] [ɪn]
forget , in petty jealousy , the justice and kindness which were marked traits in
忘记 , 在 小气 妒忌 , 这 正义 和 仁慈 哪个 是 标记 特征 在
[hɜːr; hər] ['kærəktər] ;
her character ;
她 特点 ;

出于卑劣的嫉妒，忘记了她性格中显著的公正和善良；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði][moʊst]['kaɪndli][ænd; ənd] ['wʊmənli] [ʌv; əv] ['sɔvrinz] ,
and , though the most kindly and womanly of sovereigns ,
和 , 尽管 这 最多 亲切地 和 女性 的 君主 ,

而且，尽管她是所有君主中最仁慈、最有女性魅力的一位，

['sʌfər] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ['ɜːdʒd] [baɪ] ['æŋgri] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] ['aʊtreɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt]
suffer herself to be urged by angry excitement to inflict outrage on a subject
遭受 她自己 到 是 敦促 经过 生气的 激动 到 造成 暴行 在 一个 主题
[huːz] [ækts][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɜːr; hər] [dɪs'pleʒər] .
whose acts had awakened her displeasure .
谁 行为 有 觉醒 她 不满 .

她任由自己被愤怒的情绪所驱使，对引起她不满的人施以暴行。

[ðə; ði] ['lɔːfti] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd][hɜːr; hər]['nəublist][ænd; ənd][moʊst] ['preɪzwɜːrði]

The	lofty	ambition	which	had	inspired	her	noblest	and	most	praiseworthy
这	高远	志向	哪个	有	灵感	她	最高贵	和	最多	值得称赞

[diːdz] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [bɪn] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ækts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [rɪg'retɪd] .

deeds	had	more	than	once	been	the	source	of	acts	which	she	herself	regretted	.
契约	有	更多的	比	一次	到过	这	来源	的	行为	哪个	她	她自己	后悔	.

她那崇高的抱负曾激励她做出最崇高、最值得称赞的事迹，但也曾不止一次地导致她做出令自己后悔的行为。

[wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə][biː; bi] [sə'pɑːst] [ɪn] ['dɪfɪkəlt] ['tæsks] ,

When	a	child	,	she	could	not	endure	to	be	surpassed	in	difficult	tasks	,
什么时候	一个	孩子	,	她	可以	不是	忍受	到	是	超越	在	难的	任务	,

小时候，她无法忍受在困难的任务中被人超越。

[ænd; ənd] [stɪl] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][ænd; ənd] ['pɪrləs] .

and	still	deemed	it	a	necessity	to	be	first	and	peerless	.
和	仍然	被认为	它	一个	必要性	到	是	第一的	和	无与伦比	.

但他仍然认为必须做到第一、无可匹敌。

[hens] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] ['æntəni][hæd; həd]['gɪv(ə)n] - [ðə; ði] ['kaʊntərpɑːrt]

Hence	the	unfortunate	circumstance	that	Antony	had	given	Barine	the	counterpart
因此	这	不幸	环境	那	安东尼	有	给定	-	这	对应物

[ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmlət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [wɔːr] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

of	an	armlet	which	she	herself	wore	as	a	gift	from	her	lover	,
的	一个	臂章	哪个	她	她自己	穿着	作为	一个	礼物	从	她	情人	,

因此，出现了安东尼送给巴琳的那条与她情人赠送的臂环一模一样的不幸情况。

[wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɪtər] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['hæpləs]

was	perhaps	the	principal	cause	of	her	bitter	resentment	against	the	hapless
曾是	也许	这	主要的	原因	的	她	苦的	怨恨	反对	这	不幸的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

这或许是她对那个不幸的女人怀有强烈怨恨的主要原因。

['tʃɑːmiən] [hæd; həd] [siːn] [ˌkliːə'pætrə] [fər'gɪv] ['friːli] [ænd; ənd] ['dʒenərəsli] ['meni] [ə; eɪ] [rɔːŋ] , [neɪ] ,

Charmian	had	seen	Cleopatra	forgive	freely	and	generously	many	a	wrong	,	nay	,
查米安	有	已见	克利奥帕特拉	原谅	自由	和	慷慨地	许多	一个	错误的	,	不	,

['meni] [æn; ən] [ə'frʌnt] ,

many	an	affront	,
许多	一个	冒犯	,

查米安曾亲眼目睹克利奥帕特拉宽容大度地原谅了许多过错，甚至许多侮辱。

[in'fliktid] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ;

inflicted	upon	her	;
造成的	之上	她	;

加诸于她身上的；

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [hɜːr'self] [pleɪst] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪn] [æz; əz][ə; eɪ] - ,

but	to	see	herself	placed	by	her	husband	on	the	same	plane	as	a	Barine	,
但	到	看	她自己	放置	经过	她	丈夫	在	这	相同的	飞机	作为	一个	-	,

但看到丈夫将她与巴林人置于同一地位，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['trɪviəl] ['mætər] , [maɪt] ['iːzəli] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æn; ən] [ʌn'berəb(ə)l]

even	in	the	most	trivial	matter	,	might	easily	seem	to	her	an	unbearable
甚至	在	这	最多	琐碎的	事情	,	可能	容易地	似乎	到	她	一个	难以忍受

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ;

insult	;
侮辱	;

即使是最琐碎的事情，对她来说也可能是一种难以忍受的侮辱；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪshæp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ˌsiː'zɪriən] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ]

and	the	mishap	which	had	befallen	Caesarion	,	in	consequence	of	his	foolish
和	这	意外	哪个	有	发生	凯撒里昂	,	在	结果	的	他的	愚蠢

['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['bjuːti] ,

passion	for	the	young	beauty	,
热情	为了	这	年轻的	美丽	,

以及凯撒里昂因愚蠢地迷恋上那位年轻美人而遭遇的不幸。

[geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər]['raɪv(ə)l] .

gave	her	a	right	to	punish	her	rival	.
给予	她	一个	正确的	到	惩治	她	竞争对手	.

这赋予了她惩罚对手的权利。

['diːpli] ['æŋkʃəs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][hɜːr; hər] [ker] — ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] ,

Deeply	anxious	concerning	the	fate	of	the	woman	in	her	care	—	greatly	agitated	,
深	焦虑的	有关	这	命运	的	这	女士	在	她	关心	—	非常	激动	,

[mɔːr'oʊvər] ,

moreover	,
而且	,

她对所照顾的那位女士的命运深感忧虑——而且非常激动。

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mentəli] — ['tʃɑːmiən] [sɔːt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] .

and	exhausted	physically	and	mentally	—	Charmian	sought	her	own	apartments	.
和	筋疲力尽的	身体	和	精神上	—	查米安	寻求	她	自己的	公寓	.

身心俱疲的查米安决定自己租房住。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd] ['sɑːləs] [ɪn] - ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['ekwəb(ə)l] ['neɪtʃər] ;

Here	she	hoped	to	find	solace	in	Barine's	cheerful	and	equable	nature	;
这里	她	希望	到	寻找	慰藉	在	-	快乐	和	公平的	自然	;

她希望在这里能从巴林开朗平和的性格中找到慰藉;

[hɪr] [ðə; ði]['helpf(ə)l][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk] - [skɪnd] [meɪd] [ænd; ənd]

here	the	helpful	hands	of	her	dark	-	skinned	maid	and
这里	这	有帮助	双手	的	她	黑暗的	-	去皮	女佣	和

[ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] [ə'weitid] [hɜːr; hər] .

confidante	awaited	her	.
知己	等待中	她	.

在这里，她肤色黝黑的女仆兼知己正伸出援手。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði]['æntiruːmˌæntirʊm] .

The	sun	was	low	in	the	western	horizon	when	she	entered	the	anteroom	.
这	太阳	曾是	低的	在	这	西	地平线	什么时候	她	进入	这	接待室	.

她走进前厅时，太阳已经西沉。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] - [gɑːrd] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn]['duːti][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['nʌθɪŋ]

The	members	of	the	body	-	guard	who	were	on	duty	told	her	that	nothing
这	成员	的	这	身体	-	警卫	WHO	是	在	责任	讲述	她	那	没有什么

[ʌn'juːʒuəl][hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

unusual	had	occurred	,
异常	有	发生	,

值班的保镖告诉她，一切正常。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ʃiː; ʃi] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

and	with	a	sigh	of	relief	she	passed	into	the	sitting	-	room	.
和	和	一个	叹	的	宽慰	她	通过了	进入	这	坐着	-	房间	.

她如释重负地叹了口气，走进了客厅。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌiːθiˈoʊpiən] , [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv]

But	the	Ethiopian	,	who	usually	came	to	meet	her	with	words	of
但	这	埃塞俄比亚	,	WHO	通常	来了	到	见面	她	和	字	的

['welkəm] ,

welcome	,
欢迎	,

但那位通常会用欢迎的话语迎接她的埃塞俄比亚人，

[tʊk] [hɜːr; hər][veɪl][ænd; ənd] [ræps] , [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [hɜːr; hər] [ʃuːz] , [wʌz; wəz]['æbsənt] .

took	her	veil	and	wraps	,	and	removed	her	shoes	,	was	absent	.
采取	她	面纱	和	卷饼	,	和	已移除	她	鞋	,	曾是	缺席的	.

她取下面纱和裹布，脱下鞋子，不见了。

[təˈdeɪ] [noʊ][wʌn] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] .

Today	no	one	greeted	her	.
今天	不	一	问候	她	.

今天没有人跟她打招呼。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['sekənd] [ruːm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [gest] ,

Not	until	she	entered	the	second	room	,	which	she	had	assigned	to	her	guest	,
不是	直到	她	进入	这	第二	房间	,	哪个	她	有	分配	到	她	客人	,

直到她走进她为客人安排的第二个房间，

[dɪd][ʃiː; ʃi][faɪnd] - , [huː] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] .

did	she	find	Barine	,	who	was	weeping	bitterly	.
做过	她	寻找	-	,	WHO	曾是	哭泣	苦涩地	.

她找到巴琳了吗？巴琳正在痛哭流涕。

['dʊrɪŋ] - ['æbsəns] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['æˌlɛksəz] ,

During	Charmian's	absence	the	latter	had	received	a	letter	from	Alexas	,
期间	-	缺席	这	后者	有	已收到	一个	信	从	亚历克斯	,

在查米安不在的这段时间里，后者收到了一封来自艾莉克莎的信。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə]['sʌbdʒekt]

in	which	he	informed	her	that	he	was	ordered	by	the	Queen	to	subject
在	哪个	他	知情的	她	那	他	曾是	订购	经过	这	女王	到	主题

[hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

her	to	an	examination	the	next	morning	.
她	到	一个	考试	这	下一个	早晨	.

他告诉她，女王命令他第二天早上对她进行检查。

[hɜːr; hər] [kɔːz] [lʊkt] [dɑːrk][bʌt; bət] ,

Her	cause	looked	dark	but	,
她	原因	看起来	黑暗的	但	,

她的事业看似黑暗，但是

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['rendər][hɪz; ɪz]['duːti]['hɑːrdər][baɪ][ðə; ði] ['hɑːrʃnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [kɔːzd]

if	she	did	not	render	his	duty	harder	by	the	harshness	which	had	formerly	caused
如果	她	做过	不是	使成为	他的	责任	更难	经过	这	严厉	哪个	有	以前	导致

[hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [peɪn] ,

him	much	pain	,
他	很多	疼痛	,

如果她没有像以前那样严厉地对待他，使他的职责更加艰难，

[hiː; hi] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə][prəˈtekt][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ɪmˈprɪznmənt] , [fɔːrst] ['leɪbər] [ɪn]

he	would	do	his	utmost	to	protect	her	from	imprisonment	,	forced	labour	in
他	会	做	他的	极致	到	保护	她	从	监禁	,	强制	劳动	在

[ðə; ði] [maɪnz] ,

the	mines	,
这	矿井	,

他会竭尽全力保护她免遭监禁和矿井强迫劳动。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [mis'fɔːtʃənz] .

or	even	worse	misfortunes	.
或者	甚至	更糟	不幸	.

甚至更糟糕的不幸。

[ðə; ði][ɪm'pruːd(ə)nt] [geɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [ˌsiː'zɪriən] [hæd; həd]

The	imprudent	game	which	she	had	played	with	King	Caesarion	had
这	轻率的	游戏	哪个	她	有	玩	和	国王	凯撒里昂	有

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [raʊzd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

unfortunately	roused	the	people	against	her	.
很遗憾	唤醒	这	人们	反对	她	.

她与凯撒里昂国王玩弄的轻率游戏不幸激起了人民对她的反感。

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði]['fjʊri][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	depth	of	their	indignation	was	shown	by	the	fury	with	which	they	had
这	深度	的	他们的	愤慨	曾是	所示	经过	这	愤怒	和	哪个	他们	有

[ə'seɪld] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ,

assailed	the	house	of	her	grandfather	,
遭受攻击	这	房子	的	她	祖父	,

他们愤怒地袭击了她祖父的房子，这足以说明他们有多么愤慨。

['didəməs] .

Didymus	.
双齿木	.

狄迪姆斯。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] ['daɪən] , [huː] [hæd; həd] [ɔː'deɪʃəsli] [ə'tækt] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [sʌn] [ʌv; əv]

Nothing	could	save	Dion	,	who	had	audaciously	attacked	the	illustrious	son	of
没有什么	可以	节省	迪翁	,	WHO	有	大胆地	遭到攻击	这	杰出	儿子	的

[ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [kwiːn] ,

their	beloved	Queen	,
他们的	心爱	女王	,

迪翁胆敢袭击他们敬爱的女王的杰出儿子，最终无力回天。

[frʌm; frəm][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] .

from	the	rage	of	the	populace	.
从	这	愤怒	的	这	民众	.

源于民众的愤怒。

[hiː; hi] , ['æˌlɛksəz] , [nuː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['daɪən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [luːz] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [prə'tektər] ,

He	,	Alexas	,	knew	that	in	this	Dion	she	would	lose	a	friend	and	protector	,
他	,	亚历克斯	,	知道	那	在	这	迪翁	她	会	失去	一个	朋友	和	保护者	,

他，也就是亚历克萨斯，知道她会因为迪翁而失去一位朋友和保护者。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪf] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [dɪd][nɑːt]['rendər]

but	he	would	be	disposed	to	take	his	place	if	her	conduct	did	not	render
但	他	会	是	处置	到	拿	他的	地方	如果	她	执行	做过	不是	使成为

[ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][juˈnaɪt] ['mɜːrsi] [wɪð; wɪθ] ['dʒʌstɪs] .

it	impossible	for	him	to	unite	mercy	with	justice	.
它	不可能的	为了	他	到	团结	怜悯	和	正义	.

但如果她的行为没有让他无法将仁慈与正义结合起来，他愿意代替她的位置。

[ðɪs] ['ʃeɪmfl] ['letər] ,

This	shameful	letter	,
这	可耻	信	,

这封令人羞耻的信，

[wɪtʃ] ['prɑːmɪst] - ['klemənsi] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['feɪvər] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'mɑːskɪŋ] [hɪm; ɪm]

which	promised	Barine	clemency	in	return	for	her	favour	without	unmasking	him
哪个	承诺	-	宽恕	在	返回	为了	她	偏爱	没有	揭露真相	他

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ,

in	his	character	of	judge	,
在	他的	特点	的	法官	,

他承诺，只要她答应，就会赦免巴林，但不会揭露他法官的身份。

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['tʃɑːmiən] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['frɛndz] ['dɔːtər] .

explained	to	Charmian	the	agitation	in	which	she	found	her	friend's	daughter	.
解释	到	查米安	这	搅动	在	哪个	她	成立	她	朋友们	女儿	.

向查米安解释了她发现朋友女儿时所表现出的激动心情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'liːf] [tuː; tə] - [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] ['loʊðɪŋ] [ænd; ənd]

It	was	doubtless	a	little	relief	to	Barine	to	express	her	loathing	and
它	曾是	毫无疑问	一个	小的	宽慰	到	-	到	表达	她	厌恶	和

[əb'hɔːrəns] [ʌv; əv]['æˌlɛksəz][æz; əz] ['iːgərli] [æz; əz][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] ['neɪtʃər] [wʊd] [pər'mɪt] ,

abhorrence	of	Alexas	as	eagerly	as	her	gentle	nature	would	permit	,
厌恶	的	亚历克斯	作为	急切地	作为	她	温和的	自然	会	允许	,

巴琳能以她温柔的本性所允许的热情，表达她对艾莉克莎的厌恶和憎恨，无疑让她感到一丝解脱。

[bʌt; bət] [fɪr] , [griːf] , [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstəri] [ɪn]

but	fear	,	grief	,	and	indignation	continued	to	struggle	for	the	mastery	in
但	害怕	,	悲伤	,	和	愤慨	持续	到	斗争	为了	这	精通	在

[hɜːr; hər] [ə'prest] [soʊl] .

her	oppressed	soul	.
她	受压迫者	灵魂	.

但是恐惧、悲伤和愤慨仍在她受压迫的灵魂中争夺主导权。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kiːn] - ['wɪtɪd] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] ['iːgərli]

It	would	have	been	expected	that	the	keen	-	witted	woman	would	have	eagerly
它	会	有	到过	预期的	那	这	敏锐的	-	机智的	女士	会	有	急切地

[in'kwaiəd] [wʌt] ['tʃɑːmiən] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] - ,

inquired	what	Charmian	had	accomplished	with	the	Queen	and	Archibius	,
询问	什么	查米安	有	完成	和	这	女王	和	-	,

人们原本以为，这位机敏的女子会急切地询问查米安与女王和阿奇比乌斯之间究竟发生了什么事。

[ænd; ənd] [wʌt] [nuː] [ɪ'vents] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə'fekt] [ˌkliːə'pætrə] , [ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd]

and	what	new	events	had	happened	to	affect	Cleopatra	,	the	state	,	and
和	什么	新的	活动	有	发生	到	影响	克利奥帕特拉	,	这	状态	,	和

[ðə; ði] ['sɪti] ;

the	city	;
这	城市	;

以及发生了哪些新事件对克利奥帕特拉、国家和城市产生了影响；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][fɑːr] [diːpər] ['ɪntrəst] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]

but	she	questioned	her	with	far	deeper	interest	concerning	the	welfare	of
但	她	被质问	她	和	远的	更深	兴趣	有关	这	福利	的

[hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

her	lover	,
她	情人	,

但她对她情人的安危却表现出更深切的关心。

[di'zaiərɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [frend] [kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ]

desiring	information	in	regard	to	many	things	of	which	her	friend	could	give	no
渴望	信息	在	看待	到	许多	事物	的	哪个	她	朋友	可以	给	不

['taɪdɪŋz] .

tidings	.
消息	.

她渴望了解许多事情的信息，但她的朋友却对此一无所知。

[ɪn] [hɜːr; hər] [briːf] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['daɪənz] [kaʊtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [hiː; hi] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn]
In her brief visit to Dion's couch she had not learned how he bore his own
在 她 简短的 访问 到 迪翁的 长椅 她 有 不是 学习 如何 他 钻孔 他的 自己的
[mis'fɔːtʃənz] [ænd; ənd] - ,
misfortunes and Barine's ,
不幸 和 - ,

在她短暂拜访迪翁的病榻期间，她并没有了解到他是如何承受自己的不幸以及巴琳的不幸的。

[wʌt] [vjuː] [hiː; hi] [tʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi]
what view he took of the future , or what he expected from the woman he
什么 看法 他 采取 的 这 未来 , 或者 什么 他 预期的 从 这 女士 他
[lʌvd] .
loved .
喜爱 .

他对未来持何种看法，或者他对心爱的女人有何期待。

- ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðiːz] ['veri] ['mætərz] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]
Charmian's ignorance and silence in regard to these very matters increased the
- 无知 和 沉默 在 看待 到 这些 非常 事情 增加 这
[æŋ'zaɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'deɪndʒərd] ['wʊmən] ,
anxiety of the endangered woman ,
焦虑 的 这 濒危 女士 ,

查米安对这些事情的无知和沉默加剧了那位身处险境的女子的焦虑。

[huː] [sɔː] [nɑːt] ['oʊnli] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] , [bʌt; bət] [ðoʊz] ['dɪrɪst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ['sɪriəsli]
who saw not only her own life , but those dearest to her , seriously
WHO 锯 不是 仅有的 她 自己的 生活 , 但 那些 亲爱的 到 她 , 严重地
['θretnd] .
threatened .
威胁 .

她不仅自己的生命，而且她最亲近的人的生命都受到了严重威胁。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [en'triːtid] [hɜːr; hər] ['hoʊstəs] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [wɪtʃ]
So she entreated her hostess to relieve her from the uncertainty which
所以 她 恳求 她 女主人 到 缓解 她 从 这 不确定 哪个
[wʌz; wəz] ['hɑːrdər] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [moʊst] ['terəb(ə)l] [ri'æləti] ;
was harder to endure than the most terrible reality ;
曾是 更难 到 忍受 比 这 最多 糟糕的 现实 ;

于是她恳求女主人帮她摆脱这种比最可怕的现实更难忍受的不确定感；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætər] ['iːðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] ['eni] ['fɜːrðər] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]
but the latter either could not or would not give her any further details of
但 这 后者 任何一个 可以 不是 或者 会 不是 给 她 任何 更远 细节 的
[ˌkliːə'pætrəz] [ɪn'tenʃən] ,
Cleopatra's intentions ,
克利奥帕特拉的 意图 ,

但后者要么不能，要么不愿向她透露克利奥帕特拉意图的更多细节。

[ɔːr] [ðə; ði] [feɪt] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [ə'boʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['grænperənts] [ænd; ənd] [he'linər] .
or the fate and present abode of her grandparents and Helena .
或者 这 命运 和 展示 住所 的 她 祖父母 和 海伦娜 .

或者说，她祖父母和海伦娜的命运和现在的住所。

[ðɪs] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər] [æŋ'zaɪəti] , [fɔːr; fər] [ɪf] - [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kə'rekt] , [hɜːr; hər]
This increased her anxiety , for if Alexas's information was correct , her
这 增加 她 焦虑 , 为了 如果 - 信息 曾是 正确的 , 她
['fæməli] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hoʊmləs] .
family must be homeless .
家庭 必须 是 无家可归者 .

这加剧了她的焦虑，因为如果艾莉克莎提供的信息属实，那么她的家人一定无家可归。

[wen] ['tʃɑ:miən] [æt; ət][læst] [əd'mɪtɪd] [ðæt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] ['daɪən]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

When	Charmian	at	last	admitted	that	she	had	seen	Dion	only	a	few	minutes	,
什么时候	查米安	在	最后的	承认	那	她	有	已见	迪翁	仅有的	一个	很少	分钟	,

当查米安最终承认她只见过迪翁几分钟时，

[ðə; ði] ['tɔ:rtʃərd] - ['paʊər] [ʌv; əv]['kwaɪət] [ɪn'dʊrəns] [geɪv] [weɪ] .

the	tortured	Barine's	power	of	quiet	endurance	gave	way	.
这	受折磨	-	力量	的	安静的	耐力	给予	方式	.

饱受折磨的巴林的默默忍耐力最终崩溃了。

[ʃi:; ʃi] , [hu:z] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][soʊ]['hoʊpf(ə)l] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] ['feɪdɪd] ,

She	,	whose	nature	was	so	hopeful	that	,	when	the	glow	of	the	sunset	faded	,
她	,	谁	自然	曾是	所以	充满希望	那	,	什么时候	这	辉光	的	这	日落	褪色	,

她生性乐观，即使夕阳的余晖渐渐消逝，

[ʃi:; ʃi] [ɔ:l'redi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði]['roʊzi] [dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

she	already	anticipated	with	delight	the	rosy	dawn	of	the	next	day	,
她	已经	预期	和	喜	这	红润	黎明	的	这	下一个	天	,

她已经满怀喜悦地期待着第二天美好的黎明。

[naʊ] [bɪ'held] [ɪn] [ˌkli:ə'pætrəz] [hænd][ðə; ði] [ri:d] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [saɪn] [ðə; ði] [deθ] - ['sentəns]

now	beheld	in	Cleopatra's	hand	the	reed	which	was	to	sign	the	death	-	sentence
现在	观看	在	克利奥帕特拉的	手	这	芦苇	哪个	曾是	到	符号	这	死亡	-	句子

[ʌv; əv]['daɪən][ænd; ənd][hɜ:r'self] .

of	Dion	and	herself	.
的	迪翁	和	她自己	.

现在，克利奥帕特拉手中拿着那根芦苇，这根芦苇将签署她和狄翁的死刑判决书。

[hɜ:r; hər]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n] ['kɔndʒəd] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['relətɪvz] ['wu:ndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [haʊs] [ɔ:r]

Her	mental	vision	conjured	up	her	relatives	wounded	by	the	falling	house	or
她	精神的	想象	召唤	向上	她	亲属	受伤	经过	这	坠落	房子	或者

['bli:dɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊnz] [hə:ld] [baɪ][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['pɑ:pjələs] .

bleeding	under	the	stones	hurled	by	the	raging	populace	.
出血	在下面	这	石头	投掷	经过	这	愤怒	民众	.

她的脑海中浮现出亲人们被倒塌的房屋砸伤，或被愤怒的民众投掷的石头砸中流血的画面。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['æˌlɛksəz] [kə'mænd] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] [tu:; tə]['sʌbdʒekt][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [ræk] ,

She	heard	Alexas	command	the	executioner	to	subject	her	to	the	rack	,
她	听到	亚历克斯	命令	这	刽子手	到	主题	她	到	这	架子	,

她听到艾莉克莎命令刽子手把她绑在刑架上，

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [ðæt] - [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd]

and	fancied	that	Anukis	had	not	returned	because	she	had	failed	to	find
和	幻想	那	-	有	不是	返回	因为	她	有	失败的	到	寻找

['daɪən] .

Dion	.
迪翁	.

她猜测阿努基斯没有回来是因为她没能找到狄翁。

[ðə; ði] ['kwi:nz] ['soʊldʒərz][hæd; həd] ['prɑ:bəbli] ['kærid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['prɪzn] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] ,

The	Queen's	soldiers	had	probably	carried	him	to	prison	,	loaded	with	chains	,
这	女王大学	士兵	有	大概	携带	他	到	监狱	,	已加载	和	链条	,

女王的士兵很可能已经把他押送到监狱，身上戴着沉重的镣铐。

[ɪf] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [hæd; həd][nɑ:t] [ɔ:l'redi] ['ɪnstɪˌgeɪtɪd] [ðə; ði][mɑ:b][tu:; tə][dræg][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði]

if	Philostratus	had	not	already	instigated	the	mob	to	drag	him	through	the
如果	菲洛斯特拉图斯	有	不是	已经	煽动	这	暴民	到	拖	他	通过	这

[stri:ts] .

streets	.
街道	.

如果菲洛斯特拉图斯没有煽动暴民把他拖过大街的话。

[wɪð; wɪθ] ['fi:vərɪʃ] [ɪm,petʃu'ɑ:səti] , [wɪtʃ] [ə'lɑ:rmd] ['tʃɑ:miən] [ðə; ði] [mɔ:r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

With	feverish	impetuosity	,	which	alarmed	Charmian	the	more	because	it	was
和	发烧	冲动	,	哪个	惊慌	查米安	这	更多的	因为	它	曾是

[soʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɜ:r; hər][oʊld] ['frɛndz] ['dɔ:tər] ,

so	unlike	her	old	friend's	daughter	,
所以	与此不同	她	老的	朋友们	女儿	,

她带着一种狂热的冲动，这让查米安更加担忧，因为这完全不像她老朋友的女儿的作风。

- [dɪ'skraɪbd] [ɔ:l][ðə; ði] ['spektəz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] ['terər] ,

Barine	described	all	the	spectres	with	which	her	imagination	—	agitated	by	terror	,
-	描述	全部	这	幽灵	和	哪个	她	想像力	—	激动	经过	恐怖	,

['lɔ:ŋɪŋ] , [lʌv] ,

longing	,	love	,
渴望	,	爱	,

巴琳描述了她想象力中出现的所有幽灵——这些幽灵是由恐惧、渴望、爱等情绪激荡的。

[ænd; ənd] ['loʊðɪŋ] — ['terəfaɪd] [hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['fɔ:rmər] [ig'zɑ:tid][ɔ:l][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

and	loathing	—	terrified	her	;	but	the	former	exerted	all	the	power	of
和	厌恶	—	恐惧	她	;	但	这	以前的	施加	全部	这	力量	的

['eləkwəns] [ʃi:; ʃi] [pə'zest] ,

eloquence	she	possessed	,
口才	她	拥有	,

憎恶——令她恐惧不已；但前者却让她使出了浑身解数，使她能言善辩。

[baɪ] [tɜ:rnz] [rɪ'pru:vɪŋ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [kə'resɪs] ,

by	turns	reproving	her	and	loading	her	with	caresses	,
经过	转弯	责备	她	和	加载中	她	和	爱抚	,

他时而责备她，时而温柔爱抚她。

[ɪn] ['ɔ:rdər][tu:; tə] [su:ð] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [raʊz] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [dɪ'sper] .

in	order	to	soothe	her	and	rouse	her	from	her	despair	.
在	命令	到	舒缓	她	和	唤醒	她	从	她	绝望	.

为了安抚她，让她从绝望中振作起来。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ə'veild] .

But	nothing	availed	.
但	没有什么	已利用	.

但一切都无济于事。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [pə'sweidɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

At	last	she	succeeded	in	persuading	the	unhappy	woman	to	go	with	her
在	最后的	她	成功了	在	说服	这	不开心	女士	到	去	和	她

[tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

to	the	window	,
到	这	窗户	,

最后她成功说服了那位不幸的女人和她一起走到窗边。

[wɪtʃ] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [vju:] .

which	afforded	a	most	beautiful	view	.
哪个	提供	一个	最多	美丽的	看法	.

从那里可以欣赏到非常美丽的景色。

['westwərd] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] - ,

Westward	,	beyond	the	Heptastadium	,
向西	,	超过	这	-	,

向西，越过七体育场，

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv] [mɑ:sts] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] -

the	sun	was	sinking	below	the	forests	of	masts	in	the	harbour	of	the	Eunostus
这	太阳	曾是	下沉	以下	这	森林	的	桅杆	在	这	港口	的	这	-

; [ænd; ənd] ['tʃɑ:miən] ,

;	and	Charmian	,
;	和	查米安	,

太阳正缓缓沉入尤诺斯托斯港的桅杆林立之下；而查米安，

[hu:] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] [haʊ] [tu:; tə]

who	had	learned	from	her	intercourse	with	the	royal	children	how	to
WHO	有	学习	从	她	交往	和	这	皇家	孩子们	如何	到

[su:ð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [jʌŋ] [hɑ:rt] ,

soothe	a	troubled	young	heart	,
舒缓	一个	麻烦	年轻的	心	,

她从与皇室子女的交往中学会了如何抚慰一颗受伤的年轻心灵。

[tu:; tə] [daɪ'vɜ:rt] - [θɔ:ts] , [də'rektɪd] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [gloʊ] [ɪn] [ðə; ði]

to	divert	Barine's	thoughts	,	directed	her	attention	to	the	crimson	glow	in	the
到	转移	-	想法	,	指导	她	注意力	到	这	赤红	辉光	在	这

['westərn] [skaɪ] ,

western	sky	,
西	天空	,

为了转移巴琳的注意力，她将巴琳的目光引向西方天空中那抹绯红的光芒。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɜ:r; hər] [haʊ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] ,

and	told	her	how	her	father	,	the	artist	,
和	讲述	她	如何	她	父亲	,	这	艺术家	,

然后告诉她，她的父亲，那位艺术家，是如何.....

[hæd; həd] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [su:'pɜ:rb] ['briljəns,-jənsi] [wɪtʃ] ['kʌlərz] [geɪnd] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv]

had	showed	her	the	superb	brilliancy	which	colours	gained	at	this	hour	of
有	显示	她	这	高超	才华横溢	哪个	颜色	获得	在	这	小时	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

向她展示了此时此刻色彩所呈现出的绝妙光彩。

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [west] [wʌz; wəz] [les] ['reɪdiənt] [ðæn; ðən] [naʊ] .

even	when	the	west	was	less	radiant	than	now	.
甚至	什么时候	这	西方	曾是	较少的	辐射状	比	现在	.

即使在西方的光芒不如现在这般灿烂的时候。

[bʌt; bət] - , [hu:] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kʊd; kəd] ['nevər] [geɪz] [hɜ:r; hər] [fɪl] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] , [dɪd]

But	Barine	,	who	usually	could	never	gaze	her	fill	at	such	a	spectacle	,	did
但	-	,	WHO	通常	可以	绝不	目光	她	充满	在	这样的	一个	奇观	,	做过

[nɑ:t] [θæŋk] [hɜ:r; hər] ,

not	thank	her	,
不是	感谢	她	,

但巴琳娜通常对这种景象百看不厌，这次也没有向她道谢。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sʌnset] [ri'maindid] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['leɪtli] [wɑ:tʃt] [æt; ət]

for	this	sunset	reminded	her	of	another	which	she	had	lately	watched	at
为了	这	日落	提醒	她	的	其他	哪个	她	有	最近	观看	在

['daɪənz] [saɪd] ,

Dion's	side	,
迪翁的	边	,

因为这日落让她想起了前不久在迪翁身边看到的另一场日落。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [broʊk] ['ɪntu:] [kən'vʌlsɪv] ['sɒbz] .

and	she	again	broke	into	convulsive	sobs	.
和	她	再次	打破	进入	痉挛	啜泣	.

她再次泣不成声。

['tʃɑːmiən] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [pæst] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

Charmian	**,**	**not**	**knowing**	**what**	**to**	**do**	**,**	**passed**	**her**	**arm**	**around**	**her**	**.**
查米安	,	不是	会心	什么	到	做	,	通过了	她	手臂	大约	她	.

查米安不知所措，只好将手臂搭在她肩上。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['hɜːrɪdli] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði]

Just	**at**	**that**	**moment**	**the**	**door**	**was**	**hurriedly**	**thrown**	**open**	**,**	**and**	**Anukis**	**,**	**the**
只是	在	那	片刻	这	门	曾是	匆匆	抛掷	打开	,	和	-	,	这

['njuːbiən] , ['entərd] .

Nubian	**,**	**entered**	**.**
努比亚人	,	进入	.

就在这时，门被猛地推开，努比亚人阿努基斯走了进来。

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn]

Her	**mistress**	**knew**	**that**	**something**	**unusual**	**must**	**have**	**happened**	**to**	**detain**
她	情妇	知道	那	某物	异常	必须	有	发生	到	扣留

[hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][poʊst][æt; ət] - [saɪd] ,

her	**so**	**long**	**from**	**her**	**post**	**at**	**Barine's**	**side**	**,**
她	所以	长的	从	她	邮政	在	-	边	,

她的女主人知道，一定发生了什么不寻常的事情，才会让她这么久没有出现在巴琳身边。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

and	**her**	**appearance**	**showed**	**that**	**she**	**had**	**been**	**attending**	**to**	**important**
和	她	外貌	显示	那	她	有	到过	参加	到	重要的

['mætərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɪ'vɪrli] ['tækst] [hɜːr; hər] [streŋθ] .

matters	**which**	**had**	**severely**	**taxed**	**her**	**strength**	**.**
事情	哪个	有	严重	已征税	她	力量	.

她的神情表明她一直在处理一些重要的事情，这些事情严重消耗了她的体力。

[hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [dɑːrk] [skɪn] [lʊkt] ['æʃ(ə)n] [greɪ] , [hɜːr; hər] [haɪ] ['fɔːrhed] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]

Her	**shining**	**dark**	**skin**	**looked**	**ashen**	**grey**	**,**	**her**	**high**	**forehead**	**,**	**surrounded**	**by**
她	灼灼	黑暗的	皮肤	看起来	铁青	灰色的	,	她	高的	前额	,	包围	经过

['tæŋg(ə)ld] ['wʊli] ['lɑːks] ,

tangled	**woolly**	**locks**	**,**
纠缠不清	毛茸茸的	锁	,

她黝黑的皮肤泛着灰白的光泽，高高的额头上垂着一头蓬乱的卷发。

[wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɪk] [lɪps][wɜːr; wər] [peɪl] .

was	**dripping**	**with**	**perspiration**	**,**	**and**	**her**	**thick**	**lips**	**were**	**pale**	**.**
曾是	滴落	和	汗	,	和	她	厚的	嘴唇	是	苍白	.

她浑身汗涔涔，厚厚的嘴唇苍白无力。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌʌndər'gɑːn] [greɪt] [fə'tiːg] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv]

Although	**she**	**must**	**have**	**undergone**	**great**	**fatigue**	**,**	**she**	**did**	**not**	**seem**	**in**	**need**	**of**
虽然	她	必须	有	经历	伟大的	疲劳	,	她	做过	不是	似乎	在	需要	的

[rest] ;

rest	**;**
休息	;

虽然她一定非常疲惫，但她似乎并不需要休息；

[fɔːr; fər] , ['æftər] ['griːtɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] , [ə'pɑːlə˧dʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['æbsəns] ,

for	**,**	**after**	**greeting**	**the**	**ladies**	**,**	**apologizing**	**for**	**her**	**long**	**absence**	**,**
为了	,	后	问候	这	女士们	,	道歉	为了	她	长的	缺席	,

在向女士们问好并为自己的长期缺席道歉之后，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] - [ðæt] [ðɪs] [taɪm] ['daɪən][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][hæf][ɑːn][ðə; ði] [wei]

and	**telling**	**Barine**	**that**	**this**	**time**	**Dion**	**had**	**seemed**	**to**	**her**	**half**	**on**	**the**	**way**
和	讲述	-	那	这	时间	迪翁	有	似乎	到	她	一半	在	这	方式

[tuː; tə] [rɪ'kʌvəri] ,

to	**recovery**	**,**
到	恢复	,

并告诉巴琳，这一次迪翁似乎已经恢复了一半。

[ə; eɪ]['ræpɪd][saɪd] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [kən'veid] [æn; ən] [ɪn'triːti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɑːloʊ]

a	rapid	side	glance	at	her	mistress	conveyed	an	entreaty	that	she	would	follow
一个	迅速的	边	瞥一眼	在	她	情妇	传递	一个	恳求	那	她	会	跟随

[hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

her	into	the	next	room	.
她	进入	这	下一个	房间	.

她迅速地侧目看了女主人一眼，示意她愿意跟她去隔壁房间。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [aɪz] [hæd; həd][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs]

But	the	language	of	the	Nubian's	eyes	had	not	escaped	the	suspicious
但	这	语言	的	这	-	眼睛	有	不是	逃脱	这	可疑的

['wɑːtʃflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkʃəs] - [ænd; ənd] ,

watchfulness	of	the	anxious	Barine	and	,
警惕	的	这	焦虑的	-	和	,

但是，努比亚人眼神中的语言并没有逃过焦虑不安的巴林人怀疑的目光。

[ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['terər] , [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hɪr] [ɔːl] .

overwhelmed	with	fresh	terror	,	she	begged	that	she	might	hear	all	.
不堪重负	和	新鲜的	恐怖	,	她	乞求	那	她	可能	听到	全部	.

她被新的恐惧所淹没，恳求能让她听到一切。

['tʃɑːmiən] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][meɪd][tuː; tə] [spiːk] ['oʊpənli] ; [bʌt; bət] - , [er] [ʃiː; ʃi][brˈgæn] ,

Charmian	ordered	her	maid	to	speak	openly	;	but	Anukis	,	ere	she	began	,
查米安	订购	她	女佣	到	说话	公然	;	但	-	,	埃雷	她	开始	,

查米安命令她的女仆畅所欲言；但阿努基斯还没开口，

[ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][moʊst]

assured	them	that	she	had	received	the	news	she	brought	from	a	most
保证	他们	那	她	有	已收到	这	消息	她	带来	从	一个	最多

['trʌstwɜːrði] [sɔːrs] — ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['hevi] [dɪ'mænd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n]

trustworthy	source	—	only	it	would	make	a	heavy	demand	upon	the	resolution
值得信赖的	来源	—	仅有的	它	会	制作	一个	重的	要求	之上	这	解决

[ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] - ,

and	courage	of	Barine	,
和	勇气	的	-	,

她向他们保证，她带来的消息来自一个极其可靠的消息来源——只是这会对巴琳的决心和勇气提出很高的要求。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [muːd] .

whom	she	had	hoped	to	find	in	a	very	different	mood	.
谁	她	有	希望	到	寻找	在	一个	非常	不同的	情绪	.

她原本希望见到的是一个心情截然不同的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

There	was	no	time	to	lose	.
那里	曾是	不	时间	到	失去	.

时间紧迫，刻不容缓。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['sʌnset] .

She	was	expected	at	the	appointed	place	an	hour	after	sunset	.
她	曾是	预期的	在	这	任命	地方	一个	小时	后	日落	.

她应该在日落后一小时到达指定地点。

[hɪr] ['tʃɑːmiən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][meɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] " [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

Here	Charmian	interrupted	the	maid	with	the	exclamation	"	Impossible	!
这里	查米安	中断	这	女佣	和	这	感叹	"	不可能的	!

这时，查米安打断了女仆的话，惊呼道："不可能！"

" [ænd; ənd] [rɪ'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [wɪtʃ] ['æˌlɛksəz] , ['eɪdɪd] [baɪ]['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] ,

"	and	reminded	her	of	the	guards	which	Alexas	,	aided	by	Iras	,
"	和	提醒	她	的	这	守卫	哪个	亚历克斯	,	协助	经过	伊拉斯	,

"并提醒她那些守卫，亚历克萨斯在伊拉斯的帮助下……"

[huː] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pæləs] , [hæd; həd] ['steɪʃənd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ɪn]

who	**was**	**thoroughly**	**familiar**	**with**	**the**	**palace**	**,**	**had**	**stationed**	**the**	**day**	**before**	**in**
WHO	曾是	彻底	熟悉的	和	这	宫殿	,	有	驻	这	天	前	在

[ðə; ði]['æntiruːmˌæntirʊm] ,

the	**anteroom**	**,**
这	接待室	,

一位对宫殿情况非常熟悉的人，前一天就驻守在前厅。

[æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] — [neɪ] , ['iːv(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

at	**all**	**the**	**doors**	**—**	**nay**	**,**	**even**	**beneath**	**the**	**windows**	**.**
在	全部	这	门	—	不	,	甚至	下面	这	视窗	.

所有的门上——不，甚至窗户下面。

[ðə; ði]['njuːbiən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərd] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][geɪn] [taɪm] ,

The	**Nubian**	**replied**	**that**	**everything**	**had**	**been**	**considered**	**;**	**but**	**,**	**to**	**gain**	**time**	**,**
这	努比亚人	回复	那	一切	有	到过	经过考虑的	;	但	,	到	获得	时间	,

努比亚人回答说，一切都已考虑周全；但是，为了争取时间，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][beg] - [tuː; tə][let][hɜːr; hər] ['kʌlər] [hɜːr; hər][skɪn][ænd; ənd][kɜːrl][hɜːr; hər] [her] [waɪl]

she	**must**	**beg**	**Barine**	**to**	**let**	**her**	**colour**	**her**	**skin**	**and**	**curl**	**her**	**hair**	**while**
她	必须	求	-	到	让	她	颜色	她	皮肤	和	卷曲	她	头发	尽管

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

she	**was**	**talking**	**.**
她	曾是	说	.

她必须一边说话一边恳求巴琳允许她给皮肤涂上颜色，卷起头发。

[ðə; ði] [sər'praɪz] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['bjuːtiz] [feɪs] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪk'skleɪm] : " ['oʊnli][ækt]

The	**surprise**	**visible**	**in**	**the**	**young**	**beauty's**	**face**	**caused**	**her**	**to**	**exclaim**	**:**	**"**	**Only**	**act**
这	惊喜	可见的	在	这	年轻的	美的	脸	导致	她	到	惊叹	:	"	仅有的	行为

[wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] .

with	**entire**	**confidence**	**.**
和	全部的	信心	.

年轻美女脸上流露出的惊讶让她惊呼道："只要充满自信地行动就好。"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] ['evriθɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] .

You	**shall**	**learn**	**everything**	**directly**	**.**
你	将	学习	一切	直接地	.

你将直接学习所有内容。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] !

There	**is**	**so**	**much**	**to**	**tell**	**!**
那里	是	所以	很多	到	告诉	!

有太多故事想讲了！

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hɪr] [aɪ][hæd; həd] [plænd] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ɪn]['regjələr]['ɔːrdər] ,

On	**the**	**way**	**here**	**I**	**had**	**planned**	**how**	**to**	**relate**	**the**	**whole**	**story**	**in**	**regular**	**order**	**,**
在	这	方式	这里	我	有	计划	如何	到	涉及	这	所有的	故事	在	常规的	命令	,

在来这里的路上，我已经计划好了如何按顺序讲述整个故事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] [naʊ] .

but	**it**	**can't**	**be**	**done**	**now**	**.**
但	它	不能	是	完毕	现在	.

但现在还做不到。

[noʊ] , [noʊ] !

No	**,**	**no**	**!**
不	,	不	!

不，不！

[huːˈevər] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] [ʃed] [mʌst; məst] [liːd]

Whoever	wants	to	save	a	flock	of	sheep	from	a	burning	shed	must	lead
谁	想要	到	节省	一个	群	的	羊	从	一个	燃烧	棚	必须	带领

[aʊt][ðə; ði] [bel] - [ˈweðər] [fɜːrst] — [ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] ,

out	the	bell	-	wether	first	—	the	main	thing	,
出去	这	钟	-	是否	第一的	—	这	主要的	事物	,

想要从着火的羊棚里救出一群羊，必须先把领头羊牵出来——这是最重要的。

[aɪ] [miːn] — [soʊ][aɪ] [wɪl] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [kʌmz] [læst] .

I	mean	—	so	I	will	begin	with	that	,	though	it	really	comes	last	.
我	意思是	—	所以	我	将要	开始	和	那	,	尽管	它	真的	来	最后的	.

我的意思是——所以我就先从这里开始，尽管它实际上是最后才提到的。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] —

The	explanation	of	how	all	this	—
这	解释	的	如何	全部	这	—

这一切是如何发生的——

" [hɪr] , [laɪk] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] , - [ˌeksklə'meɪʃn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] :

"	Here	,	like	a	cry	of	joy	,	Barine's	exclamation	interrupted	her	:
"	这里	,	喜欢	一个	哭	的	喜悦	,	-	感叹	中断	她	:

“这时，巴琳的惊呼声像一声喜悦的呐喊一样打断了她：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][flaɪ] , [ænd; ənd]['daɪən] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !

"	I	am	to	fly	,	and	Dion	knows	it	and	will	follow	me	!
"	我	是	到	飞	,	和	迪翁	知道	它	和	将要	跟随	我	!

“我即将飞翔，迪翁知道这一点，他会跟随我！”

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .

I	see	it	in	your	face	.
我	看	它	在	你的	脸	.

我从你的脸上看出来了。

" [ɪn][fækt] ,

"	In	fact	,
"	在	事实	,

“实际上，

['evri] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌski] [meɪd] - ['sɜːrvənts] ['ʌgli] [feɪs] [bɪ'treɪd] [ðæt] ['plez(ə)nt] [θɔːts]

every	feature	of	the	dusky	maid	-	servant's	ugly	face	betrayed	that	pleasant	thoughts
每一个	特征	的	这	昏暗	女佣	-	仆人的	丑陋的	脸	背叛	那	令人愉快的	想法

[wɜːr; wər]['ædʒɪteɪtɪŋ][hɜːr; hər][maɪnd] .

were	agitating	her	mind	.
是	搅拌	她	头脑	.

这位肤色黝黑的女仆丑陋的脸上，每一个细节都透露出她心中正萦绕着美好的念头。

[hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] ['fɪrləs] ['derɪŋ] ,

Her	black	eyes	flashed	with	fearless	daring	,
她	黑色的	眼睛	闪光灯	和	无畏	大胆	,

她那双黑眼睛里闪烁着无畏的勇气，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] ['bjuːtəˌfaɪd] [hɜːr; hər][bɪg] [maʊθ] [ænd; ənd] [θɪk] [lɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

and	a	smile	beautified	her	big	mouth	and	thick	lips	as	she	replied	:
和	一个	微笑	美化	她	大的	嘴	和	厚的	嘴唇	作为	她	回复	:

她笑着回答道：

" [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [laɪk] [jɔːrz] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['prɑːfəsi] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃiːf]

"	A	loving	heart	like	yours	understands	the	art	of	prophecy	better	than	the	chief
"	一个	爱	心	喜欢	你的	明白	这	艺术	的	预言	更好的	比	这	首席

[priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['serəpis,sə'rei-] .

priest	of	the	great	Serapis	.
牧师	的	这	伟大的	塞拉皮斯	.

“像你这样充满爱心的人，比伟大的塞拉皮斯神庙的大祭司更懂得预言的艺术。”

[jes] , [maɪ] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ,

Yes	,	my	young	mistress	,
是的	,	我的	年轻的	情妇	,

是的，我的年轻女主人。

[hiː; hi][ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] [mʌst; məst] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['sɪti] [wer] [soʊ] [mʌtʃ]

he	of	whom	you	speak	must	disappear	from	this	wicked	city	where	so	much
他	的	谁	你	说话	必须	消失	从	这	邪恶	城市	在哪里	所以	很多

['iːv(ə)l] ['θretənz] [juː; jʊ][bəuθ] .

evil	threatens	you	both	.
邪恶的	威胁	你	两个都	.

你说的那个人必须从这座邪恶的城市消失，因为那里有太多的邪恶威胁着你们俩。

[hiː; hi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] [eɪd][juː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [waɪz]

He	will	certainly	escape	and	,	if	the	immortals	aid	us	and	we	are	wise
他	将要	当然	逃脱	和	,	如果	这	不朽者	援助	我们	和	我们	是	明智的

[ænd; ənd] [breɪv] ,

and	brave	,
和	勇敢的	,

他肯定能逃脱，而且，如果神明帮助我们，我们又足够明智勇敢，

[juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] .

you	also	.
你	还	.

你也。

[wens] [ðə; ði][help] [kʌmz] [kæn; kən][biː; bi][toʊld]['leɪtər] .

Whence	the	help	comes	can	be	told	later	.
何处	这	帮助	来	能	是	讲述	之后	.

至于援助来自何处，以后再说。

[naʊ] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][træns'fɔːrm][juː; jʊ] — [dəunt][biː; bi] [rɪ'lʌktənt] — ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌgliːəst]

Now	,	the	first	thing	is	to	transform	you	—	don't	be	reluctant	—	into	the	ugliest
现在	,	这	第一的	事物	是	到	转换	你	—	不	是	不情愿的	—	进入	这	最丑陋的

['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [blæk] - .

woman	in	the	world	—	black	Anukis	.
女士	在	这	世界	—	黑色的	-	.

现在，第一件事就是把你——别犹豫——变成世界上最丑的女人——黑人阿努基斯。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] . — [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl]

You	must	escape	from	the	palace	in	this	disguise	.	—	Now	you	know	the	whole
你	必须	逃脱	从	这	宫殿	在	这	伪装	.	—	现在	你	知道	这	所有的

[plæn] ,

plan	,
计划	,

你必须乔装打扮逃出皇宫。——现在你知道整个计划了。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][get] [wʌt] [ɪz] ['nesəseri] [frʌm; frəm][maɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [kloʊðz] , [aɪ][beg][juː; jʊ] ,

and	while	I	get	what	is	necessary	from	my	chest	of	clothes	,	I	beg	you	,
和	尽管	我	得到	什么	是	必要的	从	我的	胸部	的	衣服	,	我	求	你	,

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

当我从我的衣物箱里取出所需之物时，我恳求您，女主人，

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [blæk] [steɪnz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['aɪvəri] [skɪn] [ænd; ənd]

to	consider	how	we	are	to	obtain	the	black	stains	for	that	ivory	skin	and
到	考虑	如何	我们	是	到	获得	这	黑色的	污渍	为了	那	象牙	皮肤	和

['goʊldən] [her] .

golden	hair	.
金的	头发	.

思考如何才能获得与象牙色肌肤和金色头发相匹配的黑色污渍。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] - [flʌŋ] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['frɛndz]

"	With	these	words	she	left	the	room	,	but	Barine	flung	herself	into	her	friend's
"	和	这些	字	她	左边	这	房间	,	但	-	扔	她自己	进入	她	朋友们

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

说完这些话，她离开了房间，但巴琳却扑进了朋友的怀里。

[iks'kleimɪŋ] , [ə'mɪd] [terz] [ænd; ənd] ['læftər] :

exclaiming	,	amid	tears	and	laughter	:
惊呼	,	之中	眼泪	和	笑声	:

他边哭边笑，惊呼道：

" [ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fər'evər] [æz; əz] [blæk] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [æz; əz]

"	Though	I	should	be	forced	to	remain	forever	as	black	and	crooked	as
"	尽管	我	应该	是	强制	到	保持	永远	作为	黑色的	和	歪	作为

['feɪθf(ə)l] - ,

faithful	Aisopion	,
忠实	-	,

“即便我被迫永远像忠诚的伊索皮翁一样又黑又弯，

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

if	he	did	not	withdraw	his	love	,
如果	他	做过	不是	提取	他的	爱	,

如果他没有收回他的爱，

[ðoʊ] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] ['faɪər] [ænd; ənd] ['wɔːtər] — [aɪ] [wʊd] [oʊ] ['tʃɑːmiən] !

though	I	were	obliged	to	go	through	fire	and	water	—	I	would	O	Charmian	!
尽管	我	是	有义务	到	去	通过	火	和	水	—	我	会	哦	查米安	!

即使我必须经历水火——我也会，哦，查米安！

[wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] [soʊ] ['kwɪkli] [æz; əz] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ?

what	changes	so	quickly	as	joy	and	sorrow	?
什么	变化	所以	迅速地	作为	喜悦	和	悲哀	?

有什么事物变化如此之快，就像快乐和悲伤一样？

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [ʃoʊ] [sʌm; səm] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [jʊr; jər]

I	would	fain	show	some	kindness	to	every	one	in	the	world	,	even	to	your
我	会	欣然	展示	一些	仁慈	到	每一个	一	在	这	世界	,	甚至	到	你的

[kwiːn] ,

Queen	,
女王	,

我真心希望对世界上每一个人都展现一些善意，甚至包括你们的女王。

[huː] [hæz; həz] [brɔːt] [ɔːl] [ðiːz] ['trʌblz] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .

who	has	brought	all	these	troubles	upon	me	.
WHO	有	带来	全部	这些	麻烦	之上	我	.

是谁给我带来了这一切苦难？

" [ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [hoʊp] [hæd; həd] [træns'fɔːmd] [ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] ['wʊmən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ,

"	The	new	-	born	hope	had	transformed	the	despairing	woman	into	a	happy	one	,
"	这	新的	-	出生	希望	有	转变	这	绝望	女士	进入	一个	快乐的	一	,

“新生的希望使绝望的女人变得快乐起来。”

[ænd; ənd] ['tʃɑːmiən] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['greɪtf(ə)l] [dʒɔɪ] , ['siːkrətli] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ˌkliːə'pætrə]

and	Charmian	perceived	it	with	grateful	joy	,	secretly	wishing	that	Cleopatra
和	查米安	感知	它	和	感激的	喜悦	,	偷偷	祝	那	克利奥帕特拉

[hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'piːl] .

had	listened	to	her	appeal	.
有	听着	到	她	上诉	.

查米安欣喜若狂地察觉到了这一点，暗自希望克利奥帕特拉能够听取她的请求。

[waɪl] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [her] - [daɪz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

While	examining	the	hair	-	dyes	used	by	the	Queen	she	saw	,
尽管	检查	这	头发	-	染料	用过的	经过	这	女王	她	锯	,

在研究女王使用过的染发剂时，她发现：

['ləːkiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌnɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kən'fjuːzd]

lurking	in	the	background	of	what	was	still	unexplained	,	and	therefore	confused
潜伏	在	这	背景	的	什么	曾是	仍然	无法解释	,	和	所以	使困惑

[hɜːr; hər][maɪnd] ,

her	mind	,
她	头脑	,

潜伏在尚未解释的事件背景中，因此令她感到困惑。

[freʃ] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ['perilz] .

fresh	and	serious	perils	.
新鲜的	和	严肃的	危险	.

新的严峻危机。

- , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [geɪzd] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Barine	,	on	the	contrary	,	gazed	across	them	to	the	anticipated	meeting	with
-	,	在	这	相反	,	凝视	穿过	他们	到	这	预期	会议	和

[hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

her	lover	,
她	情人	,

相反，巴琳的目光越过他们，望着即将与爱人重逢的那一刻。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪɪst] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [meɪd] - ['sɜːrvənts] [rɪ'tɜːrn] .

and	was	full	of	the	gayest	expectation	until	the	maid	-	servant's	return	.
和	曾是	满的	的	这	同性恋	期待	直到	这	女佣	-	仆人的	返回	.

直到女仆回来，他都充满了无比的喜悦和期待。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [dɪs'fɪgərmənt] [bɪ'gæn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

The	work	of	disfigurement	began	without	delay	.
这	工作	的	毁容	开始	没有	延迟	.

毁容工作立即开始。

- [muːvd] [hɜːr; hər][lɪps][æz; əz] ['bɪzɪli] [æz; əz][hɜːr; hər][hændz] ,

Anukis	moved	her	lips	as	busily	as	her	hands	,
-	已搬	她	嘴唇	作为	忙碌地	作为	她	双手	,

阿努基斯嘴唇和双手一样忙碌地动着。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['regjələr] ['ɔːrdər] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ]

and	described	in	regular	order	all	that	had	befallen	her	during	the	eventful	day
和	描述	在	常规的	命令	全部	那	有	发生	她	期间	这	多事	天

.

:

.

她按顺序描述了这充满变故的一天中发生的一切。

- ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['raɪzɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] ,

Barine	listened	with	rising	excitement	,
-	听着	和	上升	激动	,

巴琳听着，越来越兴奋。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][dʒɔɪ] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [smuːðd]

and	her	joy	increased	as	she	beheld	the	path	which	had	been	smoothed
和	她	喜悦	增加	作为	她	观看	这	小路	哪个	有	到过	平滑

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] .

for	her	by	the	care	and	wisdom	of	her	friends	.
为了	她	经过	这	关心	和	智慧	的	她	朋友们	.

看到朋友们用关爱和智慧为她铺平了道路，她的喜悦之情更加强烈。

['tʃɑ:miən] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,
Charmian , on the contrary ,
查米安 , 在 这 相反 ,

恰恰相反，查米安

[bɪ'keɪm] ['greɪvər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['kwaɪət][ðə; ði] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋktli] [ʃi:; ʃi] [pər'si:vd] [ðə; ði]['deɪndʒər][hɜ:r; hər]
became graver and more quiet the more distinctly she perceived the danger her
成为 刻刀 和 更多的 安静的 这 更多的 明显地 她 感知 这 危险 她
['feɪvərɪt] [mʌst; məst] [ɪn'kaʊntər] .
favourite must encounter .
最喜欢的 必须 遇到 .

她越发清晰地感受到自己最喜爱的人即将面临的危险，情绪就越发严肃、越发平静。

[jet] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][sɪn] [ə'genst] - ['seɪfti]
Yet she could not help admitting that it would be a sin against Barine's safety
然而 她 可以 不是 帮助 承认 那 它 会 是 一个 罪 反对 - 安全
,
,
,

但她不得不承认，这样做会危及巴琳的安全。

[pər'hæps][hɜ:r; hər] ['veri] [laɪf] , [tu:; tə] [wɪð'hoʊld] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ðɪs] [wel] - [kən'sɪdərd] [plæn][ʌv; əv]
perhaps her very life , to withhold her from this well - considered plan of
也许 她 非常 生活 , 到 扣压 她 从 这 出色地 - 经过考虑的 计划 的
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

或许会危及她的生命，阻止她实施这个精心策划的逃跑计划。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [traɪd] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] ;
That it must be tried was certain ;
那 它 必须 是 尝试 曾是 肯定 ;

必须尝试一下是肯定的；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['moʊmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][ɪn'deɪndʒər][ðə; ði] ['wʊmən] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [dru:] ['nɪrər]
but as the moment which was to endanger the woman she loved drew nearer
但 作为 这 片刻 哪个 曾是 到 危害 这 女士 她 喜爱 画 更近
,
,
,

但是，随着危及她所爱之人的时刻临近，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['eɪdɪŋ] [æn; ən] ['entərpraɪz] [ɪn]
and she could not help saying to herself that she was aiding an enterprise in
和 她 可以 不是 帮助 说 到 她自己 那 她 曾是 协助 一个 企业 在
[ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [tu:; tə]['eksɪkju:t][ə; eɪ]
opposition to the express command of the Queen and helping to execute a
反对 到 这 表达 命令 的 这 女王 和 帮助 到 执行 一个
[plæn] [wɪtʃ] ['θretnd] [tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
plan which threatened to rouse the indignation ,
计划 哪个 威胁 到 唤醒 这 愤慨 ,

她不禁自问，自己是在协助一项违背女王明确命令的行动，并帮助执行一项可能激起民众愤慨的计划。

[pər'hæps][ðə; ði]['fjʊri] , [ʌv; əv] [ˌkli:ə'pætrə] , [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɜ:r; hər] .
perhaps the fury , of Cleopatra , a feeling of sorrow overpowered her .
也许 这 愤怒 , 的 克利奥帕特拉 , 一个 感觉 的 悲哀 实力悬殊 她 .

或许是克利奥帕特拉的愤怒，又或许是悲伤压倒了她。

[ʃi:; ʃi] [fɪrd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .
She feared nothing for herself .
她 害怕 没有什么 为了 她自己 .

她对自己毫无畏惧。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ]

Not	for	a	single	instant	did	she	think	of	the	unpleasant	consequences	which
不是	为了	一个	单身的	立即的	做过	她	思考	的	这	令人不快的	结果	哪个

\- [ɪ'skeɪp] [maɪt] [drɔː] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

Barine's	escape	might	draw	upon	her	.
-	逃脱	可能	画	之上	她	.

她丝毫没有想到巴琳的逃跑可能会给她带来哪些不愉快的后果。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] [duː] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ,

The	burden	on	her	soul	was	due	only	to	the	consciousness	of	having	,
这	负担	在	她	灵魂	曾是	到期的	仅有的	到	这	意识	的	拥有	,

她灵魂的负担仅仅源于拥有……的意识。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ə'poʊzd] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ,

for	the	first	time	,	opposed	the	will	of	the	sovereign	,
为了	这	第一的	时间	,	反对	这	将要	的	这	主权	,

这是他第一次违背君主的意愿。

[tuː; tə] [fʊl'fɪl] [huːz] [dɪ'zaɪɚz] [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'moʊt] [huːz] [eɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]

to	fulfil	whose	desires	and	to	promote	whose	aims	had	been	the	beloved
到	实现	谁	欲望	和	到	推动	谁	目标	有	到过	这	心爱

['duːti][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

duty	of	her	life	.
责任	的	她	生活	.

实现某人的愿望，促进某人的目标，是她毕生挚爱的职责。

['daʊtləs] [ðə; ði] [θɔːt] [krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] , [baɪ] ['eɪdɪŋ] - [ɪ'skeɪp] ,

Doubtless	the	thought	crossed	her	mind	that	,	by	aiding	Barine's	escape	,
毫无疑问	这	想法	交叉	她	头脑	那	,	经过	协助	-	逃脱	,

毫无疑问，她脑海中闪过这样的念头：通过帮助巴林逃跑，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gaːdɪŋ] [ˌkliːə'pætrə] [frʌm; frəm]['fjuːtʃər] [rɪ'pentəns] ;

she	was	guarding	Cleopatra	from	future	repentance	;
她	曾是	守护	克利奥帕特拉	从	未来	悔改	;

她是为了防止克利奥帕特拉日后后悔；

['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːɹ][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] [help] ['reskjuː] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ]

probably	she	felt	sure	that	it	was	her	duty	to	help	rescue	this	beautiful	young
大概	她	毛毡	当然	那	它	曾是	她	责任	到	帮助	救援	这	美丽的	年轻的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

她或许确信自己有责任去拯救这个美丽的年轻生命。

[huːz] [bluːm] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kruːəli] [ə'seɪld] [baɪ] ['tempɪst] [ænd; ənd] ['hɔːr] - [frɔːst] ,

whose	bloom	had	been	so	cruelly	assailed	by	tempest	and	hoar	-	frost	,
谁	盛开	有	到过	所以	残酷地	遭受攻击	经过	暴风雨	和	白霜	-	霜	,

它的花朵曾遭受暴风雨和霜冻的残酷侵袭，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪst] ['hæpinəs] ; [jet] , [ðoʊ] [ɪn][ɪt'self]

and	which	now	had	a	prospect	of	the	purest	happiness	;	yet	,	though	in	itself
和	哪个	现在	有	一个	前景	的	这	最纯净的	幸福	;	然而	,	尽管	在	本身

[kə'mendəbl] ,

commendable	,
值得称赞	,

而且现在看来，这似乎预示着最纯粹的幸福；然而，尽管这本身值得称赞，

[ðə; ði] [diːd] [brɔːt] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [ʃɑːrp] ['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːftiɪst] [eɪmz][ænd; ənd] [ˌæspɝ'eɪʃənz]
the **deed** **brought** **her** **into** **sharp** **conflict** **with** **the** **loftiest** **aims** **and** **aspirations**
这 契据 带来 她 进入 锋利的 冲突 和 这 最高 目标 和 抱负
[ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
of **her** **life** **.**
的 她 生活 .

这一行为使她与自己一生中最崇高的目标和抱负产生了严重冲突。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] — [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm]
And **how** **much** **nearer** **than** **the** **other** **was** **the** **woman** **—** **she** **shrank** **from**
和 如何 很多 更近 比 这 其他 曾是 这 女士 — 她 缩小 从
[ðə; ði][wɜːrd] — [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [brɪ'treɪ] ,
the **word** **—** **whom** **she** **was** **about** **to** **betray** **,**
这 单词 — 谁 她 曾是 关于 到 背叛 ,

而那个女人——她畏缩着不愿说出这个词——与她之间的距离又有多近呢？她即将背叛的那个女人，

[haʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [wʌz; wəz] [ˌkliːə'pætrəz] [kleɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] !
how **much** **greater** **was** **Cleopatra's** **claim** **to** **her** **love** **and** **gratitude** **!**
如何 很多 更大的 曾是 克利奥帕特拉的 宣称 到 她 爱 和 感激 !

克利奥帕特拉对她的爱和感激之情是多么强烈啊！

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv]['eni] ['ʌðər] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['θæŋkfulnəs] [ɪf] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp]
Could **she** **have** **any** **other** **emotion** **than** **thankfulness** **if** **the** **plan** **of** **escape**
可以 她 有 任何 其他 情感 比 感恩 如果 这 计划 的 逃脱
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ?
succeeded **?**
成功了 ?

如果逃跑计划成功，她除了感激之外还能有其他情绪吗?

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] - ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Yet **she** **was** **reluctant** **to** **perform** **the** **task** **of** **making** **Barine's** **beautiful** **,**
然而 她 曾是 不情愿的 到 履行 这 任务 的 制作 - 美丽的 ,

然而，她却不愿承担让巴琳变美的任务。

[sɪ'metrɪk(ə)l] ['fɪgjər] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [hʌntʃ] - [bækt] - , [ɔːr][tuː; tə][dɪp][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː]
symmetrical **figure** **resemble** **the** **hunch** **-** **backed** **Nubian's** **,** **or** **to** **dip** **her** **fingers** **into**
对称的 数字 类似 这 直觉 - 支持的 - , 或者 到 蘸 她 手指 进入
[ðə; ði][pə'meɪdˌpə'mɑːd] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ˌkliːə'pætrə] ;
the **pomade** **intended** **for** **Cleopatra** **;**
这 头油 故意的 为了 克利奥帕特拉 ;

对称的身形像驼背的努比亚人，或者将手指蘸入为克利奥帕特拉准备的发蜡中；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][mɑːr][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] - [lʌg'ʒʊriənt] ['tresɪz] [baɪ]
and **it** **grieved** **her** **to** **mar** **the** **beauty** **of** **Barine's** **luxuriant** **tresses** **by**
和 它 伤心 她 到 马尔 这 美丽 的 - 茂盛的 头发 经过
['kʌtɪŋ] [ɔːf] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɪk] [fer] [breɪdz] .
cutting **off** **part** **of** **her** **thick** **fair** **braids** **.**
切割 离开 部分 的 她 厚的 公平的 辫子 .

剪掉巴琳浓密金发的一部分，让她感到很伤心，因为这破坏了巴琳秀发的美丽。

[truː] , [ðiːz] [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [ɪf] [ðə; ði] [flaɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sək'siːd] ,
True **,** **these** **things** **could** **not** **be** **avoided** **,** **if** **the** **flight** **was** **to** **succeed** **,**
真的 , 这些 事物 可以 不是 是 避免 , 如果 这 航班 曾是 到 成功 ,

没错，如果飞行想要成功，这些事情是无法避免的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrðər] - [əd'vænst] [ɪn][hɜːr; hər] ['stɔːri] , [ðə; ði] [fjuːər] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər]
and **the** **further** **Anukis** **advanced** **in** **her** **story** **,** **the** **fewer** **became** **her**
和 这 更远 - 先进的 在 她 故事 , 这 更少 成为 她
['mɪstrəsɪz] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] .
mistress's **objections** **to** **the** **plan** **.**
情妇的 反对意见 到 这 计划 .

随着阿努基斯的故事越讲越深入，她的女主人对这个计划的反对意见也越少。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] ['aɪrəz, 'aɪˈɑːˈreɪz][ænd; ənd]['æˌlɛksəz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [baɪ]

The	conversation	between	Iras	and	Alexas	,	which	had	been	overheard	by
这	对话	之间	伊拉斯	和	亚历克斯	,	哪个	有	到过	无意中听到	经过

[ðə; ði] [meɪd] ,

the	maid	,
这	女佣	,

女佣无意中听到了伊拉斯和艾莉克丝的对话。

[ɔːlˈredi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪr] ['nesəseri] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvər] [frʌm; frəm]

already	made	it	appear	necessary	to	withdraw	Barine	and	her	lover	from
已经	制成	它	出现	必要的	到	提取	-	和	她	情人	从

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [foʊz] .

the	power	of	such	foes	.
这	力量	的	这样的	敌人	.

已经表明有必要将巴琳和她的爱人从这些敌人的掌控中解救出来。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [mæn] [huːm] - [hæd; həd] [faʊnd] [wɪð; wɪθ]['daɪən] ,

The	faithful	man	whom	Anukis	had	found	with	Dion	,
这	忠实	男人	谁	-	有	成立	和	迪翁	,

阿努基斯在狄翁那里找到的那个忠诚的人

[huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] [huːz] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [sed] ['oʊnli] [ðæt] [noʊ]['seɪfər]

whose	name	she	did	not	mention	and	of	whose	home	she	said	only	that	no	safer
谁	姓名	她	做过	不是	提到	和	的	谁	家	她	说	仅有的	那	不	更安全

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,

hiding	-	place	could	be	found	,
隐藏	-	地方	可以	是	成立	,

她没有提及那个人的名字，只说找不到比那更安全的藏身之处了。

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [moʊl] [wɪtʃ] ['bʌrəud] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

even	by	the	mole	which	burrowed	in	the	earth	,
甚至	经过	这	痣	哪个	掘穴	在	这	地球	,

即使是生活在地下的鼹鼠，

['riːəli] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sent] [wɪð; wɪθ]['gɔːrdʒiəs][tuː; tə]['daɪənz] [kaʊtʃ] [baɪ] [feɪt] [ɪt'self] .

really	seemed	to	have	been	sent	with	Gorgias	to	Dion's	couch	by	Fate	itself	.
真的	似乎	到	有	到过	发送	和	高尔吉亚	到	迪翁的	长椅	经过	命运	本身	.

仿佛命运真的把高尔吉亚斯送到了狄翁的沙发上。

[ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtəˈreɪniən] ['tʃembər] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['aɪsɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd]

The	control	of	the	subterranean	chambers	in	the	Temple	of	Isis	which	had
这	控制	的	这	地下	房间	在	这	寺庙	的	伊西斯	哪个	有

[bɪn] [bi'stəu] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] ,

been	bestowed	on	the	architect	,
到过	授予	在	这	建筑师	,

建筑师被赋予了对伊西斯神庙地下密室的控制权。

['ɔːlsoʊ] [əˈpɪrd] [laɪk] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

also	appeared	like	a	miracle	.
还	出现	喜欢	一个	奇迹	.

也像奇迹般地出现了。

[əˈpɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['tæblət] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪz] - [hæd; həd] [ɪnˈtenʃənəli] [dɪˈleɪd] ['hændɪŋ]

Upon	a	small	tablet	,	which	the	wise	Aisopion	had	intentionally	delayed	handing
之上	一个	小的	药片	,	哪个	这	明智的	-	有	故意	延迟	处理

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ʌnˈtɪl] [naʊ] ,

to	her	mistress	until	now	,
到	她	情妇	直到	现在	,

在一块小石板上，睿智的艾索皮翁故意拖延到现在才把它交给她的女主人。

[wɜːr; wər][ðə; ði][laɪnz] : " - [griːts] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['tʃɑːmiən] .

were	the	lines	:	"	Archibius	greets	his	sister	Charmian	.
是	这	线条	:	"	-	问候	他的	姐姐	查米安	.

台词是："阿奇比乌斯向他的妹妹查米安问好。

[ɪf] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [hɑːrt] ,

If	I	know	your	heart	,
如果	我	知道	你的	心	,

如果我了解你的内心，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃer] [ðɪs] [plɑːt] ,

it	will	be	as	hard	for	you	as	for	me	to	share	this	plot	,
它	将要	是	作为	难的	为了	你	作为	为了	我	到	分享	这	阴谋	,

分享这个情节对你我来说都会很困难。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

yet	it	must	be	done	for	the	sake	of	her	father	,
然而	它	必须	是	完毕	为了	这	清酒	的	她	父亲	,

但为了她父亲，她必须这样做。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

to	save	the	life	and	happiness	of	his	child	.
到	节省	这	生活	和	幸福	的	他的	孩子	.

为了拯救孩子的生命和幸福。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][fɔːl][tuː; tə][jʊr; jər][lɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] - [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['aɪsɪs][æt; ət]

So	it	must	fall	to	your	lot	to	bring	Barine	to	the	Temple	of	Isis	at
所以	它	必须	落下	到	你的	很多	到	带来	-	到	这	寺庙	的	伊西斯	在

[ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] .

the	Corner	of	the	Muses	.
这	角落	的	这	缪斯	.

所以，把巴里内带到缪斯角落的伊西斯神庙，就成了你的任务。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] ['lʌvər] [ðer; ðər][ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [biː; bi] ['wedɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	will	find	her	lover	there	and	,	if	possible	,	be	wedded	to	him	.
她	将要	寻找	她	情人	那里	和	,	如果	可能的	,	是	已婚	到	他	.

她会在那里找到她的爱人，如果可能的话，她会嫁给他。

[æz; əz][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ɪz][soʊ] [nɪr] , [juː; jʊ] [niːd] [liːv] [ðə; ði] ['pæləs] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

As	the	sanctuary	is	so	near	,	you	need	leave	the	palace	only	a	short	time	.
作为	这	避难所	是	所以	靠近	,	你	需要	离开	这	宫殿	仅有的	一个	短的	时间	.

由于圣地就在附近，你只需要离开宫殿很短的时间。

[duː][nɑːt] [tel] - [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [plænd] .

Do	not	tell	Barine	what	we	have	planned	.
做	不是	告诉	-	什么	我们	有	计划	.

不要告诉巴琳我们的计划。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ɪm'præktɪkəbl] .

The	disappointment	would	be	too	great	if	it	should	prove	impracticable	.
这	失望	会	是	也	伟大的	如果	它	应该	证明	不切实际	.

如果最终证明不可行，那将令人非常失望。

" [ðɪs] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'poʊzd] [træns'fɔːmd] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['skruːpəlz]

"	This	letter	and	the	arrangement	it	proposed	transformed	the	serious	scruples
"	这	信	和	这	安排	它	建议的	转变	这	严肃的	顾虑

[wɪtʃ] ['ʃædoʊd] - [gʊd] - [wɪl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ,

which	shadowed	Charmian's	good	-	will	into	a	joyous	,
哪个	阴影	-	好的	-	将要	进入	一个	欢乐	,

"这封信以及信中提出的安排，将查米安原本对善意抱有的严重顾虑，转变为一种喜悦，

[neɪ] , [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [dɪˈzaɪər][tuː; tə]['rendər] [əˈsɪstəns] .

nay	**,**	**enthusiastic**	**desire**	**to**	**render**	**assistance**	**.**
不	,	热情的	欲望	到	使成为	协助	.

不，是热切地想要提供帮助。

- ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [pə'zest] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,

Barine's	**marriage**	**to**	**the**	**man**	**who**	**possessed**	**her**	**heart**	**was**	**close**	**at**	**hand**	**,**
-	婚姻	到	这	男人	WHO	拥有	她	心	曾是	关闭	在	手	,

巴琳与她心仪之人的婚事即将举行。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - , [huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	**she**	**was**	**the**	**daughter**	**of**	**Leonax**	**,**	**who**	**had**	**once**	**been**	**dear**	**to**	**her**
和	她	曾是	这	女儿	的	-	,	WHO	有	一次	到过	亲爱的	到	她

.

:

.

她是莱昂纳克斯的女儿，莱昂纳克斯曾是她非常喜爱的人。

[fɪr] [ænd; ənd] [daʊt] ['vænɪʃt] [æz; əz] [ɪf] ['skætərd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz] ,

Fear	**and**	**doubt**	**vanished**	**as**	**if**	**scattered**	**to**	**the**	**four**	**winds**	**,**
害怕	和	怀疑	消失了	作为	如果	疏散	到	这	四	风	,

恐惧和疑虑如同散落四方一般消失了。

[ænd; ənd] [wen] - [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] [ænd; ənd] - [stʊd]

and	**when**	**Aisopion's**	**work**	**of**	**transformation**	**was**	**completed**	**and**	**Barine**	**stood**
和	什么时候	-	工作	的	转型	曾是	完全的	和	-	站立

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [haɪ] - ['ʃoʊldərd] ,

before	**her**	**as**	**the**	**high**	**-**	**shouldered**	**,**
前	她	作为	这	高的	-	肩部	,

当艾索皮翁的改造工作完成，巴琳以高耸肩膀的形象站在她面前时，

[dɑːrk] - ['vɪzɪdʒd] , ['rɪŋk(ə)ld] [meɪd] ,

dark	**-**	**visaged**	**,**	**wrinkled**	**maid**	**,**
黑暗的	-	面容	,	皱	女佣	,

面色黝黑、满脸皱纹的女仆

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]

she	**could**	**not**	**help**	**admitting**	**that**	**it**	**would**	**be**	**easy**	**to**	**escape**	**from**	**the**
她	可以	不是	帮助	承认	那	它	会	是	简单的	到	逃脱	从	这

['pæləs] [ɪn] [ðæt] [dɪsˈgaɪz] .

palace	**in**	**that**	**disguise**	**.**
宫殿	在	那	伪装	.

她不禁承认，以那样的装扮逃出宫殿是很容易的。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [toʊld] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər][hɜːrˈself] ;

She	**now**	**told**	**Barine**	**that**	**she**	**intended**	**to**	**accompany**	**her**	**herself**	**;**
她	现在	讲述	-	那	她	故意的	到	陪伴	她	她自己	;

她现在告诉巴琳，她打算亲自陪她一起去；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['fɔːrmərz] [steɪnd] [feɪs] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] ['kɪsɪŋ]

and	**though**	**the**	**former's**	**stained**	**face**	**forced**	**her**	**to**	**refrain**	**from**	**kissing**
和	尽管	这	前任的	染色	脸	强制	她	到	避免	从	接吻

[hɜːr; hər] [frend] ,

her	**friend**	**,**
她	朋友	,

尽管前者脸上的污渍让她不得不克制住亲吻朋友的冲动，

[ʃiː; ʃi] ['pleɪnli] [ɪk'sprest] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['friˌdʒʊmən] [ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ]

she	plainly	expressed	to	her	and	the	faithful	freedwoman	the	overflowing
她	显然	表达	到	她	和	这	忠实	自由女性	这	溢出

['grætɪtuːd] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

gratitude	which	filled	her	heart	.
感激	哪个	已填	她	心	.

她向她和那位忠诚的自由妇女坦诚地表达了心中满溢的感激之情。

- [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .

Anukis	was	left	alone	.
-	曾是	左边	独自的	.

阿努基斯独自一人留了下来。

['æftər] ['kerfəli] [rɪ'muːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [æz; əz]['hæbɪt] [dik'teitid] ,

After	carefully	removing	all	the	traces	of	her	occupation	,	as	habit	dictated	,
后	小心	移除	全部	这	痕迹	的	她	职业	,	作为	习惯	口述	,

按照惯例，她仔细地抹去了所有与她职业相关的痕迹。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ɪn] [prer] ,

she	raised	her	arms	in	prayer	,
她	提高	她	武器	在	祷告	,

她举起双臂祈祷，

[bɪ'siːtʃɪŋ] [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [lænd][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [tuː; tə]

beseeching	the	gods	of	her	native	land	to	protect	the	beautiful	woman	to
恳求	这	神	的	她	本国的	土地	到	保护	这	美丽的	女士	到

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ləund] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [fɔːrm] ,

whom	she	had	loaned	her	own	misshapen	form	,
谁	她	有	借出的	她	自己的	畸形	形式	,

她祈求故乡的神灵保佑那位美丽的女子，她曾将自己畸形的身躯借给了她。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt]

which	had	now	been	of	genuine	service	,	and	who	had	gone	forth	to	meet
哪个	有	现在	到过	的	真的	服务	,	和	WHO	有	已消失	前进	到	见面

[soʊ] ['meni] ['deindʒəz] ,

so	many	dangers	,
所以	许多	危险	,

他们曾真正为人民服务，并勇敢地踏上了迎接诸多危险的征程。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['hæpinəs] [huːz] ['veri] [hoʊp][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

but	also	a	happiness	whose	very	hope	had	been	denied	to	her	.
但	还	一个	幸福	谁	非常	希望	有	到过	否认	到	她	.

但同时也是她梦寐以求却又无望拥有的幸福。

['tʃɑːmiən] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][meɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Charmian	had	told	her	maid	that	if	the	Queen	should	inquire	for	her
查米安	有	讲述	她	女佣	那	如果	这	女王	应该	查询	为了	她

[bɪ'fɔːr] ['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃoʊmə] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd]

before	Iras	returned	from	the	Choma	to	say	that	she	had	been	obliged
前	伊拉斯	返回	从	这	乔玛	到	说	那	她	有	到过	有义务

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['pæləs] ,

to	leave	the	palace	,
到	离开	这	宫殿	,

查米安曾告诉她的女仆，如果女王在伊拉斯从乔玛回来之前询问她的下落，并告知她已被迫离开王宫，

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

and	to	supply	her	place	.
和	到	供应	她	地方	.

并填补她的位置。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['æbsəns] , [wen] ['tʃɑ:miən] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ] ['sɪknəs] ,

During	their	absence	,	when	Charmian	had	been	attacked	by	sickness	,
期间	他们的	缺席	,	什么时候	查米安	有	到过	遭到攻击	经过	疾病	,

在他们不在的这段时间里，查米安生病了，

[ˌkliːə'pætrə] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] [tuː; tə] - , [ænd; ənd]

Cleopatra	had	often	entrusted	the	care	of	her	toilet	to	Aisopion	,	and
克利奥帕特拉	有	经常	受托	这	关心	的	她	洗手间	到	-	,	和

[hæd; həd] [preɪzd] [hɜːr; hər] [skɪl] .

had	praised	her	skill	.
有	赞扬	她	技能	.

克利奥帕特拉经常将自己的梳妆打理工作委托给艾索皮翁，并称赞她的技艺。

[ðə; ði] ['kwiːnz] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ə'tendənt] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [æz; əz] ['juːʒuəl] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [baɪ]

The	Queen's	confidential	attendant	was	followed	as	usual	when	she	went	out	by
这	女王大学	机密的	服务员	曾是	随后	作为	通常	什么时候	她	去	出去	经过

[ə; eɪ] [dɑːrk] - [skɪnd] [meɪd] .

a	dark	-	skinned	maid	.
一个	黑暗的	-	去皮	女佣	.

女王外出时，她的贴身侍从像往常一样由一名肤色黝黑的女仆跟随。

['læntərnz] [ænd; ənd] [læmps] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['laɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['speɪʃəs]

Lanterns	and	lamps	had	already	been	lighted	in	the	corridors	of	the	spacious
灯笼	和	灯	有	已经	到过	照明	在	这	走廊	的	这	宽敞

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

宽敞宫殿的走廊里，灯笼和油灯早已点亮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jaːdz] [wɜːr; wər] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [tɔːtʃiz] [ænd; ənd] [pɪtʃ] - [pænz] ; [bʌt; bət] ,

and	the	court	-	yards	were	ablaze	with	torches	and	pitch	-	pans	;	but	,
和	这	法庭	-	码	是	燃烧	和	火炬	和	沥青	-	平底锅	;	但	,

['brɪliəntli] [æz; əz] [ðeɪ] [bəːnd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,

brilliantly	as	they	burned	in	many	places	,
精彩	作为	他们	烧伤	在	许多	地方	,

庭院里到处燃着火把和沥青盘；但许多地方的火焰却异常明亮，

[ænd; ənd] ['nuːmərəs] [æz; əz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [gɑːrdz] , ['ɑːfəsərz] , ['juːnəks] , [klɑːks] , ['soʊldʒərz] , [kʊks] ,

and	numerous	as	were	the	guards	,	officers	,	eunuchs	,	clerks	,	soldiers	,	cooks	,
和	很多的	作为	是	这	守卫	,	警官	,	太监	,	职员	,	士兵	,	厨师	,

[ə'tendənts] , [sleɪvz] ,

attendants	,	slaves	,
服务员	,	奴隶	,

人数众多，卫兵、军官、太监、文员、士兵、厨师、侍从、奴隶也一样。

[dɔːr] - ['kiːpəz] , [ænd; ənd] ['mesindʒəz] [huːm] [ðeɪ] [pæst] , [nɑːt] [wʌn] [geɪv] [ðem; ðəm] [mɔːr]

door	-	keepers	,	and	messengers	whom	they	passed	,	not	one	gave	them	more
门	-	守门员	,	和	信使	谁	他们	通过了	,	不是	一	给予	他们	更多的

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kerləs] [glæns] .

than	a	careless	glance	.
比	一个	粗心	瞥一眼	.

他们遇到的守门人和信使，没有一个人多看他们一眼。

[soʊ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [læst] [kɔːrt] - [jɑːrd] ,

So	they	reached	the	last	court	-	yard	,
所以	他们	达到	这	最后的	法庭	-	院子	,

于是他们来到了最后一个院子。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðə; ðɪ] ['hɑːrts] [ʌv; əv][bəuθ] ['wɪmɪn] [siːmd] [tuː; tə][stɑːp]

and	then	came	a	moment	when	the	hearts	of	both	women	seemed	to	stop
和	然后	来了	一个	片刻	什么时候	这	心	的	两个都	女性	似乎	到	停止

['biːtɪŋ] — [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][mæn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][moʊst] [kɔːz] [tuː; tə] [dred] ,

beating	—	for	the	man	whom	they	had	most	cause	to	dread	,
殴打	—	为了	这	男人	谁	他们	有	最多	原因	到	恐惧	,

然后，那一刻，两个女人的心跳似乎都停止了——因为她们最害怕的那个男人，

['æˌlɛksəz][ðə; ðɪ] ['sɪrɪən] , [ə'proʊtʃt] .

Alexas	the	Syrian	,	approached	.
亚历克斯	这	叙利亚	,	接近	.

叙利亚人亚历克萨斯走近了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pæs] [ðə; ðɪ] ['fjʊdʒətɪv] , [bʌt; bət] [stɑːpt] ['tʃɑːmiən] , [ænd; ənd] ['kɜːrtiəsli] ,

And	he	did	not	pass	the	fugitives	,	but	stopped	Charmian	,	and	courteously	,
和	他	做过	不是	经过	这	逃犯	,	但	停止	查米安	,	和	礼貌地	,

['iːv(ə)n] [əb'siːkwiəsli] ,

even	obsequiously	,
甚至	谄媚地	,

他没有放过那些逃犯，而是拦住了查米安，并且彬彬有礼，甚至谄媚地说道：

[ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [ə'fer] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

informed	her	that	he	wished	to	get	rid	of	the	troublesome	affair	of	her
知情的	她	那	他	希望	到	得到	摆脱	的	这	麻烦的	事务	的	她

['feɪvərɪt] ,

favourite	,
最喜欢的	,

他告诉她，他想摆脱她最喜欢的那个人的麻烦婚外情。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

which	had	been	assigned	to	him	against	his	will	,
哪个	有	到过	分配	到	他	反对	他的	将要	,

这是违背他意愿分配给他的，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] - [tuː; tə]['traɪəl] ['ɜːrli] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ]

and	therefore	had	determined	to	bring	Barine	to	trial	early	the	following
和	所以	有	决定	到	带来	-	到	审判	早期的	这	下列的

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

因此决定第二天一大早将巴林送上法庭。

[ðə; ðɪ] [-] ['bɑːdi] - ['sɜːrvənt] [ə'tendid] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

The	Syrian's	body	-	servant	attended	his	master	,
这	叙利亚人的	身体	-	仆人	参加	他的	掌握	,

叙利亚人的贴身仆人服侍着他的主人，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ]['fɔːrmər][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːmiən] [ðə; ðɪ] ['lætər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	while	the	former	was	talking	with	Charmian	the	latter	turned	to	the
和	尽管	这	以前的	曾是	说	和	查米安	这	后者	转向	到	这

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['njuːbiən] ,

supposed	Nubian	,
据称	努比亚人	,

当前者与查米安交谈时，后者转向了那位自称努比亚人的人。

[tæpt] [hɜːr; hər] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] : " [kʌm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz]

tapped	her	lightly	on	the	shoulder	,	and	whispered	:	"	Come	this	evening	,	as
轻敲	她	轻轻	在	这	肩膀	,	和	低声说道	:	"	来	这	晚上	,	作为

[juː; jʊ][dɪd] ['jestərdeɪ] .

you	did	yesterday	.
你	做过	昨天	.

他轻轻拍了拍她的肩膀，低声说：“今晚过来，就像你昨天那样。”

[juː; jʊ] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [prɪns] - .

You	haven't	finished	the	story	of	Prince	Setnau	.
你	还没有	完成的	这	故事	的	王子	-	.

你还没有讲完塞特瑙王子的故事。

" [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [dʌm] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['nevər] [mɔːr] [rɪ'geɪn]

"	The	fugitive	felt	as	if	she	had	grown	dumb	and	could	never	more	regain
"	这	逃犯	毛毡	作为	如果	她	有	生长	哑的	和	可以	绝不	更多的	恢复

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

the	power	of	speech	.
这	力量	的	演讲	.

“这名逃犯觉得自己好像变哑了，再也无法恢复说话的能力了。”

[jet] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][nɑːd] , [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [boʊd] [ə; eɪ] [ˌfer'wel]

Yet	she	managed	to	nod	,	and	directly	after	the	favourite	bowed	a	farewell
然而	她	管理	到	点头	,	和	直接地	后	这	最喜欢的	鞠躬	一个	告别

[tuː; tə] ['tʃɑːmiən] .

to	Charmian	.
到	查米安	.

但她还是点了点头，随后这位宠儿向查米安鞠躬告别。

[ðə; ði] [l'i^jjəriən] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

The	Ligurian	was	obliged	to	follow	his	master	,
这	利古里亚	曾是	有义务	到	跟随	他的	掌握	,

利古里亚人被迫服从他的主人。

[waɪl] ['tʃɑːmiən] [ænd; ənd] - [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [læst] ['paɪlɒnz]['ɪntuː]

while	Charmian	and	Barine	passed	through	the	gateway	between	the	last	pylons	into
尽管	查米安	和	-	通过了	通过	这	网关	之间	这	最后的	铁塔	进入

[ðə; ði]['oʊpən] [er] .

the	open	air	.
这	打开	空气	.

而查米安和巴琳则穿过最后几根铁塔之间的通道，来到了户外。

[hɪr] [ðə; ði] [siː] - [briːz] [siːmd] [tuː; tə][wɑːft; wæft][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Here	the	sea	-	breeze	seemed	to	waft	her	a	joyous	greeting	from	the
这里	这	海	-	微风	似乎	到	飘动	她	一个	欢乐	问候	从	这

[relm] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

realm	of	liberty	and	happiness	,
领域	的	自由	和	幸福	,

这里的海风仿佛从自由和幸福的国度给她带来了一份喜悦的问候。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɪmɪd] ['wʊmən] , [ə'mɪd][ɔːl][ðə; ði]['perilz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] ,

and	the	timid	woman	,	amid	all	the	perils	which	surrounded	her	,
和	这	胆小	女士	,	之中	全部	这	危险	哪个	包围	她	,

而那个胆怯的女人，在她周围的种种危险之中，

[riː'geɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [frend] [wʌt] - [sleɪv] [hæd; həd]

regained	sufficient	presence	of	mind	to	tell	her	friend	what	Alexas's	slave	had
恢复	充足的	在场	的	头脑	到	告诉	她	朋友	什么	-	奴隶	有

['wɪspəd] — [ðæt] - [maɪt] [rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,

whispered	—	that	Aisopion	might	remind	him	of	it	the	same	evening	,
低声说道	—	那	-	可能	提醒	他	的	它	这	相同的	晚上	,

她恢复了些许理智，告诉朋友亚历克萨斯的奴隶低声说了什么——艾索皮翁可能会在当晚提醒他这件事。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]['njuːbiən][hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['kwiːnz]

and	thus	strengthen	his	belief	that	the	Nubian	had	accompanied	the	Queen's
和	因此	加强	他的	信仰	那	这	努比亚人	有	伴随	这	女王大学

[ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] .

confidante	.
知己	.

因此，他更加确信努比亚人曾陪伴女王的密友。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['aɪsɪs][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .

The	way	to	the	Temple	of	Isis	was	short	.
这	方式	到	这	寺庙	的	伊西斯	曾是	短的	.

通往伊西斯神庙的路很短。

[ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][taɪm] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd]

The	stars	showed	that	they	would	reach	their	destination	in	time	;	but	a	second
这	明星	显示	那	他们	会	抵达	他们的	目的地	在	时间	;	但	一个	第二

[dɪ'leɪ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'kɜːrd] .

delay	unexpectedly	occurred	.
延迟	不料	发生	.

星象显示他们会按时到达目的地；但出乎意料的是，第二次延误发生了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['selə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] , [huːz]

From	the	steps	leading	to	the	cella	of	the	sanctuary	a	procession	,	whose
从	这	步骤	领导	到	这	细胞	的	这	避难所	一个	游行	,	谁

[leŋkθ; leŋθ] [siːmd] ['endləs] ,

length	seemed	endless	,
长度	似乎	无尽的	,

从通往圣殿内殿的台阶上，一支队伍浩浩荡荡地行进着，似乎没有尽头。

[keɪm] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

came	towards	them	.
来了	向	他们	.

朝他们走来。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ['mɑːtʃt] [eɪt] , ['berɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['aɪsɪs] .

At	the	head	of	the	train	marched	eight	pastophori	,	bearing	the	image	of	Isis	.
在	这	头	的	这	火车	行军	八	帕斯托福里	,	轴承	这	图像	的	伊西斯	.

列车最前面是八位抬着伊西斯女神像的护卫者。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['bæskɪt] - ['berərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['priːstɪsiz] ,

Then	came	the	basket	-	bearers	of	the	goddess	with	several	other	priestesses	,
然后	来了	这	篮子	-	持有者	的	这	女神	和	一些	其他	女祭司	,

随后，女神的侍从和几位女祭司一起走了进来。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['riːdər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] [bʊk] - [roʊl] .

followed	by	the	reader	with	an	open	book	-	roll	.
随后	经过	这	读者	和	一个	打开	书	-	卷	.

随后是读者拿着打开的书卷。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [kwə'tɜːrnəri] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prɔfits] , [huːz] [hed] , [ðə; ði] [tʃiːf]

Behind	him	appeared	the	quaternary	number	of	prophets	,	whose	head	,	the	chief
在后面	他	出现	这	第四纪	数字	的	先知	,	谁	头	,	这	首席

[priːst] ,

priest	,
牧师	,

在他身后出现了四位先知，他们的首领是祭司长，

[muːvd] [wɪð; wɪθ] ['steɪtli] ['dɪgnəti] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['kænəpi] .

moved	with	stately	dignity	beneath	a	canopy	.
已搬	和	庄严	尊严	下面	一个	树冠	.

在华盖下，仪态庄重地移动着。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːstli] [treɪn] [bɔːr] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ['mænjʊskrɪpts] , ['seɪkrɪd] ['ves(ə)lz] ,

The	rest	of	the	priestly	train	bore	in	their	hands	manuscripts	,	sacred	vessels	,
这	休息	的	这	祭司	火车	钻孔	在	他们的	双手	手稿	,	神圣	船只	,

['stændərdz] , [ænd; ənd] [riθs] .

standards	,	and	wreaths	.
标准	,	和	花圈	.

其余的祭司随从手中拿着经卷、圣器、旗帜和花环。

[ðə; ði] ['priːstɪsiz] — [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] , [wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] [ɑːn][ðer; ðər] ['floʊɪŋ] [her] ,

The	priestesses	—	some	of	whom	,	with	garlands	on	their	flowing	hair	,
这	女祭司	—	一些	的	谁	,	和	花环	在	他们的	流动	头发	,

女祭司们——其中一些人长发上戴着花环，

[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstrəm] [ʌv; əv]['aɪsɪs] — ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [priːsts] ,

were	already	shaking	the	sistrum	of	Isis	—	mingled	with	the	line	of	priests	,
是	已经	摇晃	这	西斯特鲁姆	的	伊西斯	—	混合	和	这	线	的	神父	,

他们已经开始摇动伊西斯女神的西斯特拉姆——与祭司们混杂在一起，

[ðer; ðər] [haɪ] ['vɔɪsɪz] ['blendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

their	high	voices	blending	with	the	deep	notes	of	the	men	.
他们的	高的	声音	混合	和	这	深的	笔记	的	这	男人	.

她们高亢的嗓音与男人们低沉的嗓音交织在一起。

- , [ɔːr]['temp(ə)l] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɜːʃɪpə] [ʌv; əv]['aɪsɪs] ,

Neokori	,	or	temple	servants	,	and	a	large	number	of	worshippers	of	Isis	,
-	,	或者	寺庙	仆人	,	和	一个	大的	数字	的	信徒	的	伊西斯	,

[kloʊzd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

closed	the	procession	,
关闭	这	游行	,

神庙侍者（Neokori）和大量伊西斯女神的信徒压轴出场。

[ɔːl] ['werɪŋ] [riθs] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['flaʊərz] .

all	wearing	wreaths	and	carrying	flowers	.
全部	穿着	花圈	和	携带	花朵	.

所有人都戴着花圈，手捧鲜花。

[tɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['læntərn] ['berərz] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [wei] ,

Torch	and	lantern	bearers	lighted	the	way	,
火炬	和	灯笼	持有者	照明	这	方式	,

火炬手和灯笼手照亮了道路，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsens] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pæn][ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] [ɪn]

and	the	perfume	of	the	incense	rising	from	the	little	pan	of	charcoal	in
和	这	香水	的	这	香	上升	从	这	小的	平底锅	的	木炭	在

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɑːnz] [ɑːrm] ,

the	hand	of	a	bronze	arm	,
这	手	的	一个	青铜	手臂	,

青铜手臂手中的小炭盘里升腾起阵阵香火味。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] ['æftər][ðə; ði]

which	the	pastophori	waved	to	and	fro	,	surrounded	and	floated	after	the
哪个	这	帕斯托福里	挥手	到	和	弗	,	包围	和	漂浮	后	这

[prə'seʃ(ə)n] .

procession	.
游行	.

游行队伍挥舞着旗帜，将队伍包围并跟随其后漂浮。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [pæs] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrn] [tɔːrdz] - ,

The	two	women	waiting	for	the	train	to	pass	saw	it	turn	towards	Lochias	,
这	二	女性	等待	为了	这	火车	到	经过	锯	它	转动	向	-	,

两名等候火车经过的女子看到火车转向洛基亚斯方向。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪts]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz]

and	the	conversation	of	the	bystanders	informed	them	that	its	object	was
和	这	对话	的	这	旁观者	知情的	他们	那	它是	目的	曾是

[tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə] " [ðə; ði] [nuː] ['aɪsɪs] ,

to	convey	to	"	the	new	Isis	,
到	传达	到	"	这	新的	伊西斯	,

旁观者的谈话让他们得知，它的目的是向“新伊西斯”传达信息。

" [ðə; ði] [kwiːn] , [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] ,
" the Queen , the greeting of the goddess ,
" 这 女王 , 这 问候 的 这 女神 ,

“女王，女神的问候，

[ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnətiz] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['aʊər]
and assure the sovereign of the divinity's remembrance of her in the hour
和 保证 这 主权 的 这 神性的 纪念 的 她 在 这 小时
[ʌv; əv]['perəl] .
of peril .
的 危险 .

并确保君主在危难之际能感受到神灵的眷顾。

[ˌkliːə'pætrə] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ək'septɪŋ] [ðɪs] ['frendli] ['hɑːmɪdʒ] ,
Cleopatra could not help accepting this friendly homage ,
克利奥帕特拉 可以 不是 帮助 接受 这 友好的 尊敬 ,

克利奥帕特拉欣然接受了这份友好的敬意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ['werɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed]
and it was incumbent upon her to receive it wearing on her head
和 它 曾是 现任 之上 她 到 收到 它 穿着 在 她 头
[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['iːdʒɪpt] ,
the crown of Upper and Lower Egypt ,
这 王冠 的 上 和 降低 埃及 ,

她有义务头戴上下埃及的王冠接受王位。

[ænd; ənd] [roʊbd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['vɛstmɛnts] [wɪtʃ] ['oʊnli][hɜːr; hər] [tuː] [moʊst] ['trʌstɪd]
and robed in all the ecclesiastical vestments which only her two most trusted
和 身着长袍 在 全部 这 教会的 圣职 哪个 仅有的 她 二 最多 可信
[ə'tendənts] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['diːteɪlz] [ðæt] ['kʌstəm] [rɪ'kwaɪərd]
attendants knew how to put on with the attention to details that custom required
服务员 知道 如何 到 放 在 和 这 注意力 到 细节 那 风俗 必需的
.
:
.

她身着全套教会服饰，只有她最信任的两位侍从才知道如何一丝不苟地穿戴好这些服饰，以符合习俗所需的细致程度。

[ðɪs] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [meɪdz] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] [pə'zɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði]['njuːbiən] ;
This had never been entrusted to maids of inferior position like the Nubian ;
这 有 绝不 到过 受托 到 女佣 的 下 位置 喜欢 这 努比亚人 ;

这项任务从未委托给像努比亚女仆这样地位低下的女仆；

[soʊ] [ˌkliːə'pætrə] [wʊd] [mɪs] ['tʃɑːmiən] .
so Cleopatra would miss Charmian .
所以 克利奥帕特拉 会 错过 查米安 .

这样，克利奥帕特拉就会想念查米安了。

[ðə; ði] [θɔːt] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [freʃ] [ʌn'iːzinis] [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [steps] [wɜːr; wər][æt; ət]
The thought filled her with fresh uneasiness and , when the steps were at
这 想法 已填 她 和 新鲜的 不安 和 , 什么时候 这 步骤 是 在
[læst] [friː] ,
last free ,
最后的 自由的 ,

这个念头让她感到一阵新的不安，当台阶终于空出来时，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] ['æŋkʃəsli] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [end] .
she asked herself anxiously how all this would end .
她 问 她自己 焦虑地 如何 全部 这 会 结尾 .

她焦虑地问自己，这一切最终会如何收场。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [hæd; həd][ɪk'spoʊzd] [ðəm'selvz]

It	seemed	as	if	the	fugitive	and	her	companion	had	exposed	themselves
它	似乎	作为	如果	这	逃犯	和	她	伴侣	有	裸露	他们自己

[tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] ['perəl][ɪn] [veɪn] ;

to	this	great	peril	in	vain	;
到	这	伟大的	危险	在	徒劳	;

看来，这名逃犯和她的同伴冒着如此巨大的危险，最终却徒劳无功；

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['fɔːrsɪŋ] [bæk] [ðoʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə]

for	some	of	the	temple	servants	were	forcing	back	those	who	wished	to
为了	一些	的	这	寺庙	仆人	是	强制	后退	那些	WHO	希望	到

['entər] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] ,

enter	the	sanctuary	,
进入	这	避难所	,

因为有些寺庙仆人正在强行阻止那些想要进入圣所的人。

['ʃaʊtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kloʊzd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

shouting	that	it	would	be	closed	until	the	return	of	the	procession	.
喊叫	那	它	会	是	关闭	直到	这	返回	的	这	游行	.

他高喊着要等到游行队伍返回后才会重新开放。

- [geɪzd] ['tɪmɪdli] ['ɪntuː] - [feɪs] ; [bʌt; bət] , [er] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] ,

Barine	gazed	timidly	into	Charmian's	face	;	but	,	ere	she	could	express	her	opinion	,
-	凝视	胆怯地	进入	-	脸	;	但	,	埃雷	她	可以	表达	她	观点	,

巴琳怯生生地凝视着查米安的脸；但是，还没等她表达出自己的想法，

[ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]['temp(ə)l] [steps] .

the	tall	figure	of	a	man	appeared	on	the	temple	steps	.
这	高的	数字	的	一个	男人	出现	在	这	寺庙	步骤	.

一个高大的男人身影出现在寺庙的台阶上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , [huː] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [kəm'poʊzər] [beɪd] [ðem; ðəm] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

It	was	Archibius	,	who	with	grave	composure	bade	them	follow	him	,
它	曾是	-	,	WHO	和	严重	镇定	巴德	他们	跟随	他	,

是阿尔基比乌斯，他神情严肃地示意他们跟随他。

[ænd; ənd] ['saɪləntli] [led] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪd] [dɔːr] , [θruː] [wɪtʃ] ,

and	silently	led	them	around	the	sanctuary	to	a	side	door	,	through	which	,
和	默默	引领	他们	大约	这	避难所	到	一个	边	门	,	通过	哪个	,

然后默默地领着他们绕过圣殿来到一扇侧门，穿过那扇门，

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ] ['lɪtər] [hæd; həd] [pæst] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['sevrəl] [ə'tendənts] .

a	short	time	before	,	a	litter	had	passed	,	accompanied	by	several	attendants	.
一个	短的	时间	前	,	一个	垃圾	有	通过了	,	伴随	经过	一些	服务员	.

不久前，一副担架车经过，车上还有几名工作人员。

[ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['bɪldɪŋ] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd]

Ascending	a	flight	of	steps	within	the	long	building	,	they	reached	the	dimly	lighted
上升	一个	航班	的	步骤	之内	这	长的	建筑	,	他们	达到	这	依稀	照明

['selə] .

cella	.
细胞	.

他们沿着长长的建筑内的一段台阶向上走，来到了光线昏暗的地窖。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs][æt; ət][ə'baidɔs]['sev(ə)n] ['kɒrɪdɔːz] ,

As	in	the	Temple	of	Osiris	at	Abydos	seven	corridors	,
作为	在	这	寺庙	的	奥西里斯	在	阿拜多斯	七	走廊	,

就像阿拜多斯奥西里斯神庙的七条走廊一样，

[hɪr] [θriː] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənts] , [ðə; ði] ['hoʊli] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

here	three	led	to	the	same	number	of	apartments	,	the	holy	place	of	the
这里	三	引领	到	这	相同的	数字	的	公寓	,	这	圣	地方	的	这

['sæŋktʃueri] .

sanctuary	.
避难所	.

这里有三个通往同样数量的公寓，也就是圣所的圣地。

[ðə; ði] ['sentrəl] [wʌn] [wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['aɪsɪs] , [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

The	central	one	was	dedicated	to	Isis	,	that	on	the	left	to	her	husband
这	中央	一	曾是	投入的	到	伊西斯	,	那	在	这	左边	到	她	丈夫

[oʊ'saɪrɪs] ,

Osiris	,
奥西里斯	,

中间那座献给伊西斯，左边那座献给她的丈夫奥西里斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['hɔːrəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['gɑːdəs] .

and	that	on	the	right	to	Horus	,	the	son	of	the	great	goddess	.
和	那	在	这	正确的	到	荷鲁斯	,	这	儿子	的	这	伟大的	女神	.

右边是荷鲁斯，伟大的女神之子。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , ['skersli] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] , [stʊd] [ðə; ði] ['ɔːltəz] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['sækrɪfaɪsɪz]

Before	it	,	scarcely	visible	in	the	dim	light	,	stood	the	altars	,	loaded	with	sacrifices
前	它	,	几乎	可见的	在	这	暗淡	光	,	站立	这	祭坛	,	已加载	和	牺牲

[baɪ] - .

by	Archibius	.
经过	-	.

在昏暗的光线下，它前面几乎看不见祭坛，上面摆满了阿尔基比乌斯的祭品。

[bɪ'saɪd] [ðæt] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪtər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['temp(ə)l]

Beside	that	of	Horus	was	the	litter	which	had	been	borne	into	the	temple
旁	那	的	荷鲁斯	曾是	这	垃圾	哪个	有	到过	出生	进入	这	寺庙

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

before	the	arrival	of	the	women	.
前	这	到达	的	这	女性	.

在荷鲁斯神像旁边的是轿子，在妇女们到达之前就已经被抬进了神庙。

[frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [tuː] [frendz] , [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] ['slendər] [jʌŋ] [mæn] .

From	it	,	supported	by	two	friends	,	descended	a	slender	young	man	.
从	它	,	有	经过	二	朋友们	,	下降	一个	苗条	年轻的	男人	.

从上面下来，在两个朋友的搀扶下，一个身材瘦削的年轻男子走了下来。

[ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [saʊnd] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['pɪlərd] [hɔːl] .

A	hollow	sound	echoed	through	the	pillared	hall	.
一个	空洞的	声音	回声	通过	这	柱状	大厅	.

一声空洞的声音在柱廊大厅中回荡。

[ðə; ði] ['aɪərn] [dɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] .

The	iron	door	at	the	main	entrance	of	the	temple	had	been	closed	.
这	铁	门	在	这	主要的	入口	的	这	寺庙	有	到过	关闭	.

寺庙正门的铁门紧闭着。

[ðə; ði] [ʃrɪl] ['ræt(ə)l] [ðæt] ['fɑːloʊd] [prə'siːdid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['met(ə)l] [boʊlts] [wɪtʃ] [æn; ən] [oʊld]

The	shrill	rattle	that	followed	proceeded	from	the	metal	bolts	which	an	old
这	尖锐	嘎嘎作响	那	随后	继续	从	这	金属	螺栓	哪个	一个	老的

['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [hæd; həd] [ʃɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɑːkəts] .

servant	of	the	sanctuary	had	shot	into	the	sockets	.
仆人	的	这	避难所	有	射击	进入	这	插座	.

随后传来刺耳的嘎嘎声，那是圣殿里一位老仆人将金属螺栓射入插座发出的。

- ['stɑːrtɪd] ,
Barine started ,
- 开始 ,

巴林开始了，

[bʌt; bət] ['niːðər] [in'kwaiəd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔɪz] [nɔːr] [pər'siːvd] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['ɑːbdʒekts]
but neither inquired the cause of the noise nor perceived the wealth of objects
但 两者都不 询问 这 原因 的 这 噪音 也不 感知 这 财富 的 对象
[hɪr] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sensɪz] ;
here presented to the senses ;
这里 呈现 到 这 感官 ;

但他既没有探究噪音的原因，也没有注意到这里呈现在感官面前的丰富事物；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [huː] , ['liːnɪŋ] [ɑːn] [ə'nʌðɚz] [ɑːrm] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['ɔːltər] , [wʌz; wəz] ['daɪən] ,
for the man who , leaning on another's arm , approached the altar , was Dion ,
为了 这 男人 WHO , 倾斜 在 另一个的 手臂 , 接近 这 坛 , 曾是 迪翁 ,

那个搀扶着别人手臂走向祭坛的男人，是狄翁。

[ðə; ði] ['lʌvər] [huː] [hæd; həd] ['pɛrəld] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [seɪk] .
the lover who had perilled his life for her sake .
这 情人 WHO 有 危险 他的 生活 为了 她 清酒 .

那个为了她而将生命置于危险之中的爱人。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] [ɪn'tentli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] , [hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] [jəːnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm]
Her eyes rested intently on his figure , her whole heart yearned towards him
她 眼睛 休息 专注地 在 他的 数字 , 她 所有的 心 渴望 向 他
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她的目光紧紧地停留在他的身上，她的整个心都渴望着他，

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'troʊl] [hɜːr'self] , — [jiː; ʃi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'laʊd] .
unable to control herself , — she called his name aloud .
无法 到 控制 她自己 , — 她 称为 他的 姓名 大声 .

她无法控制自己，大声喊出了他的名字。

['tʃɑːmiən] [geɪzd] ['æŋkʃəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gruːp] , [bʌt; bət] [suːn] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ;
Charmian gazed anxiously around the group , but soon uttered a sigh of relief ;
查米安 凝视 焦虑地 大约 这 团体 , 但 很快 说出 一个 叹 的 宽慰 ;

查米安焦虑地环顾四周，但很快便松了口气；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [huːz] [ɑːrm] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['daɪən] [wʌz; wəz] ['gɔːrdʒiəs] , [ðə; ði] ['wɜːrði]
for the tall man whose arm supported Dion was Gorgias , the worthy
为了 这 高的 男人 谁 手臂 有 迪翁 曾是 高尔吉亚 , 这 值得
['ɑːrkɪtekt] ,
architect ,
建筑师 ,

扶着狄翁的那个高个子男人是高尔吉亚，那位杰出的建筑师。

[hɪz; ɪz] [best] [frend] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [stɪl] ['tɔːlər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] , [hɜːr; hər] [oʊn] ['brʌðər]
his best friend , and the other , still taller and stronger , her own brother
他的 最好的 朋友 , 和 这 其他 , 仍然 更高 和 更强 , 她 自己的 兄弟
- .
Archibius .
- .

他的挚友，以及另一个更高更壮的人，是她自己的哥哥阿尔基比乌斯。

['jɑːndər] ['fɪgjər] , [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv] [ræps] , [wʌz; wəz] [bɛrənaɪk] , -

Yonder	**figure**	**,**	**emerging**	**from**	**the**	**disguise**	**of**	**wraps**	**,**	**was**	**Berenike**	**,**	**Barine's**
远处	数字	,	新兴	从	这	伪装	的	卷饼	,	曾是	贝雷尼克	,	-

['mʌðər] .

mother	**.**
母亲	.

那边从裹尸布中走出来的身影是贝雷妮克，巴琳的母亲。

[ɔːl] ['trʌstwɜːrði] ['kɒnfɪdænts] !

All	**trustworthy**	**confidants**	**!**
全部	值得信赖的	知己	!

都是值得信赖的知己!

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] ['stændɪŋ]

The	**only**	**person**	**whom**	**she**	**did**	**not**	**know**	**was**	**the**	**handsome**	**young**	**man**	**standing**
这	仅有的	人	谁	她	做过	不是	知道	曾是	这	英俊的	年轻的	男人	常设

[æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [saɪd] .

at	**her**	**brother's**	**side**	**.**
在	她	兄弟	边	.

她唯一不认识的人，就是站在她哥哥身边的那位英俊的年轻人。

- , [huːz] [ɑːrm][ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] , [hæd; həd] ['strʌgld] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Barine	**,**	**whose**	**arm**	**she**	**still**	**held**	**,**	**had**	**struggled**	**to**	**escape**	**to**	**rush**	**to**	**her**
-	,	谁	手臂	她	仍然	握住	,	有	挣扎	到	逃脱	到	匆忙	到	她

['mʌðər] [ænd; ənd] ['lʌvər] ;

mother	**and**	**lover**	**;**
母亲	和	情人	;

巴林仍然紧紧抓着她的手臂，挣扎着想要挣脱，奔向她的母亲和情人；

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] ,

but	**Archibius**	**had**	**approached**	**,**
但	-	有	接近	,

但阿尔基比乌斯已经走近了，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm]

and	**in**	**a**	**whisper**	**warned**	**her**	**to**	**be**	**patient**	**and**	**to**	**refrain**	**from**
和	在	一个	耳语	警告	她	到	是	病人	和	到	避免	从

['eni] ['griːtɪŋ] [ɔːr] ['kwestʃən] ,

any	**greeting**	**or**	**question**	**,**
任何	问候	或者	问题	,

他低声叮嘱她要耐心，不要打招呼或提问。

" [səˈpoʊzɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [æt; ət] [ðɪs] ['ɔːltər]

"	**supposing**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**"**	**that**	**you**	**are**	**willing**	**to**	**be**	**married**	**at**	**this**	**altar**
"	假如	,	"	他	额外	,	"	那	你	是	愿意的	到	是	已婚	在	这	坛

[tuː; tə]['daɪən] ,

to	**Dion**	**,**
到	迪翁	,

“假设，”他补充道，“你愿意在这个祭坛上与迪翁结婚，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [juː'miːniːz] .

the	**son**	**of**	**Eumenes**	**.**
这	儿子	的	欧迈尼斯	.

欧迈尼斯的儿子。

" ['tʃɑːmiən] [felt] - [ɑːrm]['tremb(ə)l][ɪn][hɜːrz][æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

"	**Charmian**	**felt**	**Barine's**	**arm**	**tremble**	**in**	**hers**	**at**	**this**	**suggestion**	**,**
"	查米安	毛毡	-	手臂	颤抖	在	她的	在	这	建议	,

“听到这个提议，查米安感觉到巴琳在她怀里的手臂微微颤抖。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['bju:ti] [əu'beid] [hɜ:r; hər] ['frɛndz] [də'rekʃ(ə)nz] .

but	the	young	beauty	obeyed	her	friend's	directions	.
但	这	年轻的	美丽	服从	她	朋友们	方向	.

但这位年轻貌美的女子还是听从了朋友的指示。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd][bi:; bi]['fɔ:lən][hɜ:r; hər] , [ɔ:r] ['weðər] ,

She	did	not	know	what	had	be	fallen	her	,	or	whether	,
她	做过	不是	知道	什么	有	是	倒下	她	,	或者	无论	,

她不知道自己遭遇了什么，也不知道是否……

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'welmd] [hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [ʃaʊt] [ə'laʊd] [ɪn][hɜ:r; hər]

in	the	excess	of	happiness	which	overwhelmed	her	,	to	shout	aloud	in	her
在	这	过量的	的	幸福	哪个	不堪重负	她	,	到	喊	大声	在	她

[ɪg'zʌltənt] [dʒɔɪ] ,

exultant	joy	,
眉飞色舞	喜悦	,

她欣喜若狂，放声大笑。

[ɔ:r] [melt] ['ɪntu:]['saɪlənt] [terz] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

or	melt	into	silent	tears	of	gratitude	and	emotion	.
或者	熔化	进入	沉默的	眼泪	的	感激	和	情感	.

或者感动得热泪盈眶，默默流下感激和感动的泪水。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] .

No	one	spoke	.
不	一	辐	.

没有人说话。

- [tʊk] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['mænjuskrɪpt][frʌm; frəm]['daɪənz][hænd] ,

Archibius	took	a	roll	of	manuscript	from	Dion's	hand	,
-	采取	一个	卷	的	手稿	从	迪翁的	手	,

阿基比乌斯从狄翁手中接过一卷手稿，

[prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'sembld] ['kʌmpəni] [æz; əz][ðə; ði] ['braɪdz] ['kɪriˌɑ:s] , [ɔ:r] ['gɑ:rdiən] ,

presented	himself	before	the	assembled	company	as	the	bride's	kyrios	,	or	guardian	,
呈现	他自己	前	这	组装	公司	作为	这	新娘的	基里奥斯	,	或者	监护人	,

他以新娘的守护者（kyrios）的身份出现在众人面前。

[ænd; ənd] [æskt] - ['weðər] [ʃi:; ʃi][soʊ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

and	asked	Barine	whether	she	so	recognized	him	.
和	问	-	无论	她	所以	认可	他	.

然后问巴琳是否认得他。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['daɪən][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['kɑ:ntrækt] , [hu:z] ['kɑ:ntents][hi:; hi] [nu:] [ænd; ənd]

Then	he	returned	to	Dion	the	marriage	contract	,	whose	contents	he	knew	and
然后	他	返回	到	迪翁	这	婚姻	合同	,	谁	内容	他	知道	和

[ə'pru:vd] ,

approved	,
得到正式认可的	,

然后他把婚约还给了狄翁，狄翁知道婚约的内容，并且认可这份婚约。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] ['sɔləmnaizd] ,

and	informed	those	present	that	,	in	the	marriage	about	to	be	solemnized	,
和	知情的	那些	展示	那	,	在	这	婚姻	关于	到	是	庄严的	,

并告知在场人士，在即将举行的婚礼上，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][ðə; ði] - , [ɔ:r][best][mæn] , [ænd; ənd] [bɛrənaɪk] [æz; əz]

they	must	consider	him	the	paranymphos	,	or	best	man	,	and	Berenike	as
他们	必须	考虑	他	这	-	,	或者	最好的	男人	,	和	贝雷尼克	作为

[ðə; ði] ['braɪdzmeɪd] ,

the	bridesmaid	,
这	伴娘	,

他们必须视他为伴郎，贝雷尼克为伴娘。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɪnstəntli] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ][fairz] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːltəz] .

and	they	instantly	lighted	a	torch	at	the	fires	burning	on	one	of	the	altars	.
和	他们	即刻	照明	一个	火炬	在	这	火灾	燃烧	在	一	的	这	祭坛	.

他们立刻点燃了其中一个祭坛上燃烧的火堆中的一支火炬。

- , [æz; əz]['kɪriˌɑːs] , [dʒɔɪnd][ðə; ðɪ]['lʌvəz] - [hændz][ɪn][ðə; ðɪ] [i'dʒɪpʃn] — - ['mʌðər] ,

Archibius	,	as	kyrios	,	joined	the	lovers	'	hands	in	the	Egyptian	—	Barine's	mother	,
-	,	作为	基里奥斯	,	加入	这	恋人	-	双手	在	这	埃及人	—	-	母亲	,

[æz; əz] ['braɪdzmeɪd] ,

as	bridesmaid	,
作为	伴娘	,

阿基比乌斯作为主神，在埃及婚礼上将这对恋人的手牵在一起——巴琳的母亲作为伴娘，

[ɪn][ðə; ðɪ] [griːk] - ['mænər] , [ænd; ənd]['daɪən] [geɪv] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ə; eɪ] [pleɪn] ['aɪərn] [rɪŋ] .

in	the	Greek	-	manner	,	and	Dion	gave	his	bride	a	plain	iron	ring	.
在	这	希腊语	-	方式	,	和	迪翁	给予	他的	新娘	一个	清楚的	铁	戒指	.

按照希腊的方式，狄翁送给新娘一枚朴素的铁戒指。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [wʌn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bi'stəu] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wedɪŋ] ,

It	was	the	same	one	which	his	father	had	bestowed	at	his	own	wedding	,
它	曾是	这	相同的	一	哪个	他的	父亲	有	授予	在	他的	自己的	婚礼	,

那是他父亲结婚时送给他的同一枚戒指。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪspəd] : " [maɪ] ['mʌðər] ['vælјuːd][ˌaɪ 'tiː] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][tɜːrn][tuː; tə] ['ɑːnər]

and	he	whispered	:	"	My	mother	valued	it	;	now	it	is	your	turn	to	honour
和	他	低声说道	:	"	我的	母亲	有价值的	它	;	现在	它	是	你的	转动	到	荣誉

[ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['treʒər] .

the	ancient	treasure	.
这	古老的	宝藏	.

他低声说道："我的母亲珍视它；现在轮到你来珍视这件古老的宝物了。"

" ['æftər] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['nesəseri] ['sækrɪfaɪsɪz][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [tuː; tə]['aɪsɪs][ænd; ənd]

"	After	stating	that	the	necessary	sacrifices	had	been	offered	to	Isis	and
"	后	声明	那	这	必要的	牺牲	有	到过	提供	到	伊西斯	和

['serəpis,sə'rei-] ,

Serapis	,
塞拉皮斯	,

在声明已向伊西斯和塞拉皮斯献上了必要的祭品之后，

[zjuːs; zuːs] , ['hɪərə] , [ænd; ənd]['ɑːrtəmɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] ['daɪən] , [sʌn] [ʌv; əv]

Zeus	,	Hera	,	and	Artemis	,	and	that	the	marriage	between	Dion	,	son	of
宙斯	,	赫拉	,	和	阿尔忒弥斯	,	和	那	这	婚姻	之间	迪翁	,	儿子	的

[juː'miːniːz] ,

Eumenes	,
欧迈尼斯	,

宙斯、赫拉和阿尔忒弥斯，以及狄翁（欧迈尼斯的儿子）的婚姻

[ænd; ənd] - , ['dɔːtər] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] , - [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]

and	Barine	,	daughter	of	Leonax	,	was	concluded	,	Archibius	shook	hands	with
和	-	,	女儿	的	-	,	曾是	结束	,	-	摇晃	双手	和

[bəuθ] .

both	.
两个都	.

仪式结束后，莱昂纳克斯的女儿巴琳与两人握手。

[heɪst] [siːmd] ['nesəseri] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [bɛrənaɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['oʊnli] [taɪm]

Haste	seemed	necessary	,	for	he	permitted	Berenike	and	his	sister	only	time
匆忙	似乎	必要的	,	为了	他	允许	贝雷尼克	和	他的	姐姐	仅有的	时间

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [ɪm'breɪs] ,

for	a	brief	embrace	,
为了	一个	简短的	拥抱	,

他似乎必须抓紧时间，只允许贝雷尼克和他的妹妹短暂拥抱一下。

[ænd; ənd]['gɔːrdʒiəs][tuː; tə][klæsp][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd]['daɪənz] .

and	Gorgias	to	clasp	her	hand	and	Dion's	.
和	高尔吉亚	到	搭扣	她	手	和	迪翁的	.

戈尔吉亚斯握住她的手，也握住狄翁的手。

[ðen] [hiː; hi] ['bekənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːli] [meɪd] ['braɪdz] ['mʌðər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [terz] ,

Then	he	beckoned	,	and	the	newly	made	bride's	mother	followed	him	in	tears	,
然后	他	招手	,	和	这	新	制成	新娘的	母亲	随后	他	在	眼泪	,

然后他招了招手，新娘的母亲含着泪跟在他身后。

['tʃɑːmiən] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['stjuːpifaid] .

Charmian	bewildered	and	almost	stupefied	.
查米安	困惑	和	几乎	目瞪口呆	.

查米安感到困惑，几乎目瞪口呆。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['fʊli] ['riːəlaɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['witnist] [ʌn'tɪl]

She	did	not	fully	realize	the	meaning	of	the	event	she	had	just	witnessed	until
她	做过	不是	完全	意识到	这	意义	的	这	事件	她	有	只是	目击者	直到

[æn; ən][oʊld] - [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

an	old	neokori	had	guided	her	and	the	others	into	the	open	air	.
一个	老的	-	有	引导	她	和	这	其他的	进入	这	打开	空气	.

直到一位年迈的尼奥科里带领她和其他人走到户外，她才完全意识到自己刚才目睹的事件的意义。

- [felt] [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['moʊmənt] [maɪt] [raʊz] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] [driːm] ,

Barine	felt	as	if	every	moment	might	rouse	her	from	a	blissful	dream	,
-	毛毡	作为	如果	每一个	片刻	可能	唤醒	她	从	一个	幸福的	梦	,

巴琳感觉自己仿佛随时都会从美梦中惊醒。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] ['glædli] [toʊld][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] ['wɔːkɪŋ]

and	yet	she	gladly	told	herself	that	she	was	awake	,	for	the	man	walking
和	然而	她	乐意	讲述	她自己	那	她	曾是	醒	,	为了	这	男人	步行

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

before	her	,
前	她	,

然而，她却欣然告诉自己，她是清醒的，因为走在她面前的那个人，

['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , [wʌz; wəz]['daɪən] .

leaning	on	the	arm	of	a	friend	,	was	Dion	.
倾斜	在	这	手臂	的	一个	朋友	,	曾是	迪翁	.

迪翁靠在朋友的胳膊上。

[truː] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪm]['temp(ə)l] ['kɔːrɪdɔːr] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

True	,	she	saw	,	even	in	the	faint	light	of	the	dim	temple	corridor	,	that	he	was
真的	,	她	锯	,	甚至	在	这	头晕的	光	的	这	暗淡	寺庙	走廊	,	那	他	曾是

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

没错，即使在昏暗的寺庙走廊微弱的光线下，她也看出他正在受苦。

['wɔːkɪŋ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔist] [wen] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] -

Walking	appeared	to	be	so	difficult	that	she	rejoiced	when	,	yielding	to	Gorgias's
步行	出现	到	是	所以	难的	那	她	欣喜若狂	什么时候	,	屈服	到	-

[en'triːtiːz] ,

entreaties	,
恳求	,

行走似乎如此困难，以至于当她最终答应高尔吉亚的恳求时，她欣喜若狂。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['lɪtər] .

he	entered	the	litter	.
他	进入	这	垃圾	.

他进入了幼崽群。

[bʌt; bət] [wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['berərz] ?

But	where	were	the	bearers	?
但	在哪里	是	这	持有者	?

但搬运工在哪里?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [lɜːrn] ; [fɔːr; fər] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðə; ði]

She	was	soon	to	learn	;	for	,	even	while	she	looked	for	them	,	the
她	曾是	很快	到	学习	;	为了	,	甚至	尽管	她	看起来	为了	他们	,	这

['ɑːrkɪtekt] [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] ,

architect	and	the	youth	,
建筑师	和	这	青年	,

她很快就会明白；因为，就在她寻找他们的时候，建筑师和那个年轻人，

[ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['rekəgnaɪzd] ['fɪləˌtaːs] , [hɜːr; hər]['grændˌfaːðɚz, 'grænˌfaːðɚz] [ə'sɪstənt]

in	whom	she	had	long	since	recognized	Philotas	,	her	grandfather's	assistant
在	谁	她	有	长的	自从	认可	菲洛塔斯	,	她	祖父的	助手

, [siːzd] [ðə; ði] [poʊlz] .

,	seized	the	poles	.
,	查获	这	杆子	.

她早就认出了菲洛塔斯，她祖父的助手，他夺过了杆子。

" ['faːloʊ] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['gɔːrdʒiəs] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əu'beid] , ['kiːpɪŋ] [kloʊz]

"	Follow	us	,	"	said	Gorgias	,	under	his	breath	,	and	she	obeyed	,	keeping	close
"	跟随	我们	,	"	说	高尔吉亚	,	在下面	他的	气息	,	和	她	服从	,	保持	关闭

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lɪtər] ,

behind	the	litter	,
在后面	这	垃圾	,

"跟着我们，"高尔吉亚低声说道，她听话地跟在轿子后面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [fɜːrst] [daʊn] [ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd]

which	was	borne	first	down	a	broad	and	then	a	narrow	staircase	,	and
哪个	曾是	出生	第一的	向下	一个	广阔	和	然后	一个	狭窄的	楼梯	,	和

['faɪnəli] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .

finally	along	a	passage	.
最后	沿着	一个	通道	.

它先是沿着宽阔的楼梯往下走，然后沿着狭窄的楼梯往下走，最后沿着一条通道往下走。

[hɪr] [ə; eɪ] [dɔːr] [stɑːpt] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ;

Here	a	door	stopped	the	fugitives	;
这里	一个	门	停止	这	逃犯	;

一扇门挡住了逃亡者的去路；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [helpt] [hɪz; ɪz] [frend] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtər] ,

but	the	architect	opened	it	and	helped	his	friend	out	of	the	litter	,
但	这	建筑师	打开	它	和	帮助	他的	朋友	出去	的	这	垃圾	,

但建筑师打开了门，把他的朋友从担架上扶了出来。

[wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ] ['fɑːrðər] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz]

which	before	proceeding	farther	he	placed	in	a	room	filled	with	various	articles
哪个	前	进行中	更远	他	放置	在	一个	房间	已填	和	各种各样的	文章

[dɪ'skʌvərd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['temp(ə)l] ['tʃembər] .

discovered	during	his	investigation	of	the	subterranean	temple	chambers	.
发现	期间	他的	调查	的	这	地下	寺庙	房间	.

在继续前进之前，他将这些物品放入一个房间里，房间里摆满了他在调查地下神庙密室时发现的各种物品。

[ˌhɪðər'tuː] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən] .

Hitherto	not	a	word	had	been	spoken	.
迄今为止	不是	一个	单词	有	到过	说	.

此前两人一言不发。

[naʊ] ['gɔːrdʒiəs] [kɔːld] [tuː; tə] - : " [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [loʊ] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [stuːp] .

Now	Gorgias	called	to	Barine	:	"	This	passage	is	low	—	you	must	stoop	.
现在	高尔吉亚	称为	到	-	:	"	这	通道	是	低的	—	你	必须	哈腰	.

这时，高尔吉亚叫巴林过来："这条通道很低——你必须弯腰。"

['kʌvər] [jʊr; jər] [hed] , [ænd; ənd][dəunt][biː; bi][ə'freɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [bæts] .

Cover	your	head	,	and	don't	be	afraid	if	you	meet	bats	.
覆盖	你的	头	,	和	不	是	害怕的	如果	你	见面	蝙蝠	.

保护好头部，遇到蝙蝠不要害怕。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

They	have	long	been	undisturbed	.
他们	有	长的	到过	未受干扰	.

它们长期以来一直未受干扰。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd]

We	might	have	taken	you	from	the	temple	to	the	sea	,	and	waited
我们	可能	有	已采取	你	从	这	寺庙	到	这	海	,	和	等待

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

我们本可以带你从神庙到海边，在那里等你。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪn] ['deɪndʒərəs] .

but	it	would	probably	have	attracted	attention	and	been	dangerous	.
但	它	会	大概	有	吸引	注意力	和	到过	危险的	.

但这样做可能会引起注意，而且很危险。

['kɜːrɪdʒ] , [jʌŋ] [waɪf] [ʌv; əv]['daɪən] !

Courage	,	young	wife	of	Dion	!
勇气	,	年轻的	妻子	的	迪翁	!

迪翁的年轻妻子，勇敢些！

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ɪz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] ;

The	corridor	is	long	,	and	walking	through	it	is	difficult	;
这	走廊	是	长的	,	和	步行	通过	它	是	难的	;

走廊很长，走起来很困难；

[bʌt; bət] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] ,

but	compared	with	the	road	to	the	mines	,
但	比较的	和	这	路	到	这	矿井	,

但与通往矿山的道路相比，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] ['iːzi] [æz; əz][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

it	is	as	smooth	and	easy	as	the	Street	of	the	King	.
它	是	作为	光滑的	和	简单的	作为	这	街道	的	这	国王	.

它就像国王大道一样平坦便捷。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

If	you	think	of	your	destination	,
如果	你	思考	的	你的	目的地	,

如果你想到你的目的地，

[ðə; ði][bæts] [wɪl] [siːm] [laɪk] [ðə; ði] ['swɔləuz] [wɪtʃ] [ə'naʊns] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

the	bats	will	seem	like	the	swallows	which	announce	the	approach	of	spring	.
这	蝙蝠	将要	似乎	喜欢	这	燕子	哪个	宣布	这	方法	的	春天	.

蝙蝠看起来就像燕子一样，预示着春天的到来。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪtfəli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['daɪən] , [huː]
" Barine nodded gratefully to him ; but she kissed the hand of Dion , who
" - 点头 感激不尽 到 他 ; 但 她 亲吻 这 手 的 迪翁 , WHO
[wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] ['peɪnfəli] ,
was moving forward painfully ,
曾是 移动 向前 痛苦地 ,

巴琳感激地点了点头；但她吻了吻迪翁的手，迪翁正艰难地向前走去。

['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
leaning on the arm of his friend .
倾斜 在 这 手臂 的 他的 朋友 .

他靠在朋友的胳膊上。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrtʃ] ['kærid] [baɪ] - ['feɪθf(ə)l] ['fɔːrmən] , [huː] [led][ðə; ði] [wei] ,
The light of the torch carried by Gorgias's faithful foreman , who led the way ,
这 光 的 这 火炬 携带 经过 - 忠实 领班 , WHO 引领 这 方式 ,

高尔吉亚忠实的工头手持火炬，照亮前路。

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][hɜːr; hər] ['blækənd] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [əd'vænst] [ʃiː; ʃi]
had fallen on her blackened arm , and when the little party advanced she
有 倒下 在 她 变黑 手臂 , 和 什么时候 这 小的 派对 先进的 她
[kept] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] .
kept behind the others .
保留 在后面 这 其他的 .

摔倒在她被熏黑的手臂上，当小队前进时，她落在了其他人身后。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lʌvər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ðʌs]
She thought it might be unpleasant for her lover to see her thus
她 想法 它 可能 是 令人不快的 为了 她 情人 到 看 她 因此
[dis'figəd] ,
disfigured ,
毁容 ,

她觉得如果让她的爱人看到她这副毁容的样子，可能会很不高兴。

[ænd; ənd] [sperd] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['nɪrər] .
and spared him , though she would gladly have remained nearer .
和 幸存 他 , 尽管 她 会 乐意 有 剩余 更近 .

她饶了他一命，尽管她很乐意留在他身边。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [gruː] ['loʊər] , [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['mænz] [frendz] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn]
As soon as the passage grew lower , the wounded man's friends took him in
作为 很快 作为 这 通道 生长 降低 , 这 受伤 男人的 朋友们 采取 他 在
[ðer; ðər][ɑːrmz] ,
their arms ,
他们的 武器 ,

通道逐渐降低后，受伤男子的朋友们把他抱了起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tæsk][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] ,
and their task was a hard one ,
和 他们的 任务 曾是 一个 难的 一 ,

他们的任务十分艰巨。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [muːv] ['ɑːnwərd] ['bendɪŋ] [loʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevi]
for they were not only obliged to move onward bending low under the heavy
为了 他们 是 不是 仅有的 有义务 到 移动 向前 弯曲 低的 在下面 这 重的
['bɜːrd(ə)n] ,
burden ,
负担 ,

因为他们不仅被迫弯腰低头承受重负继续前进，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [biːt] [ɔːf][ðə; ði][bæts] [wɪtʃ] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrmənz] [tɔːrtʃ] , [fluː] [ʌp]

but	also	to	beat	off	the	bats	which	,	frightened	by	the	foreman's	torch	,	flew	up
但	还	到	打	离开	这	蝙蝠	哪个	,	害怕	经过	这	工头的	火炬	,	飞翔	向上

[ɪn][həusts] .

in	hosts	.
在	主持人	.

但同时也要赶走被工头的手电筒吓到的成群飞起的蝙蝠。

- [her] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [ðə; ði] ['hɪdiəs]

Barine's	hair	was	covered	,	it	is	true	,	but	at	any	other	time	the	hideous
-	头发	曾是	涵盖	,	它	是	真的	,	但	在	任何	其他	时间	这	可怕

['kriːtʃərz] ,

creatures	,
生物	,

巴琳的头发的确被遮住了，但在其他任何时候，那些可怕的生物.....

[wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [brʌʃt] [ə'genst] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ɑːrmz] , [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [hɜːr; hər]

which	often	brushed	against	her	head	and	arms	,	would	have	filled	her
哪个	经常	刷过	反对	她	头	和	武器	,	会	有	已填	她

[wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] ['loʊðɪŋ] .

with	horror	and	loathing	.
和	恐怖	和	厌恶	.

这些物体经常擦过她的头部和手臂，这让她感到恐惧和厌恶。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [hiːdid] [ðem; ðəm] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['fɪgjər] [ɪn]

Now	she	scarcely	heeded	them	;	her	eyes	were	fixed	on	the	recumbent	figure	in
现在	她	几乎	听从了	他们	;	她	眼睛	是	固定的	在	这	卧式	数字	在

[ðə; ði] ['berərz] - [ɑːrmz] ,

the	bearers	'	arms	,
这	持有者	-	武器	,

她现在几乎没理会他们；她的目光紧紧盯着抬棺人怀里躺着的那个人影。

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] , ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] , [ænd; ənd] [huːz] ['peɪʃ(ə)nt] ['sʌfərɪŋ]

the	man	to	whom	she	belonged	,	body	and	soul	,	and	whose	patient	suffering
这	男人	到	谁	她	属于	,	身体	和	灵魂	,	和	谁	病人	痛苦

[pɪrst] [hɜːr; hər]['ɪnmoʊst] [hɑːrt] .

pierced	her	inmost	heart	.
穿孔	她	最	心	.

她身心都属于他，他所承受的痛苦深深刺痛了她的心。

[hɪz; ɪz] [hed] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv]['gɔːrdʒiəs] , [huː] [wɔːkt] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

His	head	rested	on	the	breast	of	Gorgias	,	who	walked	directly	in	front	of
他的	头	休息	在	这	胸部	的	高尔吉亚	,	WHO	步行	直接地	在	正面	的

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

他的头靠在高尔吉亚的胸膛上，高尔吉亚径直走到他前面；

[ðə; ði] ['ɑːrkəˌtekts] ['stuːpɪŋ] ['pɑːstʃər] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l]

the	architect's	stooping	posture	concealed	his	face	,	but	his	feet	were	visible
这	建筑师的	弯腰	姿势	暗	他的	脸	,	但	他的	脚	是	可见的

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

建筑师佝偻的身姿遮住了他的脸，但他的双脚却清晰可见。

[wen'evər] [ðeɪ] [twɪtʃt] , [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [peɪn] .

whenever	they	twitched	,	she	fancied	he	was	in	pain	.
每当	他们	抽搐	,	她	幻想	他	曾是	在	疼痛	.

每当他的手抽搐一下，她就觉得他很痛苦。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [pres] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Then	she	longed	to	press	forward	to	his	side	,
然后	她	渴望	到	按	向前	到	他的	边	,

她渴望能走到他身边，

[waɪp] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] , [loʊ] ['kɔːrɪdɔːr] ,

wipe	the	perspiration	from	his	brow	in	the	hot	,	low	corridor	,
擦拭	这	汗	从	他的	眉头	在	这	热的	,	低的	走廊	,

在闷热低矮的走廊里，他擦了擦额头的汗。

[ænd; ənd] ['wɪspər] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

and	whisper	words	of	love	and	encouragement	.
和	耳语	字	的	爱	和	鼓励	.

轻声细语地诉说爱与鼓励。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][duː] [wen] [ðə; ði] [frendz] [pʊt] [daʊn] [ðer; ðər] ['hevi]

This	she	was	sometimes	permitted	to	do	when	the	friends	put	down	their	heavy
这	她	曾是	有时	允许	到	做	什么时候	这	朋友们	放	向下	他们的	重的

['bɜːrd(ə)n] .

burden	.
负担	.

有时，当朋友们放下沉重的负担时，她会被允许这样做。

[truː] , [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] ['oʊnli] [briːf] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [rest] ,

True	,	they	allowed	themselves	only	brief	intervals	of	rest	,
真的	,	他们	允许	他们自己	仅有的	简短的	间隔	的	休息	,

的确，他们只允许自己短暂休息。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [streŋθ] [wʌz; wəz]

but	they	were	long	enough	to	show	her	how	the	sufferer's	strength	was
但	他们	是	长的	足够的	到	展示	她	如何	这	患者的	力量	曾是

['feɪlɪŋ] .

failing	.
失败	.

但时间足够长，可以让她看到病人的体力是如何逐渐衰竭的。

[wen] [ðeɪ] [æt; ət] [læst] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

When	they	at	last	reached	their	destination	,
什么时候	他们	在	最后的	达到	他们的	目的地	,

当他们最终到达目的地时，

['fɪlə,tɑːs] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [mæn] ,

Philotas	was	forced	to	exert	all	his	strength	to	support	the	exhausted	man	,
菲洛塔斯	曾是	强制	到	发挥	全部	他的	力量	到	支持	这	筋疲力尽的	男人	,

菲洛塔斯不得不使出浑身解数去扶住那个筋疲力尽的人。

[waɪl] ['gɔːrdʒiəs] ['kɔːʃəsli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

while	Gorgias	cautiously	opened	the	door	.
尽管	高尔吉亚	谨慎地	打开	这	门	.

戈尔吉亚斯小心翼翼地打开了门。

[ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [siː] - [wɑːʃt] [steps] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['didəməs] ,

It	led	to	a	flight	of	sea	-	washed	steps	close	to	the	garden	of	Didymus	,
它	引领	到	一个	航班	的	海	-	洗过	步骤	关闭	到	这	花园	的	双齿木	,

它通向靠近狄迪莫斯花园的一排被海水冲刷过的台阶，

[wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [juːst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə] [floʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

which	as	a	child	she	had	often	used	with	her	brother	to	float	a	little
哪个	作为	一个	孩子	她	有	经常	用过的	和	她	兄弟	到	漂浮	一个	小的

[boʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

boat	upon	the	water	.
船	之上	这	水	.

她小时候经常和哥哥一起用它在水面上放小船。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,

The	**architect**	**opened**	**the**	**door**	**only**	**a**	**short**	**distance**	**;**	**he**	**was**	**expected**	**,**
这	建筑师	打开	这	门	仅有的	一个	短的	距离	;	他	曾是	预期的	,

建筑师只把门打开了一小段距离；他早就被人预料到了。

[fɔːr; fər] - [suːn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['wɪspər] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [waɪd] .

for	**Barine**	**soon**	**heard**	**him**	**whisper**	**,**	**and**	**suddenly**	**the**	**door**	**was**	**flung**	**wide**	**.**
为了	-	很快	听到	他	耳语	,	和	突然	这	门	曾是	扔	宽的	.

巴林很快听到了他的低语，突然，门被猛地推开了。

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [reɪzd] ['daɪən][ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

A	**tall**	**man**	**raised**	**Dion**	**and**	**bore**	**him**	**into**	**the**	**open**	**air**	**.**
一个	高的	男人	提高	迪翁	和	钻孔	他	进入	这	打开	空气	.

一个高个子男人抱起狄翁，把他带到户外。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [geɪzɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['iːkwəl] [saɪz] [ə'proʊtʃt]

While	**she**	**was**	**still**	**gazing**	**after**	**him**	**,**	**a**	**second**	**figure**	**of**	**equal**	**size**	**approached**
尽管	她	曾是	仍然	凝视	后	他	,	一个	第二	数字	的	平等的	尺寸	接近

[hɜːr; hər][ænd; ənd] ,

her	**and**	**,**
她	和	,

她还在凝视着他时，第二个与他体型相当的身影向她走来，

['heɪstɪli] ['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] , ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

hastily	**begging**	**her**	**permission**	**,**	**lifted**	**her**	**in**	**his**	**arms**	**like**	**a**	**child**	**,**
草草	乞讨	她	允许	,	抬起	她	在	他的	武器	喜欢	一个	孩子	,

他急忙请求她的允许，像抱孩子一样把她抱了起来。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [in'heild] [ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [er] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði]['wɔːtər] [θruː] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]

and	**as**	**she**	**inhaled**	**the**	**cool**	**night**	**air**	**and**	**felt**	**the**	**water**	**through**	**which**	**her**
和	作为	她	吸入	这	凉爽的	夜晚	空气	和	毛毡	这	水	通过	哪个	她

['berər] [weidid] [splæʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [wet] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

bearer	**waded**	**splash**	**up**	**and**	**wet**	**her**	**feet**	**,**
持有人	涉水	溅	向上	和	湿的	她	脚	,

当她吸入凉爽的夜风，感受到抬车人涉水而过溅起的水花打湿她的双脚时，

[hɜːr; hər] [aɪz] [sɔːt] [hɜːr; hər] [nuː] - [meɪd] ['hʌzbənd] — [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ; [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri]

her	**eyes**	**sought**	**her**	**new**	**-**	**made**	**husband**	**—**	**but**	**in**	**vain**	**;**	**the**	**night**	**was**	**very**
她	眼睛	寻求	她	新的	-	制成	丈夫	—	但	在	徒劳	;	这	夜晚	曾是	非常

[dɑːrk] ,

dark	**,**
黑暗的	,

她的目光四处寻找她的新婚丈夫——但徒劳无功；夜色漆黑一片。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðɪs] [spɑːt][soʊ][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]

and	**the**	**lights**	**on**	**the**	**shore**	**did**	**not**	**reach**	**this**	**spot**	**so**	**far**	**below**	**the**	**walls**	**of**
和	这	灯	在	这	支撑	做过	不是	抵达	这	点	所以	远的	以下	这	墙壁	的

[ðə; ði] [kiː] .

the	**quay**	**.**
这	码头	.

岸上的灯光照不到码头墙下这么远的地方。

- [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ;

Barine	**was**	**frightened**	**;**
-	曾是	害怕	;

巴林感到害怕；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] [luːmd] [θruː] [ðə; ði]

but	a	few	minutes	after	the	outlines	of	a	large	fishing	boat	loomed	through	the
但	一个	很少	分钟	后	这	概述	的	一个	大的	钓鱼	船	迫近	通过	这

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

但几分钟后，一艘大型渔船的轮廓在黑暗中显现出来。

['dɪmli] [ɪ'ljuːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːrbər] [laɪts] ,

dimly	illumined	by	the	harbour	lights	,
依稀	照明	经过	这	港口	灯	,

在港口灯光的昏暗照射下，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [huː] ['kærid] [hɜːr; hər] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

and	the	next	instant	the	giant	who	carried	her	placed	her	on	the	deck	,
和	这	下一个	立即的	这	巨大的	WHO	携带	她	放置	她	在	这	甲板	,

下一刻，扛着她的巨人把她放在了甲板上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] ['wɪspəd] : " ['ɔlz] [wel] .

and	a	deep	voice	whispered	:	"	All's	well	.
和	一个	深的	嗓音	低声说道	:	"	一切	出色地	.

一个低沉的声音轻声说道：“一切都好。”

[aɪl] [brɪŋ] [sʌm; səm] [waɪn] [æt; ət] [wʌns] .

I'll	bring	some	wine	at	once	.
患病的	带来	一些	葡萄酒	在	一次	.

我马上带些酒来。

" [ðen] - [sɔː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['laɪɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

"	Then	Barine	saw	her	husband	lying	motionless	on	a	couch	which	had	been
"	然后	-	锯	她	丈夫	说谎	静止不动	在	一个	长椅	哪个	有	到过

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

prepared	for	him	in	the	prow	of	the	boat	.
准备	为了	他	在	这	船首	的	这	船	.

“然后巴琳看到她的丈夫一动不动地躺在船头为他准备的卧榻上。

['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd] [waɪl] ['rʌbɪŋ]

Bending	over	him	,	she	perceived	that	he	had	fainted	,	and	while	rubbing
弯曲	超过	他	,	她	感知	那	他	有	昏厥	,	和	尽管	擦

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪn] ,

his	forehead	with	the	wine	,
他的	前额	和	这	葡萄酒	,

她俯身查看他的情况，发现他已经昏倒了，于是一边用酒擦拭他的额头，

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] , ['tʃɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

raising	his	head	on	her	lap	,	cheering	him	,
提高	他的	头	在	她	膝	,	欢呼	他	,

她把头抬起来放在他的腿上，为他欢呼。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['læntərn] ['kerfəli] [ri'njuːiŋ] [ðə; ði] ['bændɪdʒ]

and	afterwards	by	the	light	of	a	small	lantern	carefully	renewing	the	bandage
和	然后	经过	这	光	的	一个	小的	灯笼	小心	更新	这	绷带

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

on	his	shoulder	,
在	他的	肩膀	,

随后，他借着一盏小灯笼的光亮，小心翼翼地重新包扎好肩上的绷带。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['boʊtmən]

she	did	not	notice	that	the	vessel	was	moving	through	the	water	until	the	boatman
她	做过	不是	注意	那	这	血管	曾是	移动	通过	这	水	直到	这	船工

[set] [ðə; ði] [traɪ'æŋgjələr] [seɪl] .

set	the	triangular	sail	.
放	这	三角形	帆	.

直到船夫升起三角帆，她才注意到船在水中移动。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [toʊld] [wer] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt]

She	had	not	been	told	where	the	boat	was	bearing	her	,	and	she	did	not
她	有	不是	到过	讲述	在哪里	这	船	曾是	轴承	她	,	和	她	做过	不是

[æsk] .

ask	.
问	.

她不知道船要把她送到哪里，她也没有问。

['eni] [spɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ʃer] [wɪð; wɪθ] ['daɪən] [wʌz; wəz] ['welkəm] .

Any	spot	that	she	could	share	with	Dion	was	welcome	.
任何	点	那	她	可以	分享	和	迪翁	曾是	欢迎	.

她很乐意和迪翁分享任何位置。

[ðə; ði] [mɔːr] ['loʊnli] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

The	more	lonely	the	place	,	the	more	she	could	be	to	him	.
这	更多的	孤独	这	地方	,	这	更多的	她	可以	是	到	他	.

越是荒凉的地方，她就越能成为他的依靠。

[haʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [lʌv] !

How	her	heart	swelled	with	gratitude	and	love	!
如何	她	心	肿胀	和	感激	和	爱	!

她的心中充满了感激和爱！

[wen] [ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , [kɪst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [felt] [haʊ] ['fiːvərɪʃli] [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] ,

When	she	bent	over	him	,	kissed	his	forehead	,	and	felt	how	feverishly	it	burned	,
什么时候	她	弯曲	超过	他	,	亲吻	他的	前额	,	和	毛毡	如何	狂热地	它	烧伤	,

当她俯身亲吻他的额头时，感觉到他额头滚烫灼烧着。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [aɪ] [wɪl] [nɜːrs] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [helθ] ,

she	thought	,	"	I	will	nurse	you	back	to	health	,
她	想法	,	"	我	将要	护士	你	后退	到	健康	,

她心想："我会照顾你，让你恢复健康。"

" [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [soʊl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [gɑːd] ,

"	and	raised	her	eyes	and	soul	to	her	favourite	god	,
"	和	提高	她	眼睛	和	灵魂	到	她	最喜欢的	上帝	,

她抬起头，将目光和灵魂献给了她最敬爱的神。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [huː] [ˌʌndər'stʊd] ['evriθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [pjʊr] ,

to	whom	she	owed	the	gift	of	song	,	and	who	understood	everything	beautiful	and	pure	,
到	谁	她	欠款	这	礼物	的	歌曲	,	和	WHO	理解	一切	美丽的	和	纯的	,

她从他那里获得了歌唱的天赋，他懂得一切美好纯洁的事物。

[tuː; tə] [θæŋk] [ˈfiːbəs] [əˈpɑːloʊ][ænd; ənd] [biˈsiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈreɪz] [ðə; ði][nekst]

to	thank	Phoebus	Apollo	and	beseech	him	to	pour	his	rays	the	next
到	感谢	福玻斯	阿波罗	和	恳求	他	到	倒	他的	射线	这	下一个

[ˈmɔːrnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌkɑːnvəˈles(ə)nt] [mæn] .

morning	on	a	convalescent	man	.
早晨	在	一个	康复期	男人	.

感谢太阳神阿波罗，并恳求他第二天早上将阳光洒向一位正在康复的病人。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [prer] [ðə; ði] [boʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

While	she	was	still	engaged	in	prayer	the	boat	touched	the	shore	.
尽管	她	曾是	仍然	已订婚的	在	祷告	这	船	感动	这	支撑	.

她还在祈祷的时候，船已经靠岸了。

[əˈgen] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [bɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['daɪən][tuː; tə][ðə; ði][lænd] ,

Again	strong	arms	bore	her	and	Dion	to	the	land	,
再次	强的	武器	钻孔	她	和	迪翁	到	这	土地	,

强壮的双臂再次将她和迪翁带到了陆地上。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [fʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [ɜːrθ] , [hɜːr; hər]['reskjuːər] , [ðə; ði] ['friːdmən]

and	when	her	foot	touched	the	solid	earth	,	her	rescuer	,	the	freedman
和	什么时候	她	脚	感动	这	坚硬的	地球	,	她	救援人员	,	这	自由人

['pɪrəs] ,

Pyrrhus	,
皮洛士	,

当她的脚触及坚实的土地时，她的救命恩人，自由人皮洛士

[broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] , ['seɪɪŋ] : " ['welkəm] , [waɪf] [ʌv; əv]['daɪən] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['aɪlənd] !

broke	the	silence	,	saying	:	"	Welcome	,	wife	of	Dion	,	to	our	island	!
打破	这	沉默	,	说	:	"	欢迎	,	妻子	的	迪翁	,	到	我们的	岛	!

打破沉默，说道："欢迎迪翁的妻子来到我们的岛屿！"

[truː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .

True	,	you	must	be	satisfied	to	take	us	as	we	are	.
真的	,	你	必须	是	使满意	到	拿	我们	作为	我们	是	.

没错，你必须接受我们现在的样子。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ]

But	if	you	are	as	content	with	us	as	we	are	glad	to	serve	you
但	如果	你	是	作为	内容	和	我们	作为	我们	是	高兴的	到	服务	你

[ænd; ənd][jʊr; jər][lɔːrd] ,

and	your	lord	,
和	你的	主	,

但是，如果您像我们一样满意，我们也乐意为您和您的主人服务，

[huː] [ɪz]['aʊərz]['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [wɪl] [biː; bi][fɑːr] ['dɪstənt] .

who	is	ours	also	,	the	hour	of	leave	-	taking	will	be	far	distant	.
WHO	是	我们的	还	,	这	小时	的	离开	-	采取	将要	是	远的	遥远	.

与我们同在的人，离别的时刻还很遥远。

" [ðen] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

"	Then	,	leading	the	way	to	the	house	,
"	然后	,	领导	这	方式	到	这	房子	,

然后，带头走向房子，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][æz; əz][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [əˈpɑːrtmənts] [tuː] [lɑːrdʒ] ['hwaɪtˌwɔʃt] [ruːmz; rʊmz] ,

he	showed	her	as	her	future	apartments	two	large	whitewashed	rooms	,
他	显示	她	作为	她	未来	公寓	二	大的	粉刷过的	房间	,

他带她看了她未来的公寓，那是两间粉刷成白色的大房间。

[huːz] [soʊl] ['ɔːrnəmənt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪk'skwɪzɪt] ['niːtnəs] .

whose	sole	ornament	was	their	exquisite	neatness	.
谁	唯一	装饰品	曾是	他们的	精美的	整洁	.

它们唯一的装饰就是精致的整洁。

[ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [stʊd] [pɪrəs] [greɪ] - ['herd] [waɪf] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl]

On	the	threshold	stood	Pyrrhus's	grey	-	haired	wife	,	a	young	woman	,	and	a	girl
在	这	临界点	站立	皮洛士的	灰色的	-	头发	妻子	,	一个	年轻的	女士	,	和	一个	女孩

['skersli] [bɪ'jɑːnd] ['tʃaɪldhʊd] ;

scarcely	beyond	childhood	;
几乎	超过	童年	;

门口站着皮洛士头发花白的妻子、一个年轻女子和一个几乎还是小女孩的女孩；

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊldər][wʌn] ['mɑːdɪstli] ['welkəmd] - , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

but	the	older	one	modestly	welcomed	Barine	,	and	also	begged	her	to
但	这	老	一	谦虚地	欢迎	-	,	和	还	乞求	她	到

[ək'sept] [ðer; ðər][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

accept	their	hospitality	.
接受	他们的	热情好客	.

但年长的那位谦逊地欢迎了巴琳，并恳求她接受他们的款待。

[rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz]['ræpɪd][ɪn][ðə; ði] [pjʊr] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrpənt] [aɪl] .

Recovery	was	rapid	in	the	pure	air	of	the	Serpent	Isle	.
恢复	曾是	迅速的	在	这	纯的	空气	的	这	蛇	小岛	.

在蛇岛纯净的空气中，他的身体迅速恢复了健康。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] , [ænd; ənd] — [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] — [hɜːr; hər]['oʊldɪst] ['sʌnz] [waɪf] , [ænd; ənd]

She	herself	,	and	—	she	pointed	to	the	others	—	her	oldest	son's	wife	,	and
她	她自己	,	和	—	她	尖	到	这	其他的	—	她	最老	儿子的	妻子	,	和

[hɜːr; hər] [oʊn] ['dɔːtər] ,

her	own	daughter	,
她	自己的	女儿	,

她自己，还有——她指着其他人——她大儿子的妻子，以及她自己的女儿，

[daɪ'oʊni] , [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə]['rendər] [hɜːr; hər] ['eni] ['sɜːrvɪs] .

Dione	,	would	be	ready	to	render	her	any	service	.
迪翁	,	会	是	准备好	到	使成为	她	任何	服务	.

迪奥妮随时准备为她提供任何服务。

['tʃæptər] [ˌeks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɑːr; ər] ['rerli] ['tɔːkətɪv] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tə'geðər] .

Brothers	and	sisters	are	rarely	talkative	when	they	are	together	.
兄弟	和	姐妹	是	很少	健谈	什么时候	他们	是	一起	.

兄弟姐妹在一起时很少说话。

[æz; əz] ['tʃɑːmiən] [went] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ] - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

As	Charmian	went	to	Lochias	with	Archibius	,	it	was	difficult	for	her
作为	查米安	去	到	-	和	-	,	它	曾是	难的	为了	她

[tuː; tə][faɪnd][wɜːrdz] ,

to	find	words	,
到	寻找	字	,

当查米安和阿奇比乌斯一起前往洛奇亚斯时，她一时语塞。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] ['aʊərz] [hæd; həd]['ædʒɪteɪtɪd][hɜːr; hər][soʊ] ['diːpli] .

the	events	of	the	past	few	hours	had	agitated	her	so	deeply	.
这	活动	的	这	过去的	很少	小时	有	激动	她	所以	深	.

过去几个小时发生的事情让她心绪难平。

- , [tuː] , [kʊd; kəd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Archibius	,	too	,	could	not	succeed	in	turning	his	thoughts	in	any	other	direction	,
-	,	也	,	可以	不是	成功	在	转弯	他的	想法	在	任何	其他	方向	,

阿奇比乌斯也无法将注意力转移到其他方面。

[ðoʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [moʊ'mentəs] [θɪŋz] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

though	important	and	far	more	momentous	things	claimed	his	attention	.
尽管	重要的	和	远的	更多的	意义重大	事物	声称	他的	注意力	.

然而，更重要、更重大的事情吸引了他的注意力。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn]['saɪləntli] [saɪd][baɪ][saɪd] .

They	walked	on	silently	side	by	side	.
他们	步行	在	默默	边	经过	边	.

他们并肩默默地走着。

[ɪn] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wer] [ðə; ði] ['nuːli] ['wedɪd] [per] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

In	reply	to	his	sister's	inquiry	where	the	newly	wedded	pair	were	to	be
在	回复	到	他的	姐妹	询问	在哪里	这	新	已婚	一对	是	到	是

[kən'siːld] ,

concealed	,
暗	,

他回答妹妹关于这对新婚夫妇应该藏身何处的问题时说：

[hiː; hi][hæd; həd] ['ænsər] [ðæt] , [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌstwɜːrðinəs] , [ðɪs] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]

he	had	answered	that	,	spite	of	her	trustworthiness	,	this	must	remain	a
他	有	回答	那	, 尽管如此		的	她	可信度	,	这	必须	保持	一个

['siːkrət] .

secret	.
秘密	.

他回答说，尽管她值得信赖，但这件事必须保密。

[tuː; tə][hɜːr; hər]['sekənd] ['kwɪri] ,

To	her	second	query	,
到	她	第二	询问	,

对于她的第二个问题，

[haʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['aɪsɪs] [wɪ'ðaʊt]

how	had	it	been	possible	to	use	the	interior	of	the	Temple	of	Isis	without
如何	有	它	到过	可能的	到	使用	这	内部的	的	这	寺庙	的	伊西斯	没有

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

interruption	,
中断	,

如何才能不受干扰地使用伊西斯神庙的内部空间?

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['gɑːrdɪd] [rɪ'plaɪ] .

he	also	made	a	guarded	reply	.
他	还	制成	一个	守卫	回复	.

他也做出了谨慎的回应。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [wɪtʃ]

it	was	the	control	of	the	subterranean	corridors	of	the	sanctuary	which
它	曾是	这	控制	的	这	地下	走廊	的	这	避难所	哪个

[hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə]['gɔːrdʒiəs][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] ['daɪən] [θruː] [ðem; ðəm][tuː; tə]

had	suggested	to	Gorgias	the	idea	of	carrying	Dion	through	them	to
有	建议	到	高尔吉亚	这	主意	的	携带	迪翁	通过	他们	到

[pɪrəs] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] .

Pyrrhus's	fishing	-	boat	.
皮洛士的	钓鱼	-	船	.

正是对圣所地下通道的控制，让高尔吉亚萌生了将狄翁从这些通道带到皮洛士的渔船上的想法。

[tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈnesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ˈaɪsɪs] ,

To	accomplish	this	it	was	only	necessary	to	have	the	Temple	of	Isis	,
到	完成	这	它	曾是	仅有的	必要的	到	有	这	寺庙	的	伊西斯	,

要实现这一目标，只需要建造伊西斯神庙即可。

[wɪtʃ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [rɪˈmeɪnd] [ˈoʊpən] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [left] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪvz] [frendz]

which	usually	remained	open	day	and	night	,	left	to	the	fugitive's	friends
哪个	通常	剩余	打开	天	和	夜晚	,	左边	到	这	逃犯的	朋友们

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ;

for	a	short	time	;
为了	一个	短的	时间	;

通常昼夜开放的场所，留给逃犯的朋友们暂时居住；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [səkˈsesfəli] [ˈmænɪdʒd] .

and	this	was	successfully	managed	.
和	这	曾是	成功地	管理	.

此事已成功处理。

[ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] [tɪmədʒiːniːz] ,

The	historian	Timagenes	,
这	历史学家	蒂马格内斯	,

历史学家提马格尼斯

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [roʊm] [æz; əz] [æmˈbæsədər] [ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði][ˌhɑːspɪˈtæləti][ʌv; əv]

who	had	come	from	Rome	as	ambassador	and	claimed	the	hospitality	of
WHO	有	来	从	罗马	作为	大使	和	声称	这	热情好客	的

[hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər][ˈpjuːp(ə)l] - ,

his	former	pupil	Archibius	,
他的	以前的	瞳孔	-	,

他作为大使从罗马前来，并声称受到了他以前的学生阿尔基比乌斯的款待。

[hæd; həd] [bɪn] [emˈpaʊəd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˌkliːəˈpætrə] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

had	been	empowered	to	offer	Cleopatra	recognition	of	her	own	and	her
有	到过	赋权	到	提供	克利奥帕特拉	认出	的	她	自己的	和	她

[ˈtʃɪldrənz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,

children's	right	to	the	throne	,
孩子们的	正确的	到	这	王座	,

曾被授权承认克利奥帕特拉及其子女对王位的继承权，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [ˈpɑːrd(ə)n] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪˈlɪvər] [mɑːrk][ˈæntəni][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

and	a	full	pardon	,	if	she	would	deliver	Mark	Antony	into	the	hands	of
和	一个	满的	赦免	,	如果	她	会	递送	标记	安东尼	进入	这	双手	的

[ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] ,

Octavianus	,
奥克塔维安	,

如果她愿意将马克·安东尼交给屋大维，她将获得完全赦免。

[ɔːr][hæv; həv][hɪm; ɪm] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .

or	have	him	put	to	death	.
或者	有	他	放	到	死亡	.

或者处死他。

[ðə; ði][ˌælɪgˈzændriən] [tɪmədʒiːniːz] [kənˈsɪdərd] [ðɪs] [dɪˈmænd] [bəuθ][dʒʌst][ænd; ənd][dɪˈzaɪərəb(ə)l] ,

The	Alexandrian	Timagenes	considered	this	demand	both	just	and	desirable	,
这	亚历山大	蒂马格内斯	经过考虑的	这	要求	两个都	只是	和	理想	,

亚历山大的提马格尼认为这一要求既合理又可取。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [huːz] [dɪ'spɑːtɪk]

because	it	promised	to	deliver	his	native	city	from	the	man	whose	despotic
因为	它	承诺	到	递送	他的	本国的	城市	从	这	男人	谁	专制

['ærəgəns] ['menəst] [ɪts] ['friːdəm] ,

arrogance	menaced	its	freedom	,
傲慢	受威胁	它是	自由	,

因为它承诺将他的家乡从那个专横跋扈、威胁其自由的人手中解放出来。

[ænd; ənd] [huːz] ['lævɪʃ] [ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd] ['baʊndləs] [lʌv] [ʌv; əv] ['splendər] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪts]

and	whose	lavish	generosity	and	boundless	love	of	splendour	diminished	its
和	谁	奢华的	慷慨	和	无边无际	爱	的	辉煌	减少	它是

[welθ] .

wealth	.
财富	.

而他们的挥霍无度和对奢华的无尽热爱，反而削弱了他们的财富。

[tuː; tə] [roʊm] , [æz; əz] [huːz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ə'pɪrd] ,

To	Rome	,	as	whose	representative	the	historian	appeared	,
到	罗马	,	作为	谁	代表	这	历史学家	出现	,

历史学家以罗马代表的身份出现，

[ðɪs] ['mænz] [mɪr] [ɪg'zɪstəns] [ment] ['kɑːnstənt] ['tɜːrmɔɪl] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

this	man's	mere	existence	meant	constant	turmoil	and	civil	war	.
这	男人的	仅仅	存在	意思是	持续的	动荡	和	民用	战争	.

这个人的存在本身就意味着持续不断的动荡和内战。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪər] [baɪ] [gə'bɪniəs] [ænd; ənd][mɑːrk]['æntəni] ,

At	the	restoration	of	the	flute	-	player	by	Gabinius	and	Mark	Antony	,
在	这	恢复	的	这	长笛	-	玩家	经过	加比尼乌斯	和	标记	安东尼	,

[tɪmədʒiːniːz] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] ['ɪntuː] ['sleɪvəri] .

Timagenes	had	been	carried	into	slavery	.
蒂马格内斯	有	到过	携带	进入	奴隶制	.

在加比尼乌斯和马克·安东尼恢复笛手地位时，提马格尼斯已被掳为奴隶。

['leɪtər] , [wen] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [hæd; həd] [bɪn] ['pəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['sʌlə] ,

Later	,	when	,	after	his	freedom	had	been	purchased	by	the	son	of	Sulla	,
之后	,	什么时候	,	后	他的	自由	有	到过	购买	经过	这	儿子	的	苏拉	,

后来，苏拉的儿子赎回了他的自由之后，

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ə'teɪnɪŋ] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɪn] [roʊm] , [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['hɑːst(ə)l][tuː; tə]

he	succeeded	in	attaining	great	influence	in	Rome	,	he	still	remained	hostile	to
他	成功了	在	达到	伟大的	影响	在	罗马	,	他	仍然	剩余	敌对的	到

[mɑːrk]['æntəni] ,

Mark	Antony	,
标记	安东尼	,

他在罗马获得了巨大的影响力，但他仍然对马克·安东尼抱有敌意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['welkəm] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌælɪg'zændriə] .

and	it	had	been	a	welcome	charge	to	work	against	him	in	Alexandria	.
和	它	有	到过	一个	欢迎	收费	到	工作	反对	他	在	亚历山大	.

在亚历山大港与他作对，这无疑是一项令人欣喜的任务。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən]['ælaɪ][ɪn] - , [huːz] ['lɔɪəl] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [hiː; hi]

He	hoped	to	find	an	ally	in	Archibius	,	whose	loyal	devotion	to	the	Queen	he
他	希望	到	寻找	一个	盟友	在	-	,	谁	忠诚	虔诚	到	这	女王	他

[nuː] .

knew	.
知道	.

他希望在阿尔基比乌斯身上找到盟友，因为他知道阿尔基比乌斯对女王忠心耿耿。

[ˈɛəriəs] , - [ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] - [ˈfɔːrmər][ˈtuːtər] , [wʊd] [ˈɔːlsoʊ][eɪd][hɪm; ɪm] .

Arius	**,**	**Barine's**	**uncle**	**and**	**Octavianus's**	**former**	**tutor**	**,**	**would**	**also**	**aid**	**him**	**.**
阿里乌斯	,	-	叔叔	和	-	以前的	导师	,	会	还	援助	他	.

阿里乌斯是巴里内（Barine）的叔叔，也是屋大维（Octavianus）以前的老师，他也会帮助巴里内。

[ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][biː; bi] ['rendərd] [baɪ][ðə; ði]

The	**most**	**powerful**	**support**	**of**	**his**	**mission**	**,**	**however**	**,**	**could**	**be**	**rendered**	**by**	**the**
这	最多	强大的	支持	的	他的	使命	,	然而	,	可以	是	渲染	经过	这

['venərəb(ə)l] [tʃiːf] [priːst] ,

venerable	**chief**	**priest**	**,**
可敬	首席	牧师	,

然而，对他的使命最有力的支持，或许来自德高望重的大祭司。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [i'dʒɪpʃn] ['haɪərɑːrki] .

the	**head**	**of**	**the**	**whole**	**Egyptian**	**hierarchy**	**.**
这	头	的	这	所有的	埃及人	等级制度	.

埃及整个等级制度的首脑。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['lætər] [ðæt] ['æntəni] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːst] [mæn] ,

He	**had**	**shown**	**the**	**latter**	**that**	**Antony**	**,**	**in**	**any**	**case**	**,**	**was**	**a**	**lost**	**man**	**,**
他	有	所示	这	后者	那	安东尼	,	在	任何	案件	,	曾是	一个	丢失的	男人	,

他已经向后者表明，无论如何，安东尼都是个无可救药的人。

[ænd; ənd]['iːdʒɪpt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][raɪp] [fruːt] ['ɪntuː][ðə; ði][læp][ʌv; əv]

and	**Egypt**	**was**	**in**	**the**	**act**	**of**	**dropping**	**like**	**a**	**ripe**	**fruit**	**into**	**the**	**lap**	**of**
和	埃及	曾是	在	这	行为	的	下降	喜欢	一个	成熟	水果	进入	这	膝	的

[ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] .

Octavianus	**.**
奥克塔维安	.

埃及就像一颗熟透的果实，正落入屋大维的怀抱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wət'evər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['lɪbərti]

It	**would**	**soon**	**be**	**in**	**his**	**power**	**to**	**give**	**the**	**country**	**whatever**	**degree**	**of**	**liberty**
它	会	很快	是	在	他的	力量	到	给	这	国家	任何	程度	的	自由

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [hiː; hi] [maɪt] [tʃuːz] .

and	**independence**	**he**	**might**	**choose**	**.**
和	独立	他	可能	选择	.

他很快就能决定给予国家多大程度的自由和独立。

[ðə; ði] ['siːzər] [hæd; həd][ðə; ði][soʊl][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [feɪt] ['ɔːlsoʊ] ,

The	**Caesar**	**had**	**the**	**sole**	**disposal**	**of**	**the**	**Queen's**	**fate**	**also**	**,**
这	凯撒	有	这	唯一	处理	的	这	女王大学	命运	还	,

凯撒也完全掌控着王后的命运。

[ænd; ənd] [huː'evər] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [mʌst; məst] [straɪv] [tuː; tə] [geɪn]

and	**whoever**	**desired**	**to**	**see**	**her**	**remain**	**on**	**the**	**throne**	**must**	**strive**	**to**	**gain**
和	谁	想要的	到	看	她	保持	在	这	王座	必须	努力	到	获得

[ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv][ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] .

the	**good**	**-**	**will**	**of**	**Octavianus**	**.**
这	好的	-	将要	的	奥克塔维安	.

任何希望她继续留在王位上的人都必须努力赢得屋大维的喜爱。

[ðə; ði] [waɪz] [əˈnjuːbis][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

The	**wise**	**Anubis**	**had**	**considered**	**all**	**these**	**things**	**,**
这	明智的	阿努比斯	有	经过考虑的	全部	这些	事物	,

睿智的阿努比斯早已考虑到了这一切。

[bʌt; bət][hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə] [tɪmədʒiːniːz] [ðə; ði] [hɪnt] [ðæt] [ˈɛəriəs][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huːm] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs]

but	he	owed	to	Timagenes	the	hint	that	Arius	was	the	man	whom	Octavianus
但	他	欠款	到	蒂马格内斯	这	暗示	那	阿里乌斯	曾是	这	男人	谁	奥克塔维安

[moʊst] ['trʌstɪd] .

most	trusted	.
最多	可信	.

但他欠提马格尼丝一个暗示，那就是屋大维最信任的人是阿里乌斯。

[soʊ][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['prelət] ['siːkrətli] ['entərd] ['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] - ['ʌŋk(ə)l] .

So	the	august	prelate	secretly	entered	into	communication	with	Barine's	uncle	.
所以	这	八月	主教	偷偷	进入	进入	沟通	和	-	叔叔	.

于是，这位德高望重的教士秘密地与巴林的叔叔取得了联系。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːblnəs] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [eɪdʒ] ,

But	the	dignity	of	his	high	office	,	and	the	feebleness	of	extreme	age	,
但	这	尊严	的	他的	高的	办公室	,	和	这	虚弱	的	极端	年龄	,

但他崇高职位的尊严，以及年迈体衰的缘故，

[fər'bædˌfər'beɪd][ə'njuːbis][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər]

forbade	Anubis	to	seek	the	man	who	was	suspected	of	friendship	for
禁止	阿努比斯	到	寻找	这	男人	WHO	曾是	怀疑	的	友谊	为了

[ðə; ði]['roʊmənz] .

the	Romans	.
这	罗马书	.

禁止阿努比斯寻找被怀疑与罗马人有染的人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ðerfɔːr] [sent] [hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] ['sekrəteri] , [ðə; ði] [jʌŋ] [sɛ'reɪpiˌɒn] ,

He	had	therefore	sent	his	trusted	secretary	,	the	young	Serapion	,
他	有	所以	发送	他的	可信	秘书	,	这	年轻的	蛇蝎	,

因此，他派出了他信任的秘书，年轻的塞拉皮翁。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pækt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] ,

to	make	a	compact	as	his	representative	with	the	friend	of	Octavianus	,
到	制作	一个	袖珍的	作为	他的	代表	和	这	朋友	的	奥克塔维安	,

作为他的代表与屋大维的朋友缔结契约，

[huːz] [sɪ'vɪr] ['ɪndʒəriz] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [priːst] .

whose	severe	injuries	prevented	his	leaving	the	house	to	go	to	the	chief	priest	.
谁	严重	受伤	阻止	他的	离开	这	房子	到	去	到	这	首席	牧师	.

他因伤势过重无法离开家去见大祭司。

['dʊrɪŋ] - [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekrəteri] [ænd; ənd][ˈɛəriəs] ,

During	Timagenes's	negotiations	with	the	secretary	and	Arius	,
期间	-	谈判	和	这	秘书	和	阿里乌斯	,

在提马格尼斯与秘书和阿里乌斯谈判期间，

- [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'triːt] - ['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [seɪv]

Archibius	came	to	entreat	Barine's	uncle	to	do	everything	in	his	power	to	save
-	来了	到	恳求	-	叔叔	到	做	一切	在	他的	力量	到	节省

[hɪz; ɪz] [niːs] ;

his	niece	;
他的	侄女	;

阿奇比乌斯前来恳求巴琳的叔叔尽一切努力拯救他的侄女；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['kwiːnz] [frendz] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [æn; ən][ækt] [wɪtʃ] ,

and	,	as	all	the	Queen's	friends	were	anxious	to	prevent	an	act	which	,
和	,	作为	全部	这	女王大学	朋友们	是	焦虑的	到	防止	一个	行为	哪个	,

而且，由于女王的所有朋友都急于阻止这一行为，

[ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] , [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

in	**these**	**times**	**of**	**excitement**	**,**	**could**	**not**	**fail**	**,**	**on**	**account**	**of**	**its**	**connection**	**with**
在	这些	时代	的	激动	,	可以	不是	失败	,	在	帐户	的	它是	联系	和

[ˈdaɪən] ,

Dion	**,**
迪翁	,

在这样激动人心的时刻，它不可能失败，因为它与迪翁有关。

[ə; eɪ] [ˈembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] , [tuː; tə] [raʊz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [əˈgenst]

a	**member**	**of**	**the**	**Council**	**,**	**to**	**rouse**	**a**	**large**	**number**	**of**	**the**	**citizens**	**against**
一个	成员	的	这	理事会	,	到	唤醒	一个	大的	数字	的	这	公民	反对

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

一名议会成员，煽动大量公民反对她，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克利奥帕特拉——第7卷(Cleopatra — Volume 07)
第2/4页

[sɛˈreɪpiˌɒn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] ,

Serapion	**,**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**was**	**made**	**aware**	**of**	**the**	**matter**	**,**
蛇蝎	,	作为	很快	作为	他	曾是	制成	意识到的	的	这	事情	,

塞拉皮翁一得知此事，

[ˈiːgərli] [prəuˈtestid][hɪz; ɪz] [ˈredinəs] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɪmpeˈrəld] [ˈlʌvəz] .

eagerly	**protested**	**his**	**readiness**	**to**	**do**	**his**	**best**	**to**	**save**	**the**	**imperilled**	**lovers**	**.**
急切地	抗议	他的	准备就绪	到	做	他的	最好的	到	节省	这	危及	恋人	.

他急切地表示，他已做好充分准备去拯救这对身处险境的恋人。

[hiː; hi] [kɛəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] - [ɔːr][ˈdaɪən][æz; əz][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,

He	**cared**	**nothing**	**for**	**Barine**	**or**	**Dion**	**as**	**individuals**	**,**
他	关心	没有什么	为了	-	或者	迪翁	作为	个人	,

他根本不在乎巴林或迪翁这两个人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdaʊtləs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɪl] [ˈgreɪtər] [ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə]

but	**he**	**doubtless**	**would**	**have**	**been**	**ready**	**to**	**make**	**a**	**still**	**greater**	**sacrifice**	**to**
但	他	毫无疑问	会	有	到过	准备好	到	制作	一个	仍然	更大的	牺牲	到

[wɪn] [ðə; ði] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] - ,

win	**the**	**influential**	**Archibius**	**,**
赢	这	有影响	-	,

但他无疑会为了赢得有影响力的阿尔基比乌斯而做出更大的牺牲。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ˈɛəriəs] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [greɪt] [ˈpaʊər] [θruː] [ɔːkˌteɪvɪˈeɪnəs] , [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ]

and	**especially**	**Arius**	**,**	**who**	**would**	**have**	**great**	**power**	**through**	**Octavianus**	**,**	**the**	**rising**
和	尤其	阿里乌斯	,	WHO	会	有	伟大的	力量	通过	奥克塔维安	,	这	上升

[sʌn] .

sun	**.**
太阳	.

尤其是阿里乌斯，他将通过屋大维（即冉冉升起的太阳）获得巨大的权力。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [plænz][fɔːr; fər] [ˈseɪvɪŋ] - ,

The	**men**	**had**	**just**	**begun**	**to**	**discuss**	**plans**	**for**	**saving**	**Barine**	**,**
这	男人	有	只是	开始	到	讨论	计划	为了	保存	-	,

他们刚刚开始讨论营救巴林的计划，

[wen] [ðə; ði][ˈnjuːbiən] [əˈpɪrd] [ænd; ənd][toʊld] - [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [bɪˈsaɪd]

when	**the**	**Nubian**	**appeared**	**and**	**told**	**Archibius**	**what**	**had**	**been**	**arranged**	**beside**
什么时候	这	努比亚人	出现	和	讲述	-	什么	有	到过	安排	旁

[ˈdaɪənz] [sɪk] - [bed][baɪ][ðə; ði] [ˈfriːdmən] [ænd; ənd][ˈgɔːrdʒiəs] .

Dion's	**sick**	**-**	**bed**	**by**	**the**	**freedman**	**and**	**Gorgias**	**.**
迪翁的	生病的	-	床	经过	这	自由人	和	高尔吉亚	.

努比亚人出现，告诉阿尔基比乌斯，获释的奴隶和高尔吉亚在狄翁的病床旁安排了什么。

[ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [dɪˈpendɪd] [ˈsoʊlli] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ˌʌnˈsiːn] ,

The	**escape**	**of**	**the**	**fugitives**	**depended**	**solely**	**upon**	**their**	**reaching**	**the**	**boat**	**unseen**	**,**
这	逃脱	的	这	逃犯	取决于	仅	之上	他们的	到达	这	船	看不见	,

逃亡者能否成功逃脱完全取决于他们能否不被人发现地到达船上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃʊrɪst] [wei] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈpæsɪdʒ]

and	**the**	**surest**	**way**	**to**	**accomplish**	**this**	**was**	**to**	**use**	**the**	**subterranean**	**passage**
和	这	最可靠的	方式	到	完成	这	曾是	到	使用	这	地下	通道

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɑːrkɪtekt] [hæd; həd] [əˈgen] [ˈoʊpənd] .

which	**the**	**architect**	**had**	**again**	**opened**	**.**
哪个	这	建筑师	有	再次	打开	.

实现这一目标最可靠的方法是利用建筑师再次开辟的地下通道。

- , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [priːst] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][eɪd] ,

Archibius	**,**	**to**	**whom**	**the**	**representative**	**of**	**the**	**chief**	**priest**	**had**	**offered**	**his**	**aid**	**,**
-	,	到	谁	这	代表	的	这	首席	牧师	有	提供	他的	援助	,

阿基比乌斯，大祭司的代表曾表示愿意帮助他，

[naʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ,

now	**took**	**the**	**others**	**into**	**his**	**confidence**	**,**
现在	采取	这	其他的	进入	他的	信心	,

现在他把其他人也拉进了他的信任圈。

[ænd; ənd]['ɛəriəs] [prə'poʊzd] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ['daɪən][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['aɪsɪs] ,

and	**Arius**	**proposed**	**that**	**Barine**	**should**	**marry**	**Dion**	**in**	**the**	**Temple**	**of**	**Isis**	**,**
和	阿里乌斯	建议的	那	-	应该	结婚	迪翁	在	这	寺庙	的	伊西斯	,

阿里乌斯提议让巴里内与狄翁在伊西斯神庙结婚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['æftərwərdz] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [θruː] [ðə; ði] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**the**	**couple**	**should**	**afterwards**	**be**	**guided**	**through**	**the**	**secret**	**passage**	**to**	**the**
和	这	夫妻	应该	然后	是	引导	通过	这	秘密	通道	到	这

[boʊt] .

boat	**.**
船	.

之后，这对夫妇应在向导的带领下通过秘密通道到达船上。

[ðɪs] [prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz] [ə'pruːvd] ,

This	**proposal**	**was**	**approved**	**,**
这	提议	曾是	得到正式认可的	,

该提案已获批准。

[ænd; ənd][sɛ'reɪpiˌɒn] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**Serapion**	**promised**	**to**	**reserve**	**the**	**sanctuary**	**for**	**the**	**wedding**	**of**	**the**
和	蛇蝎	承诺	到	预订	这	避难所	为了	这	婚礼	的	这

['fjʊdʒətɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

fugitives	**for**	**a**	**short**	**time**	**after**	**the**	**departure**	**of**	**the**	**procession**	**,**
逃犯	为了	一个	短的	时间	后	这	离开	的	这	游行	,

塞拉皮翁承诺在队伍离开后不久，为逃亡者们保留圣所一段时间，供他们举行婚礼。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] ['sʌnset] .

which	**was**	**to**	**take**	**place**	**at**	**sunset**	**.**
哪个	曾是	到	拿	地方	在	日落	.

活动原定于日落时分举行。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [ə'nʌðər] [maɪt] [pər'hæps] [suːn] [biː; bi] [ri'kwestid] [frʌm; frəm][ðə; ði]

In	**return**	**for**	**this**	**service**	**another**	**might**	**perhaps**	**soon**	**be**	**requested**	**from**	**the**
在	返回	为了	这	服务	其他	可能	也许	很快	是	请求	从	这

[frend] [ʌv; əv][ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] ,

friend	**of**	**Octavianus**	**,**
朋友	的	奥克塔维安	,

作为这项服务的回报，或许不久之后，屋大维的朋友就会被要求提供另一项服务。

[huː] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [wɪð; wɪθ]['greɪtf(ə)l] [wɔːrmθ] .

who	**greeted**	**his**	**promise**	**with**	**grateful**	**warmth**	**.**
WHO	问候	他的	承诺	和	感激的	温暖	.

他以感激的热情回应了他的承诺。

" [ðə; ði] ['priːsthʊd] , " [sed] [sɛ'reɪpiˌɒn] , " [teɪks] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər][ʌn'dʒʌstli] ['pəːsikjuːtid] ,

"	**The**	**priesthood**	**,**	**"**	**said**	**Serapion**	**,**	**"**	**takes**	**sides**	**with**	**all**	**who**	**are**	**unjustly**	**persecuted**	**,**
"	这	圣职	,	"	说	蛇蝎	,	"	需要	侧面	和	全部	WHO	是	不公正的	受迫害	,

塞拉皮翁说：“神职人员会站在所有遭受不公正迫害的人一边。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [bi'stəuz] [eɪd][ðə; ði] [mɔ:r] ['wɪlɪŋli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [greɪt] [æŋ'zaɪəti]

and	in	this	case	bestows	aid	the	more	willingly	on	account	of	its	great	anxiety
和	在	这	案件	授予	援助	这	更多的	心甘情愿	在	帐户	的	它是	伟大的	焦虑

[tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] [kwi:n] [frʌm; frəm][æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ə'pru:v] .

to	guard	the	Queen	from	an	act	which	would	be	difficult	to	approve	.
到	警卫	这	女王	从	一个	行为	哪个	会	是	难的	到	批准	.

在这种情况下，由于它非常希望保护女王免受难以认可的行为的侵害，因此它更乐意提供援助。

" [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] , ['oʊnli] [tu:] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɜ:r; wər]

"	As	for	the	fugitives	,	so	far	as	he	could	see	,	only	two	possibilities	were
"	作为	为了	这	逃犯	,	所以	远的	作为	他	可以	看	,	仅有的	二	可能性	是

['oʊpən][tu:; tə][ðem; ðəm] :

open	to	them	:
打开	到	他们	:

“至于那些逃犯，在他看来，他们只有两种选择：

[ˌkli:ə'pætrə] [wʊd] [kli:v] [tu:; tə][mɑ:rk]['æntəni][ænd; ənd][goʊ] — [wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] [maɪt]

Cleopatra	would	cleave	to	Mark	Antony	and	go	—	would	that	the	immortals	might
克利奥帕特拉	会	劈开	到	标记	安东尼	和	去	—	会	那	这	不朽者	可能

[ə'vɜ:rt][ˌaɪ 'ti:] !

avert	it	!
避免	它	!

克利奥帕特拉会忠于马克·安东尼，然后离开——但愿神明能够阻止这一切！

— [tu:; tə]['ru:ɪn] , [ɔ:r][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['sækrɪfaɪs][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪv] [hɜ:r; hər] [θroʊn] [ænd; ənd][laɪf] .

—	to	ruin	,	or	she	would	sacrifice	him	and	save	her	throne	and	life	.
—	到	废墟	,	或者	她	会	牺牲	他	和	节省	她	王座	和	生活	.

——要么毁了他，要么她会牺牲他来保全自己的王位和性命。

[ɪn] [bəuθ]['keɪsɪz][ðə; ði] [ɪn'deɪndʒərd] ['lʌvəz][kʊd; kəd] [su:n] [rɪ'tɜ:rn] [ʌn'ɪndʒərd] — [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd]

In	both	cases	the	endangered	lovers	could	soon	return	uninjured	—	the	Queen	had
在	两个都	案例	这	濒危	恋人	可以	很快	返回	未受伤	—	这	女王	有

[ə; eɪ]['mɜ:rsɪf(ə)l] [hɑ:rt] ,

a	merciful	heart	,
一个	仁慈	心	,

无论哪种情况，这对身处险境的恋人都能很快平安归来——女王心地善良。

[ænd; ənd] ['nevər] [ri'teind] ['æŋgər] [lɔ:ŋ] [ɪf] [noʊ] [gɪlt] [ɪg'zɪstɪd] .

and	never	retained	anger	long	if	no	guilt	existed	.
和	绝不	保留	愤怒	长的	如果	不	有罪	存在	.

如果没有内疚感，就不会长时间生气。

[ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][wɜ:r; wər] [ðen] ['setld] [baɪ] - , - , [ænd; ənd] [bɛrənaɪk] ,

The	details	of	the	plan	were	then	settled	by	Archibius	,	Anukis	,	and	Berenike	,
这	细节	的	这	计划	是	然后	定居	经过	-	,	-	,	和	贝雷尼克	,

计划的细节随后由阿尔基比乌斯、阿努基斯和贝雷尼克敲定。

[hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['ɛəriəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [kə'mju:nikeitid]

who	was	with	the	family	of	Arius	,	and	the	decision	was	communicated
WHO	曾是	和	这	家庭	的	阿里乌斯	,	和	这	决定	曾是	沟通

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] .

to	the	architect	.
到	这	建筑师	.

与阿里乌斯一家在一起的人将决定告知了建筑师。

- [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ['saɪləns] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Archibius	had	maintained	the	same	silence	concerning	the	destination	of	the
-	有	维持	这	相同的	沉默	有关	这	目的地	的	这

['fjʊdʒətɪv] [tɔːrdz] [ðə; ði] [men] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] - ['mʌðər] [æz; əz] [tuː; tə]

fugitives	towards	the	men	composing	the	council	and	Barine's	mother	as	to
逃犯	向	这	男人	构成	这	理事会	和	-	母亲	作为	到

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

his	sister	.
他的	姐姐	.

对于逃亡者的去向，阿尔基比乌斯对议会成员、巴琳的母亲以及他的妹妹都保持着同样的沉默。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tɪmədʒi:ni:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [wɪtʃ]

With	regard	to	the	mission	of	Timagenes	and	the	political	questions	which
和	看待	到	这	使命	的	蒂马格内斯	和	这	政治的	问题	哪个

['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

occupied	his	mind	,
占领	他的	头脑	,

关于提马格尼的使命以及他所关注的政治问题，

[hiː; hi] [geɪv] ['tʃɑːmiən] ['oʊnli] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [plæn]

he	gave	Charmian	only	the	degree	of	information	necessary	to	explain	the	plan
他	给予	查米安	仅有的	这	程度	的	信息	必要的	到	解释	这	计划

[ʃiː; ʃi] [soʊ] ['lʌvɪŋli] [prə'moʊtɪd] ;

she	so	lovingly	promoted	;
她	所以	深情地	推广	;

他只向查米安提供了解释她如此热衷地倡导的计划所必需的信息；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] .

but	she	had	no	desire	to	know	more	.
但	她	有	不	欲望	到	知道	更多的	.

但她并不想了解更多。

[ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [əb'zɔːrbd] [baɪ] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ˌkliːə'pætrə]

On	the	way	home	her	mind	was	wholly	absorbed	by	the	fear	that	Cleopatra
在	这	方式	家	她	头脑	曾是	完全	吸收	经过	这	害怕	那	克利奥帕特拉

[hæd; həd] [mɪst] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] - [flaɪt] .

had	missed	her	services	and	discovered	Barine's	flight	.
有	错过	她	服务	和	发现	-	航班	.

在回家的路上，她满脑子都是害怕克利奥帕特拉错过了她的服侍，发现了巴琳的逃亡。

[truː] , [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['kwiːnz] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɪn] - [tʃɑːrdʒ] ,

True	,	she	mentioned	the	Queen's	desire	to	place	her	children	in	Archibius's	charge	,
真的	,	她	提及	这	女王大学	欲望	到	地方	她	孩子们	在	-	收费	,

没错，她确实提到了女王希望将她的孩子们托付给阿尔基比乌斯照顾。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [fʊl] [pə'tiku:ləz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts]

but	she	could	not	give	him	full	particulars	until	she	reached	her	own	apartments
但	她	可以	不是	给	他	满的	细节	直到	她	达到	她	自己的	公寓

.

:
.

但直到回到自己的公寓，她才能向他提供全部细节。

[hɜːr; hər] ['æbsəns] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['noʊtɪst] .

Her	absence	had	not	been	noticed	.
她	缺席	有	不是	到过	注意到	.

她的缺席无人察觉。

[ðə; ði] ['riːdʒənt] - [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kwiːnz] [neɪm] ,

The	Regent	Mardion	had	received	the	procession	in	the	Queen's	name	,
这	摄政	-	有	已收到	这	游行	在	这	女王大学	姓名	,

摄政王马尔迪翁以女王的名义迎接了游行队伍。

[fɔːr; fər] [ˌkliːəˈpætrə] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] , [noʊ][wʌn] [nuː] [wer] .

for	Cleopatra	had	driven	into	the	city	,	no	one	knew	where	.
为了	克利奥帕特拉	有	驱动	进入	这	城市	,	不	一	知道	在哪里	.

因为克利奥帕特拉已经乘车进入了城里，没有人知道她去了哪里。

[ˈtʃɑːmiən] [ˈentərd] [hɜːr; hər] [əˈpɑːrtmənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪtər] [hɑːrt] .

Charmian	entered	her	apartments	with	a	lighter	heart	.
查米安	进入	她	公寓	和	一个	打火机	心	.

查米安心情轻松了许多，走进了她的公寓。

- [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Anukis	opened	the	door	to	them	.
-	打开	这	门	到	他们	.

阿努基斯为他们打开了门。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tuː; tə] - [tuː; tə]

She	had	remained	undisturbed	,	and	it	was	a	pleasure	to	Archibius	to
她	有	剩余	未受干扰	,	和	它	曾是	一个	乐趣	到	-	到

[gɪv] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] ,

give	the	faithful	,
给	这	忠实	,

她始终安然无恙，这让阿尔基比乌斯很高兴能为信徒们带来这份喜悦。

[ˈklevər] [ˈfridˌwʊmən] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] .

clever	freedwoman	an	account	of	the	matter	with	his	own	lips	.
聪明的	自由女性	一个	帐户	的	这	事情	和	他的	自己的	嘴唇	.

聪明的自由女性亲口讲述了这件事。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi'stəu] [noʊ] [ˈrɪtʃər] [rɪˈwɔːrd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmɑːdɪst] [ˈsɜːrvənt] ,

He	could	have	bestowed	no	richer	reward	upon	the	modest	servant	,
他	可以	有	授予	不	更富有	报酬	之上	这	谦虚的	仆人	,

他不可能给予这位谦逊的仆人比这更丰厚的奖赏了。

[huː] [ˈlisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .

who	listened	to	his	words	as	if	they	were	a	revelation	.
WHO	听着	到	他的	字	作为	如果	他们	是	一个	启示	.

他们聆听他的话语，仿佛那是启示。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪsˈkleɪmd] [ðə; ði] [θæŋks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈkluːdid] , [prəuˈtest, ˈprəu-] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

When	she	disclaimed	the	thanks	with	which	he	concluded	,	protesting	that	she
什么时候	她	已声明	这	谢谢	和	哪个	他	结束	,	抗议	那	她

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈʌndər] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] ,

was	the	person	under	obligation	,
曾是	这	人	在下面	义务	,

当她拒绝接受他最后的感谢时，她抗议说自己才是应该受到感谢的人。

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sɪnˈsɪr] .

the	expression	was	sincere	.
这	表达	曾是	真诚	.

他的表情很真诚。

[hɜːr; hər] [kiːn] [ˈɪntəlekt] [ˈɪnstəntli] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði][ˈærɪˌstəˌkræts] [ˈmænər] [ʌv; əv] [əˈdresɪŋ] [æn; ən]

Her	keen	intellect	instantly	recognized	the	aristocrat's	manner	of	addressing	an
她	敏锐的	智力	即刻	认可	这	贵族的	方式	的	解决	一个

['iːkwəl][ɔːr][æn; ən] [ɪnˈfɪriər] ;

equal	or	an	inferior	;
平等的	或者	一个	下	;

她敏锐的头脑立刻辨认出贵族对待地位平等者或地位低下者的方式；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] , [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][men] ,

and	he	who	,	in	her	eyes	,	was	the	first	of	men	,
和	他	WHO	,	在	她	眼睛	,	曾是	这	第一的	的	男人	,

在她眼中，他是男人中的佼佼者。

[hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm]

had	described	the	course	of	events	as	though	she	had	stood	on	the	same
有	描述	这	课程	的	活动	作为	尽管	她	有	站立	在	这	相同的

['lev(ə)l] .

level	.
等级	.

她描述事件经过时，就好像她站在与事件相同的层面上一样。

[ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr'self] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] .

The	Queen	herself	might	have	been	satisfied	with	the	report	.
这	女王	她自己	可能	有	到过	使满意	和	这	报告	.

女王本人或许会对这份报告感到满意。

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] - [ruːmz; rʊmz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] ,

When	she	left	Charmian's	rooms	to	join	the	other	servants	,
什么时候	她	左边	-	房间	到	加入	这	其他	仆人	,

当她离开查米安的房间去和其他仆人会合时，

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['feɪvərd] ['mɔːrt(ə)l] ;

she	told	herself	that	she	was	an	especially	favoured	mortal	;
她	讲述	她自己	那	她	曾是	一个	尤其	受青睐	凡人	;

她告诉自己，她是蒙受特别眷顾的凡人；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kʊk] [tiːzd] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] ['biːɪŋ] [sʌŋk] [bɪ'twiːn]

and	when	a	young	cook	teased	her	about	her	head	being	sunk	between
和	什么时候	一个	年轻的	厨师	戏弄	她	关于	她	头	存在	沉没	之间

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

her	shoulders	,	she	answered	,
她	肩膀	,	她	回答	,

当一个年轻的厨娘取笑她头埋在双肩之间时，她回答说：

['læfɪŋ] — " [maɪ] ['ʃəuldəz] [hæv; həv] [groʊn] [soʊ] [haɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ʃrʌg] [ðem; ðəm][soʊ]['ɔːf(ə)n]

laughing	—	"	My	shoulders	have	grown	so	high	because	I	shrug	them	so	often
笑	—	"	我的	肩膀	有	生长	所以	高的	因为	我	耸肩	他们	所以	经常

[æt; ət][ðə; ði] [fuːlz] [huː] [dʒɪr][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [jet] [ɑːr; ər][nɑːt][hæf][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] .

at	the	fools	who	jeer	at	me	and	yet	are	not	half	so	happy	and	grateful	.
在	这	傻瓜	WHO	嘲笑	在	我	和	然而	是	不是	一半	所以	快乐的	和	感激的	.

笑着说："我的肩膀之所以抬得这么高，是因为我经常耸耸肩，对那些嘲笑我却并不像我一样快乐和感激的傻瓜们不屑一顾。

" ['tʃɑːmiən] , ['sɔːrli] ['wɪrid] , [hæd; həd] [flʌŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] , [ænd; ənd]

"	Charmian	,	sorely	wearied	,	had	flung	herself	into	an	arm	-	chair	,	and
"	查米安	,	非常	疲惫	,	有	扔	她自己	进入	一个	手臂	-	椅子	,	和

- [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Archibius	took	his	place	opposite	to	her	.
-	采取	他的	地方	对面的	到	她	.

"查米安疲惫不堪，一屁股坐在扶手椅上，阿奇比乌斯则在她对面坐了下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [sə'saɪəti] , ['iːv(ə)n] [wen] ['saɪlənt] ;

They	were	happy	in	each	other's	society	,	even	when	silent	;
他们	是	快乐的	在	每个	其他的	社会	,	甚至	什么时候	沉默的	;

即使沉默不语，他们也乐于与彼此相处；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][bəuθ][wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ðæt] [ðeɪ] ['fɛrd] [laɪk] [ðoʊz] [huː]

but	to	-	day	the	hearts	of	both	were	so	full	that	they	fared	like	those	who
但	到	-	天	这	心	的	两个都	是	所以	满的	那	他们	表现	喜欢	那些	WHO

[ɑːr; ər][soʊ][wɔːrn] [aʊt] [baɪ] [fə'tiːg] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [sliːp] .

are	so	worn	out	by	fatigue	that	they	cannot	sleep	.
是	所以	磨损	出去	经过	疲劳	那	他们	不能	睡觉	.

但今天，两人都心事重重，如同疲惫不堪、无法入眠的人一般。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] ！ — [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ]

How	much	they	had	to	tell	each	other	!	—	yet	it	was	long
如何	很多	他们	有	到	告诉	每个	其他	！	—	然而	它	曾是	长的

他们之间有太多话想对彼此说！——然而，时间却很长。

[er]

ere
埃雷

埃雷

['tʃɑːmiən] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [wɪʃ] ,

Charmian	broke	the	silence	and	returned	to	the	subject	of	the	Queen's	wish	,
查米安	打破	这	沉默	和	返回	到	这	主题	的	这	女王大学	希望	,

查米安打破了沉默，重新谈起了女王的愿望。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ˌkliːə'pætrəz] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

describing	to	her	brother	Cleopatra's	visit	to	the	house	which	the	children
描述	到	她	兄弟	克利奥帕特拉的	访问	到	这	房子	哪个	这	孩子们

[hæd; həd] [bɪlt] ,

had	built	,
有	建造	,

克利奥帕特拉向她的兄弟描述了她参观孩子们建造的房子的情景。

[haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd]['kɔːrdʒəl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ; [jet] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

how	kind	and	cordial	she	had	been	;	yet	,	a	few	minutes	later	,
如何	种类	和	亲切	她	有	到过	;	然而	,	一个	很少	分钟	之后	,

她之前是多么和蔼可亲啊；然而，几分钟后，

[ɪn'senst] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [neɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [hɜːr; hər][soʊ]

incensed	by	the	mere	mention	of	Barine's	name	,	she	had	dismissed	her	so
愤怒	经过	这	仅仅	提到	的	-	姓名	,	她	有	解雇	她	所以

[ʌn'greɪʃəsli] .

ungraciously	.
不礼貌地	.

仅仅因为提到巴琳的名字，她就勃然大怒，毫不客气地打发她走。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , " [bʌt; bət] ,

"	I	do	not	know	what	you	intend	,	"	she	said	in	conclusion	,	"	but	,
"	我	做	不是	知道	什么	你	打算	,	"	她	说	在	结论	,	"	但	,

“我不知道你的意图是什么，”她最后说道，“但是，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [aɪ][mʌst; məst][pər'hæps] [dɪ'saɪd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]

notwithstanding	my	love	for	her	,	I	must	perhaps	decide	in	favour	of	what	is
虽然	我的	爱	为了	她	,	我	必须	也许	决定	在	偏爱	的	什么	是

[moʊst] ['dɪfɪkəlt] ,

most	difficult	,
最多	难的	,

尽管我深爱她，但我或许必须做出最艰难的选择。

[fɔːr; fər] — [wen] [ʃiː; ʃi] [ləːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [wɪð'druː] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] -

for	—	when	she	learns	that	it	was	I	who	withdrew	the	daughter	of	Leonax
为了	—	什么时候	她	学习	那	它	曾是	我	WHO	退出	这	女儿	的	-

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] ['æˌlɛksəz] — [wʌt] ['triːtmənt] [kæn; kən][aɪ][ɪk'spekt] ,

from	her	and	the	base	Alexas	—	what	treatment	can	I	expect	,
从	她	和	这	根据	亚历克斯	—	什么	治疗	能	我	预计	,

当她得知是我把莱昂纳克斯的女儿从她和那些卑鄙的亚历克萨斯人身边带走时，我能期待得到怎样的对待?

[ɪ'speʃəli] [æz; əz]['aɪrəz, 'aɪˌɑːreɪz][noʊ] [lɔːŋgər] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [ə'fekʃ(ə)n] ,

especially	as	Iras	no	longer	gives	me	the	same	affection	,
尤其	作为	伊拉斯	不	更长	给予	我	这	相同的	感情	,

尤其是伊拉斯不再像以前那样爱我了，

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] ?

and	shows	that	she	has	forgotten	my	love	and	care	?
和	演出	那	她	有	被遗忘的	我的	爱	和	关心	?

这是否意味着她已经忘记了我的爱和关心?

[ðɪs] [wɪl] [ɪn'kri:s] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ,

This	will	increase	,	and	the	worst	of	the	matter	is	,
这	将要	增加	,	和	这	最差	的	这	事情	是	,

这种情况会愈演愈烈，而最糟糕的是，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kwi:n] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] ['feɪvər] [hɜ:r; hər] , [aɪ] ['kænɑ:t] ['dʒʌstli] [rɪ'proʊtʃ] [hɜ:r; hər] ,

that	if	the	Queen	begins	to	favour	her	,	I	cannot	justly	reproach	her	,
那	如果	这	女王	开始	到	偏爱	她	,	我	不能	公正地	责备	她	,

如果女王开始偏袒她，我不能公正地责备她。

[fɔ:r; fər]['aɪrəz, 'aɪ'ɑ:'reɪz][ɪz] ['ki:nər] - ['wɪtɪd] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['æktɪv] [breɪn] .

for	Iras	is	keener	-	witted	,	and	has	a	more	active	brain	.
为了	伊拉斯	是	更敏锐	-	机智的	,	和	有	一个	更多的	积极的	脑	.

因为伊拉斯头脑更敏锐，大脑更活跃。

['steɪtkræft] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['oʊdiəs] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Statecraft	was	always	odious	to	me	.
治国之道	曾是	总是	令人厌恶的	到	我	.

我一直对治国之道深恶痛绝。

['aɪrəz, 'aɪ'ɑ:'reɪz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

Iras	,	on	the	contrary	,
伊拉斯	,	在	这	相反	,

相反，伊拉斯

[ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [spi:k] [ɑ:n]['sʌbdʒekts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

is	delighted	with	the	opportunity	to	speak	on	subjects	connected	with	the
是	高兴极了	和	这	机会	到	说话	在	主题	连接	和	这

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

government	of	the	country	,
政府	的	这	国家	,

他很高兴有机会就与国家政府相关的话题发表演讲。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['si:sləs] , [moʊ'mentəs] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [roʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [hu:]

and	especially	the	ceaseless	,	momentous	game	with	Rome	and	the	men	who
和	尤其	这	不停歇	,	意义重大	游戏	和	罗马	和	这	男人	WHO

[gaɪd] [hɜ:r; hər] ['destəni] . "

guide	her	destiny	.	"
指导	她	命运	.	"

尤其是与罗马之间那场永无休止、意义重大的博弈，以及那些左右她命运的男人们之间的博弈。

" [ðæt] [geɪm] [ɪz] [lɔ:st] , " - [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['ɜ:rnɪstnəs] [ðæt]

"	That	game	is	lost	,	"	Archibius	broke	in	with	so	much	earnestness	that
"	那	游戏	是	丢失的	,	"	-	打破	在	和	所以	很多	认真	那

“那场比赛输了，”阿尔基比乌斯用极其认真的语气插嘴道。

['tʃɑ:miən] ['stɑ:rtɪd] , [rɪ'pi:tɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['tɪmɪd] [toʊn] :

Charmian	started	,	repeating	in	a	low	,	timid	tone	:
查米安	开始	,	重复	在	一个	低的	,	胆小	语气	:

查米安开口了，用低沉而胆怯的声音重复道：

" [lɔ:st] ? "

"	Lost	?	"
"	丢失的	?	"

“丢失的？”

" [fər'evər] , " [sed] - , " [ən'les] —
" Forever , " said Archibius , " unless —
" 永远 , " 说 - , " 除非 —

“永远，”阿尔基比乌斯说，“除非——”

" [ðə; ði] [əu'limpiənz] [bi:; bi] [preɪzd] — [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [daʊt] . "
" The Olympians be praised — that there is still a doubt . "
" 这 奥运选手 是 赞扬 — 那 那里 是 仍然 一个 怀疑 . "

“奥林匹克运动员们值得称赞——因为仍然存在疑问。”

" [ən'les] [ˌkliːə'pætrə] [kæn; kən] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [wɪl] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə]
" Unless Cleopatra can decide to commit an act which will force her to
" 除非 克利奥帕特拉 能 决定 到 犯罪 一个 行为 哪个 将要 力量 她 到
[biː; bi] ['feɪθləs] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
be faithless to herself ,
是 不忠 到 她自己 ,

除非克利奥帕特拉决定做出一件让她背叛自己的事，

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər]['noʊb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [θruː] [ɔːl] ['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] . "
and destroy her noble image through all future generations . "
和 破坏 她 高贵 图像 通过 全部 未来 几代人 . "

并让后世子孙彻底毁掉她高贵的形象。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" [wen'evər] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [biː; bi] [tuː] [suːn] . "
" Whenever you learn it , will be too soon . "
" 每当 你 学习 它 , 将要 是 也 很快 . "

“无论你何时学会，都为时过早。”

" [ænd; ənd] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ˌaɪ 'tiː] , - ?
" And suppose she should do it , Archibius ?
" 和 认为 她 应该 做 它 , - ?

“如果她真的这么做了呢，阿奇比乌斯？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːr; hər][moʊst] ['trʌstɪd] ['kɑːnfɪdænt] .
You are her most trusted confidant .
你 是 她 最多 可信 知己 .

你是她最信任的知己。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz] [hɜːr'self] . "
She will place in your charge what she loves more than she does herself . "
她 将要 地方 在 你的 收费 什么 她 爱 更多的 比 她 做 她自己 . "

她会把她最珍爱的东西托付给你，胜过她自己。

" [mɔːr] ?
" More ?
" 更多的 ?

“更多的?

[juː; jʊ] [miːn] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? "
You mean , I suppose , the children ? "
你 意思是 , 我 认为 , 这 孩子们 ? "

你指的是孩子们吧?

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] !
" The children !
" 这 孩子们 !

孩子们!

[jes] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [jes] .

Yes	**,**	**a**	**hundred**	**times**	**yes**	**.**
是的	,	一个	百	时代	是的	.

是的，绝对可以！

[ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən] [ɔ:t] [els] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

She	**loves**	**them**	**better**	**than**	**aught**	**else**	**on**	**earth**	**.**
她	爱	他们	更好的	比	零	别的	在	地球	.

她爱他们胜过世上任何事物。

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [deθ] . "

For	**them**	**,**	**believe**	**me**	**,**	**she**	**would**	**be**	**ready**	**to**	**go**	**to**	**her**	**death**	**.**	**"**
为了	他们	,	相信	我	,	她	会	是	准备好	到	去	到	她	死亡	.	"

相信我，为了他们，她甘愿赴死。

" [let] [ˌju: 'es] [hoʊp] [soʊ] . "

"	**Let**	**us**	**hope**	**so**	**.**	**"**
"	让	我们	希望	所以	.	"

但愿如此。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] — [wɜ:r; wər][ʃi:; ʃi][tu:; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [di:d] — [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [sə'spekt]

"	**And**	**you**	**—**	**were**	**she**	**to**	**commit**	**the**	**horrible**	**deed**	**—**	**I**	**can**	**only**	**suspect**
"	和	你	—	是	她	到	犯罪	这	可怕	契据	—	我	能	仅有的	怀疑

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

what	**it**	**is**	**.**
什么	它	是	.

“而你——如果她真的犯下了这件可怕的罪行——我只能猜测那是什么。”

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˌhɪðər'tu:] ['ɑ:kjupaɪd] —

But	**should**	**she**	**descend**	**from**	**the**	**height**	**which**	**she**	**has**	**hitherto**	**occupied**	**—**
但	应该	她	下降	从	这	高度	哪个	她	有	迄今为止	占领	—

[wʊd] [ju:; jʊ] [stɪl] [bi:; bi] ['redi] — "

would	**you**	**still**	**be**	**ready**	**—**	**"**
会	你	仍然	是	准备好	—	"

但如果她从她迄今为止所占据的高度跌落下来——你是否仍然准备好了——”

" [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kwaɪətli] , " [wʌt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [ɔ:r] [dʌz] [nɑ:t][du:] ['mætərz]

"	**With**	**me**	**,**	**"**	**he**	**interrupted**	**quietly**	**,**	**"**	**what**	**she**	**does**	**or**	**does**	**not**	**do**	**matters**
"	和	我	,	"	他	中断	悄悄	,	"	什么	她	做	或者	做	不是	做	事情

['nʌθɪŋ] .

nothing	**.**
没有什么	.

“对我来说，”他平静地打断道，“她做什么或不做什么都无关紧要。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [plʌndʒd] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] ['ɪntu:] ['mɪzəri] .

She	**is**	**unhappy**	**and**	**will**	**be**	**plunged**	**deeper**	**and**	**deeper**	**into**	**misery**	**.**
她	是	不开心	和	将要	是	暴跌	更深	和	更深	进入	苦难	.

她很不快乐，而且会越来越陷入痛苦之中。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kən'streinz] [ˌem 'i:][tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][maɪ]['ʌtmoʊst] ['paʊɝz] [ɪn][hɜ:r; hər]

I	**know**	**this**	**,**	**and**	**it**	**constrains**	**me**	**to**	**exert**	**my**	**utmost**	**powers**	**in**	**her**
我	知道	这	,	和	它	约束	我	到	发挥	我的	极致	权力	在	她

['sɜ:rvɪs] .

service	**.**
服务	.

我知道这一点，这促使我必须竭尽全力为她效力。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɜ:rz][æz; əz][ðə; ði]['hɜ:rmɪt]['kənsə,kreitid][tu:; tə]['serəpis,sə'rei-] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði][gɑ:d] .

I	**am**	**hers**	**as**	**the**	**hermit**	**consecrated**	**to**	**Serapis**	**belongs**	**to**	**the**	**god**	**.**
我	是	她的	作为	这	隐士	已祝圣的	到	塞拉皮斯	属于	到	这	上帝	.

我属于她，就像献身于塞拉皮斯神的隐士属于神一样。

[hɪz; ɪz] ['evri] [θɔ:t] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

His	every	thought	must	be	devoted	to	him	.
他的	每一个	想法	必须	是	奉献	到	他	.

他的所有心思都必须放在他身上。

[tu:; tə][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] [hu:] [kri'eɪtɪd] [hɪm; ɪm][hi:; hi] ['dedikeits] ['bɑ:di][ænd; ənd] [soʊl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deθ]

To	the	deity	who	created	him	he	dedicates	body	and	soul	until	the	death
到	这	神	WHO	创建	他	他	奉献	身体	和	灵魂	直到	这	死亡

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [du:mz] [hɪm; ɪm] .

to	which	he	dooms	him	.
到	哪个	他	末日	他	.

他将身心献给创造他的神明，直到他注定要遭受的死亡。

[ðə; ði][bɑ:ndz] [wɪtʃ] [ju'naɪt][ˌem 'i:][tu:; tə] [ðɪs] ['wʊmən] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər]['ɔ:rɪdʒɪn] — [ɑ:r; ər][nɑ:t]

The	bonds	which	unite	me	to	this	woman	—	you	know	their	origin	—	are	not
这	债券	哪个	团结	我	到	这	女士	—	你	知道	他们的	起源	—	是	不是

[les] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] .

less	indestructible	.
较少的	坚不可摧	.

将我与这位女士联系在一起的纽带——你知道它的由来——同样牢不可破。

[wət'evər] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪɝz] [hu:z] [fʊl'fɪlmənt] [wɪl] [nɑ:t] [fɔ:rs] [ˌem 'i:][tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [maɪ'self][ɪz] ['græntɪd] [ɪn]

Whatever	she	desires	whose	fulfilment	will	not	force	me	to	despise	myself	is	granted	in
任何	她	欲望	谁	履行	将要	不是	力量	我	到	鄙视	我	是	的确	在

[æd'væns] . "

advance	.	"
进步	.	"

凡是她想要的，只要满足她的愿望不会让我感到自卑，我都会提前满足她。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevər] [rɪ'kwaɪər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃaɪldhʊd] , " [kraɪd]

"	She	will	never	require	such	things	from	the	friend	of	her	childhood	,	"	cried
"	她	将要	绝不	要求	这样的	事物	从	这	朋友	的	她	童年	,	"	哭

['tʃɑ:miən] .

Charmian	.
查米安	.

“她绝不会向儿时的朋友提出这样的要求，”查米安喊道。

[ðen] , [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bəuθ][ɑ:rmz] [ɪk'stendɪd] ['dʒɔɪfəli] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : " [ðʌs] [ju:; jʊ]

Then	,	approaching	him	with	both	arms	extended	joyfully	,	she	exclaimed	:	"	Thus	you
然后	,	接近	他	和	两个都	武器	扩展	欣喜地	,	她	惊呼	:	"	因此	你

[ɔ:t] [tu:; tə] [spi:k] [ænd; ənd] [fi:l] ,

ought	to	speak	and	feel	,
应该	到	说话	和	感觉	,

然后，她欣喜地张开双臂走向他，高声说道：“你应该这样说话，这样感受，

[ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ædʒɪteɪtɪd][maɪ] [soʊl] [sɪns]

and	therein	is	the	answer	to	the	question	which	has	agitated	my	soul	since
和	其中	是	这	回答	到	这	问题	哪个	有	激动	我的	灵魂	自从

['jestərdeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

这就是困扰我一整天的问题的答案。

- [flaɪt] , [ðə; ði] ['feɪvər] [ænd; ənd] [dɪs'feɪvər] [ʌv; əv] [ˌkli:ə'pætrə] , ['aɪrəz, 'aɪ'ɑ:'reɪz] , [maɪ] [pʊr] [hed]

Barine's	flight	,	the	favour	and	disfavour	of	Cleopatra	,	Iras	,	my	poor	head
-	航班	,	这	偏爱	和	不受欢迎	的	克利奥帕特拉	,	伊拉斯	,	我的	贫穷的	头

, [wɪtʃ] [æb'hɔ:z] ['pɑ:lətɪks] ,

,	which	abhors	politics	,
,	哪个	厌恶	政治	,

巴林的逃亡，克利奥帕特拉的宠爱与冷落，伊拉斯，我可怜的脑袋，它厌恶政治，

[waɪl] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kwiːn] [niːdz] [kiːn] - ['saɪtɪd] ['kɒnfɪdænts] — "

while	at	this	time	the	Queen	needs	keen	-	sighted	confidants	—	"
尽管	在	这	时间	这	女王	需求	敏锐的	-	目击者	知己	—	"

而此时女王需要眼光敏锐的知己——

" [baɪ][noʊ] [miːnz] , " [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	By	no	means	,	"	her	brother	interrupted	.
"	经过	不	方法	,	"	她	兄弟	中断	.

“绝不可能，”她哥哥打断道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [men] [ə'loʊn] [tuː; tə] [gɪv] ['kaʊns(ə)l][ɪn] [ðiːz] ['mætərz] .

"	It	is	for	men	alone	to	give	counsel	in	these	matters	.
"	它	是	为了	男人	独自的	到	给	法律顾问	在	这些	事情	.

只有男人才有资格就这些事情提供建议。

[ə'kɜːrsɪd] [biː; bi] ['wɪmənz] ['gɑːsɪp] ['oʊvər][ðer; ðər] ['tɔɪlət] [teiblz] .

Accursed	be	women's	gossip	over	their	toilet	tables	.
被诅咒的	是	女性的	闲话	超过	他们的	洗手间	表格	.

讨厌女人在盥洗台上闲聊八卦。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['skætərd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz] ['meni] [ə; eɪ] [wel] - [kən'sɪdərd] [plæn][ʌv; əv]

It	has	already	scattered	to	the	four	winds	many	a	well	-	considered	plan	of
它	有	已经	疏散	到	这	四	风	许多	一个	出色地	-	经过考虑的	计划	的

[ðə; ði]['waɪzɪst] ['hedz] ,

the	wisest	heads	,
这	最明智的	头部	,

它已经将许多智者深思熟虑的计划散落四方。

[ænd; ənd][æn; ən]['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [mɔːr] ['feɪt(ə)l][tuː; tə] ['steɪtkræft] [ðæn; ðən][dʒʌst]

and	an	Iras	could	never	be	more	fatal	to	statecraft	than	just
和	一个	伊拉斯	可以	绝不	是	更多的	致命的	到	治国之道	比	只是

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ,

at	the	present	moment	,
在	这	展示	片刻	,

而爱尔兰共和国的成立，对国家治理的危害，在目前这个时期是前所未有的。

[hæd; həd][nɑːt] [feɪt] [ɔːl'redi] ['ʌtəd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['vɜːrdɪkt] . "

had	not	Fate	already	uttered	the	final	verdict	.	"
有	不是	命运	已经	说出	这	最终的	判决	.	"

难道命运还没有做出最终判决吗?

" [ðen] [hens] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['skruːpəlz] , " [kraɪd] ['tʃɑːmiən] ['iːgərli] ; " [maɪ] [dauts] [ɑːr; ər][æt; ət]

"	Then	hence	with	these	scruples	,	"	cried	Charmian	eagerly	;	"	my	doubts	are	at
"	然后	因此	和	这些	顾虑	,	"	哭	查米安	急切地	;	"	我的	疑虑	是	在

[æn; ən][end] !

an	end	!
一个	结尾	!

“那么，从此以后，这些顾虑都消除了，”查米安急切地喊道；“我的疑虑也结束了！”

[æz; əz]['juːʒuəl] , [juː; jʊ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [raɪt] [pæθ] .

As	usual	,	you	point	out	the	right	path	.
作为	通常	,	你	观点	出去	这	正确的	小路	.

你一如既往地指出了正确的方向。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪ'steɪt] [wiː; wi][kɔːl] - — [ðə; ði][ə'boʊd]

I	had	thought	of	returning	to	the	country	estate	we	call	Irenia	—	the	abode
我	有	想法	的	返回	到	这	国家	财产	我们	称呼	-	—	这	住所

[ʌv; əv] [piːs] — [ɔːr][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['lɪt(ə)l] ['pæləs] [æt; ət] - ,

of	peace	—	or	to	our	beloved	little	palace	at	Kanopus	,
的	和平	—	或者	到	我们的	心爱	小的	宫殿	在	-	,

我曾想过回到我们称之为伊雷尼亚的乡间庄园——那片宁静的居所——或者回到我们心爱的卡诺普斯小宫殿。

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['jɪrz] [wɪtʃ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [əˈlɔtid] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

to	spend	the	years	which	may	still	be	allotted	to	me	,
到	花费	这	年	哪个	可能	仍然	是	分配	到	我	,

度过我余下的岁月，

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	return	to	everything	that	made	my	childhood	beautiful	.
和	返回	到	一切	那	制成	我的	童年	美丽的	.

回到那些让我拥有美好童年的一切。

[ðə; ði] [fɪˈlɒsəfəz] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ðə; ði]['poʊəts] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [nuː] ['roʊmən]

The	philosophers	,	the	flowers	in	the	garden	,	the	poets	—	even	the	new	Roman
这	哲学家	,	这	花朵	在	这	花园	,	这	诗人	—	甚至	这	新的	罗马

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

哲学家们，花园里的花朵，诗人——甚至包括新罗马时代的诗人，

[ʌv; əv] [huːz] [wɜːrks] [tɪmədʒiːniːz] [sent] [ˌjuː ˈes] [sʌtʃ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['spesimənz] — [wʊd] [ɪnˈlaɪvn] [ðə; ði]

of	whose	works	Timagenes	sent	us	such	charming	specimens	—	would	enliven	the
的	谁	作品	蒂马格内斯	发送	我们	这样的	迷人	标本	—	会	活跃	这

['sɑːlətuːd] .

solitude	.
孤独	.

蒂马格内斯寄给我们的那些作品真是太迷人了——它们能为孤独的生活增添活力。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] [lʌv] [aɪ] [riˈnaunst] ,

The	child	,	the	daughter	of	the	man	whose	love	I	renounced	,
这	孩子	,	这	女儿	的	这	男人	谁	爱	我	放弃	,

这个孩子，是我放弃爱的那个男人的女儿，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [pərˈhæps][hɜːr; hər] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] , [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ]

and	afterwards	perhaps	her	sons	and	daughters	,	would	fill	the	place	of	my
和	然后	也许	她	儿子们	和	女儿们	,	会	充满	这	地方	的	我的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

之后，或许她的儿子和女儿会取代我的位置。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪr] [tuː; tə] - , [aɪ] , [tuː] , [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [ðem; ðəm] !

As	they	would	have	been	dear	to	Leonax	,	I	,	too	,	would	have	loved	them	!
作为	他们	会	有	到过	亲爱的	到	-	,	我	,	也	,	会	有	喜爱	他们	!

既然它们对莱昂纳克斯来说很珍贵，我也一定会喜欢它们!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [gaɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fjuːtʃər][hæz; həz] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['kwaɪət]

This	is	the	guise	in	which	the	future	has	appeared	to	me	in	many	a	quiet
这	是	这	伪装	在	哪个	这	未来	有	出现	到	我	在	许多	一个	安静的

['aʊər] .

hour	.
小时	.

在很多个宁静的时刻，未来都以这样的面貌出现在我面前。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] ['tʃɑːmiən] — [huː] , [wen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [θrɔbd] [stɪl] [mɔːr] ['wɔːrmli] [ænd; ənd][laɪf]

But	shall	Charmian	—	who	,	when	her	heart	throbbed	still	more	warmly	and	life
但	将	查米安	—	WHO	,	什么时候	她	心	悸动	仍然	更多的	热情地	和	生活

[leɪ] [fer] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,

lay	fair	before	her	,
躺	公平的	前	她	,

但是，当查米安的心跳更加热烈，生活美好地展现在她面前时，她又该如何面对这一切呢?

[leɪd][hɜːr; hər][fɜːrst] [lʌv] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər][ʌv; əv][ˈsækrɪfaɪs][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈrɔɪəl] [ˈpleɪˌfeloʊ] —

laid	her	first	love	upon	the	altar	of	sacrifice	for	her	royal	playfellow	—
铺设	她	第一的	爱	之上	这	坛	的	牺牲	为了	她	皇家	玩伴	—

[əˈbændən] [ˌkliːəˈpætrə] [ɪn] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [frʌm; frəm] [mɪr] [ˈselfɪʃ] [ˈskruːpəlz] ?

abandon	Cleopatra	in	misfortune	from	mere	selfish	scruples	?
放弃	克利奥帕特拉	在	不幸	从	仅仅	自私	顾虑	?

为了她的皇家玩伴，她将自己的初恋献祭在祭坛上——仅仅出于自私的顾虑，就抛弃了不幸的克利奥帕特拉?

[noʊ] , [noʊ] ! — [laɪk] [juː; jʊ] , [aɪ] [tuː] [bɪˈlɔːŋ] — [kʌm] [wʌt] [meɪ] — [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

No	,	no	!	—	Like	you	,	I	too	belong	—	come	what	may	—	to	the	Queen	.
不	,	不	!	—	喜欢	你	,	我	也	属于	—	来	什么	可能	—	到	这	女王	.

不，不！——和你一样，无论如何，我也属于女王。

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈbrʌðɚz] [feɪs] , [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈpruːv(ə)l][bʌt; bət] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	She	gazed	into	her	brother's	face	,	sure	of	his	approval	but	,	waving	his
"	她	凝视	进入	她	兄弟	脸	,	当然	的	他的	赞同	但	,	挥手	他的

[ˌʌpˈlɪftɪd] [hænd] ,

uplifted	hand	,
提升	手	,

她凝视着哥哥的脸，确信他会赞同她，但他却挥了挥举起的手。

[hiː; hi] [ˈænsər] [ˈgreɪvli] : " [noʊ] , [ˈtʃɑːmiən] !

he	answered	gravely	:	"	No	,	Charmian	!
他	回答	严重地	:	"	不	,	查米安	!

他严肃地回答道："不，查米安！"

[wʌt] [aɪ] , [ə; eɪ][mæn] , [kæn; kən] [əˈsuːm] , [maɪt] [biː; bi][ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

What	I	,	a	man	,	can	assume	,	might	be	fatal	to	you	,	a	woman	.
什么	我	,	一个	男人	,	能	认为	,	可能	是	致命的	到	你	,	一个	女士	.

我作为一个男人所能做出的假设，对你一个女人来说可能是致命的。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɪz][nɑːt] [swiːt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɪmˈbɪtər] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈwɜːrmwʊd]

The	present	is	not	sweet	enough	for	me	to	embitter	it	with	wormwood
这	展示	是	不是	甜的	足够的	为了	我	到	苦涩	它	和	蒿

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .

from	the	future	.
从	这	未来	.

现在的美好还不足以让我用来自未来的苦艾来玷污它。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][mʌst; məst][kæst][wʌn] [glæns] [ˈɪntuː][ɪts] [ˈgluːmi] [doʊˈmeɪn] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]

And	yet	you	must	cast	one	glance	into	its	gloomy	domain	,	in	order	to
和	然而	你	必须	投掷	一	瞥一眼	进入	它是	阴沉	领域	,	在	命令	到

[ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] .

understand	me	.
理解	我	.

然而，你必须瞥一眼它那阴暗的领域，才能理解我。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [naʊ] [lɜːrn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes]

You	can	be	silent	,	and	what	you	now	learn	will	be	a	secret	between	us
你	能	是	沉默的	,	和	什么	你	现在	学习	将要	是	一个	秘密	之间	我们

.

:
.

你可以保持沉默，你现在所了解到的事情将成为我们之间的秘密。

[ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] " — [hɪr] [hiː; hi] [ˈloʊɚd] [ðə; ði] [laʊd] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] — " [ˈoʊnli][wʌn]

Only	one	thing	"	—	here	he	lowered	the	loud	tones	of	his	deep	voice	—	"	only	one
仅有的	一	事物	"	—	这里	他	降低	这	大声	音调	的	他的	深的	嗓音	—	"	仅有的	一

[θɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] [hɜːr; hər] :

thing	can	save	her	:
事物	能	节省	她	:

只有一件事——"他压低了低沉的声音——"只有一件事能救她：

[ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] ['æntəni] , [ɔːr] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] ['ʃeɪmləs] ['tretʃəri] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'lɪvər]

the	murder	of	Antony	,	or	an	act	of	shameless	treachery	which	would	deliver
这	谋杀	的	安东尼	,	或者	一个	行为	的	不要脸	背信弃义	哪个	会	递送

[hɪm; ɪm] ['ɪntuː] - ['paʊər] .

him	into	Octavianus's	power	.
他	进入	-	力量	.

谋杀安东尼，或者说是将他置于屋大维手中的无耻背叛行为。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [prə'poʊz(ə)l] [tɪmədʒiːniːz] [brɔːt] . "

This	is	the	proposal	Timagenes	brought	.	"
这	是	这	提议	蒂马格内斯	带来	.	"

这是蒂马格内斯提出的方案。

" [ðɪs] ?

"	This	?
"	这	?

“这?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [toʊn] , [hɜːr; hər] [greɪ] [hed] ['druːpɪŋ] .

"	she	asked	in	a	hollow	tone	,	her	grey	head	drooping	.
"	她	问	在	一个	空洞的	语气	,	她	灰色的	头	下垂	.

她语气空洞地问道，灰白的头垂了下来。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['fɜːrmli] .

"	This	,	"	he	repeated	firmly	.
"	这	,	"	他	重复	牢牢	.

“就是这样，”他坚定地重复道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sə'kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

"	And	if	she	succumbs	to	the	temptation	,
"	和	如果	她	屈服	到	这	诱惑	,

“如果她屈服于诱惑，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['feɪθləs] [tuː; tə] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːrst] [θruː] [hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf]

she	will	be	faithless	to	the	love	which	has	coursed	through	her	whole	life
她	将要	是	不忠	到	这	爱	哪个	有	课程	通过	她	所有的	生活

[æz; əz] [ðə; ði] [naɪl] [floʊz] [θruː] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ænsestərz] .

as	the	Nile	flows	through	the	land	of	her	ancestors	.
作为	这	尼罗河	流量	通过	这	土地	的	她	祖先	.

她将背叛那份贯穿她一生、如同尼罗河流经她祖先土地般的爱。

[ðen] , ['tʃɑːmiən] , [steɪ] , [steɪ] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [klɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['fɜːrmli]

Then	,	Charmian	,	stay	,	stay	under	any	circumstances	,	cling	to	her	more	firmly
然后	,	查米安	,	停留	,	停留	在下面	任何	情况	,	黏着	到	她	更多的	牢牢

[ðæn; ðən] ['evər] ,

than	ever	,
比	曾经	,

那么，查米安，留下来，无论如何都要留下来，比以往任何时候都更紧紧地依偎着她。

[fɔːr; fər] [ðen] , [ðen] , [maɪ] ['sɪstər] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['retʃɪd] — [ten] ,

for	then	,	then	,	my	sister	,	she	will	be	more	wretched	—	ten	,
为了	然后	,	然后	,	我的	姐姐	,	她	将要	是	更多的	可怜	—	十	,

因为那时，那时，我的妹妹，她会更加悲惨——十，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [foʊld] [mɔːr] ['retʃɪd] [ðæn; ðən] [ɪf] [ɔːkˌteɪvɪ'eɪnəs] [dɪ'praɪvz] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] ,

a	hundred	fold	more	wretched	than	if	Octavianus	deprives	her	of	everything	,
一个	百	折叠	更多的	可怜	比	如果	奥克塔维安	剥夺	她	的	一切	,

[pər'hæps] ['iːv(ə)n] [laɪf] [ɪt'self] . "

perhaps	even	life	itself	.	"
也许	甚至	生活	本身	.	"

如果屋大维剥夺她的一切，甚至包括她的生命，那她的痛苦将要百倍于此。

" [nɔːr] [wɪl] [aɪ] [liːv] [hɜːr; hər] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] .

"	Nor	will	I	leave	her	,	come	what	may	.
"	也不	将要	我	离开	她	,	来	什么	可能	.

“无论发生什么，我都不会离开她。”

[aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] , " [kraɪd] ['tʃɑːmiən] ['iːgərli] .

I	will	remain	at	her	side	until	the	end	,	"	cried	Charmian	eagerly	.
我	将要	保持	在	她	边	直到	这	结尾	,	"	哭	查米安	急切地	.

“我会一直陪在她身边，直到她生命的尽头，”查米安急切地喊道。

[bʌt; bət] - , [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['ɑːrdər] , [soʊ] [ʌn'juːʒuəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz]

But	Archibius	,	without	noticing	the	enthusiastic	ardor	,	so	unusual	to	his	sister's
但	-	,	没有	注意到	这	热情的	热情	,	所以	异常	到	他的	姐妹

['kwaɪət] ['neɪtʃər] ,

quiet	nature	,
安静的	自然	,

但是，阿尔基比乌斯却丝毫没有注意到妹妹那份与她安静性格极不相符的热情。

['kɑːmli] [kən'tɪnjuːd] : " [ʃiː; ʃi] [wʌn] [jʊr; jər] [hɑːrt] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [juː; jʊ]

calmly	continued	:	"	She	won	your	heart	also	,	and	it	seems	impossible	for	you
平静地	持续	:	"	她	韩元	你的	心	还	,	和	它	似乎	不可能的	为了	你

[tuː; tə] ['dezərt] [hɜːr; hər] .

to	desert	her	.
到	沙漠	她	.

她平静地继续说道：“她也赢得了你的心，你似乎不可能抛弃她。”

['meni] [hæv; həv] [ʃerd] ['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

Many	have	shared	our	feelings	;	and	it	is	no	disgrace	to	any	one	.
许多	有	共享	我们的	情怀	;	和	它	是	不	耻辱	到	任何	一	.

许多人都有同样的感受；这并非任何人的耻辱。

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪz] [ə; eɪ] ['wepən] [wɪtʃ] [kliːvz] [beɪs] ['neɪtʃɚz] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːrd] ,

Misfortune	is	a	weapon	which	cleaves	base	natures	like	a	sword	,
不幸	是	一个	武器	哪个	裂片	根据	自然	喜欢	一个	剑	,

不幸是一种武器，它像剑一样劈开人性的底层。

[jet] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæmər] [weldz] ['noʊb(ə)l] [wʌnz] [mɔːr] ['kloʊsli] .

yet	like	a	hammer	welds	noble	ones	more	closely	.
然而	喜欢	一个	锤	焊接	高贵	一个	更多的	密切	.

然而，就像锤子能把高贵的人焊接得更紧密一样。

[tuː; tə] [juː; jʊ] , ['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [siːmz] ['dʌbli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [juː; jʊ]

To	you	,	therefore	,	it	now	seems	doubly	difficult	to	leave	her	,	but	you
到	你	,	所以	,	它	现在	似乎	双倍	难的	到	离开	她	,	但	你

[niːd] [lʌv] .

need	love	.
需要	爱	.

因此，现在对你来说，离开她似乎更加困难，但你需要爱。

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [gɑːrd] [jɔːr'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊst] ['pɪtiəbl] [ˌretrə'greʃən] [ɪz]

The	right	to	live	and	guard	yourself	from	the	most	pitiable	retrogression	is
这	正确的	到	居住	和	警卫	你自己	从	这	最多	可怜的	退化	是

[jʊr; jər] [duː] ,

your	due	,
你的	到期的	,

生存权和保护自己免受最可悲的倒退的权利是你们应得的。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rer] ['wʊmən] [ɑːn] [ðə; ði] [θroʊn] .

as	much	as	that	of	the	rare	woman	on	the	throne	.
作为	很多	作为	那	的	这	稀有的	女士	在	这	王座	.

就像王位上那位罕见的女性一样。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] , [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

So	long	as	you	are	sure	of	her	love	,	remain	with	her	,
所以	长的	作为	你	是	当然	的	她	爱	,	保持	和	她	,

只要你确信她爱你，就留在她身边。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [jʊr; jər][dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪn] ['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end] .

and	show	your	devotion	in	every	situation	until	the	end	.
和	展示	你的	虔诚	在	每一个	情况	直到	这	结尾	.

在任何情况下都展现你的忠诚，直到最后。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['məutivz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [bʊks] , ['flaʊərz] , [ænd; ənd]

But	the	motives	which	were	drawing	you	away	to	books	,	flowers	,	and
但	这	动机	哪个	是	绘画	你	离开	到	图书	,	花朵	,	和

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

但是，那些曾将你引向书籍、鲜花和孩子的动机，

[weɪ] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [læk] [ðə; ði] ['æŋkər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvər]

weigh	heavily	in	the	balance	,	and	if	you	lack	the	anchor	of	her	favour
称重	重度	在	这	平衡	,	和	如果	你	缺少	这	锚	的	她	偏爱

[ænd; ənd] [lʌv] ,

and	love	,
和	爱	,

这在天平上占据了重要的位置，如果你缺乏她的宠爱和爱作为依靠，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] ['perɪʃ] ['mɪzrəbli] .

I	shall	see	you	perish	miserably	.
我	将	看	你	沦	惨痛地	.

我会让你惨死。

[ðə; ði][frɔːst] ['emə˛neɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌkliːə'pætrə] , [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [gruː] [koʊld][tuː; tə][juː; jʊ] ,

The	frost	emanating	from	Cleopatra	,	if	her	heart	grew	cold	to	you	,
这	霜	散发	从	克利奥帕特拉	,	如果	她	心	生长	寒冷的	到	你	,

如果克利奥帕特拉的心对你变得冰冷，那么她身上散发出的寒意，

[ðə; ði][pɪn] - [priks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] [wʊd] [ə'seɪl] [juː; jʊ] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] [dɪ'fensləs] ,

the	pin	-	pricks	with	which	Iras	would	assail	you	,	were	you	defenceless	,
这	别针	-	刺痛	和	哪个	伊拉斯	会	攻击	你	,	是	你	毫无防备	,

[wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] .

would	kill	you	.
会	杀	你	.

伊拉斯用针扎般的攻击，如果你毫无防备，就会要了你的命。

[ðɪs] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] , ['sɪstər] ; [wiː; wi] [wɪl] [gɑːrd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][duː][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] .

This	must	not	be	,	sister	;	we	will	guard	against	it	Do	not	interrupt	me	.
这	必须	不是	是	,	姐姐	;	我们	将要	警卫	反对	它	做	不是	打断	我	.

姐姐，这绝不能发生；我们会防范的。请不要打断我。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hæz; həz] [bɪn] ['duːli] [weid] .

The	counsel	I	advise	you	to	follow	has	been	duly	weighed	.
这	法律顾问	我	建议	你	到	跟随	有	到过	正式地	称重	.

我建议你遵循的这些建议都是经过深思熟虑的。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [stɪl] [lʌvz] [juː; jʊ][æz; əz][ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] ,

If	you	see	that	the	Queen	still	loves	you	as	in	former	days	,
如果	你	看	那	这	女王	仍然	爱	你	作为	在	以前的	天	,

如果你发现女王依然像以前一样爱你，

[klɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [bɪd][hɜːr; hər] [ˌfer'wel] [tuː; tə] -

cling	to	her	;	but	should	you	learn	the	contrary	,	bid	her	farewell	to	-
黏着	到	她	;	但	应该	你	学习	这	相反	,	出价	她	告别	到	-

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

紧紧抓住她；但如果你得知相反的情况，明天就向她告别。

[maɪ] - [ɪz] [jɔːrz] — "

My	Irenia	is	yours	—	"
我的	-	是	你的	—	"

我的伊雷尼亚是你的——”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋgər] — "

"	But	she	does	love	me	,	and	even	should	she	no	longer	—	"
"	但	她	做	爱	我	,	和	甚至	应该	她	不	更长	—	"

“但她确实爱我，即使她不再爱我——”

" [ðə; ði] [test] [ɪz][æt; ət][hænd] .

"	The	test	is	at	hand	.
"	这	测试	是	在	手	.

考验即将到来。

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

We	will	leave	the	decision	to	her	.
我们	将要	离开	这	决定	到	她	.

我们将把决定权交给她。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kən'fes] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [huː] ['eɪdɪd] - [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər]

You	shall	confess	that	you	were	the	culprit	who	aided	Barine	to	escape	her
你	将	承认	那	你	是	这	罪魁祸首	WHO	协助	-	到	逃脱	她

['paʊər] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] . "

power	to	punish	.	"
力量	到	惩治	.	"

你必须承认，是你帮助巴琳逃脱了她的惩罚。

" - ! "

"	Archibius	!	"
"	-	!	"

“阿奇比乌斯！”

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] , [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['fɔːlsˌhʊdz] [mʌst; məst] [ɪn'suː] .

"	If	you	did	not	,	a	series	of	falsehoods	must	ensue	.
"	如果	你	做过	不是	,	一个	系列	的	谎言	必须	随之而来	.

“如果你不这样做，就必然会编造一系列谎言。”

[traɪ] ['weðər] [ðə; ði] ['peti] ['kwɑːlətiz] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] ,

Try	whether	the	petty	qualities	in	her	nature	,
尝试	无论	这	小气	品质	在	她	自然	,

试着看看她性格中那些琐碎的品质，

[wɪtʃ] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] - ['dɔːtər] [tuː; tə] [ʌn'wɜːrði] [hændz] ,

which	urged	her	to	commit	the	fate	of	Leonax's	daughter	to	unworthy	hands	,
哪个	敦促	她	到	犯罪	这	命运	的	-	女儿	到	不配	双手	,

这促使她将利昂纳克斯女儿的命运托付给不配的人。

[ɑːr; ər] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['noʊblɝ] [wʌnz] .

are	more	powerful	than	the	nobler	ones	.
是	更多的	强大的	比	这	更高贵	一个	.

比那些地位更高的人更有权势。

[traɪ] ['weðər] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - ['sækrifaisɪŋ] [fɪ'deləti] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]

Try	whether	she	is	worthy	of	the	self	-	sacrificing	fidelity	which	you	have	given
尝试	无论	她	是	值得	的	这	自己	-	牺牲	忠诚	哪个	你	有	给定

[hɜ:r; hər][ɔ:l][jʊr; jər][laɪf] .

her	all	your	life	.
她	全部	你的	生活	.

试试看她是否值得你一生给予她的那种自我牺牲的忠诚。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] —

If	she	remains	the	same	as	before	,	spite	of	this	admission	—
如果	她	遗迹	这	相同的	作为	前	,	尽管如此	的	这	入学	—

如果她即便承认这一点，仍然和以前一样——

" [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] - ,

"	Here	he	was	interrupted	by	Anukis	,
"	这里	他	曾是	中断	经过	-	,

“这时，阿努基斯打断了他，

[hu:] [æskt] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [wʊd] [si:] ['aɪrəz, 'aɪ'ɑ:'reɪz][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊər] .

who	asked	if	her	mistress	would	see	Iras	at	this	late	hour	.
WHO	问	如果	她	情妇	会	看	伊拉斯	在	这	晚的	小时	.

她问她的女主人在这个时间是否愿意见伊拉斯。

" [æd'mɪt][hɜ:r; hər] , " [rɪ'plaɪd] - , ['æftər] ['heɪstɪli] [eks'tʃeindʒiŋ] [glɑ:nsiz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

"	Admit	her	,	"	replied	Archibius	,	after	hastily	exchanging	glances	with	his	sister	,
"	承认	她	,	"	回复	-	,	后	草草	交换	眼神	和	他的	姐姐	,

“让她进去吧，”阿尔基比乌斯匆匆和妹妹交换了一个眼神后回答道。

[hu:z] [feɪs] [hæd; həd] [peɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'mænd] .

whose	face	had	paled	at	his	demand	.
谁	脸	有	苍白	在	他的	要求	.

听到他的要求，他的脸色变得苍白。

[hi:; hi] [pər'si:vd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['sɜ:rvənt] [wɪð'dru:] , [hi:; hi] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hænd] ,

He	perceived	it	and	,	as	the	servant	withdrew	,	he	clasped	her	hand	,
他	感知	它	和	,	作为	这	仆人	退出	,	他	紧握	她	手	,

['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rnɪst] [ə'fekʃ(ə)n] :

saying	with	earnest	affection	:
说	和	认真	感情	:

他察觉到了，趁着仆人退下时，他紧紧握住她的手，深情地说：

" [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət][æt; ət]['aʊər; ɑ:r][eɪdʒ][wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ]

"	I	gave	you	my	opinion	,	but	at	our	age	we	must	take	counsel	with
"	我	给予	你	我的	观点	,	但	在	我们的	年龄	我们	必须	拿	法律顾问	和

[ɑ:r'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

“我已经给了你我的意见，但是到了我们这个年纪，我们必须自己去斟酌。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] . "

and	you	will	find	the	right	path	.	"
和	你	将要	寻找	这	正确的	小路	.	"

你终会找到正确的道路。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['sɔ:ftli] [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] .

"	I	have	already	found	it	,	"	she	answered	softly	with	downcast	eyes	.
"	我	有	已经	成立	它	,	"	她	回答	轻轻	和	沮丧	眼睛	.

“我已经找到了。”她低着头，轻声回答道。

" [ðɪs] ['vɪzɪtər] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['spi:di] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	This	visitor	brought	a	speedy	decision	.
"	这	游客	带来	一个	迅速	决定	.

这位访客促成了迅速的决定。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [fiːl] [əˈʃeɪmd] [ɪn] - ['prez(ə)ns] .

I	must	not	feel	ashamed	in	Iras's	presence	.
我	必须	不是	感觉	羞愧	在	-	在场	.

在伊拉斯面前，我绝不能感到羞愧。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['jʌŋgər]

"	She	had	scarcely	finished	speaking	when	the	Queen's	younger
"	她	有	几乎	完成的	请讲	什么时候	这	女王大学	年轻

[ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] ['entərd] .

confidante	entered	.
知己	进入	.

“她话音未落，女王年轻的密友就进来了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] , ['æftər] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [ruːm] ,

She	was	excited	and	,	after	casting	a	searching	glance	around	the	familiar	room	,
她	曾是	兴奋的	和	,	后	铸件	一个	搜索	瞥一眼	大约	这	熟悉的	房间	,

她很兴奋，在熟悉的房间里四处张望之后，

[ʃiː; ʃi] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ][kɜːrt] ['griːtɪŋ] :

she	asked	,	after	a	curt	greeting	:
她	问	,	后	一个	简短	问候	:

她简短地打了个招呼后问道：

" [noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] [ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] [gɔːn] .

"	No	one	knows	where	the	Queen	has	gone	.
"	不	一	知道	在哪里	这	女王	有	已消失	.

没有人知道女王去了哪里。

- [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] .

Mardion	received	the	procession	in	her	place	.
-	已收到	这	游行	在	她	地方	.

玛迪恩代替她迎接了送葬队伍。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] ?

Did	she	take	you	into	her	confidence	?
做过	她	拿	你	进入	她	信心	?

她有没有把你当回事?

" ['tʃɑːmiən] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] ['weðər] ['æntəni][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

"	Charmian	answered	in	the	negative	,	and	inquired	whether	Antony	had	arrived	,
"	查米安	回答	在	这	消极的	,	和	询问	无论	安东尼	有	到达的	,

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	how	she	had	found	him	.
和	如何	她	有	成立	他	.

“查米安回答说没有，并询问安东尼是否已经到达，以及她是如何找到他的。

" [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [steɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	In	a	pitiable	state	,	"	was	the	reply	.
"	在	一个	可怜的	状态	,	"	曾是	这	回复	.

“处境十分悲惨，”对方回答道。

" [aɪ] ['heɪsnd] ['hɪðər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]

"	I	hastened	hither	to	prevent	the
"	我	加快	这里	到	防止	这

我急忙赶来这里是为了阻止

[kwiːn] [frʌm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

Queen	from	visiting	him	,	if	possible	.
女王	从	访问	他	,	如果	可能的	.

如果可能的话，请女王去探望他。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'bʌf] .
She would have received a rebuff .
她 会 有 已收到 一个 回绝 .

她本会遭到拒绝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɔːrəb(ə)l] . "
It is horrible . "
它 是 可怕 . "

太可怕了。

" [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] - [ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['bəːdənz] , " [əb'zɜːrvd]
" The disappointment of Paraetonium is added to the other burdens , " observed
" 这 失望 的 - 是 额外 到 这 其他 负担 , " 观察到
- .
Archibius .
- .

“帕拉埃托尼乌姆的失望，又给其他负担增添了一份沉重，”阿尔基比乌斯说道。

" [ə; eɪ] ['feðər] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , " [kraɪd] ['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] [ɪn'dɪgnəntli] .
" A feather compared with the rest , " cried Iras indignantly .
" 一个 羽毛 比较的 和 这 休息 , " 哭 伊拉斯 愤慨地 .

“跟其他东西比起来，这简直就是一根羽毛！”伊拉斯愤愤不平地喊道。

" [wʌt] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] !
" What a spectacle !
" 什么 一个 奇观 !

真是壮观！

[ə; eɪ] ['ʃrɪvld] [soʊl] , ['nevər] [tuː] [lɑːrdʒ] , [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['dʒaɪənt] .
A shrivelled soul , never too large , in the body of a powerful giant .
一个 干瘪 灵魂 , 绝不 也 大的 , 在 这 身体 的 一个 强大的 巨大的 .

一个萎缩的灵魂，永远不会变得过于庞大，却拥有巨人般的强大身躯。

[dɪ'zæstər] [krʌʃiz] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv]['herəkliːz] .
Disaster crushes the courage of the descendant of Herakles .
灾难 暗恋 这 勇气 的 这 后裔 的 赫拉克勒斯 .

灾难摧毁了赫拉克勒斯后裔的勇气。

[ðə; ði] ['wiːklɪŋ] [wɪl] [dræg][ðə; ði] ['kwiːnz] ['splendɪd] ['kɜːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] . "
The weakling will drag the Queen's splendid courage with him into the dust . "
这 弱者 将要 拖 这 女王大学 灿烂 勇气 和 他 进入 这 灰尘 . "

这个懦夫会把女王的英勇无畏拖入尘埃之中。

" [wiː; wi] [wɪl] [duː]['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] - ['fɜːrmli] .
" We will do our best to prevent it , " replied Archibius firmly .
" 我们 将要 做 我们的 最好的 到 防止 它 , " 回复 - 牢牢 .

“我们会尽全力阻止它，”阿尔基比乌斯坚定地回答道。

" [ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] [hæv; həv] [pleɪst] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['tʃɑːmiən] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][tuː; tə] [sə'steɪn]
" The immortals have placed you and Charmian at her side to sustain
" 这 不朽者 有 放置 你 和 查米安 在 她 边 到 维持
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“神明安排你和查米安在她身边照顾她，

[ɪf] [hɜːr; hər] [oʊn] [streŋθ] [feɪlz] .
if her own strength fails .
如果 她 自己的 力量 失败 .

如果她自身的力量不足以支撑下去。

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [test] [jʊr; jər] ['paʊɝz] [hæz; həz] [ə'raɪvd] . "

The	**time**	**to**	**test**	**your**	**powers**	**has**	**arrived**	**.**	**"**
这	时间	到	测试	你的	权力	有	到达的	.	"

考验你实力的时候到了。

" [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['duːti] , " [rɪ'plaɪd] ['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] [ɔː'stɪrli] .

"	**I**	**know**	**my**	**duty**	**,**	**"**	**replied**	**Iras**	**austerely**	**.**
"	我	知道	我的	责任	,	"	回复	伊拉斯	简朴地	.

“我知道我的职责，”伊拉斯严肃地回答道。

" [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] - ['ɜːrnɪstli] .

"	**Prove**	**it**	**!**	**"**	**said**	**Archibius**	**earnestly**	**.**
"	证明	它	!	"	说	-	切实	.

“证明给我看！”阿尔基比乌斯认真地说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['æŋgər] [ə'genst] ['tʃɑːmiən] . "

"	**You**	**think**	**you**	**have**	**cause**	**for**	**anger**	**against**	**Charmian**	**.**	**"**
"	你	思考	你	有	原因	为了	愤怒	反对	查米安	.	"

“你认为你有理由对查米安感到愤怒。”

" [huː'evər] [triːts] [maɪ] [foʊz] [soʊ] ['tendərli] [kæn; kən] ['daʊtləs] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] .

"	**Whoever**	**treats**	**my**	**foes**	**so**	**tenderly**	**can**	**doubtless**	**dispense**	**with**	**my**	**affection**	**.**
"	谁	款待	我的	敌人	所以	温柔地	能	毫无疑问	分配	和	我的	感情	.

“谁若能如此温柔地对待我的敌人，无疑就能失去我的爱。”

[wer] [ɪz] [jʊr; jər] [wɔːrd] ? "

Where	**is**	**your**	**ward**	**?**	**"**
在哪里	是	你的	病房	?	"

你的病房在哪里?

" [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] ['leɪtər] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːmiən] [əd'vænsɪŋ] .

"	**That**	**you**	**shall**	**learn**	**later**	**,**	**"**	**replied**	**Charmian**	**advancing**	**.**
"	那	你	将	学习	之后	,	"	回复	查米安	前进	.

“你以后就会明白的，”查米安走上前去回答道。

" [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [duː] [noʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [stɪl] ['betər] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [maɪ] [lʌv] ;

"	**But**	**when**	**you**	**do**	**know**	**,**	**you**	**will**	**have**	**still**	**better**	**reason**	**to**	**doubt**	**my**	**love**	**;**
"	但	什么时候	你	做	知道	,	你	将要	有	仍然	更好的	原因	到	怀疑	我的	爱	;

“但是当你真正了解之后，你就会更有理由怀疑我的爱；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː; tə] [seɪv] [wʌn] [dɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['mɪzəri] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [tuː; tə]

yet	**it**	**was**	**only**	**to**	**save**	**one**	**dear**	**to**	**me**	**from**	**misery**	**,**	**certainly**	**not**	**to**
然而	它	曾是	仅有的	到	节省	一	亲爱的	到	我	从	苦难	,	当然	不是	到

[griːv] [juː; jʊ] ,

grieve	**you**	**,**
悲伤	你	,

然而，这只是为了让我所爱的人免于痛苦，绝不是为了让你们伤心。

[ðæt] [aɪ] [stept] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] - .

that	**I**	**stepped**	**between**	**you**	**and**	**Barine**	**.**
那	我	步	之间	你	和	-	.

我介入了你和巴琳之间。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] — [hæd; həd] [juː; jʊ] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪk] ,

And	**now**	**let**	**me**	**say**	**—**	**had**	**you**	**wounded**	**me**	**to**	**the**	**quick**	**,**
和	现在	让	我	说	—	有	你	受伤	我	到	这	快的	,

现在让我说——如果你伤到了我的要害，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [griːk] [hɑːrt] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['vendʒəns] — [aɪ]

and	everything	dear	to	the	Greek	heart	called	to	me	for	vengeance	—	I
和	一切	亲爱的	到	这	希腊语	心	称为	到	我	为了	复仇	—	我

[ʃʊd; ʃəd] [ɪm'poʊz] [ə'pɑːn][maɪ'self] [wət'evər] [kən'streɪnt] [maɪt] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði]

should	impose	upon	myself	whatever	constraint	might	be	necessary	to	deny	the
应该	强加	之上	我	任何	约束	可能	是	必要的	到	否定	这

['ɪmpʌls] ,

impulse	,
冲动	,

希腊人心中珍视的一切都在召唤我复仇——我必须竭尽所能克制自己，以压制这种冲动。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [brest] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [lʌv] [strɔːŋgər] , [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪrsəst]

because	this	breast	contains	a	love	stronger	,	more	powerful	,	than	the	fiercest
因为	这	胸部	包含	一个	爱	更强	,	更多的	强大的	,	比	这	最凶猛

[heɪt] .

hate	.
恨	.

因为这颗胸膛里蕴藏着比最强烈的仇恨更强大、更炽烈的爱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lʌv] [wiː; wi][bəuθ] [ʃer] .

And	this	love	we	both	share	.
和	这	爱	我们	两个都	分享	.

以及我们彼此拥有的这份爱。

[heɪt] [ˌem 'iː] ,

Hate	me	,
恨	我	,

恨我吧，

[straɪv] [tuː; tə] [wuːnd] [ænd; ənd]['ɪndʒər][wʌn][æt; ət] [huːz] [saɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ]

strive	to	wound	and	injure	one	at	whose	side	you	have	hitherto	stood	like	a
努力	到	伤口	和	损伤	一	在	谁	边	你	有	迄今为止	站立	喜欢	一个

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

竭尽全力去伤害和诋毁你一直以来像女儿一样陪伴在身边的人。

[bʌt; bət] [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['rɔbiŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['friːdəm] [wɪtʃ] [aɪ] [niːd] ,

but	beware	of	robbing	me	of	the	strength	and	freedom	which	I	need	,
但	提防	的	抢劫	我	的	这	力量	和	自由	哪个	我	需要	,

但请小心，不要剥夺我所需要的力量和自由。

[tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə][maɪ] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] [ɔːl][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɪn][maɪ] ['paʊər] .

to	be	and	to	offer	to	my	royal	mistress	all	the	assistance	in	my	power	.
到	是	和	到	提供	到	我的	皇家	情妇	全部	这	协助	在	我的	力量	.

我将竭尽全力协助我的女王陛下。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [kən'sʌltɪŋ] [maɪ] ['brʌðər] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ˌkliːə'pætrəz] ['sɜːrvɪs] . "

I	have	just	been	consulting	my	brother	about	leaving	Cleopatra's	service	.	"
我	有	只是	到过	咨询	我的	兄弟	关于	离开	克利奥帕特拉的	服务	.	"

我刚才正在和我哥哥商量离开克利奥帕特拉麾下的事宜。

" [naʊ] ? " ['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] [broʊk] [ɪn] ['viːəməntli] .

"	Now	?	"	Iras	broke	in	vehemently	.
"	现在	?	"	伊拉斯	打破	在	强烈地	.

“现在？”伊拉斯激烈地打断道。

" [noʊ] , [noʊ] ! [nɑːt] [ðæt] !

"	No	,	no	!	Not	that	!
"	不	,	不	!	不是	那	!

“不，不！不是那样！”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] !
It must not be !
它 必须 不是 是 !

不可能!

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [sper] [juː; jʊ] [naʊ] . "
She cannot spare you now . "
她 不能 空闲的 你 现在 . "

她现在放过你了。

" [mɔːr] ['iːzəli] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːmiən] ;
" More easily , perhaps , than you , " replied Charmian ;
" 更多的 容易地 , 也许 , 比 你 , " 回复 查米安 ;

“或许比你更容易些,”查米安回答道;

" [jet] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [maɪt] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] . "
" yet in many things my services might be hard to replace . "
" 然而 在 许多 事物 我的 服务 可能 是 难的 到 代替 . "

“然而，在很多方面，我的服务可能很难被替代。”

" ['nʌθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] ['iːgərli] .
" Nothing under the sun could do it , " cried Iras eagerly .
" 没有什么 在下面 这 太阳 可以 做 它 , " 哭 伊拉斯 急切地 .

“世上没有任何办法能做到这一点！”伊拉斯急切地喊道。

" [ɪf] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [juː; jʊ] [tuː] — "
" If , in these days of trouble , she should lose you too — "
" 如果 , 在 这些 天 的 麻烦 , 她 应该 失去 你 也 — "

“如果在这动荡的日子里，她也失去了你——”

" [stɪl] ['dɑːrkər] [wʌnz] [ɑːr; ər] [ə'proʊtʃɪŋ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - ['pɑːzətɪvli] .
" Still darker ones are approaching , " interrupted Archibius positively .
" 仍然 较暗 一个 是 接近 , " 中断 - 积极地 .

“更黑暗的敌人正在逼近,”阿尔基比乌斯肯定地打断道。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ɔːl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" Perhaps you will learn all to - morrow .
" 也许 你 将要 学习 全部 到 - 明天 .

“或许你明天就能明白这一切了。”

['weðər] ['tʃɑːmiən] [jiːldz] [tuː; tə][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [rest] , [ɔːr] [kən'tɪnjuːz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]
Whether Charmian yields to her desire for rest , or continues in the service of
[ðə; ði] [kwiːn] ,
the Queen ,
这 女王 ,

无论查米安是屈服于自己想要休息的愿望，还是继续为女王效力，

[dɪ'pendz] [ɑːn][juː; jʊ] .
depends on you .
取决于 在 你 .

这取决于你。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
If you wish her to remain you must not render it too hard for her
如果 你 希望 她 到 保持 你 必须 不是 使成为 它 也 难的 为了 她
[tuː; tə][duː][soʊ] .
to do so .
到 做 所以 .

如果你希望她留下，就不要让她留下来太难。

[wiː; wi] [θriː] , [maɪ] [tʃaɪld] ,

We	three	,	my	child	,
我们	三	,	我的	孩子	,

我们三个，我的孩子，

[ɑːr; ər] [pər'hæps] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɝːsənz] [æt; ət] [ðɪs] [kɔːrt] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['hæpinəs] [ɪz]

are	perhaps	the	only	persons	at	this	court	to	whom	the	Queen's	happiness	is
是	也许	这	仅有的	人	在	这	法庭	到	谁	这	女王大学	幸福	是

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [oʊn] ,

more	than	their	own	,
更多的	比	他们的	自己的	,

或许他们是宫廷中唯一将女王的幸福看得比自身幸福更重要的人。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pər'mɪt] [noʊ] ['ɪnsɪdənt] , [wət'evər] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ber] , [tuː; tə]

and	therefore	we	should	permit	no	incident	,	whatever	name	it	may	bear	,	to
和	所以	我们	应该	允许	不	事件	,	任何	姓名	它	可能	熊	,	到

[klaʊd] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrməni] .

cloud	our	harmony	.
云	我们的	和谐	.

因此，我们不应允许任何事件，无论它叫什么名字，破坏我们的和谐。

" ['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] ['æŋgri] [praɪd] , [iks'kleimɪŋ] ['pæʃənətli] : "

"	Iras	threw	back	her	head	with	angry	pride	,	exclaiming	passionately	:	"
"	伊拉斯	扔	后退	她	头	和	生气的	自豪	,	惊呼	热情地	:	"

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [huː] ['ɪndʒərd] [juː; jʊ] ?

Was	it	I	who	injured	you	?
曾是	它	我	WHO	受伤	你	?

“伊拉斯带着愤怒和骄傲仰起头，激动地喊道：‘是我伤害了你吗？’

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [rɪ'spekt] .

I	do	not	know	in	what	respect	.
我	做	不是	知道	在	什么	尊重	.

我不知道在哪方面。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['tʃɑːmiən] — [ðoʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] [hɑːrt]

But	you	and	Charmian	—	though	you	have	so	long	been	aware	that	this	heart
但	你	和	查米安	—	尽管	你	有	所以	长的	到过	意识到的	那	这	心

[wʌz; wəz] [kloʊzd] [ə'genst] ['evri] [lʌv] [seɪv] [wʌn] — [stept] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn]

was	closed	against	every	love	save	one	—	stepped	between	me	and	the	man
曾是	关闭	反对	每一个	爱	节省	一	—	步	之间	我	和	这	男人

[fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [jəːnd] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] ,

for	whom	I	have	yearned	since	childhood	,
为了	谁	我	有	渴望	自从	童年	,

但是你和查米安——尽管你们早就知道我的心除了一个人之外，对其他任何爱都紧闭——却介入了我与我从小就渴望的那个人之间。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [ju'naɪtɪd] ['daɪən] [ænd; ənd] - .

and	built	the	bridge	which	united	Dion	and	Barine	.
和	建造	这	桥	哪个	团结的	迪翁	和	-	.

并建造了连接迪翁和巴林的桥梁。

[aɪ] [held] [ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [heitid] [ɪn] [maɪ] [græsp] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

I	held	the	woman	I	hated	in	my	grasp	,	and	thanked	the	immortals	for	the
我	握住	这	女士	我	憎恨	在	我的	抓牢	,	和	谢谢	这	不朽者	为了	这

[buːn] ;

boon	;
恩惠	;

我紧紧抓住我憎恨的女人，感谢神明赐予我的恩惠；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tuː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ges] [ðə; ðɪ]['siːkrət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

but	you	two	—	it	is	not	difficult	to	guess	the	secret	you	are	still	trying	to
但	你	二	—	它	是	不是	难的	到	猜测	这	秘密	你	是	仍然	尝试	到

[kiːp] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] — [juː; jʊ] ['eɪdɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

keep	from	me	—	you	aided	her	to	escape	.
保持	从	我	—	你	协助	她	到	逃脱	.

但是你们两个——不难猜到你们仍然试图对我隐瞒的秘密——你们帮助她逃跑了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'vendʒ] ;

You	have	robbed	me	of	my	revenge	;
你	有	被抢劫	我	的	我的	复仇	;

你剥夺了我的复仇机会；

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'gen] [pleɪst] [ðə; ðɪ] ['sɪŋər] [ɪn][ðə; ðɪ] [pæθ] [wer] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ðɪ][mæn]

you	have	again	placed	the	singer	in	the	path	where	she	must	find	the	man
你	有	再次	放置	这	歌手	在	这	小路	在哪里	她	必须	寻找	这	男人

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd]['oʊldər] [kleɪm] ,

to	whom	I	have	a	better	and	older	claim	,
到	谁	我	有	一个	更好的	和	老	宣称	,

你又一次把这位歌手置于一条让她必须找到那个男人的道路上，而我对那个男人拥有更好、更长久的感情。

[ænd; ənd] [huː] [pər'hæps] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərɪŋ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [tuː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['betər]

and	who	perhaps	may	still	be	considering	which	of	us	two	will	be	the	better
和	WHO	也许	可能	仍然	是	考虑	哪个	的	我们	二	将要	是	这	更好的

['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

mistress	of	his	house	,
情妇	的	他的	房子	,

他或许还在考虑，我们两个谁更适合做他家的女主人。

[ɪf] ['æˌlɛksəz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɜːrðɪ] ['brʌðər] [duː][nɑːt] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst]

if	Alexas	and	his	worthy	brother	do	not	arrange	matters	so	that	we	must
如果	亚历克斯	和	他的	值得	兄弟	做	不是	安排	事情	所以	那	我们	必须

[bəuθ]['kɑːntent] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['θɪŋkɪŋ] ['tendərli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

both	content	ourselves	with	thinking	tenderly	of	a	dead	man	.
两个都	内容	我们自己	和	思维	温柔地	的	一个	死的	男人	.

如果亚历克萨斯和他那值得尊敬的兄弟不安排妥当，那么我们俩就只能满足于对一个死者的深情缅怀了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

That	is	why	I	believe	that	I	am	no	longer	indebted	to	you	,
那	是	为什么	我	相信	那	我	是	不	更长	负债累累	到	你	,

正因如此，我认为我不再欠你什么了。

[ðæt] ['tʃɑːmiən] [hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'peɪd] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] ['kaɪndnəs] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz]['evər]

that	Charmian	has	more	than	repaid	herself	for	all	the	kindness	she	has	ever
那	查米安	有	更多的	比	已偿还	她自己	为了	全部	这	仁慈	她	有	曾经

[ʃoʊd] [ˌem 'iː] .

showed	me	.
显示	我	.

Charmian 对我的所有恩情都给予了充分的回报。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ʃiː; ʃɪ] ['hɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [bʌt; bət] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] ,

"	With	these	words	she	hurried	to	the	door	,	but	paused	on	the	threshold	,
"	和	这些	字	她	慌忙	到	这	门	,	但	暂停	在	这	临界点	,

说完这些话，她匆匆走向门口，却在门槛上停住了脚步。

[iks'kleimɪŋ] : " [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ;

exclaiming	:	"	This	is	the	state	of	affairs	;
惊呼	:	"	这	是	这	状态	的	事务	;

惊呼："这就是现状；

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [kwiːn] [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ;

yet	I	am	ready	to	serve	the	Queen	hand	in	hand	with	you	as	before	;
然而	我	是	准备好	到	服务	这	女王	手	在	手	和	你	作为	前	;

但我仍愿像以前一样，与您携手为女王效力；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] — [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] — [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

for	you	two	—	as	I	have	said	—	are	necessary	to	her	.
为了	你	二	一	作为	我	有	说	一	是	必要的	到	她	.

正如我所说，你们两个对她来说是必不可少的。

[ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [maɪ] [oʊn] [pæθ] .

In	other	respects	—	I	shall	follow	my	own	path	.
在	其他	尊重	—	我	将	跟随	我的	自己的	小路	.

在其他方面——我将走自己的路。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XVII	.
"	章	十七	.

“第十七章

[ˌkliːə'pætrə] [hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði]['venərəb(ə)l][ə'njuːbis] , [huː] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv]

Cleopatra	had	sought	the	venerable	Anubis	,	who	now	,	as	the	priest	of
克利奥帕特拉	有	寻求	这	可敬	阿努比斯	,	WHO	现在	,	作为	这	牧师	的

[ˌælɪg'zændər] ,

Alexander	,
亚历山大	,

克利奥帕特拉曾寻求德高望重的阿努比斯的帮助，而如今，阿努比斯已成为亚历山大的祭司。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['eɪti] , [ruːld] [ðə; ði] [hoʊl] ['haɪərɑːrki] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

at	the	age	of	eighty	,	ruled	the	whole	hierarchy	of	the	country	.
在	这	年龄	的	八十	,	裁决	这	所有的	等级制度	的	这	国家	.

八十岁高龄时，他掌控了整个国家的权力体系。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] ,

It	was	difficult	for	him	to	leave	his	arm	-	chair	,
它	曾是	难的	为了	他	到	离开	他的	手臂	-	椅子	,

他很难离开扶手椅。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [əd'vɜːrs] [rɪ'zʌlt]

but	he	had	been	carried	to	the	observatory	to	examine	the	adverse	result
但	他	有	到过	携带	到	这	天文台	到	检查	这	不利	结果

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr'self] .

of	the	observation	made	by	the	Queen	herself	.
的	这	观察	制成	经过	这	女王	她自己	.

但他被带到天文台去查看女王亲自观测到的不利结果。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] , [haʊ'evər] ,

The	position	of	the	stars	,	however	,
这	位置	的	这	明星	,	然而	,

然而，星体的位置，

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌn'feɪvərəbl] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['diːpli] [ˌkliːə'pætrə] ['entərd] ['ɪntuː] [ðiːz] ['mætərz]

had	been	so	unfavourable	that	the	more	deeply	Cleopatra	entered	into	these	matters
有	到过	所以	不利	那	这	更多的	深	克利奥帕特拉	进入	进入	这些	事情

,

,

,

情况如此不利，以至于克利奥帕特拉越深入这些事情，

[ðə; ði] [les] ['iːzi] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] ['influənsiz] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [p'lænɪts] ,

the	less	easy	he	found	it	to	urge	the	mitigating	influences	of	distant	planets	,
这	较少的	简单的	他	成立	它	到	敦促	这	缓解	影响	的	遥远	行星	,

他发现，要发挥遥远行星的缓和作用越来越难。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

which	he	had	at	first	pointed	out	.
哪个	他	有	在	第一的	尖	出去	.

这一点他一开始就指出来了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [hɔːl] , [haʊ'evər] ,

In	his	reception	-	hall	,	however	,
在	他的	接待	-	大厅	,	然而	,

然而，在他的接待大厅里，

[ðə; ði] [tʃiːf] [priːst] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði]

the	chief	priest	had	assured	her	that	the	independence	of	Egypt	and	the
这	首席	牧师	有	保证	她	那	这	独立	的	埃及	和	这

['seɪfti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ;

safety	of	her	own	person	lay	in	her	hands	;
安全	的	她	自己的	人	躺	在	她	双手	;

大祭司向她保证，埃及的独立和她自身的安全都掌握在她自己手中；

['oʊnli] — [ðə; ði] [p'lænɪts] [ʃoʊd] [ðɪs] — [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] — [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs]

only	—	the	planets	showed	this	—	a	terrible	sacrifice	was	required	—	a	sacrifice
仅有的	—	这	行星	显示	这	—	一个	糟糕的	牺牲	曾是	必需的	—	一个	牺牲

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] ,

of	which	his	dignity	,
的	哪个	他的	尊严	,

只有——行星运行表明——需要做出可怕的牺牲——牺牲他的尊严，

[hɪz; ɪz] ['eɪti] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə'laɪk][fər'bædˌfər'beɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .

his	eighty	years	,	and	his	love	for	her	alike	forbade	him	to	speak	.
他的	八十	年	,	和	他的	爱	为了	她	同样	禁止	他	到	说话	.

他八十岁的年纪，以及他对她的爱，都让他无法开口说话。

[ˌkliːə'pætrə] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðiːz] [mɪ'stɪriəs] ['seɪɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

Cleopatra	was	accustomed	to	hear	these	mysterious	sayings	from	his	lips	,
克利奥帕特拉	曾是	习惯	到	听到	这些	神秘	谚语	从	他的	嘴唇	,

克利奥帕特拉早已习惯从他口中听到这些神秘的话语。

[ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] .

and	interpreted	them	in	her	own	way	.
和	翻译	他们	在	她	自己的	方式	.

并以她自己的方式解读它们。

['meni] ['məutivz] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['prelət] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊər]

Many	motives	had	induced	her	to	seek	the	venerable	prelate	at	this	late	hour
许多	动机	有	诱导	她	到	寻找	这	可敬	主教	在	这	晚的	小时

.

:

.

促使她在这么晚的时候去拜访这位德高望重的教士，有很多原因。

[ɪn] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['eɪdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['kaʊns(ə)l] ;

In	difficult	situations	he	had	often	aided	her	with	good	counsel	;
在	难的	情况	他	有	经常	协助	她	和	好的	法律顾问	;

在困境中，他常常给她提供很好的建议；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][led][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][kʌp] [ʌv; əv] - ,

but	this	time	she	was	not	led	to	him	by	the	magic	cup	of	Nektanebus	,
但	这	时间	她	曾是	不是	引领	到	他	经过	这	魔法	杯子	的	-	,

但这一次，她并非被涅克塔内布斯的魔法杯引向他。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [eɪt] [huː] [əˈkʌmpənid] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði]

which	the	eight	pastophori	who	accompanied	it	had	that	day	restored	to	the
哪个	这	八	帕斯托福里	WHO	伴随	它	有	那	天	恢复	到	这

['temp(ə)l] ,

temple	,
寺庙	,

当日，随行的八位牧童将它归还给了圣殿。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['ækʃiəm][ðə; ði][suː'pɜːrb]['ves(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]

for	since	the	battle	of	Actium	the	superb	vessel	had	been	a	source	of
为了	自从	这	战斗	的	活动	这	高超	血管	有	到过	一个	来源	的

['kɑːnstənt][æŋˈzaɪəti][tuː; tə][hɜːr; hər] .

constant	anxiety	to	her	.
持续的	焦虑	到	她	.

自阿克提姆海战以来，这艘卓越的战舰一直是她焦虑的根源。

[ˌkliːəˈpætrə][hæd; həd] [naʊ] [æskt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [ðə; ði][dəˈrekt] ['kwestʃən]

Cleopatra	had	now	asked	the	teacher	of	her	childhood	the	direct	question
克利奥帕特拉	有	现在	问	这	老师	的	她	童年	这	直接的	问题

['weðər] [ðə; ði] [kʌp] — [ə; eɪ] [waɪd] ,

whether	the	cup	—	a	wide	,
无论	这	杯子	—	一个	宽的	,

克利奥帕特拉现在直接问她儿时的老师，这个杯子——一个宽大的杯子——是否……

['ʃæloʊ] ['ves(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] ,

shallow	vessel	,	with	a	flat	,
浅的	血管	,	和	一个	平坦的	,

浅船，船底平坦，

['pɑːlɪʃt] ['bɑːtəm] [kʊd; kəd] ['riːəli] [hæv; həv] [ɪn'djʊst] ['æntəni][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['fɑːloʊ]

polished	bottom	could	really	have	induced	Antony	to	leave	the	battle	and	follow
抛光	底部	可以	真的	有	诱导	安东尼	到	离开	这	战斗	和	跟随

[hɜːr; hər] [er] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] .

her	ere	the	victory	was	decided	.
她	埃雷	这	胜利	曾是	决定	.

光滑的臀部真的有可能诱使安东尼在胜负已定之前离开战场追随她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gæliːz] ,

She	had	used	it	just	before	the	conflict	between	the	galleys	,
她	有	用过的	它	只是	前	这	冲突	之间	这	厨房	,

她在战舰之间发生冲突前不久使用过它。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [led][əˈnjuːbis][tuː; tə] ['ænsər] ['pɑːzətɪvli] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] .

and	this	circumstance	led	Anubis	to	answer	positively	in	the	affirmative	.
和	这	环境	引领	阿努比斯	到	回答	积极地	在	这	肯定	.

这种情况促使阿努比斯给出了肯定的回答。

[lɔːŋ] [əˈgoʊ][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['tʃælɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l]

Long	ago	the	marvellous	chalice	had	been	exhibited	to	her	among	the	temple
长的	前	这	奇妙	圣杯	有	到过	展出	到	她	之中	这	寺庙

['treʒərz] ,

treasures	,
宝藏	,

很久以前，这只精美的圣杯就曾在寺庙的珍宝中向她展出过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] ['evri] [wʌn] [huː] [ɪn'djʊst] [əˈnʌðər] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈflektɪd]

and	she	was	told	that	every	one	who	induced	another	person	to	be	reflected
和	她	曾是	讲述	那	每一个	一	WHO	诱导	其他	人	到	是	反映

[frʌm; frəm][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɜːrfɪs] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] ['mæstəri] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [wɪl] .

from	its	shining	surface	obtained	the	mastery	over	his	will	.
从	它是	灼灼	表面	获得	这	精通	超过	他的	将要	.

她被告知，凡是能使另一个人从它闪亮的表面上映照出来的人，就能掌控他的意志。

[hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt]['grætɪfaɪd] ,

Her	wish	to	possess	it	,	however	,	was	not	gratified	,
她	希望	到	具有	它	,	然而	,	曾是	不是	满意	,

然而，她想要拥有它的愿望并未实现。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt] [lʌv]

and	she	did	not	ask	for	it	again	until	the	limitless	devotion	and	ardent	love
和	她	做过	不是	问	为了	它	再次	直到	这	无限	虔诚	和	热心	爱

[ʌv; əv]['æntəni][hæd; həd] [siːmd] [les] ['fɜːrvənt] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [jɔːr] .

of	Antony	had	seemed	less	fervent	than	of	yore	.
的	安东尼	有	似乎	较少的	热切	比	的	昔时	.

直到安东尼那无尽的奉献和炽热的爱似乎不如从前那般热烈时，她才再次提出这个要求。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə][ɜːrdʒ][hɜːr; hər][eɪdʒd] [frend] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]

From	that	time	she	had	never	ceased	to	urge	her	aged	friend	to	place	the
从	那	时间	她	有	绝不	停止	到	敦促	她	老年人	朋友	到	地方	这

['wʌndrəs] [kʌp] [ɪn][hɜːr; hər] ['kiːpɪŋ] .

wondrous	cup	in	her	keeping	.
奇妙的	杯子	在	她	保持	.

从那时起，她就一直恳求她年迈的朋友把那只神奇的杯子交给她保管。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [prɪ'dɪktɪŋ] [ðæt] [ɪts] [juːz] [wʊd] [brɪŋ]

At	first	he	had	absolutely	refused	,	predicting	that	its	use	would	bring
在	第一的	他	有	绝对地	拒绝	,	预测	那	它是	使用	会	带来

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ;

misfortune	upon	her	;
不幸	之上	她	;

起初他坚决拒绝，预言使用这种方法会给她带来不幸；

[bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] [ɪm'perətɪv] [kə'mænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but	when	her	request	was	followed	by	an	imperative	command	,	and	the
但	什么时候	她	要求	曾是	随后	经过	一个	至关重要的	命令	,	和	这

['gɑːblət][wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

goblet	was	entrusted	to	her	,
高脚杯	曾是	受托	到	她	,

但当她的请求之后紧接着是一道命令，并且圣杯被托付给了她之后，

[ə'njuːbis] [hɪm'self] [biˈliːvd] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] ['ves(ə)l] [dɪd] [pə'zes] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['paʊər] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]

Anubis	himself	believed	that	this	one	vessel	did	possess	the	magic	power	attributed	to
阿努比斯	他自己	相信	那	这	一	血管	做过	具有	这	魔法	力量	归因于	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

阿努比斯本人也相信这件器物确实拥有人们赋予它的魔力。

[hiː; hi] [diːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌp] [ə'fɔːd] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	deemed	that	the	drinking	-	cup	afforded	the	strongest	proof	of	the
他	被认为	那	这	喝	-	杯子	提供	这	最强	证明	的	这

['mædʒɪk][ɑːrt] ,

magic	art	,
魔法	艺术	,

他认为这只酒杯是魔法技艺最有力的证据。

[fɑːr] [træn'sendɪŋ] ['hjuːmən][ə'bɪlətɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gɑːdəs] [baɪ] [huːz] [eɪd] [kɪŋ] - —

far	transcending	human	ability	,	of	the	great	goddess	by	whose	aid	King	Nektanebus	—
远的	超越	人类	能力	,	的	这	伟大的	女神	经过	谁	援助	国王	-	—

[huː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

who	,	according	to	tradition	,
WHO	,	根据	到	传统	,

远远超越人类能力的伟大女神，在她的帮助下，国王涅克塔内布斯——根据传统，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] — [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]

was	the	father	of	Alexander	the	Great	—	was	said	to	have	made	the
曾是	这	父亲	的	亚历山大	这	伟大的	—	曾是	说	到	有	制成	这

['ves(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['aɪsɪs]['aɪlənd][ʌv; əv] - .

vessel	in	the	Isis	island	of	Philoe	.
血管	在	这	伊西斯	岛	的	-	.

据说他是亚历山大大帝的父亲，在伊西斯岛的菲洛岛上建造了这艘船。

[əˈnjuːbis][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd] [ˌkliːəˈpætrə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈfjuːz(ə)l] ,

Anubis	had	intended	to	remind	Cleopatra	of	his	refusal	,
阿努比斯	有	故意的	到	提醒	克利奥帕特拉	的	他的	拒绝	,

阿努比斯原本打算提醒克利奥帕特拉他曾拒绝过他。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒər] [ɪnˈkɜːrd] [baɪ] ['mɔːtəlz] [huː] [stroʊv] [tuː; tə][juːz] ['paʊɚz]

and	show	her	the	great	danger	incurred	by	mortals	who	strove	to	use	powers
和	展示	她	这	伟大的	危险	已发生	经过	凡人	WHO	努力	到	使用	权力

[bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər] [sfɪr] .

beyond	their	sphere	.
超过	他们的	领域	.

并向她展示凡人试图使用超出自身能力范围的力量所带来的巨大危险。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər] [rɪˈmembər] ['feɪətən] ,

It	had	been	his	purpose	to	bid	her	remember	Phaeton	,
它	有	到过	他的	目的	到	出价	她	记住	法厄同	,

他的目的是让她记住法厄同。

[huː] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['kɪndld] [ə; eɪ][ˌkɑːnfləˈgreɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [wen] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] ,

who	had	almost	kindled	a	conflagration	in	the	world	,	when	he	attempted	,
WHO	有	几乎	点燃	一个	大火	在	这	世界	,	什么时候	他	尝试过	,

他曾试图在世界上引发一场大火，当时他……

[ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['fiːbəs] [əˈpɑːloʊ] , [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

in	the	chariot	of	his	father	,	Phoebus	Apollo	,	to	guide	the	horses	of	the	sun	.
在	这	战车	的	他的	父亲	,	福玻斯	阿波罗	,	到	指导	这	马匹	的	这	太阳	.

他乘坐父亲阿波罗的战车，去引导太阳神的骏马。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌnˈnesəseri] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [əˈsentid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən]

But	this	was	unnecessary	,	for	he	had	scarcely	assented	to	the	question
但	这	曾是	不必要	,	为了	他	有	几乎	同意	到	这	问题

[er] , [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['viːəməns] ,

ere	,	with	passionate	vehemence	,
埃雷	,	和	热情的	激烈	,

但这完全没有必要，因为他之前几乎是带着强烈的热情同意了这个问题。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði][kʌp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [soʊ]

she	ordered	him	to	destroy	before	her	eyes	the	cup	which	had	brought	so
她	订购	他	到	破坏	前	她	眼睛	这	杯子	哪个	有	带来	所以

[mʌtʃ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .

much	misfortune	.
很多	不幸	.

她命令他当着她的面毁掉那个带来诸多不幸的杯子。

[ðə; ði] [priːst] [feɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər][dɪˈzaɪər] ['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	priest	feigned	that	her	desire	harmonized	with	a	resolution	which	he
这	牧师	假装	那	她	欲望	协调	和	一个	解决	哪个	他

[hæd; həd] [hɪmˈself] [fɔːrmd] .

had	himself	formed	.
有	他自己	形成	.

神父假装她的愿望与他自己形成的决心相符。

[ɪn][fækt] , [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] ,

In	**fact**	**,**	**before**	**her**	**arrival**	**,**
在	事实	,	前	她	到达	,

事实上，在她到来之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['gɑːblət] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [ɪn][sʌm; səm]['feɪt(ə)l] ['mænər] [ɪf]

he	**had**	**feared**	**that**	**the**	**goblet**	**might**	**be**	**used**	**in**	**some**	**fatal**	**manner**	**if**
他	有	害怕	那	这	高脚杯	可能	是	用过的	在	一些	致命的	方式	如果

[ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,

Octavianus	**should**	**take**	**possession**	**of**	**the**	**city**	**and**	**country**	**,**
奥克塔维安	应该	拿	拥有	的	这	城市	和	国家	,

他担心，如果屋大维占领了这座城市和国家，这只酒杯可能会被用于某种致命的用途。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wʌndər] - ['wɜːrkɪŋ] ['ves(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

and	**the**	**wonder**	**-**	**working**	**vessel**	**should**	**fall**	**into**	**his**	**hands**	**.**
和	这	想知道	-	在职的	血管	应该	落下	进入	他的	双手	.

那件能行神迹的器皿应该落入他手中。

- [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [kʌp] [fɔːr; fər]['iːdʒɪpt] .

Nektanebus	**had**	**made**	**the**	**cup**	**for**	**Egypt**	**.**
-	有	制成	这	杯子	为了	埃及	.

内克塔内布斯为埃及铸造了这只杯子。

[tuː; tə] [rest] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɔːrən] ['ruːlər][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst]

To	**wrest**	**it**	**from**	**the**	**foreign**	**ruler**	**was**	**acting**	**in**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**last**
到	夺取	它	从	这	外国的	统治者	曾是	表演	在	这	精神	的	这	最后的

[kɪŋ] [ɪn] [huːz] [veɪnz] [hæd; həd] [floʊd] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɛroʊz, 'feɪroʊz] ,

king	**in**	**whose**	**veins**	**had**	**flowed**	**the**	**blood**	**of**	**the**	**Pharaohs**	**,**
国王	在	谁	静脉	有	流动	这	血	的	这	法老	,

从外国统治者手中夺取它，正是秉承了最后一位法老王的精神，他的血管里流淌着法老的血液。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['tɔɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [dɪ'voʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd]

and	**who**	**had**	**toiled**	**with**	**enthusiastic**	**devotion**	**for**	**the**	**independence**	**and**
和	WHO	有	辛勤劳作	和	热情的	虔诚	为了	这	独立	和

['lɪbərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

liberty	**of**	**his**	**people**	**.**
自由	的	他的	人们	.

他曾满怀热情地为人民的独立和自由而辛勤劳作。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['mænz] ['mɑːrvələs] [wɜːrk] ['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['roʊmən]

To	**destroy**	**this**	**man's**	**marvellous**	**work**	**rather**	**than**	**deliver**	**it**	**to**	**the**	**Roman**
到	破坏	这	男人的	奇妙	工作	相当	比	递送	它	到	这	罗马

['kɑːŋkərər] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [priːst] ,

conqueror	**seemed**	**to**	**the**	**chief**	**priest**	**,**
征服者	似乎	到	这	首席	牧师	,

大祭司觉得，与其将这个人的杰作交给罗马征服者，不如将其摧毁。

['æftər][ðə; ðɪ] ['kwiːnz] [kə'mænd] , [ə; eɪ]['seɪkrɪd]['duːti] ,

after	**the**	**Queen's**	**command**	**,**	**a**	**sacred**	**duty**	**,**
后	这	女王大学	命令	,	一个	神圣	责任	,

遵照女王的命令，这是一项神圣的职责。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [wen] [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] [ðə; ðɪ] ['smeltɪŋ]

and	**as**	**such**	**he**	**represented**	**it**	**to**	**be**	**when**	**he**	**commanded**	**the**	**smelting**
和	作为	这样的	他	代表	它	到	是	什么时候	他	命令	这	冶炼

['fɜːrnɪs] [tuː; tə][biː; bi]['faɪərd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kʌp] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [mæs] [bɪ'fɔːr]

furnace	**to**	**be**	**fired**	**and**	**the**	**cup**	**transformed**	**into**	**a**	**shapeless**	**mass**	**before**
炉	到	是	被解雇	和	这	杯子	转变	进入	一个	无形	大量的	前

[ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [ˌkliːə'pætrə] .

the	**eyes**	**of**	**Cleopatra**	**.**
这	眼睛	的	克利奥帕特拉	.

因此，当他下令点燃冶炼炉，杯子在克利奥帕特拉眼前变成一团无定形的物体时，他就把这件事描绘成了这样。

[waɪl] [ðə; ði]['met(ə)l][wʌz; wəz] ['meltɪŋ] [hiː; hi] ['iːgərli] [toʊld][ðə; ði] [kwiːn] [haʊ] ['iːzəli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

While	the	metal	was	melting	he	eagerly	told	the	Queen	how	easily	she	could
尽管	这	金属	曾是	融化	他	急切地	讲述	这	女王	如何	容易地	她	可以

[dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [oʊd] [ɪts]['mædʒɪk] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] ['aɪsɪs] .

dispense	with	the	vessel	which	owed	its	magic	power	to	the	mighty	Isis	.
分配	和	这	血管	哪个	欠款	它是	魔法	力量	到	这	强大的	伊西斯	.

金属熔化时，他急切地告诉女王，她可以多么轻易地摆脱这个拥有强大伊西斯魔力的器皿。

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [tʃɑːrmz] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] .

The	spell	of	woman's	charms	was	also	a	gift	of	the	goddess	.
这	拼写	的	女性的	魅力	曾是	还	一个	礼物	的	这	女神	.

女人的魅力也是女神赐予的礼物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] ['rendər] ['æn.tə.niz] [hɑːrt] [sɔːft][ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['faɪər] [meltid]

It	would	suffice	to	render	Antony's	heart	soft	and	yielding	as	the	fire	melted
它	会	足够了	到	使成为	安东尼的	心	柔软的	和	屈服	作为	这	火	融化

[ðə; ði][goʊld] .

the	gold	.
这	金子	.

足以让安东尼的心像火融化黄金一样变得柔软顺从。

[pər'hæps][ðə; ði] [ˌɪmpə'reɪtər] [hæd; həd] ['fɔːfitid] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwiːnz] [rɪ'spekt] , [hɜːr; hər] [lʌv] —

Perhaps	the	Imperator	had	forfeited	,	with	the	Queen's	respect	,	her	love	—
也许	这	皇帝	有	丧失	,	和	这	女王大学	尊重	,	她	爱	—

[ðə; ði][moʊst] ['praɪsləs] [ʌv; əv] ['blesɪŋz] .

the	most	priceless	of	blessings	.
这	最多	无价	的	祝福	.

或许，皇帝已经失去了女王的尊重，也失去了她的爱——这是最珍贵的恩赐。

[hiː; hi] , [ə'njuːbis] , [wʊd] [rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [buːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ; " [fɔːr; fər] , "

He	,	Anubis	,	would	regard	this	as	a	great	boon	of	the	Deity	;	"	for	,	"
他	,	阿努比斯	,	会	看待	这	作为	一个	伟大的	恩惠	的	这	神	;	"	为了	,	"

[hiː; hi] [kən'kluːdid] ,

he	concluded	,
他	结束	,

阿努比斯会把这视为神明的莫大恩惠；“因为，”他总结道，

" [mɑːrk]['æntəni][ɪz][ðə; ði] [klɪf] [wɪtʃ] [wɪl] ['ʃætər] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə][maɪ] ['rɔɪəl]

"	Mark	Antony	is	the	cliff	which	will	shatter	every	effort	to	secure	to	my	royal
"	标记	安东尼	是	这	悬崖	哪个	将要	破碎	每一个	努力	到	安全的	到	我的	皇家

['mɪstrəs] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]

mistress	undiminished	the	heritage	which	has	come	to	her	and	her
情妇	未减损	这	遗产	哪个	有	来	到	她	和	她

['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ænsestərz] ,

children	from	their	ancestors	,
孩子们	从	他们的	祖先	,

“马克·安东尼就像一座悬崖，他会粉碎我为确保我的女王陛下及其子孙后代从祖先那里继承的遗产不受任何损害而做出的一切努力。”

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'lʌvɪd] [lænd] .

and	preserve	the	independence	and	prosperity	of	this	beloved	land	.
和	保存	这	独立	和	繁荣	的	这	心爱	土地	.

并维护这片挚爱土地的独立与繁荣。

[ðɪs] [kʌp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːstli] ['treʒər] .

This	cup	was	a	costly	treasure	.
这	杯子	曾是	一个	昂贵	宝藏	.

这只杯子是一件价值连城的珍宝。

[ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] [prɑːˈsperəti] [ʌv; əv] [ˈiːdʒɪpt] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [ˈsækrɪfaɪsɪz] .

The	throne	and	prosperity	of	Egypt	are	worthy	of	greater	sacrifices	.
这	王座	和	繁荣	的	埃及	是	值得	的	更大的	牺牲	.

埃及的王位和繁荣值得付出更大的牺牲。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] [ˈhɑːrdər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [meɪk] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [lʌv] .

But	I	know	that	there	is	none	harder	for	a	woman	to	make	than	her	love	.
但	我	知道	那	那里	是	没有任何	更难	为了	一个	女士	到	制作	比	她	爱	.

但我知道，对女人来说，最难做到的莫过于付出爱。

" [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz] [wɜːrdz] [ˌkliːəˈpætrə] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

"	The	meaning	of	the	old	man's	words	Cleopatra	learned	the	following	morning	,
"	这	意义	的	这	老的	男人的	字	克利奥帕特拉	学习	这	下列的	早晨	,

“克莉奥佩特拉第二天早上才明白老人的话是什么意思。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈgræntɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈɪntərvjuː] [tuː; tə] [tɪmədʒiːniːz] , - [ˈenvɔɪ] .

when	she	granted	the	first	interview	to	Timagenes	,	Octavianus's	envoy	.
什么时候	她	的确	这	第一的	面试	到	蒂马格内斯	,	-	使者	.

她第一次接见了屋大维的使者提马格尼斯。

[ðə; ði] [kiːn] - [ˈwɪtɪd] , [ˈbrɪliənt] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [best] [ˈtiːtʃərz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [huːm] ,

The	keen	-	witted	,	brilliant	man	,	who	had	been	one	of	her	best	teachers	and	with	whom	,
这	敏锐的	-	机智的	,	杰出的	男人	,	WHO	有	到过	一	的	她	最好的	教师	和	和	谁	,

这位机智聪颖的男人，曾是她最好的老师之一，并且与她一起.....

[wen] [ə; eɪ] [ˈpjuːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈɑːrgjumənt] , [wʌz; wəz] [ˈkaɪndli] [rɪˈsiːvd] ,

when	a	pupil	,	she	had	had	many	an	argument	,	was	kindly	received	,
什么时候	一个	瞳孔	,	她	有	有	许多	一个	争论	,	曾是	亲切地	已收到	,

当她与一名学生发生过多次争执后，这名学生受到了她的热情接待。

[ænd; ənd] [fʊlˈfɪld] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt] [skɪl] .

and	fulfilled	his	commission	with	consummate	skill	.
和	已完成	他的	委员会	和	完善	技能	.

他以精湛的技艺完成了任务。

[ðə; ði] [kwiːn] [ˈlisnd] [əˈtentɪvli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [reprɪzenˈteɪʃnz] ,

The	Queen	listened	attentively	to	his	representations	,
这	女王	听着	认真地	到	他的	表现形式	,

女王认真听取了他的陈述。

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈɪntəlekt] [hæd; həd] [nɑːt] [lɔːst] [ɪn] [ˌfleksəˈbɪləti] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [geɪnd] [ˈpaʊər] ;

showed	him	that	her	own	intellect	had	not	lost	in	flexibility	,	though	it	had	gained	power	;
显示	他	那	她	自己的	智力	有	不是	丢失的	在	灵活性	,	尽管	它	有	获得	力量	;

这表明，她的智力虽然增强了，但灵活性却丝毫未减；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪsˈmɪst] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [gɪfts] [ænd; ənd] [ˈgreɪʃəs] [wɜːrdz] ,

and	when	she	dismissed	him	,	with	rich	gifts	and	gracious	words	,
和	什么时候	她	解雇	他	,	和	富有的	礼物	和	亲切	字	,

当她用丰厚的礼物和甜言蜜语送别他时，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['neɪtɪv] [lænd]

she	knew	that	she	could	preserve	the	independence	of	her	beloved	native	land
她	知道	那	她	可以	保存	这	独立	的	她	心爱	本国的	土地

[ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [θroʊn] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sə'rendər]

and	retain	the	throne	for	herself	and	her	children	if	she	would	surrender
和	保持	这	王座	为了	她自己	和	她	孩子们	如果	她	会	投降

['æntəni][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ɔːr][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Antony	to	the	conqueror	or	to	him	,
安东尼	到	这	征服者	或者	到	他	,

她知道，如果她把安东尼交给征服者或他，她就能保住她挚爱的祖国的独立，并为自己和孩子们保住王位。

[æz; əz] " [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['æktɪŋ] ,

as	"	the	person	acting	,
作为	"	这	人	表演	,

作为“采取行动的人”，

" [ɔːr] — [ðiːz] [wɜːr; wər] - [oʊn] [wɜːrdz] — " [rɪ'muːv] [hɪm; ɪm] [fər'evər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪ]

"	or	—	these	were	Timagenes's	own	words	—	"	remove	him	forever	from	the	play
"	或者	—	这些	是	-	自己的	字	—	"	消除	他	永远	从	这	玩

[huːz] [end] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] ['rendər] ['iːðər] ['brɪliənt] [ɔːr] ['feɪtfl] .

whose	end	she	had	the	power	to	render	either	brilliant	or	fateful	.
谁	结尾	她	有	这	力量	到	使成为	任何一个	杰出的	或者	命运的	.

“或者——这是蒂玛格尼斯自己的话——”将他永远从这部她有能力将其结局演绎得精彩绝伦或悲惨无比的戏剧中移除。

" [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'loʊn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [θrɔbd] [soʊ] ['pæʃənətli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [soʊl]

"	When	she	was	again	alone	her	heart	throbbed	so	passionately	and	her	soul
"	什么时候	她	曾是	再次	独自的	她	心	悸动	所以	热情地	和	她	灵魂

[wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]

was	in	such	a	tumult	of	agitation	that	she	felt	unable	to	attend	the
曾是	在	这样的	一个	骚乱	的	搅动	那	她	毛毡	无法	到	出席	这

[ə'pɔɪntɪd] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .

appointed	meeting	of	the	Council	of	the	crown	.
任命	会议	的	这	理事会	的	这	王冠	.

“当她再次独自一人时，她的心跳得如此剧烈，她的灵魂如此躁动不安，以至于她无法参加指定的王室会议。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə'pɑːn]

She	deferred	the	session	until	the	following	day	,	and	resolved	to	go	out	upon
她	延期	这	会议	直到	这	下列的	天	,	和	已解决	到	去	出去	之上

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

她将会议推迟到第二天，并决定出海。

[tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] .

to	endeavour	to	regain	her	composure	.
到	努力	到	恢复	她	镇定	.

努力恢复镇定。

['æntəni][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

Antony	had	refused	to	see	her	.
安东尼	有	拒绝	到	看	她	.

安东尼拒绝见她。

[ðɪs] ['wuːndɪd] [hɜːr; hər] .

This	wounded	her	.
这	受伤	她	.

这让她很受伤。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːblət][ænd; ənd][ɪts]['iːv(ə)l] ['influənsiz] [hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [pæst]

The	thought	of	the	goblet	and	its	evil	influences	had	by	no	means	passed
这	想法	的	这	高脚杯	和	它是	邪恶的	影响	有	经过	不	方法	通过了

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['meməri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [kɔːzd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]

from	her	memory	with	the	destruction	of	the	vessel	caused	by	one	of
从	她	记忆	和	这	破坏	的	这	血管	导致	经过	一	的

[ðoʊz] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,

those	outbursts	of	passion	to	which	,
那些	爆发	的	热情	到	哪个	,

即使酒杯因她一时冲动而被毁，她也丝毫没有忘记那只酒杯及其邪恶的影响。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] , [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

in	these	days	of	disaster	,	she	yielded	more	frequently	than	usual	.
在	这些	天	的	灾难	,	她	产生	更多的	频繁地	比	通常	.

在这段灾难时期，她比平时更容易屈服。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] ,

On	the	contrary	,	she	felt	the	necessity	of	being	alone	,
在	这	相反	,	她	毛毡	这	必要性	的	存在	独自的	,

相反，她感到需要独处。

[tuː; tə] [kə'lekt] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [dɪ'spel] [ðə; ði] [klaʊdz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

to	collect	her	thoughts	and	strive	to	dispel	the	clouds	from	her
到	收集	她	想法	和	努力	到	打消	这	云	从	她

['trʌbld] [soʊl] .

troubled	soul	.
麻烦	灵魂	.

她努力整理思绪，力求驱散笼罩在她忧虑心灵上的阴霾。

[ðə; ði] ['biːkər] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv]['aɪsɪs] ,

The	beaker	had	been	one	of	the	treasures	of	Isis	,
这	烧杯	有	到过	一	的	这	宝藏	的	伊西斯	,

这只烧杯曾是伊西斯女神的珍宝之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [riˈkɔːld] ['aʊərz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] , [ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] ,

and	the	memory	of	it	recalled	hours	during	which	,	in	former	days	,
和	这	记忆	的	它	召回	小时	期间	哪个	,	在	以前的	天	,

这段记忆唤起了过去那些时光，在那些日子里，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [kəm'poʊʒər] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] .

she	had	often	found	composure	in	the	temple	of	the	goddess	.
她	有	经常	成立	镇定	在	这	寺庙	的	这	女神	.

她常常在女神的神庙里找到内心的平静。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ˌʌn'noʊtɪst] [ænd; ənd] , [ə'kʌmpənid] ['oʊnli][baɪ]['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz]

She	wished	to	seek	the	sanctuary	unnoticed	and	,	accompanied	only	by	Iras
她	希望	到	寻找	这	避难所	未被察觉	和	,	伴随	仅有的	经过	伊拉斯

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌɪntrə'djʊsər] ,

and	the	chief	Introducer	,
和	这	首席	介绍人	,

她希望悄悄地前往避难所，只由伊拉斯和首席引荐人陪同。

[went] , ['kloʊsli] [veɪld] , [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['temp(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

went	,	closely	veiled	,	to	the	neighbouring	temple	at	the	Corner	of	the
去	,	密切	含蓄	,	到	这	邻接	寺庙	在	这	角落	的	这

['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] .

Muses	.
缪斯	.

她蒙着面纱，去了邻近的缪斯之角神庙。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

But	she	failed	to	find	the	object	of	her	pilgrimage	.
但	她	失败的	到	寻找	这	目的	的	她	朝圣	.

但她未能找到此行的目的。

[ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [wɪtʃ] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [preɪ] [ænd; ənd] ['ɔ:fər] ['sækrɪfaɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]

The	throng	which	filled	it	to	pray	and	offer	sacrifices	,	and	the	fear	of
这	人群	哪个	已填	它	到	祈祷	和	提供	牺牲	,	和	这	害怕	的

['bi:ɪŋ] ['rekəgnaɪzd] ,

being	recognized	,
存在	认可	,

挤满教堂祈祷和献祭的人群，以及害怕被人认出的恐惧，

[dɪ'strɔɪd] [hɜ:r; hər] ['kɑ:mnəs] .

destroyed	her	calmness	.
损毁	她	平静	.

她的平静被打破了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ] , [wen] ['gɔ:rdʒiəs] , [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] ,

She	was	in	the	act	of	retiring	,	when	Gorgias	,	the	architect	,
她	曾是	在	这	行为	的	退休	,	什么时候	高尔吉亚	,	这	建筑师	,

她正准备退休时，建筑师高尔吉亚斯

['fɑ:loʊd] [baɪ][æn; ən] [ə'sɪstənt] ['kærɪɪŋ] [sər'veɪɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] , [əd'vænst] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .

followed	by	an	assistant	carrying	surveying	instruments	,	advanced	towards	her	.
随后	经过	一个	助手	携带	测量	仪器	,	先进的	向	她	.

一名助手拿着测量仪器，紧随其后，向她走来。

[ʃi:; ʃi] ['ɪnstəntli] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] ,

She	instantly	called	him	to	her	side	,
她	即刻	称为	他	到	她	边	,

她立刻把他叫到身边，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] [haʊ] ['wʌndərfəli] [feɪt] [ɪt'self] [si:md] [tu:; tə] ['feɪvər] [hɜ:r; hər][plæn]

and	he	informed	her	how	wonderfully	Fate	itself	seemed	to	favour	her	plan
和	他	知情的	她	如何	太棒了	命运	本身	似乎	到	偏爱	她	计划

[ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] .

of	building	.
的	建筑	.

他还告诉她，命运似乎非常眷顾她的建造计划。

[ðə; ði][mɑ:b][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [fə'lɑ:səfər] ['didəməs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	mob	had	destroyed	the	house	of	the	old	philosopher	Didymus	,	and	the
这	暴民	有	损毁	这	房子	的	这	老的	哲学家	双齿木	,	和	这

[greɪ] - ['herd] [seɪdʒ] ,

grey	-	haired	sage	,
灰色的	-	头发	圣人	,

暴民摧毁了老哲学家狄迪姆斯和那位白发智者的故居。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:fərd] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

to	whom	he	had	offered	the	shelter	of	his	home	,
到	谁	他	有	提供	这	庇护所	的	他的	家	,

他曾向他们提供过家中的庇护，

[wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [tu:; tə][træns'fɜ:r][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] ,

was	now	ready	to	transfer	the	property	inherited	from	his	ancestors	,
曾是	现在	准备好	到	转移	这	财产	遗传	从	他的	祖先	,

现在他准备将继承自祖先的财产过户出去。

[ɪf] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti] [wʊd] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [prə'tekʃn] .

if	her	Majesty	would	assure	him	and	his	family	of	her	protection	.
如果	她	威严	会	保证	他	和	他的	家庭	的	她	保护	.

如果女王陛下能保证保护他和他的家人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɑːrkəˌtɛkts] [plæn][fɔːr; fər]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][mju'ziːəm] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	she	asked	to	see	the	architect's	plan	for	joining	the	museum	to	the
然后	她	问	到	看	这	建筑师的	计划	为了	加入	这	博物馆	到	这

['sæŋktʃueri] ,

sanctuary	,
避难所	,

然后她要求查看建筑师设计的博物馆与圣殿连接方案。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [sketʃ] ,

and	became	absorbed	in	the	first	sketch	,
和	成为	吸收	在	这	第一的	草图	,

他全神贯注于第一幅草图，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] .

to	which	he	had	devoted	part	of	the	night	and	morning	.
到	哪个	他	有	奉献	部分	的	这	夜晚	和	早晨	.

他为此投入了部分夜晚和清晨的时间。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	showed	it	,
他	显示	它	,

他展示了这一点。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['ɜːrdʒənsi] [ˌkliːə'pætrə] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æz; əz]

and	with	eager	urgency	Cleopatra	commanded	him	to	begin	the	building	as
和	和	渴望的	紧迫性	克利奥帕特拉	命令	他	到	开始	这	建筑	作为

[suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [pər'suː] [ðə; ði][wɜːrk] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

soon	as	possible	and	pursue	the	work	night	and	day	.
很快	作为	可能的	和	追求	这	工作	夜晚	和	天	.

克利奥帕特拉急切地命令他尽快开始建造，并日夜不停地进行这项工作。

[wʌt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][rɪ'kwaɪərd] [mʌnθs] [mʌst; məst][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] [wiːks] .

What	usually	required	months	must	be	completed	in	weeks	.
什么	通常	必需的	几个月	必须	是	完全的	在	周	.

通常需要数月才能完成的工作，现在几周内就能完成。

['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz][ænd; ənd][ðə; ði] " [ˌɪntrə'djʊsər] , " [klæd][ɪn] [pleɪn] ['gɑːrmənts] ,

Iras	and	the	"	Introducer	,	"	clad	in	plain	garments	,
伊拉斯	和	这	"	介绍人	,	"	覆膜	在	清楚的	服装	,

伊拉斯和"引荐人"身着朴素的衣服，

[hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [kɔːrt] [ænd; ənd] , [dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] ,

had	waited	for	her	in	the	temple	court	and	,	joined	by	the	architect	,
有	等待	为了	她	在	这	寺庙	法庭	和	,	加入	经过	这	建筑师	,

他们在寺庙庭院里等着她，建筑师也加入了他们，

[ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['lɪtər] ['stændɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [geɪts]

accompanied	her	to	the	unpretending	litter	standing	at	one	of	the	side	gates
伴随	她	到	这	不加掩饰的	垃圾	常设	在	一	的	这	边	大门

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

他陪她走到停在侧门旁那辆毫不起眼的担架旁，但是，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] ['gɔːrdʒiəs][tuː; tə] [ə'tend] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

instead	of	entering	it	,	she	ordered	Gorgias	to	attend	her	to	the	garden	.
反而	的	进入	它	,	她	订购	高尔吉亚	到	出席	她	到	这	花园	.

她没有进入花园，而是命令高尔吉亚陪她去花园。

[ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] ,

The	inspection	proved	that	the	architect	was	right	and	,
这	检查	已证实	那	这	建筑师	曾是	正确的	和	,

检查结果证明建筑师的判断是正确的，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˌmɔ:sə'li:əm] ['ɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

even	if	the	mausoleum	occupied	a	portion	of	it	,
甚至	如果	这	陵	占领	一个	部分	的	它	,

即使陵墓只占据了其中的一部分，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['aɪsɪs][wɜ:r; wər] [kən'tɪnju:d]

and	the	street	which	separated	it	from	the	Temple	of	Isis	were	continued
和	这	街道	哪个	分开	它	从	这	寺庙	的	伊西斯	是	持续

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

along	the	shore	of	the	sea	,
沿着	这	支撑	的	这	海	,

连接神庙和伊西斯神庙的街道沿着海岸线继续延伸。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] [twaɪs] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

the	remainder	would	still	be	twice	as	large	as	the	one	belonging	to	the
这	余	会	仍然	是	两次	作为	大的	作为	这	一	属于	到	这

['pæləs] [æt; ət] - .

palace	at	Lochias	.
宫殿	在	-	.

剩余部分仍将是洛基亚斯宫殿所在部分的两倍大。

[ˌkli:ə'pætrəz] ['θɜ:roʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] ['gɔ:rdʒiəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['defɪnət]

Cleopatra's	thorough	examination	showed	Gorgias	that	she	had	some	definite
克利奥帕特拉的	彻底	考试	显示	高尔吉亚	那	她	有	一些	定

['pɜ:rpəs] [ɪn] [vju:] .

purpose	in	view	.
目的	在	看法	.

克利奥帕特拉的仔细检查让高尔吉亚明白，她此举必有其明确的目的。

[hɜ:r; hər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kə'nekt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Her	inquiry	whether	it	would	be	possible	to	connect	it	with	the
她	询问	无论	它	会	是	可能的	到	连接	它	和	这

['prɑ:məntɔ:ri] [ʌv; əv] - ['ɪndɪkeɪtɪd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] ,

promontory	of	Lochias	indicated	what	she	had	in	mind	,
海角	的	-	表明的	什么	她	有	在	头脑	,

她询问是否有可能将它与洛基亚斯海岬连接起来，这表明了她的想法。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] .

and	the	architect	answered	in	the	affirmative	.
和	这	建筑师	回答	在	这	肯定	.

建筑师给出了肯定的回答。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] ['nesəseri] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [sʌm; səm] [smɔ:l] ['bɪldɪŋz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

It	was	only	necessary	to	tear	down	some	small	buildings	belonging	to	the
它	曾是	仅有的	必要的	到	撕	向下	一些	小的	建筑物	属于	到	这

[kraʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['temp(ə)l][ʌv; əv] [bɛrənaɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

Crown	and	a	little	temple	of	Berenike	at	the	southern	part	of	the	royal
王冠	和	一个	小的	寺庙	的	贝雷尼克	在	这	南部	部分	的	这	皇家

['hɑ:rbər] .

harbour	.
港口	.

只需要拆除一些属于王室的小建筑和位于皇家港口南部的贝雷尼克小神庙即可。

[ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌægəθoʊ'di:mən] [kə'næl] [wɪtʃ] ['entərd] [hɪr] [hæd; həd] [bɪn] [brɪdʒd] [lɔ:ŋ]

The	arm	of	the	Agathodaemon	Canal	which	entered	here	had	been	bridged	long
这	手臂	的	这	阿伽索达蒙	运河	哪个	进入	这里	有	到过	桥接	长的

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

从这里汇入的阿加索达蒙运河支流很久以前就架起了桥梁。

[ðə; ði] [nuː] [siːn] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔndʒəd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

The	new	scene	which	would	result	from	this	change	had	been	conjured	before	the
这	新的	场景	哪个	会	结果	从	这	改变	有	到过	召唤	前	这

['kwiːnz] ['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] [sə'lerɪti] ,

Queen's	mental	vision	with	marvellous	celerity	,
女王大学	精神的	想象	和	奇妙	速度	,

这一变化将带来的新景象，在女王的脑海中以惊人的速度被构想出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [briːf] , ['vɪvɪd] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] .

and	she	described	it	in	brief	,	vivid	language	to	the	architect	.
和	她	描述	它	在	简短的	,	生动	语言	到	这	建筑师	.

她用简洁生动的语言向建筑师描述了这件事。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] , [bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'lɑːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [tuː; tə]

The	garden	should	remain	,	but	must	be	enlarged	from	the	Lochias	to
这	花园	应该	保持	,	但	必须	是	放大	从	这	-	到

[ðə; ði] [brɪdʒ] .

the	bridge	.
这	桥	.

花园应该保留，但必须从洛基亚斯河一直扩建到桥边。

[ðens] [ə; eɪ] ['kʌvərd] [ˌkɑːlə'neɪd] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

Thence	a	covered	colonnade	would	lead	to	the	palace	.
因此	一个	涵盖	柱廊	会	带领	到	这	宫殿	.

然后，一条有顶柱廊通向宫殿。

['æftər]['gɔːrdʒiəs][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] ,

After	Gorgias	had	assured	her	that	all	this	could	easily	be	arranged	,
后	高尔吉亚	有	保证	她	那	全部	这	可以	容易地	是	安排	,

高尔吉亚向她保证这一切都能轻易安排妥当之后，

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

she	gazed	thoughtfully	at	the	ground	for	a	time	,
她	凝视	深思熟虑	在	这	地面	为了	一个	时间	,

她若有所思地低头看了看地面，过了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kə'menst] [æt; ət] [wʌns] ,

and	then	gave	orders	that	the	work	should	be	commenced	at	once	,
和	然后	给予	订单	那	这	工作	应该	是	开始	在	一次	,

然后下令立即开工。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sper] ['niːðər] [miːnz] [nɔːr][men] .

and	requested	him	to	spare	neither	means	nor	men	.
和	请求	他	到	空闲的	两者都不	方法	也不	男人	.

并要求他不惜一切代价，包括人力和物力。

['gɔːrdʒiəs] [fɔː'sɔː] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['fiːvərɪʃ] [tɔɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [dɑːnt] [hɪm; ɪm] .

Gorgias	foresaw	a	period	of	feverish	toil	,	but	it	did	not	daunt	him	.
高尔吉亚	预见	一个	时期	的	发烧	辛劳	,	但	它	做过	不是	吓住	他	.

高尔吉亚预见到一段艰苦卓绝的时期，但这并没有吓倒他。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mæstər] ['bɪldər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ruːf] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] .

With	such	a	master	builder	he	was	ready	to	roof	the	whole	city	.
和	这样的	一个	掌握	建筑商	他	曾是	准备好	到	屋顶	这	所有的	城市	.

有了这样一位建筑大师，他准备为整个城市盖上屋顶。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːz]

the	commission	delighted	him	because	it	proved	that	the	woman	whose
这	委员会	高兴极了	他	因为	它	已证实	那	这	女士	谁

[ˌmɔːsə'liːəm] [wʌz; wəz][tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [soʊ] ['swɪftli] [stɪl] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪn'hænsɪŋ]

mausoleum	was	to	rise	from	the	earth	so	swiftly	still	thought	of	enhancing
陵	曾是	到	上升	从	这	地球	所以	迅速地	仍然	想法	的	增强

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ;

the	pleasures	of	existence	;
这	快乐	的	存在	;

这项委托令他欣喜不已，因为它证明，即将从地下迅速拔地而起的这位女性仍然想着如何增添生活的乐趣；

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,

for	,	though	she	wished	the	garden	to	remain	unchanged	,
为了	,	尽管	她	希望	这	花园	到	保持	未更改	,

虽然她希望花园保持原样，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌkɑːlə'neɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [kən'strʌktɪd]

she	desired	to	see	the	colonnade	and	the	remainder	of	the	work	constructed
她	想要的	到	看	这	柱廊	和	这	余	的	这	工作	建造

[ʌv; əv] ['kɔːstli] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd][ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrmz] .

of	costly	materials	and	in	beautiful	forms	.
的	昂贵	材料	和	在	美丽的	表格	.

她希望看到柱廊和其余部分都用昂贵的材料建造，并采用优美的造型。

[wen] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] , ['gɔːrdʒiəs] [kɪst] [hɜːr; hər] [roʊb] [wɪð; wɪθ]['ɑːrd(ə)nt] [ɪn'θuːziæzəm] .

When	she	bade	him	farewell	,	Gorgias	kissed	her	robe	with	ardent	enthusiasm	.
什么时候	她	巴德	他	告别	,	高尔吉亚	亲吻	她	长袍	和	热心	热情	.

当她向他道别时，高尔吉亚热情地亲吻了她的长袍。

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] !

What	a	woman	!
什么	一个	女士	!

真是个了不起的女人！

[truː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [reɪzd] [hɜːr; hər] [veɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'taɪərd][ɪn] [pleɪn] [dɑːrk]

True	,	she	had	not	even	raised	her	veil	,	and	was	attired	in	plain	dark
真的	,	她	有	不是	甚至	提高	她	面纱	,	和	曾是	穿着	在	清楚的	黑暗的

['kloʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

的确，她甚至没有掀开面纱，身穿朴素的深色衣服。

[bʌt; bət] ['evri] ['dʒestʃər] [rɪ'viːld] [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [greɪs] .

but	every	gesture	revealed	the	most	perfect	grace	.
但	每一个	手势	揭晓	这	最多	完美的	优雅	.

但她的一举一动都展现出最完美的优雅。

[ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][hænd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] ,

The	arm	and	hand	with	which	she	pointed	now	here	,	now	there	,
这	手臂	和	手	和	哪个	她	尖	现在	这里	,	现在	那里	,

她用手臂和手指着这里，又指着那里。

[ə'gen] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ferli] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ][laɪf] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ,

again	seemed	to	him	fairly	instinct	with	life	;	and	he	,
再次	似乎	到	他	相当	本能	和	生活	;	和	他	,

他似乎再次展现出了相当强的生命本能；而他，

[huː] [diːmd] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][fɔːrm][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['vælјuː] ,

who	deemed	perfection	of	form	of	so	much	value	,
WHO	被认为	完美	的	形式	的	所以	很多	价值	,

谁认为形式的完美具有如此高的价值？

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ə'vɜːrt][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mɑːrvələs] ['sɪmətri] .

found	it	difficult	to	avert	his	eyes	from	her	marvellous	symmetry	.
成立	它	难的	到	避免	他的	眼睛	从	她	奇妙	对称	.

他发现自己很难将目光从她完美的对称身材上移开。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] ['fɪgjər] !

And	her	whole	figure	!
和	她	所有的	数字	!

还有她整个身材!

[wʌt] [laɪnz] , [wʌt] ['dʒenjuɪn] [əˌrɪstə'krætɪk] ['elɪgəns] , [ænd; ənd][wɔːrm] , [θrɑːbɪŋ] [laɪf] !

What	lines	,	what	genuine	aristocratic	elegance	,	and	warm	,	throbbing	life	!
什么	线条	,	什么	真的	贵族	优雅	,	和	温暖的	,	悸动	生活	!

多么优美的线条，多么真正的贵族优雅，以及温暖而充满活力的生命力!

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [he'linər] , [naʊ] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] , ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ,

That	morning	when	Helena	,	now	an	inmate	of	his	own	home	,	greeted	him	,
那	早晨	什么时候	海伦娜	,	现在	一个	囚犯	的	他的	自己的	家	,	问候	他	,

那天早上，当海伦娜——如今已是他家中的病人——向他问好时，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [kəm'per] [hɜːr; hər] , ['mentəli] , [wɪð; wɪθ] [ˌkliːə'pætrə] , [bʌt; bət] ['spiːdəli]

he	had	essayed	to	compare	her	,	mentally	,	with	Cleopatra	,	but	speedily
他	有	尝试	到	比较	她	,	精神上	,	和	克利奥帕特拉	,	但	迅速地

[dɪ'sɪstɪd] .

desisted	.
停止	.

他曾试图在脑海中将她与克利奥帕特拉进行比较，但很快就放弃了这个想法。

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] ['hiːbi] ['prɔfəz] ['nektər] [dʌz] [nɑːt][æsk][fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði][best] [waɪn] [ʌv; əv]

The	man	to	whom	Hebe	proffers	nectar	does	not	ask	for	even	the	best	wine	of
这	男人	到	谁	赫柏	报价	花蜜	做	不是	问	为了	甚至	这	最好的	葡萄酒	的
-	.														

Byblus	.
-	.

赫柏向那位男子献上花蜜，而那男子甚至没有索要比布鲁斯最好的葡萄酒。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['greɪtf(ə)l] , ['tʃɪrf(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] , [stoʊl] ['oʊvər][hɪm; ɪm]

A	feeling	of	grateful	,	cheerful	satisfaction	,	difficult	to	describe	,	stole	over	him
一个	感觉	的	感激的	,	快乐	满意	,	难的	到	描述	,	偷窃	超过	他

[wen] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrvd] ,

when	the	reserved	,
什么时候	这	预订的	,

一种难以言喻的感激、愉悦的满足感涌上心头，当时这位内敛的.....

['kwaɪət] [he'linər] [ə'drest] [hɪm; ɪm][soʊ] ['wɔːrmli] [ænd; ənd] ['kɔːrdʒəli] ;

quiet	Helena	addressed	him	so	warmly	and	cordially	;
安静的	海伦娜	已解决	他	所以	热情地	和	诚挚地	;

安静的海伦娜热情友好地和他交谈;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌkliːə'pætrə] ['kɑːnstəntli] [θrʌst] [ɪt'self] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

but	the	image	of	Cleopatra	constantly	thrust	itself	between	them	,
但	这	图像	的	克利奥帕特拉	不断地	推力	本身	之间	他们	,

但克利奥帕特拉的形象却不断地出现在他们之间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm'self] .

and	it	was	difficult	for	him	to	understand	himself	.
和	它	曾是	难的	为了	他	到	理解	他自己	.

他自己都很难理解自己。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] ['meni] ['wɪmɪn] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɔbd] [fɔːr; fər]

He	had	loved	many	women	in	succession	,	and	now	his	heart	throbbed	for
他	有	喜爱	许多	女性	在	演替	,	和	现在	他的	心	悸动	为了

[tuː] [æt; ət][wʌns] ,

two	at	once	,
二	在	一次	,

他曾先后爱过许多女人，而现在他的心却同时为两个人跳动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [braitə] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [stɑːrz] [huːz] [laɪt] [ɪn'trænst] [hɪm; ɪm]

and	the	Queen	was	the	brighter	of	the	two	stars	whose	light	entranced	him
和	这	女王	曾是	这	更亮	的	这	二	明星	谁	光	着迷	他

.

:

.

而女王则是两颗星辰中更耀眼的一颗，她的光芒令他着迷。

['ðerfɔːr] [hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [soʊl] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [wuː] [he'linər] [naʊ]

Therefore	his	honest	soul	would	have	considered	it	a	crime	to	woo	Helena	now
所以	他的	诚实的	灵魂	会	有	经过考虑的	它	一个	犯罪	到	哇	海伦娜	现在

.

:

.

因此，以他正直的灵魂来看，现在追求海伦娜是一种犯罪行为。

[ˌkliːə'pætrə] [nuː] [wʌt] [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][əd'maɪərər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [ɪn][ðə; ði]['eɪb(ə)l] ['ɑːrkɪtekt] ,

Cleopatra	knew	what	an	ardent	admirer	she	had	won	in	the	able	architect	,
克利奥帕特拉	知道	什么	一个	热心	仰慕者	她	有	韩元	在	这	有能力的	建筑师	,

克利奥帕特拉深知自己赢得了这位才华横溢的建筑师的热烈爱慕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [pliːzd] [hɜːr; hər] .

and	the	knowledge	pleased	her	.
和	这	知识	高兴	她	.

她很高兴知道了这些。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [noʊ]['gɑːblət][tuː; tə][geɪn][hɪm; ɪm] .

She	had	used	no	goblet	to	gain	him	.
她	有	用过的	不	高脚杯	到	获得	他	.

她并没有用任何美酒来俘获他。

['daʊtləs] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

Doubtless	he	would	begin	to	build	the	mausoleum	the	next	morning	.
毫无疑问	他	会	开始	到	建造	这	陵	这	下一个	早晨	.

毫无疑问，他会在第二天早上开始建造陵墓。

[ðə; ði] [vɔːlt] [mʌst; məst][hæv; həv] [speɪs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['kɔːfɪnz] .

The	vault	must	have	space	for	several	coffins	.
这	金库	必须	有	空间	为了	一些	棺材	.

墓穴必须有足够的空间容纳多口棺材。

['æntəni][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ɪk'sprest] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

Antony	had	more	than	once	expressed	the	desire	to	be	buried	beside	her	,
安东尼	有	更多的	比	一次	表达	这	欲望	到	是	埋葬	旁	她	,

安东尼曾多次表达过希望葬在她身边的愿望。

[wer'evər] [hiː; hi] [maɪt] [daɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [er] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ðə; ði] ['biːkər] .

wherever	he	might	die	,	and	this	had	occurred	ere	she	possessed	the	beaker	.
无论	他	可能	死	,	和	这	有	发生	埃雷	她	拥有	这	烧杯	.

无论他死在哪里，而这件事发生在她拥有烧杯之前。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɪn] ['eni] [keɪs] [grænt][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] ['feɪvər] ,

She	must	in	any	case	grant	him	the	same	favour	,
她	必须	在	任何	案件	授予	他	这	相同的	偏爱	,

无论如何，她都必须给予他同样的恩惠。

[noʊ] ['mætər] [ɪn] [wʌt] [pleɪs] [ɔːr][baɪ] [huːz] [hænd][hiː; hi] [met] [deθ] ,

no	**matter**	**in**	**what**	**place**	**or**	**by**	**whose**	**hand**	**he**	**met**	**death**	**,**
不	事情	在	什么	地方	或者	经过	谁	手	他	遇见	死亡	,

无论他死于何地，也无论死于何人之手，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪdɪmd] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] ['evɪdəntli] ['nɪrɪŋ]

and	**the**	**bedimmed**	**light**	**of**	**his**	**existence**	**was**	**but**	**too**	**evidently**	**nearing**
和	这	昏暗	光	的	他的	存在	曾是	但	也	显然	临近

[ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

extinction	**.**
灭绝	.

他那黯淡的生命之光，显然也正走向消逝。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sperd] [hɪm; ɪm] , [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] [wʊd] [straɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

If	**she**	**spared**	**him**	**,**	**Octavianus**	**would**	**strike**	**him**	**from**	**the**	**ranks**	**of**	**the**	**living**
如果	她	幸存	他	,	奥克塔维安	会	罢工	他	从	这	排名	的	这	活的

,

,
,

如果她饶了他一命，屋大维就会将他从生者之列除掉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — — [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] ,

and	**she**	**—**	**—**	**Again**	**she**	**was**	**overpowered**	**by**	**the**	**terrible**	**,**
和	她	—	—	再次	她	曾是	实力悬殊	经过	这	糟糕的	,

她——她再次被可怕的力量所压制，

['fiːvərɪʃ] ['restləsnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

feverish	**restlessness**	**which**	**had**	**induced**	**her**	**to**	**command**	**the**	**destruction**	**of**
发烧	躁动不安	哪个	有	诱导	她	到	命令	这	破坏	的

[ðə; ði]['gɑːblət] ,

the	**goblet**	**,**
这	高脚杯	,

是极度的躁动不安促使她下令毁掉圣杯。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .

and	**had**	**brought**	**her**	**to**	**the**	**temple**	**.**
和	有	带来	她	到	这	寺庙	.

然后把她带到了寺庙。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [ðɪs] [muːd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['kaʊnsələr] , [rɪ'siːv] ['vɪzɪtər] , [griːt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

She	**could**	**not**	**return**	**in**	**this**	**mood**	**to**	**meet**	**her**	**councillors**	**,**	**receive**	**visitors**	**,**	**greet**	**her**	**children**	**.**
她	可以	不是	返回	在	这	情绪	到	见面	她	议员们	,	收到	访客	,	迎接	她	孩子们	.

她带着这种心情无法回去见她的议员、接待访客、迎接她的孩子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] ;

This	**was**	**the**	**birthday**	**of**	**the**	**twins**	**;**
这	曾是	这	生日	的	这	双胞胎	;

今天是这对双胞胎的生日；

['tʃɑːmiən] [hæd; həd] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [gɪfts] .

Charmian	**had**	**reminded**	**her**	**of**	**it**	**and**	**undertaken**	**to**	**provide**	**the**	**gifts**	**.**
查米安	有	提醒	她	的	它	和	已	到	提供	这	礼物	.

查米安提醒了她这件事，并承诺会提供礼物。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [faʊnd] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə'ferz] ?

How	**could**	**she**	**have**	**found**	**time**	**and**	**thought**	**for**	**such**	**affairs**	**?**
如何	可以	她	有	成立	时间	和	想法	为了	这样的	事务	?

她怎么会有时间和精力去做这种事?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [priːst] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,

She	had	returned	from	the	chief	priest	late	in	the	evening	,
她	有	返回	从	这	首席	牧师	晚的	在	这	晚上	,

她傍晚很晚才从大祭司那里回来。

[jet] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd]

yet	had	asked	for	a	minute	description	of	the	condition	in	which	they	found
然而	有	问	为了	一个	分钟	描述	的	这	状况	在	哪个	他们	成立

[mɑːrk][ˈæntəni] .

Mark	Antony	.
标记	安东尼	.

然而，他们却要求对发现马克·安东尼时的状况进行详细描述。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [meɪd] [baɪ][ˈaɪrəz, ˈaɪˈɑːˈreɪz] [ˈhɑːməˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

The	report	made	by	Iras	harmonized	with	the	state	in	which	she	had
这	报告	制成	经过	伊拉斯	协调	和	这	状态	在	哪个	她	有

[hɜːrˈself] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] .

herself	seen	him	during	and	after	the	battle	.
她自己	已见	他	期间	和	后	这	战斗	.

伊拉斯的报告与她在战斗期间和战斗结束后亲眼所见的他的状态相符。

[eɪ] , [hɪz; ɪz] [ˈbruːdɪŋ] [gluːm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈdiːpənd] .

Ay	,	his	brooding	gloom	seemed	to	have	deepened	.
哎	,	他的	沉思	愁云	似乎	到	有	加深	.

唉，他那阴郁的情绪似乎更加深沉了。

[ˈtʃɑːmiən] [hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər] [dres] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

Charmian	had	helped	her	dress	in	the	morning	,
查米安	有	帮助	她	裙子	在	这	早晨	,

早上，查米安帮她穿好了衣服。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdɪfɪkəlt] [kənˈfeʃ(ə)n] ,

and	had	been	on	the	point	of	making	her	difficult	confession	,
和	有	到过	在	这	观点	的	制作	她	难的	忏悔	,

她原本正要做出那份艰难的坦白，

[ænd; ənd] [ˈoʊnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈeɪdɪd] - [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	owning	that	she	had	aided	Barine	to	escape	the	punishment	of	her
和	拥有	那	她	有	协助	-	到	逃脱	这	惩罚	的	她

['rɔɪəl] ['mɪstrəs] ;

royal	mistress	;
皇家	情妇	;

她承认自己曾帮助巴琳逃脱了她女王主人的惩罚；

[bʌt; bət] [er] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪˈgɪn] , [tɪmədʒiːniːz] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] ,

but	ere	she	could	begin	,	Timagenes	was	announced	,
但	埃雷	她	可以	开始	,	蒂马格内斯	曾是	宣布	,

但还没等她开始，提马格尼斯就被宣布了。

[fɔːr; fər] [ˌkliːəˈpætrə] [hæd; həd][nɑːt] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər] .

for	Cleopatra	had	not	risen	from	her	couch	until	a	late	hour	.
为了	克利奥帕特拉	有	不是	升起	从	她	长椅	直到	一个	晚的	小时	.

因为克利奥帕特拉直到深夜才离开卧榻。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði]['temp(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

The	object	for	which	the	Queen	had	sought	the	temple	had	not	been
这	目的	为了	哪个	这	女王	有	寻求	这	寺庙	有	不是	到过

[geɪnd] ;

gained	;
获得	;

女王修建神庙的目的并未达到；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɑːnsə)lˈteɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['gɔːrdʒiəs][hæd; həd][daɪ'vɜːrtɪd][hɜːr; hər][maɪnd] ,

but	the	consultation	with	Gorgias	had	diverted	her	mind	,
但	这	咨询	和	高尔吉亚	有	改道	她	头脑	,

但与高尔吉亚的商议分散了她的注意力。

[ænd; ənd][ðə; ði][i'məuʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][læst] ['restɪŋ] - [pleɪs] [hæd; həd] [i'vəukt]

and	the	emotions	which	the	thought	of	her	last	resting	-	place	had	evoked
和	这	情绪	哪个	这	想法	的	她	最后的	休息	-	地方	有	唤起

[naʊ] [draʊnd] ['evriθɪŋ] [els] ,

now	drowned	everything	else	,
现在	溺水	一切	别的	,

想到她最后的安息之地，心中涌起的种种情绪瞬间淹没了其他一切。

[æz; əz][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] ['dɔmineits] [ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɔləuz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki]

as	the	roar	of	the	surf	dominates	the	twittering	of	the	swallows	on	the	rocky
作为	这	吼	的	这	冲浪	占据主导地位	这	推特	的	这	燕子	在	这	岩石

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

海浪的咆哮声盖过了岩石海岸上燕子的鸣叫声。

[eɪ] , [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['kɑːmnəs] !

Ay	,	she	needed	calmness	!
哎	,	她	需要	平静	!

哎，她需要冷静！

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [weɪ] [ænd; ənd]['pɑːndər]['oʊvər] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] ['æbsəluːt] ['kwaɪətuːd] ,

She	must	weigh	and	ponder	over	many	things	in	absolute	quietude	,
她	必须	称重	和	思考	超过	许多	事物	在	绝对	寂静	,

她必须在绝对的宁静中权衡和思考许多事情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][əb'teɪn][æt; ət] - .

and	this	she	could	not	obtain	at	Lochias	.
和	这	她	可以	不是	获得	在	-	.

而她在洛基亚斯却无法得到这个。

[ðen] [hɜːr; hər] [glæns] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv] [bɛrənaɪk] ,

Then	her	glance	rested	upon	the	little	sanctuary	of	Berenike	,
然后	她	瞥一眼	休息	之上	这	小的	避难所	的	贝雷尼克	,

然后，她的目光落在了贝雷尼克的小圣殿上。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

which	she	had	ordered	removed	to	make	room	for	a	garden	near	at	hand	,
哪个	她	有	订购	已移除	到	制作	房间	为了	一个	花园	靠近	在	手	,

她下令将其拆除，以便为附近的花园腾出空间。

[wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [ɪn'dʌldʒ] [ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪv] [wɜːrk] .

where	the	children	could	indulge	their	love	of	creative	work	.
在哪里	这	孩子们	可以	放纵	他们的	爱	的	有创造力的	工作	.

孩子们可以在这里尽情发挥他们对创作的热爱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .

It	was	empty	.
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

[ʃiː; ʃi] [niːd] [fɪr] [noʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ðer; ðər] .

She	need	fear	no	interruption	there	.
她	需要	害怕	不	中断	那里	.

她无需担心会受到干扰。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [kən'teɪnd] ['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , ['kwaɪət] , ['plez(ə)nt] ['tʃeɪmbər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]

The	interior	contained	only	a	single	,	quiet	,	pleasant	chamber	,	with	the	image
这	内部的	包含	仅有的	一个	单身的	,	安静的	,	令人愉快的	房间	,	和	这	图像

[ʌv; əv] [bɛrənaɪk] .

of	Berenike	.
的	贝雷尼克	.

内部只有一个安静舒适的房间，里面挂着贝雷尼克的画像。

[ðə; ði] " [ˌɪntrə'djʊsər] " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [gɑːrd] [tuː; tə][æd'mɪt][noʊ] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd] [suːn]

The	"	Introducer	"	commanded	the	guard	to	admit	no	other	visitors	,	and	soon
这	"	介绍人	"	命令	这	警卫	到	承认	不	其他	访客	,	和	很快

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ,

the	little	white	marble	,
这	小的	白色的	大理石	,

“引荐人”命令守卫不准其他访客进入，很快，那颗小小的白色大理石雕像……

['sɜːrkjələr] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['vɔːltɪd] [ruːf] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kwiːn] .

circular	room	with	its	vaulted	roof	received	the	Queen	.
圆	房间	和	它是	拱形	屋顶	已收到	这	女王	.

女王在圆形拱顶房间里受到了款待。

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɑːnz] [bentʃiz] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuː] .

She	sank	down	on	one	of	the	bronze	benches	opposite	to	the	statue	.
她	沉没	向下	在	一	的	这	青铜	长椅	对面的	到	这	雕像	.

她瘫坐在雕像对面的一张青铜长椅上。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] ; [ɪn] [ðɪs] [kuːl] ['saɪləns] [hɜːr; hər][maɪnd] , [treɪnd] [tuː; tə] [θɔːt] ,

All	was	still	;	in	this	cool	silence	her	mind	,	trained	to	thought	,
全部	曾是	仍然	;	在	这	凉爽的	沉默	她	头脑	,	受过训练	到	想法	,

一切都静了下来；在这清冷的寂静中，她那训练有素的思维，

[kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [lɔŋd] — ['klɪrnəs] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,

could	find	that	for	which	it	longed	—	clearness	of	vision	,
可以	寻找	那	为了	哪个	它	渴望	—	清晰度	的	想象	,

或许能找到它一直渴望的东西——清晰的视力，

[ə; eɪ] [pleɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

a	plain	understanding	of	her	own	feelings	and	position	in	the	presence	of
一个	清楚的	理解	的	她	自己的	情怀	和	位置	在	这	在场	的

[ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

the	impending	decision	.
这	即将到来的	决定	.

她对自己在即将做出的决定面前的感受和立场有着清晰的认识。

[æt; ət][fɜːrst][hɜːr; hər] [θɔːts] ['wɔndəd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][laɪk][ə; eɪ] [dʌv] [er] [ˌaɪ 'tiː] [tʃuːziz] [ðə; ði]

At	first	her	thoughts	wandered	to	and	fro	like	a	dove	ere	it	chooses	the
在	第一的	她	想法	漫步	到	和	弗	喜欢	一个	鸽子	埃雷	它	选择	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ɪts] [flaɪt] ;

direction	of	its	flight	;
方向	的	它是	航班	;

起初，她的思绪像鸽子在选择飞行方向之前一样，来回游荡；

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] ['kwestʃən] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tuːm] [bɪlt] [soʊ] ['hɜːrɪdli] ,

but	after	the	question	why	she	was	having	a	tomb	built	so	hurriedly	,
但	后	这	问题	为什么	她	曾是	拥有	一个	墓	建造	所以	匆匆	,

但当被问及为何如此匆忙地建造陵墓时，

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [hɜːr; hər][maɪnd] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [træk] .

when	she	would	be	permitted	to	live	,	her	mind	found	the	right	track	.
什么时候	她	会	是	允许	到	居住	,	她	头脑	成立	这	正确的	追踪	.

当她被允许活下去的时候，她的思想找到了正确的方向。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['siθiən] [gɑ:rdz] , [ðə; ði] [ˌmɔ:rɪ'teɪniənz] ,
Among **the** **Scythian** **guards** **,** **the** **Mauritanians** **,**
之中 这 斯基泰人 守卫 , 这 毛里塔尼亚人 ,

在斯基泰卫队中，毛里塔尼亚人

[ænd; ənd] ['blɛmiz] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['fɛloʊz] [hu:m] [ə; eɪ][wɜ:rd]
and **Blemmyes** **in** **the** **army** **there** **were** **plenty** **of** **savage** **fellows** **whom** **a** **word**
和 布莱米斯 在 这 军队 那里 是 很多 的 野蛮的 伙伴们 谁 一个 单词
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][goʊld] [wʊd] [hæv; həv][set][ə'pɑ:n][ðə; ði]
from **her** **lips** **and** **a** **handful** **of** **gold** **would** **have** **set** **upon** **the**
从 她 嘴唇 和 一个 少数 的 金子 会 有 放 之上 这
['væŋkwɪʃt] ['æntəni] ,
vanquished **Antony** **,**
战败者 安东尼 ,

布莱米斯在军队里有很多野蛮的家伙，只要她一句话，再给一把金子，就能让他们去对付战败的安东尼。

[æz; əz][ðə; ði] ['hʌntsmənz] " [si:z] [hɪm; ɪm] !
as **the** **huntsman's** **"** **Seize** **him** **!**
作为 这 猎人的 " 抢占 他 !

就像猎人喊的“抓住他！”

" [ə:dʒz] [ðə; ði] [haʊndz] .
" **urges** **the** **hounds** **.**
" 敦促 这 猎犬 .

“它催促着猎犬。”

[ə; eɪ] [hɪnt] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['retʃɪd] [mə'dʒɪʃnz] [ænd; ənd]['meɪdʒiənz][ɪn][ðə; ði] - ,
A **hint** **,** **and** **among** **the** **wretched** **magicians** **and** **Magians** **in** **the** **Rhakotis** **,**
一个 暗示 , 和 之中 这 可怜 魔术师 和 魔法师 在 这 - ,

一个提示，在拉科提斯那些可怜的魔法师和巫师中，

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , ['twenti] [men] [wʊd] [hæv; həv] [ə'sæsɪneɪt] [hɪm; ɪm][baɪ]
the **Egyptian** **quarter** **of** **the** **city** **,** **twenty** **men** **would** **have** **assassinated** **him** **by**
这 埃及人 四分之一 的 这 城市 , 二十 男人 会 有 被暗杀 他 经过
['pɔɪzn] [ɔ:r]['waɪli] [sneəz] ;
poison **or** **wily** **snares** **;**
毒 或者狡猾的 陷阱 ;

在城里的埃及区，二十个人会用毒药或巧妙的陷阱刺杀他；

[wʌn] [kə'mænd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌmæsə'doʊni:ənz, ˌmækə'doʊni:ənz][ɪn][ðə; ði] [gɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔ:r]
one **command** **to** **the** **Macedonians** **in** **the** **guard** **of** **the** **Mellakes** **or**
一 命令 到 这 马其顿人 在 这 警卫 的 这 - 或者
[jʊθs] ,
youths **,**
青年 ,

向马其顿卫队中的青年卫队下达一条命令：

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ðæt] ['veri] [deɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][soʊ]
and **he** **would** **be** **a** **captive** **that** **very** **day** **,** **and** **to** **-** **morrow** **,** **if** **she** **so**
和 他 会 是 一个 俘虏 那 非常 天 , 和 到 - 明天 , 如果 她 所以
['ɔ:rdərd] ,
ordered **,**
订购 ,

如果她下令，他当天就会成为俘虏，明天也会。

[ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə]['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['wɪðər] [ɔ:kˌteɪvi'eɪnəs] , [æz; əz] [tɪmədʒi:ni:z] [toʊld][hɜ:r; hər] , [hæd; həd]
on **the** **way** **to** **Asia** **,** **whither** **Octavianus** **,** **as** **Timagenes** **told** **her** **,** **had**
在 这 方式 到 亚洲 , 往哪里去 奥克塔维安 , 作为 蒂马格内斯 讲述 她 , 有
[gɔ:n] .
gone **.**
已消失 .

前往亚洲的路上，正如提马格涅斯告诉她的那样，屋大维已经去了那里。

[wʌt] [pri'ventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['græspɪŋ] [ðə; ði][goʊld] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][hɪnt] , ['isjuːɪŋ] [ðə; ði]

What	prevented	her	from	grasping	the	gold	,	giving	the	hint	,	issuing	the
什么	阻止	她	从	抓握	这	金子	,	给予	这	暗示	,	发行	这

[kə'mænd] ?

command	?
命令	?

是什么阻止了她抓住黄金，给出暗示，发出命令?

['daʊtləs] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk]['gɑːblət] , [naʊ] [meltid] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'streɪnd]

Doubtless	she	thought	of	the	magic	goblet	,	now	melted	,	which	had	constrained
毫无疑问	她	想法	的	这	魔法	高脚杯	,	现在	融化	,	哪个	有	受限

[hɪm; ɪm][tuː; tə][kæst][ə'saɪd] ['ɑːnər] ,

him	to	cast	aside	honour	,
他	到	投掷	旁边	荣誉	,

她无疑想到了那只已经融化的魔法酒杯，正是它迫使他抛弃了荣誉。

[feɪm] , [ænd; ənd] ['paʊər] , [æz; əz] ['wɜːrθləs] ['rʌbɪʃ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] [bɪ'hest] [nɑːt]

fame	,	and	power	,	as	worthless	rubbish	,	in	order	to	obey	her	behest	not
名声	,	和	力量	,	作为	毫无价值	垃圾	,	在	命令	到	服从	她	要求	不是

[tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ;

to	leave	her	;
到	离开	她	;

名誉和权力，都如同无用的垃圾，只为遵从她的遗愿，不离开她；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðɪs] [rɪ'membrəns] ['bəːdnd] [hɜːr; hər] [soʊl] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [dɪ'saɪsɪv] ['ɪnfluəns]

but	though	this	remembrance	burdened	her	soul	,	it	had	no	decisive	influence
但	尽管	这	纪念	负担	她	灵魂	,	它	有	不	决定性	影响

.

:
.

虽然这段回忆令她心头沉重，但并没有产生决定性的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['prɪzənd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][lɪps] , [bʌt; bət] ['evri] ['faɪbər]

It	was	no	one	thing	which	prisoned	her	hand	and	lips	,	but	every	fibre
它	曾是	不	一	事物	哪个	被监禁	她	手	和	嘴唇	,	但	每一个	纤维

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ,

of	her	being	,
的	她	存在	,

束缚住她的手和嘴唇的并非某样东西，而是她身体的每一个细胞。

['evri] [pʌl'seɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , ['evri] [glæns] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz]

every	pulsation	of	her	heart	,	every	glance	back	into	the	past	to	the	confines
每一个	脉动	的	她	心	,	每一个	瞥一眼	后退	进入	这	过去的	到	这	限制

[ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

of	childhood	.
的	童年	.

她的每一次心跳，每一次回望童年时光的凝视。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] ['ʌðər] [θɔːts] ['ɔːlsoʊ] .

Yet	she	listened	to	other	thoughts	also	.
然而	她	听着	到	其他	想法	还	.

但她也听取了其他人的意见。

[ðeɪ] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [ɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['paʊər] , [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]

They	reminded	her	of	her	children	,	the	elation	of	power	,	love	for	the
他们	提醒	她	的	她	孩子们	,	这	欣喜	的	力量	,	爱	为了	这

[lænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ænsestərz] ,

land	of	her	ancestors	,
土地	的	她	祖先	,

它们让她想起了自己的孩子，想起了权力带来的喜悦，想起了对祖先土地的热爱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['perəl] [wɪtʃ] ['menəst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ,

and	the	peril	which	menaced	it	without	her	,	the	bliss	of	seeing	the	light	,
和	这	危险	哪个	受威胁	它	没有	她	,	这	极乐	的	看到	这	光	,

没有她，这里将面临怎样的危险；重见光明，又是多么幸福。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði] ['saɪləns] , [ðə; ði] [dʌl] [rɪ'dʒɪdəti][ʌv; əv] [deθ] ,

and	the	darkness	,	the	silence	,	the	dull	rigidity	of	death	,
和	这	黑暗	,	这	沉默	,	这	乏味的	刚性	的	死亡	,

还有死亡带来的黑暗、寂静和沉闷僵硬。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [wɪð; wɪθ]

the	destruction	of	the	body	and	the	mind	cherished	and	developed	with
这	破坏	的	这	身体	和	这	头脑	珍爱	和	发达	和

[soʊ] [mʌtʃ] [ker] [ænd; ənd] [tɔɪl] ,

so	much	care	and	toil	,
所以	很多	关心	和	辛劳	,

对精心呵护和培养的身体和精神的毁灭，

[ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['tɔːrtʃər] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [laɪf] [tuː; tə]

the	horrible	torture	which	might	be	associated	with	the	transition	from	life	to
这	可怕	酷刑	哪个	可能	是	联系	和	这	过渡	从	生活	到

[deθ] — [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['daɪɪŋ] .

death	—	the	act	of	dying	.
死亡	—	这	行为	的	垂死	.

与从生命到死亡的过渡——死亡行为——相关的可怕酷刑。

[ænd; ənd] [wʌt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] ['læstɪd] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] ?

And	what	lay	before	her	in	the	existence	which	lasted	an	eternity	?
和	什么	躺	前	她	在	这	存在	哪个	持续	一个	永恒	?

在她漫长的人生旅程中，等待着她的又是什么呢?

[wen] [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [briːðd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [deθ] ['aʊər] [wʌz; wəz]

When	she	no	longer	breathed	beneath	the	sun	,	even	if	the	death	hour	was
什么时候	她	不	更长	呼吸	下面	这	太阳	,	甚至	如果	这	死亡	小时	曾是

[dɪ'fɜːrd] ,

deferred	,
延期	,

当她不再呼吸阳光下的气息，即使死亡的时刻被推迟，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [nɑːt][ˌepɪ'kjʊrəs] , [huː] [bi'liːvd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ɔːl] [θɪŋz] ['endɪd] ,

and	she	found	that	not	Epicurus	,	who	believed	that	with	death	all	things	ended	,
和	她	成立	那	不是	伊壁鸠鲁	,	WHO	相信	那	和	死亡	全部	事物	结束	,

她发现，并非伊壁鸠鲁——他认为死亡会终结一切——的观点。

[hæd; həd] [bɪn] [raɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ,

had	been	right	,	but	the	ancient	teachings	of	the	Egyptians	,
有	到过	正确的	,	但	这	古老的	教义	的	这	埃及人	,

原本是对的，但是古埃及人的教义，

[wʌt] [wʊd] [ə'weɪt] [hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr]

what	would	await	her	in	that	world	beyond	the	grave	if	she	purchased	a	few	more
什么	会	等待	她	在	那	世界	超过	这	严重	如果	她	购买	一个	很少	更多的

['jɪrz] [ʌv; əv] [laɪf] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːrdər][ɔːr] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

years	of	life	by	the	murder	or	betrayal	of	her	lover	,
年	的	生活	经过	这	谋杀	或者	背叛	的	她	情人	,

如果她通过谋杀或背叛爱人来换取几年的寿命，那么在死后的世界里，等待她的会是什么?

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ?

her	husband	?
她	丈夫	?

她的丈夫?

[jet] [pər'hæps][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [in'fliktid] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kən'demd] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] ['bʌg,beəz]
Yet perhaps the punishments inflicted upon the condemned were but bugbears
然而 也许 这 惩罚 造成的 之上 这 谴责 是 但 令人头疼的事
[ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pri:sthʊd] ,
invented by the priesthood ,
发明 经过 这 圣职 ,

然而，或许加诸于被判刑者身上的那些惩罚，只不过是祭司们臆造出来的恐怖景象罢了。

[wɪtʃ] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][kɜ:rb][ðə; ði] [ʌn'ru:li] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]
which guarded the regulation of the state in order to curb the unruly conduct of
哪个 守卫 这 规定 的 这 状态 在 命令 到 抑制 这 不羁 执行 的
[ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [ænd; ənd] ['terɪfaɪ] [ðə; ði] ['tɜ:rbjələnt] [træns'grɛsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
the populace and terrify the turbulent transgressors of the law .
这 民众 和 恐惧 这 湍流 违规者 的 这 法律 .

它维护国家秩序，以遏制民众的不守规矩行为，震慑那些扰乱治安的违法者。

[ænd; ənd] , ['wɪspəd] [ðə; ði] ['derɪŋ] [gri:k] ['spɪrɪt] , [ɪn][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'demd] ,
And , whispered the daring Greek spirit , in the abode of the condemned ,
和 , 低声说道 这 大胆 希腊语 精神 , 在 这 住所 的 这 谴责 ,

“然后，”那勇敢的希腊灵魂低语道，“在死囚的居所里，”

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv]['ɑ:lu:] , [ðə; ði] [ɪ'li:ʒən] [fi:ldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ,
not in the Garden of Aalu , the Elysian Fields of the Egyptians ,
不是 在 这 花园 的 阿尔鲁 , 这 极乐世界 田野 的 这 埃及人 ,

不在阿鲁花园，不在埃及人的极乐世界，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [mi:t] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['wɪkɪd] ['ænsestərz] [daʊn]
she would meet her father and mother and all her wicked ancestors down
她 会 见面 她 父亲 和 母亲 和 全部 她 邪恶 祖先 向下
[tu:; tə][ˌju:ər'dʒi:ti:z][aɪ] . ,
to Euergetes I . ,
到 欧厄尔盖特斯 我 . ,

她将见到她的父母以及她所有邪恶的祖先，一直到欧厄尔盖特斯一世。

[hu:] [wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [ˌfɪ'lɒpətər] .
who was succeeded by the infamous Philopater .
WHO 曾是 成功了 经过 这 臭名昭著的 菲洛帕特 .

他的继任者是臭名昭著的菲洛帕特。

[ðʌs] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:rld] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ˌæntɪ'si:d(ə)nt][soʊ][ʌn'sɜ:rt(ə)n][æz; əz]
Thus the thought of the other world became an antecedent so uncertain as
因此 这 想法 的 这 其他 世界 成为 一个 前件 所以 不确定 作为
[tu:; tə][pər'mɪt][noʊ] ['defɪnət] ['ɪnfərəns] ,
to permit no definite inference ,
到 允许 不 定 推理 ,

因此，对另一个世界的思考变成了一个如此不确定的前提，以至于无法做出任何明确的推断。

[ænd; ənd] [maɪt] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] [left] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] .
and might therefore be left out of the account .
和 可能 所以 是 左边 出去 的 这 帐户 .

因此可能会被排除在账户之外。

[haʊ] [wʊd] — [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] — [ðə; ði] ['jɪrz] ['pə:tʃəst] [baɪ]
How would — this must be the form of the question — the years purchased by
如何 会 — 这 必须 是 这 形式 的 这 问题 — 这 年 购买 经过
[ðə; ði]['mɜ:rdər][ɔ:r] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][wʌn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ʃeɪp] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ?
the murder or betrayal of one whom she loved shape themselves for her ?
这 谋杀 或者 背叛 的 一 谁 她 喜爱 形状 他们自己 为了 她 ?

这个问题应该这样问：谋杀或背叛她所爱的人而换来的岁月，会对她产生怎样的影响?

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mə:dəd] [mæn] [wʊd] [draɪv] [sli:p] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

During	the	night	the	image	of	the	murdered	man	would	drive	sleep	from	her
期间	这	夜晚	这	图像	的	这	被谋杀	男人	会	驾驶	睡觉	从	她

[kaʊtʃ] ,

couch	,
长椅	,

夜里，被谋杀者的身影总是萦绕在她沙发上，让她难以入眠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fjʊriz] , [ðə; ði] - , [æz; əz][ðə; ði]['roʊmən]['æntəni] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] ,

and	the	Furies	,	the	Dirx	,	as	the	Roman	Antony	called	them	,
和	这	复仇女神	,	这	-	,	作为	这	罗马	安东尼	称为	他们	,

还有复仇女神，也就是罗马人安东尼所称的迪尔克斯女神。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克利奥帕特拉——第7卷(Cleopatra — Volume 07)
第3/4页

[huː] [pərˈsuː] [ˈmɜːdəəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɜːrpənt] [skɜːrdʒ] , [wɜːr; wər][noʊ][ˈaɪd(ə)l] [kriːˈeɪʃənz] [ʌv; əv]
who **pursue** **murderers** **with** **the** **serpent** **scourge** **,** **were** **no** **idle** **creations** **of**
WHO 追求 杀人犯 和 这 蛇 祸害 , 是 不 闲置的 作品 的
[poʊˈetɪk] [ˈfænsi] ,
poetic **fancy** **,**
诗意的 想要 ,

那些用蛇鞭追捕凶手的人，并非诗人凭空想象出来的人物。

[bʌt; bət] [ˈfʊli] [ˈsɪmbəˌlaɪzd] [ðə; ði] [ˈrestləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] , [ˈdrɪvn] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][baɪ]
but **fully** **symbolized** **the** **restlessness** **of** **the** **criminal** **,** **driven** **to** **and** **fro** **by**
但 完全 象征性的 这 躁动不安 的 这 刑事 , 驱动 到 和 弗 经过
[ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] .
the **pangs** **of** **conscience** **.**
这 疼痛 的 良心 .

但这完全象征着罪犯的不安，他因良心的谴责而辗转反侧。

[ðə; ði] [tʃiːf] [gʊd] , [ðə; ði] [ˈpeɪnləs] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛpɪˈkjʊriənz] ,
The **chief** **good** **,** **the** **painless** **happiness** **of** **the** **Epicureans** **,**
这 首席 好的 , 这 无痛 幸福 的 这 伊壁鸠鲁学派 ,

至善，即伊壁鸠鲁学派所追求的无痛幸福，

[wʌz; wəz] [fərˈevər] [lɔːst] [tuː; tə] [ðoʊz] ['bəːdnd] [baɪ] [sʌtʃ] [gɪlt] .
was **forever** **lost** **to** **those** **burdened** **by** **such** **guilt** **.**
曾是 永远 丢失的 到 那些 负担 经过 这样的 有罪 .

对于那些背负着这种罪恶感的人来说，它永远地消失了。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] ?
And **during** **the** **hours** **of** **the** **day** **and** **evening** **?**
和 期间 这 小时 的 这 天 和 晚上 ?

白天和晚上呢?

[eɪ] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [hiːp] [ˈpleʒər] [ɑːn] [ˈpleʒər] .
Ay **,** **then** **she** **would** **be** **free** **to** **heap** **pleasure** **on** **pleasure** **.**
哎 , 然后 她 会 是 自由的 到 堆 乐趣 在 乐趣 .

是啊，那样她就可以尽情享受快乐了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [huːm] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈfestəvəlz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈselɪbreɪtɪd] ; [wɪð; wɪθ] [huːm] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]
But **for** **whom** **were** **the** **festivals** **to** **be** **celebrated** **;** **with** **whom** **could** **she**
但 为了 谁 是 这 节日 到 是 著名 ; 和 谁 可以 她
[ʃer] [ðem; ðəm] ?
share **them** **?**
分享 他们 ?

但这些节日是为谁庆祝的呢？她又能和谁一起庆祝呢?

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] [noʊ] [ˈbæŋkwɪt] , [noʊ] [ˌentərˈteɪnmənt] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər]
For **many** **a** **long** **year** **no** **banquet** **,** **no** **entertainment** **had** **given** **her**
为了 许多 一个 长的 年 不 宴会 , 不 娱乐 有 给定 她
[ɪnˈdʒɔɪmənt] [wɪˈðaʊt] [mɑːrk]['æntəni] .
enjoyment **without** **Mark** **Antony** **.**
享受 没有 标记 安东尼 .

多年来，没有马克·安东尼，任何宴会、任何娱乐活动都无法让她感到快乐。

[fɔːr; fər] [huːm] [dɪd][ʃiː; ʃi][əˈdɔːrn][hɜːrˈself][ɔːr] [straɪv] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [ˈvænɪʃɪŋ] [tʃɑːrm] ?
For **whom** **did** **she** **adorn** **herself** **or** **strive** **to** **stay** **the** **vanishing** **charm** **?**
为了 谁 做过 她 装饰 她自己 或者 努力 到 停留 这 消失 魅力 ?

她究竟是为了谁而装扮自己，又是为了谁而努力留住那逐渐消逝的魅力?

[ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [wʊd] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [soʊl] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [spel] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sloʊli]

And	how	soon	would	anguish	of	soul	utterly	destroy	the	spell	,	which	was	slowly
和	如何	很快	会	痛苦	的	灵魂	完全地	破坏	这	拼写	,	哪个	曾是	缓慢地

,

,

,

而灵魂的痛苦又会多久彻底摧毁这缓慢生效的魔法呢?

['sloʊli] , [jet] ['stedəli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] ,

slowly	,	yet	steadily	diminishing	,	and	,
缓慢地	,	然而	稳步	减少	,	和	,

缓慢但稳定地减少，而且，

[wen] [ðə; ði] ['mɪrər] [rɪ'viːld] ['rɪŋklz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [noʊ] [oʊ'lɪmpəs] [kʊd; kəd] [ɪ'feɪs] ,

when	the	mirror	revealed	wrinkles	which	the	skill	of	no	Olympus	could	efface	,
什么时候	这	镜子	揭晓	皱纹	哪个	这	技能	的	不	奥林匹斯山	可以	抹去	,

当镜子映照出那些即使奥林匹斯山上的神仙也无法抹去的皱纹时

[wen] [ʃiː; ʃi] — — [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [groʊ] [oʊld] !

when	she	—	—	No	,	she	was	not	created	to	grow	old	!
什么时候	她	—	—	不	,	她	曾是	不是	创建	到	生长	老的	!

当她——不，她生来就不是为了变老!

[dɪd] [ðə; ði] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kən'teɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['mɪzəri] ['riːəli] [pə'zes] [ə; eɪ]

Did	the	few	years	of	life	which	must	contain	so	much	misery	really	possess	a
做过	这	很少	年	的	生活	哪个	必须	包含	所以	很多	苦难	真的	具有	一个

['vælјuː] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'rendər] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] [baɪ] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] ['fjuːtʃər]

value	great	enough	to	surrender	the	right	of	being	called	by	present	and	future
价值	伟大的	足够的	到	投降	这	正确的	的	存在	称为	经过	展示	和	未来

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ˌkliːə'pætrə] ,

generations	the	bewitching	Cleopatra	,
几代人	这	迷人的	克利奥帕特拉	,

那短短几年充满苦难的人生，真的有足够大的价值去放弃被当代和后世称为“迷人的克利奥帕特拉”的权利吗?

[ðə; ði] [moʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ?

the	most	irresistible	of	women	?
这	最多	无法抗拒	的	女性	?

最令人无法抗拒的女人?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

And	the	children	?
和	这	孩子们	?

孩子们呢?

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [groʊ] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪ] [ðə; ði]

Yes	,	it	would	have	been	delightful	to	see	them	grow	up	and	occupy	the
是的	,	它	会	有	到过	愉快	到	看	他们	生长	向上	和	占据	这

[θroʊn] ,

throne	,
王座	,

是的，如果能看到他们长大成人，登上王位，那该有多好啊。

[bʌt; bət] ['sɪriəs] , [dɪ'saɪsɪv] [dauts] [suːn] ['blendɪd] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ'diːə] [soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [dʒɔɪ] .

but	serious	,	decisive	doubts	soon	blended	even	with	an	idea	so	rich	in	joy	.
但	严肃的	,	决定性	疑虑	很快	混合	甚至	和	一个	主意	所以	富有的	在	喜悦	.

但是，即使是如此充满喜悦的想法，也很快被严肃而坚定的疑虑所笼罩。

[haʊ] ['glɔːriəs] [tuː; tə] [griːt] [ˌsiː'zɪriən] [æz; əz] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] - [pleɪs] !

How	glorious	to	greet	Caesarion	as	sovereign	of	the	world	in	Octavianus's	place	!
如何	辉煌	到	迎接	凯撒里昂	作为	主权	的	这	世界	在	-	地方	!

凯撒里昂取代屋大维成为世界之王，这是多么荣耀啊!

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['driːmər] ,

But	how	could	the	dreamer	,
但	如何	可以	这	梦想家	,

但是，做梦的人怎么可能.....

[huːz] [fɜːrst] [lʌv] [ə'fer] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði]['toʊt(ə)l]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n]

whose	first	love	affair	had	caused	the	total	sacrifice	of	dignity	and	violation
谁	第一的	爱	事务	有	导致	这	全部的	牺牲	的	尊严	和	违反

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

of	the	law	,
的	这	法律	,

他的初恋导致他彻底丧失尊严，并触犯了法律。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌns] [mɔːr] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] [steɪt] [ʌv; əv]

and	who	now	seemed	to	have	once	more	relapsed	into	the	old	state	of
和	WHO	现在	似乎	到	有	一次	更多的	复发	进入	这	老的	状态	的

['tɔːrpər] ,

torpor	,
麻木	,

而现在，他似乎又一次陷入了以往的麻木状态。

[ə'teɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ?

attain	the	position	?
达到	这	位置	?

获得这个职位?

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɪn'spaɪərd] [fer] [hoʊps] ,

The	other	children	inspired	fair	hopes	,
这	其他	孩子们	灵感	公平的	希望	,

其他孩子都带来了美好的希望，

[ænd; ənd] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðɝz] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [æn'toʊniːəs] ['hiːlɪəz]

and	how	beautiful	it	appeared	to	the	mother's	heart	to	see	Antonius	Helios
和	如何	美丽的	它	出现	到	这	母亲的	心	到	看	安东尼乌斯	赫利俄斯

[æz; əz] [kɪŋ] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ;

as	King	of	Egypt	;
作为	国王	的	埃及	;

看到安东尼·赫利俄斯成为埃及国王，母亲的心中该是多么美好啊!

[ˌkliːə'pætrə] [si'liːnə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɜːrst][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ; [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ˌælɪg'zændər][ə; eɪ]

Cleopatra	Selene	with	her	first	child	in	her	arms	;	and	little	Alexander	a
克利奥帕特拉	塞勒涅	和	她	第一的	孩子	在	她	武器	;	和	小的	亚历山大	一个

['noʊb(ə)l] ['steɪtsmən] [ænd; ənd]['hɪroʊ] ,

noble	statesman	and	hero	,
高贵	政治家	和	英雄	,

克利奥帕特拉·塞勒涅怀抱着她的第一个孩子；小亚历山大是一位高贵的政治家和英雄。

[rɪtʃ] [ɪn]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd]['tælənts] !

rich	in	virtue	and	talents	!
富有的	在	美德	和	天赋	!

品德高尚，才华横溢!

[jet] , [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] , ['æn.tə.niz] ['tʃɪldrən] , [huːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] - [wʊd]

Yet	,	what	would	they	,	Antony's	children	,	whose	education	she	hoped	Archibius	would
然而	,	什么	会	他们	,	安东尼的	孩子们	,	谁	教育	她	希望	-	会

[də'rekt] ,

direct	,
直接的	,

然而，安东尼的孩子们又该如何呢？她原本希望阿尔基比乌斯能够指导他们的教育。

[fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['mɜːrdəres] ?

feel	for	the	mother	who	had	been	their	father's	murderess	?
感觉	为了	这	母亲	WHO	有	到过	他们的	父亲的	杀人犯	?

你会同情那个杀害他们父亲的母亲吗?

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ,

She	shuddered	at	the	thought	,
她	颤抖	在	这	想法	,

想到这里，她不禁打了个寒颤。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [wen] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [hɑːrt] [hæd; həd] [ʃed] [terz] [ʌv; əv] [blʌd] ['oʊvər]

remembering	the	hours	when	her	childish	heart	had	shed	tears	of	blood	over
记住	这	小时	什么时候	她	幼稚	心	有	棚	眼泪	的	血	超过

[ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['mʌðər] [huːm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['eksɪˌkreɪtid] .

the	infamous	mother	whom	her	father	had	execrated	.
这	臭名昭著的	母亲	谁	她	父亲	有	诅咒	.

她还记得，在她年幼的心灵里，曾因父亲口中那位声名狼藉的母亲而流下血泪的时刻。

[ænd; ənd] [kwiːn] - , [huːm] ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'kɔːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːnstər] , [hæd; həd][nɑːt]

And	Queen	Tryphoena	,	whom	history	recorded	as	a	monster	,	had	not
和	女王	-	,	谁	历史	记录	作为	一个	怪物	,	有	不是

[kɪld] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

killed	her	husband	,
被杀	她	丈夫	,

而历史上被记载为恶魔的特里菲娜王后，并没有杀死她的丈夫。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [θrʌst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] .

but	merely	thrust	him	from	the	throne	.
但	仅仅	推力	他	从	这	王座	.

但仅仅是将他赶下了王位。

- [ˌɛksɪ'kreɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['meməri] ,

Arsinoe's	execrations	of	her	mother	and	sister	came	back	to	her	memory	,
-	诅咒	的	她	母亲	和	姐姐	来了	后退	到	她	记忆	,

阿尔西诺伊对母亲和姐姐的咒骂声涌上心头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['roʊzi][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [ˌælɪg'zændər]

and	the	thought	that	the	rosy	lips	of	the	twins	and	her	darling	Alexander
和	这	想法	那	这	红润	嘴唇	的	这	双胞胎	和	她	亲爱的	亚历山大

[kʊd; kəd]['evər]['oʊpən][tuː; tə] [kɜːrs] [hɜːr; hər] ,

could	ever	open	to	curse	her	,
可以	曾经	打开	到	诅咒	她	,

一想到双胞胎和她心爱的亚历山大那红润的嘴唇有一天可能会张开诅咒她，

— [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['evər] [reɪz] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [hændz][tuː; tə] [pɔɪnt] [æt; ət]

—	the	idea	that	the	children	would	ever	raise	their	beloved	hands	to	point	at
—	这	主意	那	这	孩子们	会	曾经	增加	他们的	心爱	双手	到	观点	在

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

——孩子们竟然会举起他们心爱的小手去指着她，这种想法真是令人难以置信。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['mɜːrdəres] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ænd; ənd][skɔːrn] — [noʊ] , [noʊ] ,

the	wicked	murderess	of	their	father	,	with	horror	and	scorn	—	No	,	no	,
这	邪恶	杀人犯	的	他们的	父亲	,	和	恐怖	和	轻蔑	—	不	,	不	,

[ænd; ənd] [ə'gen] [noʊ] !

and	again	no	!
和	再次	不	!

那个杀害他们父亲的邪恶女凶手，带着恐惧和鄙夷——不，不，再说一遍，不!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['vælјuːləs] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [ðɪs]

She	would	not	purchase	a	few	more	years	of	valueless	life	at	the	cost	of	this
她	会	不是	购买	一个	很少	更多的	年	的	无价值	生活	在	这	成本	的	这

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .

humiliation	and	shame	.
屈辱	和	耻辱	.

她不会为了多活几年毫无价值的生命而承受这种羞辱和耻辱。

['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [huːm] ?

Purchase	of	whom	?
购买	的	谁	?

购买谁的商品?

[ʌv; əv] [ðæt] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] [huː] [hæd; həd] [rɔbd] [hɜːr; hər] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

Of	that	Octavianus	who	had	robbed	her	son	of	the	heritage	of	his	father	,
的	那	奥克塔维安	WHO	有	被抢劫	她	儿子	的	这	遗产	的	他的	父亲	,

那个剥夺了她儿子父亲遗产的屋大维，

['siːzər] , [ænd; ənd] [huːz] ['menʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hər]

Caesar	,	and	whose	mention	in	the	will	was	like	an	imputation	on	her
凯撒	,	和	谁	提到	在	这	将要	曾是	喜欢	一个	估算	在	她

[fɪ'deləti] — [ðə; ði] [koʊld] - ['hɑrtɪd] ,

fidelity	—	the	cold	-	hearted	,
忠诚	—	这	寒冷的	-	心地	,

凯撒，遗嘱中提及他就像是对她忠贞的指责——冷酷无情的凯撒

['kælkjuleɪtɪŋ] ['ʌpstɑːrt] , [huːz] ['neɪtʃər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ɪn] [roʊm] [hæd; həd]

calculating	upstart	,	whose	nature	from	their	first	meeting	in	Rome	had
计算	暴发户	,	谁	自然	从	他们的	第一的	会议	在	罗马	有

[rə'pɛld, rɪ'pɛld] , [rɪ'bʌft] , [tʃɪld] [hɜːr; hər] ;

repelled	,	rebuffed	,	chilled	her	;
排斥	,	拒绝	,	冷藏	她	;

一个精于算计的暴发户，从他们在罗马的第一次见面起，他的本性就让她感到反感、排斥和不寒而栗；

[ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [baɪ] [huːz] [kə'dʒoʊləri] [ænd; ənd] ['paʊər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — [fɔːr; fər] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn]

of	the	man	by	whose	cajolery	and	power	her	husband	—	for	in	her	own
的	这	男人	经过	谁	哄骗	和	力量	她	丈夫	—	为了	在	她	自己的

[aɪz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ['æntəni] [held] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] — [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'djʊst]

eyes	and	those	of	the	Egyptians	Antony	held	this	position	—	had	been	induced
眼睛	和	那些	的	这	埃及人	安东尼	握住	这	位置	—	有	到过	诱导

[tuː; tə] [wed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

to	wed	his	sister	,
到	结婚	他的	姐姐	,

正是这个人，凭借他的哄骗和权势，诱使她的丈夫——在她自己和埃及人眼中，安东尼都占据着这个位置——娶了他的妹妹。

[ɑːk'teɪviə] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [stæmp] [hɜːr; hər] , [ˌkliːə'pætrə] , [æz; əz] ['mɪrli] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

Octavia	,	and	thereby	stamp	her	,	Cleopatra	,	as	merely	his	love	,
奥克塔维娅	,	和	从而	邮票	她	,	克利奥帕特拉	,	作为	仅仅	他的	爱	,

奥克塔维娅，从而将她，克利奥帕特拉，仅仅视为他的爱人。

[kæst] [ə; eɪ] [daʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ;

cast	a	doubt	upon	the	legitimate	birth	of	her	children	;
投掷	一个	怀疑	之上	这	合法的	出生	的	她	孩子们	;

质疑她子女的合法出生；

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːls] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌstɪŋ] ['æntəni] [huː] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['ækʃiəm] ,

of	the	false	friend	of	the	trusting	Antony	who	,	before	the	battle	of	Actium	,
的	这	错误的	朋友	的	这	信任	安东尼	WHO	,	前	这	战斗	的	活动	,

在阿克提姆战役之前，那个欺骗了轻信的安东尼的假朋友，

[hæd; həd][moʊst] ['diːpli] [hju'milieitid] [ænd; ənd] [in'sʌltid] [bəuθ] !

had	most	deeply	humiliated	and	insulted	both	!
有	最多	深	受辱	和	受辱	两个都	！

对他们两人都造成了极大的羞辱和侮辱！

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	，

相反，

[hɜːr; hər] ['rɔɪəl] [praɪd] [rɪ'beld] [ə'genst] [əu'beiŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kə'mɪt]

her	royal	pride	rebelled	against	obeying	the	command	of	such	a	man	to	commit
她	皇家	自豪	叛乱	反对	服从	这	命令	的	这样的	一个	男人	到	犯罪

[ðə; ði][moʊst] [ə'troʊʃəs] [diːd] ;

the	most	atrocious	deed	;
这	最多	极其恶劣	契据	；

她高贵的尊严使她无法服从这样一个男人的命令，去犯下如此残暴的罪行；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ðɪs] [praɪd] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	from	childhood	this	pride	had	been	as	much	a	part	of	her
和	从	童年	这	自豪	有	到过	作为	很多	一个	部分	的	她

['neɪtʃər] [æz; əz][hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌl'seɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

nature	as	her	breath	and	the	pulsation	of	her	heart	.
自然	作为	她	气息	和	这	脉动	的	她	心	.

从孩提时代起，这种骄傲就如同她的呼吸和心脏跳动一样，是她天性的一部分。

[ænd; ənd] [jet] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] [seɪk] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [ɪn'kɜːrd] [ðɪs]

And	yet	,	for	her	children's	sake	,	she	might	perhaps	have	incurred	this
和	然而	,	为了	她	孩子们的	清酒	,	她	可能	也许	有	已发生	这

[dɪs'greɪs] ,

disgrace	,
耻辱	，

然而，为了孩子，她或许愿意承受这样的耻辱。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['nəublist]

had	it	not	been	at	the	same	time	the	grave	of	the	best	and	noblest
有	它	不是	到过	在	这	相同的	时间	这	严重	的	这	最好的	和	最高贵

[θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ɪm'plænt] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd]

things	which	she	desired	to	implant	in	the	young	souls	of	the	twins	and
事物	哪个	她	想要的	到	注入	在	这	年轻的	灵魂	的	这	双胞胎	和

[ˌælɪg'zændər] .

Alexander	.
亚历山大	.

如果不是同时也是她希望植入双胞胎和亚历山大幼小灵魂中的美好和最高尚事物的坟墓的话。

[waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kɜːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] .

While	thinking	of	the	children's	curses	she	had	risen	from	her	seat	.
尽管	思维	的	这	孩子们的	诅咒	她	有	升起	从	她	座位	.

想到孩子们的诅咒，她从座位上站了起来。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'flekt] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [lɔːŋgər] ?

Why	should	she	reflect	and	consider	longer	?
为什么	应该	她	反映	和	考虑	更长	？

她为什么要花更多时间思考和考虑?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [klɪr] [pər'sepʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] .

She	had	found	the	clear	perception	she	sought	.
她	有	成立	这	清除	洞察力	她	寻求	.

她找到了自己一直寻求的清晰认知。

[let] ['gɔːrdʒiəs]['heɪs(ə)n][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] .

Let	Gorgias	hasten	the	building	of	the	tomb	.
让	高尔吉亚	趋	这	建筑	的	这	墓	.

让高尔吉亚加快陵墓的建造。

[ʃʊd; ʃəd] [feɪt] [dɪ'mænd] [hɜːr; hər] [laɪf] ,

Should	Fate	demand	her	life	,
应该	命运	要求	她	生活	,

如果命运要夺走她的生命，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'zɪst] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]

she	would	not	resist	if	she	were	permitted	to	preserve	it	only	at	the	cost	of
她	会	不是	抵抗	如果	她	是	允许	到	保存	它	仅有的	在	这	成本	的

['mɜːrdər][ɔːr] [beɪs] ['tretʃəri] .

murder	or	base	treachery	.
谋杀	或者	根据	背信弃义	.

如果允许她以谋杀或卑鄙的背叛为代价来保全它，她就不会反抗。

[hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['fɔːfitid] .

Her	lover's	was	already	forfeited	.
她	恋人的	曾是	已经	丧失	.

她情人的财产已经没收了。

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['reɪdiənt] , ['gloʊɪŋ] , ['pɪrləs] [blɪs] ,

At	his	side	she	had	enjoyed	a	radiant	,	glowing	,	peerless	bliss	,
在	他的	边	她	有	享受	一个	辐射状	,	发光	,	无与伦比	极乐	,

在他身边，她享受着光彩照人、无与伦比的幸福。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [stɪl] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['enviəs] [ə'meɪzmənt] .

of	which	the	world	still	talked	with	envious	amazement	.
的	哪个	这	世界	仍然	谈话	和	羡慕	惊愕	.

世人至今仍带着羡慕和惊叹谈论此事。

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rest][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,

At	his	side	,	when	all	was	over	,	she	would	rest	in	the	grave	,
在	他的	边	,	什么时候	全部	曾是	超过	,	她	会	休息	在	这	严重	,

一切结束后，她将安息在他身边，长眠于坟墓之中。

[ænd; ənd] [kəm'pel] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfl] ['sɪmpəθi] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['lʌvəz] ,

and	compel	the	world	to	remember	with	respectful	sympathy	the	royal	lovers	,
和	迫使	这	世界	到	记住	和	尊重	同情	这	皇家	恋人	,

['æntəni][ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] .

Antony	and	Cleopatra	.
安东尼	和	克利奥帕特拉	.

并让世人以敬畏和同情之心铭记这对皇室恋人安东尼和克莉奥佩特拉。

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ʌn'trʌbld] ['hɑːrts] ,

Her	children	should	be	able	to	think	of	her	with	untroubled	hearts	,
她	孩子们	应该	是	有能力的	到	思考	的	她	和	平静无波	心	,

她的孩子们应该能够毫无忧虑地缅怀她。

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪtər] ['fiːlɪŋ] , [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [θɔːt] ,

and	not	even	the	shadow	of	a	bitter	feeling	,	a	warning	thought	,
和	不是	甚至	这	阴影	的	一个	苦的	感觉	,	一个	警告	想法	,

甚至连一丝苦涩的情绪，一个警告的念头都没有。

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'tɜːr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ə'dɔrnɪŋ] [ðer; ðər] ['perənts] - [greɪv] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , ['wiːpɪŋ]

should	deter	them	from	adorning	their	parents	'	grave	with	flowers	,	weeping
应该	阻止	他们	从	装饰	他们的	父母	-	严重	和	花朵	,	哭泣

[æt; ət][ɪts] [fʊt] ,

at	its	foot	,
在	它是	脚	,

应该阻止他们用鲜花装饰父母的坟墓，在墓前哭泣。

[ɪn'voʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ðer; ðər]['spɪrɪts] .

invoking	**and**	**offering**	**sacrifices**	**to**	**their**	**spirits**	**.**
调用	和	提供	牺牲	到	他们的	烈酒	.

向他们的神灵祈祷并献上祭品。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] [bɛrənaɪk] ,

Then	**she**	**glanced**	**at**	**the**	**statue**	**of**	**Berenike**	**,**
然后	她	瞥了一眼	在	这	雕像	的	贝雷尼克	,

然后她瞥了一眼贝雷尼克的雕像，

[huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][wʌns] [wɔːrn][ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kraʊn] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

who	**had**	**also**	**once**	**worn**	**on**	**her**	**brow**	**the**	**double**	**crown**	**of**	**Egypt**	**.**
WHO	有	还	一次	磨损	在	她	眉头	这	双倍的	王冠	的	埃及	.

她也曾佩戴过埃及双冠。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] ['ɜːrli] [daɪd][ə; eɪ]['vaɪələnt] [deθ] ; [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv]

She	**,**	**too**	**,**	**had**	**early**	**died**	**a**	**violent**	**death**	**;**	**she**	**,**	**too**	**,**	**had**	**known**	**how**	**to**	**love**
她	,	也	,	有	早期的	死亡	一个	暴力	死亡	;	她	,	也	,	有	已知	如何	到	爱

.

:

.

她也英年早逝，死于非命；她也曾懂得如何去爱。

[ðə; ði] [vaʊ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] [tuː; tə] [ˌæfrə'daɪti] [ɪf] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːrnd]

The	**vow**	**to**	**sacrifice**	**her**	**beautiful**	**hair**	**to**	**Aphrodite**	**if**	**her**	**husband**	**returned**
这	发誓	到	牺牲	她	美丽的	头发	到	阿芙洛狄忒	如果	她	丈夫	返回

[ʌn'ɪndʒərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪrɪən] [wɔːr][hæd; həd] ['rendərd] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪ'lʌstrɪəs] .

uninjured	**from**	**the**	**Syrian**	**war**	**had**	**rendered**	**her**	**name**	**illustrious**	**.**
未受伤	从	这	叙利亚	战争	有	渲染	她	姓名	杰出	.

她发誓，如果丈夫能从叙利亚战争中平安归来，她就将自己美丽的头发献给阿芙罗狄蒂，这使她名垂青史。

" - [her] " [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

"	**Berenike's**	**Hair**	**"**	**was**	**still**	**to**	**be**	**seen**	**as**	**a**	**constellation**	**in**	**the**	**night**
"	-	头发	"	曾是	仍然	到	是	已见	作为	一个	星座	在	这	夜晚

['hevəns] .

heavens	**.**
天	.

“贝雷尼克的头发”仍将作为夜空中的一个星座出现。

[ðoʊ] [ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd] [sɪnd] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] ['hevɪli] ,

Though	**this**	**woman**	**had**	**sinned**	**often**	**and**	**heavily**	**,**
尽管	这	女士	有	罪过	经常	和	重度	,

虽然这个女人犯了很多罪，而且罪孽深重，

[wʌn][ækt][ʌv; əv] ['lɔɪəl] [lʌv] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][æn; ən] ['ɑːnɝd] , ['wəːʃip] ['prɪnses] .

one	**act**	**of**	**loyal**	**love**	**had**	**made**	**her**	**an**	**honoured**	**,**	**worshipped**	**princess**	**.**
一	行为	的	忠诚	爱	有	制成	她	一个	荣幸	,	崇拜	公主	.

一次忠贞不渝的爱情之举，使她成为了受人尊敬和爱戴的公主。

[ʃiː; ʃi] — [ˌkliːə'pætrə] [wʊd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] ['greɪtər] .

She	**—**	**Cleopatra**	**would**	**do**	**something**	**still**	**greater**	**.**
她	—	克利奥帕特拉	会	做	某物	仍然	更大的	.

她——克利奥帕特拉将会做出更伟大的事情。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ə'pɑːn][hɜːr'self] [wʊd] [weɪ] [fɑːr] [mɔːr] ['hevɪli]

The	**sacrifice**	**which**	**she**	**intended**	**to**	**impose**	**upon**	**herself**	**would**	**weigh**	**far**	**more**	**heavily**
这	牺牲	哪个	她	故意的	到	强加	之上	她自己	会	称重	远的	更多的	重度

[ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tresɪz] ,

in	**the**	**balance**	**than**	**a**	**handful**	**of**	**beautiful**	**tresses**	**,**
在	这	平衡	比	一个	少数	的	美丽的	头发	,

她打算为自己做出的牺牲，远比一缕美丽的秀发重要得多。

[ænd; ənd] [wʊd] [kəm'praɪz] ['sɑːvrənti] [ænd; ənd] [laɪf] .

and	would	comprise	sovereignty	and	life	.
和	会	包括	主权	和	生活	.

这将关乎主权和生命。

[wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [praʊd] [self] - [rɪ'laɪəns] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l]

With	head	erect	and	a	sense	of	proud	self	-	reliance	she	gazed	at	the	noble
和	头	直立	和	一个	感觉	的	自豪的	自己	-	依赖	她	凝视	在	这	高贵

['mɑːrb(ə)l] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪ'riːniən] [kwiːn] .

marble	countenance	of	the	Cyrenian	queen	.
大理石	面容	的	这	昔兰尼安	女王	.

她昂首挺胸，带着骄傲和自信，凝视着昔兰尼女王高贵的大理石面容。

[er] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [ðə; ði] ['krɪmənəlz] [huːm]

Ere	entering	the	sanctuary	she	had	imagined	that	she	knew	how	the	criminals	whom
埃雷	进入	这	避难所	她	有	想象	那	她	知道	如何	这	罪犯	谁

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] [mʌst; məst] [fiːl] .

she	had	sentenced	to	death	must	feel	.
她	有	判刑	到	死亡	必须	感觉	.

在进入圣殿之前，她想象自己知道那些被她判处死刑的罪犯们会有怎样的感受。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [laɪf] ,

Now	that	she	herself	had	done	with	life	,
现在	那	她	她自己	有	完毕	和	生活	,

既然她自己已经结束了生命，

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər]

she	felt	as	if	she	were	relieved	from	a	heavy	burden	,	and	yet	her
她	毛毡	作为	如果	她	是	松了口气	从	一个	重的	负担	,	和	然而	她

[hɑːrt] [eɪkt] ,

heart	ached	,
心	疼痛	,

她感觉如释重负，但内心却依然隐隐作痛。

[ænd; ənd] — [ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] — [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd]

and	—	especially	when	she	thought	of	her	children	—	she	was	overwhelmed
和	—	尤其	什么时候	她	想法	的	她	孩子们	—	她	曾是	不堪重负

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['peɪnf(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] — ['pɪti]

with	the	emotion	which	is	the	most	painful	of	all	forms	of	compassion	—	pity
和	这	情感	哪个	是	这	最多	痛苦	的	全部	表格	的	同情	—	遗憾

[fɔːr; fər] [hɜːr'self] .

for	herself	.
为了	她自己	.

尤其是当她想到自己的孩子时，她就被一种最痛苦的同情心所淹没——那就是对自己的怜悯。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[wen] [ˌkliːə'pætrə] [left] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , ['aɪrəz, 'aɪ'ɑːreɪz] ['mɑːvəld] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜːr; hər]

When	Cleopatra	left	the	temple	,	Iras	marvelled	at	the	change	in	her
什么时候	克利奥帕特拉	左边	这	寺庙	,	伊拉斯	惊叹不已	在	这	改变	在	她

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

当克利奥帕特拉离开神庙时，伊拉斯惊叹于她容貌的变化。

[ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['hɑ:rʃnəs]

The	severe	tension	which	had	given	her	beautiful	face	a	shade	of	harshness
这	严重	紧张	哪个	有	给定	她	美丽的	脸	一个	阴影	的	严厉

[hæd; həd] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['sædnəs] [ðæt] [ɪn'hænst] [ɪts] [tʃɑ:rm] ,

had	yielded	to	an	expression	of	gentle	sadness	that	enhanced	its	charm	,
有	产生	到	一个	表达	的	温和的	悲伤	那	增强型	它是	魅力	,

她美丽的脸上原本紧绷的神情，原本略带一丝冷峻，如今却化作一抹温柔的忧伤，更添几分妩媚动人。

[jet] [hɜ:r; hər] [fɪtʃər] ['kwɪkli] ['braɪtnd] [æz; əz][hɜ:r; hər] [ə'tendənt] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]

yet	her	features	quickly	brightened	as	her	attendant	pointed	to	the	procession
然而	她	特征	迅速地	明亮	作为	她	服务员	尖	到	这	游行

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rkɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

which	was	just	entering	the	forecourt	of	the	palace	.
哪个	曾是	只是	进入	这	前院	的	这	宫殿	.

然而，当她的侍从指着正要进入宫殿前院的队伍时，她的脸上立刻绽放出笑容。

[ɪn][ˌælɪg'zændriə][ænd; ənd] [θru:'aʊt] ['i:dʒɪpt] ['bə:θdeiz] [wɜ:r; wər] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]

In	Alexandria	and	throughout	Egypt	birthdays	were	celebrated	as	far	as
在	亚历山大	和	自始至终	埃及	生日	是	著名	作为	远的	作为

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

在亚历山大和整个埃及，人们尽可能地庆祝生日。

['ðerfɔ:r] , [tu:; tə][du:] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði] [twɪnz] ,

Therefore	,	to	do	honour	to	the	twins	,
所以	,	到	做	荣誉	到	这	双胞胎	,

因此，为了向这对双胞胎致敬，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ðer; ðər] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,

the	children	of	the	city	had	been	sent	to	offer	their	congratulations	,
这	孩子们	的	这	城市	有	到过	发送	到	提供	他们的	恭喜！	,

全城的孩子们都被派去表示祝贺，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd]

and	at	the	same	time	to	assure	their	royal	mother	of	the	love	and
和	在	这	相同的	时间	到	保证	他们的	皇家	母亲	的	这	爱	和

[dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] .

devotion	of	the	citizens	.
虔诚	的	这	公民	.

同时，也是为了向他们的女王母亲表达民众的爱戴和忠诚。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] ['ɑ:kjupaɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˌkli:ə'pætrə] ,

The	return	to	the	palace	occupied	only	a	few	minutes	,	and	as	Cleopatra	,
这	返回	到	这	宫殿	占领	仅有的	一个	很少	分钟	,	和	作为	克利奥帕特拉	,

返回宫殿只用了几分钟，而克利奥帕特拉，

['heɪstɪli] ['dɔniŋ] ['festl] ['gɑ:rmənts] , [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['bændz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

hastily	donning	festal	garments	,	gazed	down	at	the	bands	of	children	,
草草	穿戴	节日	服装	,	凝视	向下	在	这	乐队	的	孩子们	,

他们匆匆穿上节日盛装，俯视着成群结队的孩子们，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [feɪt] [baɪ] [ðɪs] [fer] ['spektək(ə)l][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv]

it	seemed	as	if	Fate	by	this	fair	spectacle	had	given	her	a	sign	of
它	似乎	作为	如果	命运	经过	这	公平的	奇观	有	给定	她	一个	符号	的

[ə'pru:v(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'zaɪn] .

approval	of	her	design	.
赞同	的	她	设计	.

仿佛命运通过这美丽的景象，向她表达了对她设计的认可。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [suːn] ['stændɪŋ] [hænd] [ɪn] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [twɪnz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bælkəni] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ]

She	was	soon	standing	hand	in	hand	with	the	twins	upon	the	balcony	before	which
她	曾是	很快	常设	手	在	手	和	这	双胞胎	之上	这	阳台	前	哪个

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] .

the	procession	had	halted	.
这	游行	有	停止	.

很快，她就和双胞胎手牵手站在了游行队伍停下的阳台上。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses]

Hundreds	of	boys	and	girls	of	the	same	age	as	the	prince	and	princess
数百	的	男孩们	和	女孩们	的	这	相同的	年龄	作为	这	王子	和	公主

[hæd; həd] [flɑːkt] ['ðɪðər] ,

had	flocked	thither	,
有	成群结队的	那里	,

成百上千与王子公主同龄的男孩女孩涌向那里。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] ['berɪŋ] ['bukeiz] , [ðə; ði] ['lætər] [smɔːl] ['bæskəts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['liliz] [ænd; ənd] ['roʊziz] .

the	former	bearing	bouquets	,	the	latter	small	baskets	filled	with	lilies	and	roses	.
这	以前的	轴承	花束	,	这	后者	小的	篮子	已填	和	百合花	和	玫瑰	.

前者手捧花束，后者手捧装满百合和玫瑰的小篮子。

['evri] [hed] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [riːθ] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɔːr]

Every	head	was	crowned	with	a	wreath	,	and	many	of	the	girls	wore
每一个	头	曾是	加冕	和	一个	花圈	,	和	许多	的	这	女孩们	穿着

['gɑːləndz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

garlands	of	flowers	.
花环	的	花朵	.

每个人头上都戴着花环，许多女孩还戴着花环。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [jʊθs] [ænd; ənd] ['meidnz] [sæŋ] [ə; eɪ] ['festl] [hɪm] ,

A	chorus	of	youths	and	maidens	sang	a	festal	hymn	,
一个	合唱	的	青年	和	少女们	唱	一个	节日	圣歌	,

一群青年和少女唱起了一首节日赞歌，

[bɪ'siːtʃɪŋ] [ðə; ði] [gɔdz][tuː; tə][grænt][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['evri] ['hæpinəs] ;

beseeching	the	gods	to	grant	the	royal	mother	and	children	every	happiness	;
恳求	这	神	到	授予	这	皇家	母亲	和	孩子们	每一个	幸福	;

祈求神明赐予王后和孩子们一切幸福；

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['gɝːlz] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'dres] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	leader	of	the	chorus	of	girls	made	a	short	address	in	the	name	of	the
这	领导者	的	这	合唱	的	女孩们	制成	一个	短的	地址	在	这	姓名	的	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

女子合唱团领队代表城市发表了简短讲话。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːrmd] [ɪn] [ræŋks] , [ðə; ði] [tɔːlɪst] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] ,

and	during	this	speech	the	children	formed	in	ranks	,	the	tallest	in	the	rear	,
和	期间	这	演讲	这	孩子们	形成	在	排名	,	这	最高	在	这	后部	,

在演讲过程中，孩子们列队站好，个子最高的站在队伍最后面。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'twiːn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [haɪt] .

the	smallest	in	the	front	,	and	the	others	between	according	to	their	height	.
这	最小	在	这	正面	,	和	这	其他的	之间	根据	到	他们的	高度	.

最小的放在最前面，其余的按身高依次放在中间。

[ðə; ði] [siːn] [riˈzembld] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈgɑːrdn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈroʊzi] [ˈfeɪsɪz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈflaʊərz]

The	scene	resembled	a	living	garden	,	in	which	rosy	faces	were	the	beautiful	flowers
这	场景	类似	一个	活的	花园	,	在	哪个	红润	面孔	是	这	美丽的	花朵

.

:

.

眼前的景象宛如一座生机勃勃的花园，红扑扑的脸庞就是其中美丽的花朵。

[ˌkliːəˈpætrə] [θæŋkt] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈgriːtɪŋ] [sent] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðoʊz]

Cleopatra	thanked	the	citizens	for	the	charming	greeting	sent	to	her	by	those
克利奥帕特拉	谢谢	这	公民	为了	这	迷人	问候	发送	到	她	经过	那些

[huːm] [ðeɪ] [held] [ˈdɪrɪst] ,

whom	they	held	dearest	,
谁	他们	握住	亲爱的	,

克利奥帕特拉感谢民众们送来的由他们最亲近的人表达的美好问候。

[ænd; ənd] [əˈʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [ðer; ðər] [lʌv] .

and	assured	them	that	she	returned	their	love	.
和	保证	他们	那	她	返回	他们的	爱	.

她向他们保证，她也爱他们。

[hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [dɪm] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [ðə; ði]

Her	eyes	grew	dim	with	tears	as	she	went	with	her	three	children	to	the
她	眼睛	生长	暗淡	和	眼泪	作为	她	去	和	她	三	孩子们	到	这

[θrɔːŋ] [huː] [ˈɔːfərd] [ðer; ðər] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] ,

throng	who	offered	their	congratulations	,
人群	WHO	提供	他们的	恭喜！	,

她眼中噙满了泪水，抱着三个孩子走向向她表示祝贺的人群。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [əˈraʊnd]

and	an	unusually	pretty	little	girl	whom	she	kissed	threw	her	arms	around
和	一个	异常地	漂亮的	小的	女孩	谁	她	亲吻	扔	她	武器	大约

[hɜːr; hər] [æz; əz] [ˈtendərli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmʌðər] .

her	as	tenderly	as	if	she	were	her	own	mother	.
她	作为	温柔地	作为	如果	她	是	她	自己的	母亲	.

她亲吻了一个格外漂亮的小女孩，小女孩像对待自己的母亲一样温柔地拥抱了她。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [siːn] [wen] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [struːd] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv]

And	how	beautiful	was	the	scene	when	the	girls	strewed	the	contents	of
和	如何	美丽的	曾是	这	场景	什么时候	这	女孩们	散落的	这	内容	的

[ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbæskəts] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,

their	little	baskets	on	the	ground	before	her	,
他们的	小的	篮子	在	这	地面	前	她	,

女孩们把小篮子里的东西撒在她面前的地上，那景象多么美丽啊！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [wɪʃ] ,

and	the	boys	,	with	many	a	ringing	shout	and	loving	wish	,
和	这	男孩们	,	和	许多	一个	铃声	喊	和	爱	希望	,

男孩们则发出响亮的欢呼声和充满爱意的祝福，

[ˈɔːfərd] [ðə; ði] [ˈbukeiz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz] !

offered	the	bouquets	to	her	and	the	twins	!
提供	这	花束	到	她	和	这	双胞胎	!

我把花束送给了她和双胞胎！

[ˈtʃɑːmiən] [hæd; həd] [nɑːt] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə] [prəˈveɪd] [ðə; ði] [gɪfts] ;

Charmian	had	not	forgotten	to	provide	the	gifts	;
查米安	有	不是	被遗忘的	到	提供	这	礼物	;

查米安没有忘记准备礼物；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] - ['wɪmɪn] [led] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

and 和 **when** 什么时候 **the** 这 **chamberlains** 张伯伦 **and** 和 **waiting** 等待 **-** - **women** 女性 **led** 引领 **the** 这 **children** 孩子们 **into** 进入 **a** 一个 **large** 大的

[hɔːl] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðem; ðəm] [rɪ'freʃmənts] ,

hall 大厅 **to** 到 **offer** 提供 **them** 他们 **refreshments** 茶点 **,** ,

当侍从和女侍们带领孩子们进入一个大厅，为他们提供茶点时，

[ðə; ði] ['kwiːnz] [aɪz] ['spɑːkld] [soʊ] ['braɪtli] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd]

the 这 **Queen's** 女王大学 **eyes** 眼睛 **sparkled** 闪闪发光 **so** 所以 **brightly** 明亮地 **that** 那 **the** 这 **companion** 伴侣 **of** 的 **her** 她 **childhood** 童年

['ventʃərd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['dɪfɪkəlt] [kən'feʃ(ə)n] .

ventured 冒险 **to** 到 **make** 制作 **her** 她 **difficult** 难的 **confession** 忏悔 **.** .

女王的眼睛闪闪发光，以至于她儿时的伙伴鼓起勇气向她坦白了一件难以启齿的事。

[ænd; ənd] , [æz; əz][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] , [ðə; ði] [ɪ'vent] [wiː; wi][moʊst] [dred] [ʃoʊz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]

And 和 **,** , **as** 作为 **so** 所以 **often** 经常 **happens** 发生 **,** , **the** 这 **event** 事件 **we** 我们 **most** 最多 **dread** 恐惧 **shows** 演出 **,** , **when** 什么时候 **it** 它

['æktʃuəli] [ə'kɜːrz] ,

actually 实际上 **occurs** 发生 **,** ,

而且，正如经常发生的那样，我们最害怕的事情，当它真正发生时，就会显现出来。

[ə; eɪ] ['frendli] [ɔːr] [ɪn'dɪfrənt] ['æspekt] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [naʊ] .

a 一个 **friendly** 友好的 **or** 或者 **indifferent** 冷漠 **aspect** 方面 **;** ; **this** 这 **was** 曾是 **the** 这 **case** 案件 **now** 现在 **.** .

友好或冷漠的态度；现在的情况正是如此。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [laɪf] [ɪz] ['iːðər] [greɪt] [ɔːr] [smɔːl] — [ðə; ði] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [træns'fɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Nothing 没有什么 **in** 在 **life** 生活 **is** 是 **either** 任何一个 **great** 伟大的 **or** 或者 **small** 小的 **—** — **the** 这 **one** 一 **may** 可能 **be** 是 **transformed** 转变 **to** 到 **the** 这 **other** 其他 **,** ,

生活中没有什么事物本身是伟大或渺小的——它们都可以相互转化。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'perd] .

according 根据 **to** 到 **the** 这 **things** 事物 **with** 和 **which** 哪个 **it** 它 **is** 是 **compared** 比较的 **.** .

根据与之比较的事物来判断。

[ðə; ði] [tɔːlɪst] [mæn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [dwɔːrf] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['rɑːki] ['dʒaɪənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tʃeɪn] ,

The 这 **tallest** 最高 **man** 男人 **becomes** 变成 **a** 一个 **dwarf** 矮人 **beside** 旁 **a** 一个 **rocky** 岩石 **giant** 巨大的 **of** 的 **the** 这 **mountain** 山 **chain** 链 **,** ,

在巍峨的山脉中，最高的人也显得矮小了。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪz] [ə; eɪ] ['taɪtn] [tuː; tə][ðə; ði] ['swɔːrmɪŋ] [ænts][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

the 这 **smallest** 最小 **is** 是 **a** 一个 **Titan** 泰坦 **to** 到 **the** 这 **swarming** 蜂拥而至 **ants** 蚂蚁 **in** 在 **the** 这 **forest** 森林 **.** .

最小的蚂蚁对于森林里成群的蚂蚁来说，也是泰坦巨人。

[ðə; ði] ['begər] ['siːzɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['treʒər] [wʌt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ['skɔːrnfəli] ['kæsts][ə'saɪd] .

The 这 **beggar** 乞丐 **seizes** 逮捕 **as** 作为 **a** 一个 **treasure** 宝藏 **what** 什么 **the** 这 **rich** 富有的 **man** 男人 **scornfully** 轻蔑地 **casts** 演员 **aside** 旁边 **.** .

乞丐把富人轻蔑丢弃的东西当作珍宝。

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌkliːə'pætrə] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] , [raʊzd] [hɜːr; hər]

That 那 **which** 哪个 **the** 这 **day** 天 **before** 前 **yesterday** 昨天 **seemed** 似乎 **to** 到 **Cleopatra** 克利奥帕特拉 **unendurable** 难以忍受 **,** , **roused** 唤醒 **her** 她

['kiːnəst] [æŋ'zaɪəti] ,

keenest 最热衷 **anxiety** 焦虑 **,** ,

前天克莉奥佩特拉觉得难以忍受的事情，激起了她最强烈的焦虑。

[rɔbd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['naɪts] [rɪ'poʊz] , [ænd; ənd] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə'dɑːpt]

robbed	her	of	part	of	her	night's	repose	,	and	induced	her	to	adopt
被抢劫	她	的	部分	的	她	夜晚	休息	,	和	诱导	她	到	采纳

['strenjuəs] ['meʒərz] ,

strenuous	measures	,
费力的	措施	,

剥夺了她部分夜间休息时间，并迫使她采取了激烈的措施。

[naʊ] [ə'pɪrd] ['trɪviəl] [ænd; ənd] ['skersli] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

now	appeared	trivial	and	scarcely	worthy	of	consideration	.
现在	出现	琐碎的	和	几乎	值得	的	考虑	.

现在看来，这件事微不足道，几乎不值得考虑。

['jestərdeɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp] ['kwestʃənz] [wɪtʃ]

Yesterday	and	to	-	day	had	brought	events	and	called	up	questions	which
昨天	和	到	-	天	有	带来	活动	和	称为	向上	问题	哪个

[fɔːrst] - [ˌdɪsə'pɪrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] .

forced	Barine's	disappearance	into	the	realm	of	unimportant	matters	.
强制	-	消失	进入	这	领域	的	不重要	事情	.

昨天和今天发生的一些事情和引发的一些问题，使得巴林失踪这件事显得无关紧要了。

- [kən'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌpri'siːdid] [baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [rest] [jet] ,

Charmian's	confession	was	preceded	by	the	statement	that	she	longed	for	rest	yet	,
-	忏悔	曾是	之前	经过	这	陈述	那	她	渴望	为了	休息	然而	,

在查米安坦白之前，她曾表示自己渴望休息。

[ˌnevərðə'les] , [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] [frend] , [ɪn] ['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

nevertheless	,	was	ready	to	remain	with	her	royal	friend	,	in	every	situation	,
尽管如此	,	曾是	准备好	到	保持	和	她	皇家	朋友	,	在	每一个	情况	,

然而，无论在任何情况下，她都准备留在她的皇室朋友身边。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋgər] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

until	she	no	longer	desired	her	services	and	sent	her	away	.
直到	她	不	更长	想要的	她	服务	和	发送	她	离开	.

直到她不再需要她的服务，并将她打发走了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ðɪs] ['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] .

But	she	feared	that	this	moment	had	come	.
但	她	害怕	那	这	片刻	有	来	.

但她担心这一刻已经到来。

[ˌkliːə'pætrə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]

Cleopatra	interrupted	her	with	the	assurance	that	she	was	speaking	of
克利奥帕特拉	中断	她	和	这	保证	那	她	曾是	请讲	的

['sʌmθɪŋ] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

something	utterly	impossible	;
某物	完全地	不可能的	;

克利奥帕特拉打断了她的话，并保证说她所说的事情完全不可能；

[ænd; ənd] [wen] ['tʃɑːmiən] [dis'kləʊzd] - [ɪ'skeɪp] ,

and	when	Charmian	disclosed	Barine's	escape	,
和	什么时候	查米安	披露	-	逃脱	,

当查米安透露巴琳逃跑的消息时，

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] ['eɪdɪd] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]

and	admitted	that	it	was	she	who	had	aided	the	flight	of	the	innocent
和	承认	那	它	曾是	她	WHO	有	协助	这	航班	的	这	清白的

[ænd; ənd] ['sɔːrli] ['θretnd] ['grændɔːtər] [ʌv; əv] ['didəməs] ,

and	sorely	threatened	granddaughter	of	Didymus	,
和	非常	威胁	孙女	的	双齿木	,

她承认是她帮助了迪迪莫斯的无辜且身处险境的孙女逃亡。

[ðə; ði] [kwiːn] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ['æŋgrəli] [ænd; ənd] [fraund] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

the	Queen	started	up	angrily	and	frowned	,	but	it	was	only	for	a
这	女王	开始	向上	愤怒地	和	皱眉	,	但	它	曾是	仅有的	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

女王勃然大怒，皱起了眉头，但只是一瞬间。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [æt; ət] [hɜːr; hər] [frend] , [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] ,

Then	,	with	a	smile	,	she	shook	her	finger	at	her	friend	,	embraced	her	,
然后	,	和	一个	微笑	,	她	摇晃	她	手指	在	她	朋友	,	拥抱	她	,

然后，她笑着朝朋友摇了摇手指，拥抱了她。

[ænd; ənd] ['greɪvli] [bʌt; bət] ['kaɪndli] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] , [ʌv; əv] [ɔːl] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [ɪn'grætɪtuːd] [wʌz; wəz]

and	gravely	but	kindly	assured	her	that	,	of	all	vices	,	ingratitude	was
和	严重地	但	亲切地	保证	她	那	,	的	全部	恶习	,	忘恩负义	曾是

[moʊst] ['eɪliən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] .

most	alien	to	her	nature	.
最多	外星人	到	她	自然	.

他严肃而和蔼地向她保证，在所有恶习中，忘恩负义与她的本性格格不入。

[ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [biˈstəu] [soʊ] ['meni] [pruːfs] [ʌv; əv] ['feɪθflnəs]

The	companion	of	her	childhood	had	bestowed	so	many	proofs	of	faithfulness
这	伴侣	的	她	童年	有	授予	所以	许多	证明	的	忠诚

, [lʌv] , [self] - ['sækrɪfaɪs] ,

,	love	,	self	-	sacrifice	,
,	爱	,	自己	-	牺牲	,

她童年时的伴侣曾多次证明他对她忠诚、深爱、无私奉献。

[ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [bɪ'hæf] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [lɔːŋ] [aʊt'weɪd] [baɪ]

and	laborious	service	in	her	behalf	that	they	could	not	be	long	outweighed	by
和	费力的	服务	在	她	代表	那	他们	可以	不是	是	长的	被压倒	经过

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ækt] [ʌv; əv] ['wɪlfl] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

a	single	act	of	wilful	disobedience	.
一个	单身的	行为	的	故意	不服从	.

她为她所做的辛勤工作，绝不会被一次蓄意违抗的行为轻易抵消。

[æn; ən] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [wʊd] [stɪl] [rɪ'meɪn] ,

An	abundant	supply	would	still	remain	,
一个	丰富	供应	会	仍然	保持	,

供应依然充足。

[baɪ] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sɪn] [wɪ'ðaʊt] [fiərɪŋ] [ðæt] [ˌkliːə'pætrə] [wʊd]

by	virtue	of	which	she	might	continue	to	sin	without	fearing	that	Cleopatra	would
经过	美德	的	哪个	她	可能	继续	到	罪	没有	害怕	那	克利奥帕特拉	会

['evər] [pɑːrt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['tʃɑːmiən] .

ever	part	from	her	Charmian	.
曾经	部分	从	她	查米安	.

凭借此，她可以继续作恶，而不必担心克利奥帕特拉会与她的查米安分离。

[ðə; ði] ['lætər] [ə'gen] [pər'siːvd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['hɑːst(ə)l] [ɔːr] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf]

The	latter	again	perceived	that	nothing	on	earth	could	be	hostile	or	sharp	enough
这	后者	再次	感知	那	没有什么	在	地球	可以	是	敌对的	或者	锋利的	足够的

[tuː; tə] ['sevər] [ðə; ði] [bɑːnd] [wɪtʃ] [juˈnaɪtɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] .

to	sever	the	bond	which	united	her	to	this	woman	.
到	断绝	这	纽带	哪个	团结的	她	到	这	女士	.

后者再次意识到，世上没有任何事物能够敌对或尖锐到足以斩断她与这个女人之间的纽带。

[wen] [hɜːr; hər] [lɪps] [ˌoʊvɜ'floʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

When	her	lips	overflowed	with	the	gratitude	which	filled	her	heart	,
什么时候	她	嘴唇	溢出	和	这	感激	哪个	已填	她	心	,

当她因心中的感激之情而情难自禁时，

[ˌkliːə'pætrə] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] , [ɪn] ['eɪdɪŋ] - [ɪ'skeɪp] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Cleopatra	**admitted**	**that**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**,**	**in**	**aiding**	**Barine's**	**escape**	**,**	**she**	**had**
克利奥帕特拉	承认	那	它	似乎	作为	如果	,	在	协助	-	逃脱	,	她	有

['rendərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .

rendered	**her**	**a**	**service**	**.**
渲染	她	一个	服务	.

克利奥帕特拉承认，帮助巴琳逃跑似乎是在帮她一个忙。

[ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['tʃɑːmiən] [hæd; həd] [kən'siːld] - ['refjuːdʒ][hæd; həd][nɑːt] [ɪ'skeɪpt]

The	**caution**	**with**	**which**	**Charmian**	**had**	**concealed**	**Barine's**	**refuge**	**had**	**not**	**escaped**
这	警告	和	哪个	查米安	有	暗	-	避难所	有	不是	逃脱

[hɜːr; hər] ['noʊtɪs] ,

her	**notice**	**,**
她	注意	,

查米安小心翼翼地隐瞒了巴琳的藏身之处，这一点她并没有忽略。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æsk][tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**she**	**did**	**not**	**ask**	**to**	**learn**	**it**	**.**
和	她	做过	不是	问	到	学习	它	.

她并没有主动要求学习。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] -

It	**was**	**enough**	**for**	**her**	**that**	**the**	**dangerous**	**beauty**	**was**	**out**	**of**	**Caesarion's**
它	曾是	足够的	为了	她	那	这	危险的	美丽	曾是	出去	的	-

[riːtʃ] .

reach	**.**
抵达	.

对她来说，只要那个危险的美人远离了凯撒里昂就足够了。

[æz; əz][fɔːr; fər]['æntəni] , [ə; eɪ] [wɔːl] [naʊ] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd]

As	**for**	**Antony**	**,**	**a**	**wall**	**now**	**separated**	**him**	**from**	**the**	**world**	**,**	**and**
作为	为了	安东尼	,	一个	墙	现在	分开	他	从	这	世界	,	和

['kɑːnsɪkwentli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ,

consequently	**from**	**the**	**woman**	**who**	**,**
最后	从	这	女士	WHO	,

至于安东尼，如今一堵墙将他与世界隔开，也因此将他与那个女人隔开。

[spaɪt] [ʌv; əv] - [ˌækjuː'zeɪʃənz] , [hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [stʊd] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

spite	**of**	**Alexas's**	**accusations**	**,**	**had**	**probably**	**never**	**stood**	**closer**	**to**	**his**	**heart**	**.**
尽管如此	的	-	指控	,	有	大概	绝不	站立	更近	到	他的	心	.

尽管 Alexas 指责他，但她可能从未在他心中占据过如此重要的位置。

['tʃɑːmiən] [naʊ] ['iːgərli] [stroʊv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌt] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] ['sɪriən]

Charmian	**now**	**eagerly**	**strove**	**to**	**show**	**the**	**Queen**	**what**	**had**	**induced**	**the**	**Syrian**
查米安	现在	急切地	努力	到	展示	这	女王	什么	有	诱导	这	叙利亚

[tuː; tə] [pər'suː] - [soʊ] [vɪn'dɪktɪvli] .

to	**pursue**	**Barine**	**so**	**vindictively**	**.**
到	追求	-	所以	怀有报复心理	.

查米安急切地想向女王说明是什么原因促使叙利亚人如此恶毒地追杀巴琳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] — [ænd; ənd] ['skersli] ['niːdɪd] [pruːf] — [ðæt] [mɑːrk] ['æn.tə.niz] [hoʊl]

It	**was**	**evident**	**—**	**and**	**scarcely**	**needed**	**proof**	**—**	**that**	**Mark**	**Antony's**	**whole**
它	曾是	明显	—	和	几乎	需要	证明	—	那	标记	安东尼的	所有的

[ə'kweɪntənsʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['skɑːlɚz] ['grændɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] [fɑːr][frʌm; frəm]

acquaintanceship	**with**	**the**	**old**	**scholar's**	**granddaughter**	**had**	**been**	**far**	**from**
熟人关系	和	这	老的	学者的	孙女	有	到过	远的	从

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['eni] ['tendər] [rɪ'leɪʃn] .

leading	**to**	**any**	**tender**	**relation**	**.**
领导	到	任何	投标	关系	.

显而易见——几乎不需要证明——马克·安东尼与这位老学者的孙女之间的交往，远未发展成任何亲密关系。

[bʌt; bət] [ˌkliːə'pætrə] [geɪv] ['oʊnli]['pɑːrʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

But	Cleopatra	gave	only	partial	attention	.
但	克利奥帕特拉	给予	仅有的	部分的	注意力	.

但克利奥帕特拉只给予了部分关注。

[ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [pʌl'seɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɔːl'redi]

The	man	whom	she	had	loved	with	every	pulsation	of	her	heart	already
这	男人	谁	她	有	喜爱	和	每一个	脉动	的	她	心	已经

[siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊnli][ə; eɪ] [dɪr] ['meməri] .

seemed	to	her	only	a	dear	memory	.
似乎	到	她	仅有的	一个	亲爱的	记忆	.

她曾用每一次心跳都深爱着的那个男人，如今在她眼中只剩下美好的回忆了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] ,

She	did	not	forget	the	happiness	enjoyed	with	and	through	him	,
她	做过	不是	忘记	这	幸福	享受	和	和	通过	他	,

她没有忘记与他一起以及通过他所获得的幸福。

[ɔːr][ðə; ði] [rɔːŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk]['gɑːblət] ;

or	the	wrong	she	had	done	by	the	use	of	the	magic	goblet	;
或者	这	错误的	她	有	完毕	经过	这	使用	的	这	魔法	高脚杯	;

或者她因使用魔法酒杯而犯下的罪行；

[jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃoʊmə] ,

yet	with	the	wall	on	the	Choma	,
然而	和	这	墙	在	这	乔玛	,

然而，在乔玛的墙边，

[wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

which	divided	him	from	her	and	the	rest	of	the	world	,
哪个	分割	他	从	她	和	这	休息	的	这	世界	,

这使他与她以及世界其他地方隔绝开来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kə'mænd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] [bɪlt] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði]

and	her	command	to	have	the	mausoleum	built	,	she	imagined	that	the
和	她	命令	到	有	这	陵	建造	,	她	想象	那	这

['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

season	of	love	was	over	.
季节	的	爱	曾是	超过	.

她下令建造陵墓，她认为爱情的季节已经结束了。

['eni] [nuː] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə] [ðɪs] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ði]

Any	new	additions	to	this	chapter	of	the	life	of	her	heart	were	but	the
任何	新的	新增内容	到	这	章	的	这	生活	的	她	心	是	但	这

[kloʊz] .

close	.
关闭	.

在她心灵的这一篇章中，任何新的篇章都只是结尾而已。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dʒeləsi] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['klaʊdɪd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [laɪk] [ə; eɪ]

Even	the	jealousy	which	had	clouded	the	happiness	of	her	love	like	a
甚至	这	妒忌	哪个	有	阴天	这	幸福	的	她	爱	喜欢	一个

['fliːtɪŋ] ,

fleeting	,
转瞬即逝	,

就连曾经像转瞬即逝的阴影般笼罩着她爱情幸福的嫉妒，

['ræpɪdli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ʃædoʊ] , [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [riˈnaunst] [fər'evər] .

rapidly	changing	shadow	,	she	believed	she	had	now	renounced	forever	.
快速	变化	阴影	,	她	相信	她	有	现在	放弃	永远	.

她身影在快速变化，她相信自己已经永远地放弃了这一切。

[waɪl] ['tʃɑ:miən] [prəu'testid] [ðæt] [noʊ][wʌn] [seɪv] ['daɪən][hæd; həd]['evər] [bɪn] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ] ['feɪvər]

While	Charmian	protested	that	no	one	save	Dion	had	ever	been	heard	with	favour
尽管	查米安	抗议	那	不	一	节省	迪翁	有	曾经	到过	听到	和	偏爱

[baɪ] - ,

by	Barine	,
经过	-	,

查米安抗议说，除了迪翁之外，巴林从未对任何人表示过好感。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] ['meni] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɔ:rmər] [laɪf] , [ˌkli:ə'pætrəz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər]

and	related	many	incidents	of	her	former	life	,	Cleopatra's	thoughts	were
和	有关的	许多	事件	的	她	以前的	生活	,	克利奥帕特拉的	想法	是

[wɪð; wɪθ]['æntəni] .

with	Antony	.
和	安东尼	.

克利奥帕特拉回忆起她过去生活中的许多往事，但她的心思却始终放在安东尼身上。

[laɪk] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ded] ,

Like	the	image	of	the	beloved	dead	,
喜欢	这	图像	的	这	心爱	死的	,

就像逝去亲人的影像一样，

[ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['hɪroʊ] [roʊz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][maɪnd] ,

the	towering	figure	of	the	Roman	hero	rose	before	her	mind	,
这	参天	数字	的	这	罗马	英雄	玫瑰	前	她	头脑	,

罗马英雄高大的身影在她脑海中浮现，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ri'kɔ:ld] [hɪm; ɪm]['oʊnli][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['praɪər][tu:; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['ækʃiəm] .

but	she	recalled	him	only	as	he	was	prior	to	the	battle	of	Actium	.
但	她	召回	他	仅有的	作为	他	曾是	事先的	到	这	战斗	的	活动	.

但她只记得他在阿克提姆战役之前的样子。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði]['broʊkən] - ['spɪrɪtɪd] [mæn] , [hu:z]

She	desired	and	expected	nothing	more	from	the	broken	-	spirited	man	,	whose
她	想要的	和	预期的	没有什么	更多的	从	这	破碎的	-	精神抖擞	男人	,	谁

[kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][pər'hæps][hɜ:r; hər] [oʊn] [fɔ:lt] .

condition	was	perhaps	her	own	fault	.
状况	曾是	也许	她	自己的	过错	.

她对这个意志消沉的男人没有丝毫奢望，而他的境况或许正是她自己的过错。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][ə'toʊn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [gɪlt] ,

But	she	had	resolved	to	atone	for	her	guilt	,
但	她	有	已解决	到	赎罪	为了	她	有罪	,

但她决心赎罪。

[ænd; ənd] [wʊd] [du:][soʊ][æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [θroʊn] [ænd; ənd][laɪf] .

and	would	do	so	at	the	cost	of	throne	and	life	.
和	会	做	所以	在	这	成本	的	王座	和	生活	.

并且会为此付出王位和生命的代价。

[ðɪs] ['setld] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] .

This	settled	the	account	.
这	定居	这	帐户	.

这样就结清了账目。

[wət'evər] [hɜ:r; hər] [rɪ'meɪnɪŋ] [spæn][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [maɪt] [ˌeɪ di: 'di:][ɔ:r][səb'trækt] , [wʌz; wəz][pɑ:rt]

Whatever	her	remaining	span	of	existence	might	add	or	subtract	,	was	part
任何	她	其余的	跨度	的	存在	可能	添加	或者	减去	,	曾是	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:rgən] .

of	the	bargain	.
的	这	便宜货	.

无论她剩余的生命长度会带来怎样的增减，都是交易的一部分。

[ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]['æˌlɛksəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər] .

The	entrance	of	Alexas	interrupted	her	.
这	入口	的	亚历克斯	中断	她	.

Alexas的到来打断了她。

[wɪð; wɪθ]['faɪəri] ['pæʃ(ə)n] [hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'frɔ:did] [baɪ] [beɪs]

With	fiery	passion	he	expressed	his	regret	that	he	had	been	defrauded	by	base
和	火热	热情	他	表达	他的	后悔	那	他	有	到过	受骗	经过	根据

[in'tri:gz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pæs] ['sentəns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['gɪlti] ['wʊmən]

intrigues	of	the	right	bestowed	upon	him	to	pass	sentence	upon	a	guilty	woman
阴谋	的	这	正确的	授予	之上	他	到	经过	句子	之上	一个	有罪的	女士

.

:

.

他满怀激情地表达了自己的遗憾，因为他被卑鄙的阴谋诡计欺骗，失去了对有罪妇女进行判决的权利。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ber] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	was	the	more	difficult	to	bear	because	he	was	deprived	of	the
这	曾是	这	更多的	难的	到	熊	因为	他	曾是	被剥夺的	的	这

[ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:dʒətɪv] .

possibility	of	providing	for	the	pursuit	of	the	fugitive	.
可能性	的	提供	为了	这	追逐	的	这	逃犯	.

这让他更难承受，因为他失去了资助追捕逃犯的可能性。

['æntəni][hæd; həd] ['ɑ:nɝd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][wɪn] ['herəd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

Antony	had	honoured	him	with	the	commission	to	win	Herod	back	to	his
安东尼	有	荣幸	他	和	这	委员会	到	赢	希律王	后退	到	他的

[kɔ:z] .

cause	.
原因	.

安东尼委派他去争取希律王重新支持自己。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v] [ˌælɪg'zændriə] [ðæt] ['veri] [naɪt] .

He	was	to	leave	Alexandria	that	very	night	.
他	曾是	到	离开	亚历山大	那	非常	夜晚	.

他当晚就要离开亚历山大港。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪsən'θrɑ:pɪk] [ˌɪmpə'reɪtər] ,

As	nothing	could	be	expected	in	this	matter	from	the	misanthropic	Imperator	,
作为	没有什么	可以	是	预期的	在	这	事情	从	这	厌世的	皇帝	,

鉴于对这位厌世的皇帝在这件事上不抱任何期望，

[hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [wʊd] [ə'vendʒ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fens] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dɪgnəti] ,

he	hoped	that	the	Queen	would	avenge	such	an	offence	to	her	dignity	,
他	希望	那	这	女王	会	报仇	这样的	一个	罪行	到	她	尊严	,

他希望女王能够为这种有损其尊严的行为讨回公道。

[ænd; ənd][ə'dɑ:pt] [sɪ'vɪr] ['meʒərz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sɪŋər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][læst] ['lʌvər] , ['daɪən] ,

and	adopt	severe	measures	towards	the	singer	and	her	last	lover	,	Dion	,
和	采纳	严重	措施	向	这	歌手	和	她	最后的	情人	,	迪翁	,

并对这位歌手及其最后一任情人迪翁采取严厉措施。

[hu:] [wɪð; wɪθ] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [hændz][hæd; həd] ['wu:ndɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['si:zər] .

who	with	sacrilegious	hands	had	wounded	the	son	of	Caesar	.
WHO	和	亵渎神明	双手	有	受伤	这	儿子	的	凯撒	.

他用亵渎神灵的手伤害了凯撒之子。

[bʌt; bət] [ˌkli:ə'pætrə] , [wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] ['dɪgnəti] , [kept] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

But	Cleopatra	,	with	royal	dignity	,	kept	him	within	the	limits	of	his	position	,
但	克利奥帕特拉	,	和	皇家	尊严	,	保留	他	之内	这	限制	的	他的	位置	,

但克利奥帕特拉以女王的尊严，将他约束在自己的地位之内。

[kə'mɑ:ndid] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [ə'fer] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] ,

commanded	**him**	**not**	**to**	**mention**	**the**	**affair**	**to**	**her**	**again**	**,**	**and**	**then**	**,**
命令	他	不是	到	提到	这	事务	到	她	再次	,	和	然后	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] [smaɪl] ,

with	**a**	**sorrowful**	**smile**	**,**
和	一个	悲伤	微笑	,

她命令他不要再在她面前提起这件事，然后，带着一丝悲伤的微笑，

[wɪʃt] [hɪm; ɪm] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] ['herəd] , [ɪn] [hu:z] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:st] [kɔ:z] [ʌv; əv]['æntəni] ,

wished	**him**	**success**	**with**	**Herod**	**,**	**in**	**whose**	**return**	**to**	**the**	**lost**	**cause**	**of**	**Antony**	**,**
希望	他	成功	和	希律王	,	在	谁	返回	到	这	丢失的	原因	的	安东尼	,

祝愿他在与希律王的谈判中取得成功，希律王将重返安东尼失败的事业。

[haʊ'evər] , [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [praɪzd] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:dieɪtər] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] .

however	**,**	**much**	**as**	**she**	**prized**	**the**	**skill**	**of**	**the**	**mediator**	**,**	**she**	**did**	**not**	**believe**	**.**
然而	,	很多	作为	她	珍贵的	这	技能	的	这	调解员	,	她	做过	不是	相信	.

然而，尽管她很欣赏调解员的技巧，但她并不相信。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][rɪ'taɪərd] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [tu:; tə] ['tʃɑ:miən] : " [wʌz; wəz][aɪ][blaɪnd] ?

When	**he**	**had**	**retired**	**,**	**she**	**exclaimed**	**to**	**Charmian**	**:**	**"**	**Was**	**I**	**blind**	**?**
什么时候	他	有	退休	,	她	惊呼	到	查米安	:	"	曾是	我	瞎的	?

当他退休时，她对查米安惊呼："我当时是瞎了吗？"

[ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['treɪtər] !

This	**man**	**is**	**a**	**traitor**	**!**
这	男人	是	一个	叛徒	!

这个人是叛徒!

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'ti:] .

We	**shall**	**discover**	**it**	**.**
我们	将	发现	它	.

我们终将发现它。

[wer'evər] ['daɪən][hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] , [let][hɜ:r; hər][bi:; bi] ['kerfəli] [kən'si:ld] , [nɑ:t]

Wherever	**Dion**	**has**	**taken**	**his**	**young**	**wife**	**,**	**let**	**her**	**be**	**carefully**	**concealed**	**,**	**not**
无论	迪翁	有	已采取	他的	年轻的	妻子	,	让	她	是	小心	暗	,	不是

[frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,

from	**me**	**,**
从	我	,

无论狄翁把他的年轻妻子带到哪里，都要小心翼翼地把她藏起来，别瞒着我。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɪriən] .

but	**from**	**this**	**Syrian**	**.**
但	从	这	叙利亚	.

但来自这位叙利亚人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['iziə] [tu:; tə] [dɪ'fend] [wʌnz] [self] [ə'genst] [ðə; ði]['laɪən][ðæn; ðən][ðə; ði]['skɔ:rpiən] .

It	**is**	**easier**	**to**	**defend**	**one's**	**self**	**against**	**the**	**lion**	**than**	**the**	**scorpion**	**.**
它	是	更轻松	到	保卫	一个人的	自己	反对	这	狮子	比	这	蝎	.

比起蝎子，抵御狮子更容易。

[ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] , [wɪl] [si:] [ðæt] - [si:ks] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

You	**,**	**my**	**friend**	**,**	**will**	**see**	**that**	**Archibius**	**seeks**	**me**	**this**	**very**	**day**	**.**
你	,	我的	朋友	,	将要	看	那	-	寻找	我	这	非常	天	.

我的朋友，你今天就会看到阿尔基比乌斯来找我。

[aɪ][mʌst; məst] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] — [ju:; jʊ][noʊ] [lɔ:ŋgər] [hæv; həv] ['eni] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	**must**	**talk**	**with**	**him**	**,**	**and**	**—**	**you**	**no**	**longer**	**have**	**any**	**thought**	**of**	**a**
我	必须	讲话	和	他	,	和	—	你	不	更长	有	任何	想法	的	一个

['pɑ:rtɪŋ] ?

parting	**?**
离别	?

我必须和他谈谈，而且——你不再有离别的念头了吗?

[ə'nʌðər] [wɪl] [kʌm] [suːn] [ɪ'nʌf] , [wɪtʃ] [wɪl] [fər'evər] [fər'bɪd] [ðiːz] [lɪps] [frʌm; frəm] ['kɪsɪŋ] [jʊr; jər]

Another	will	come	soon	enough	,	which	will	forever	forbid	these	lips	from	kissing	your
其他	将要	来	很快	足够的	,	哪个	将要	永远	禁止	这些	嘴唇	从	接吻	你的

[dɪr] [feɪs] .

dear	face	.
亲爱的	脸	.

很快又会有一个新的吻降临，它将永远禁止我的嘴唇亲吻你亲爱的脸庞。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [klɑːspt] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn][hɜːr; hər]

"	As	she	spoke	,	she	again	clasped	the	companion	of	her	childhood	in	her
"	作为	她	辐	,	她	再次	紧握	这	伴侣	的	她	童年	在	她

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

“说话间，她再次将儿时的伙伴紧紧拥入怀中。”

[ænd; ənd] [wen] ['aɪrəz, 'aɪ'ɑːreɪz] ['entərd] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [fɔːr; fər] [luː'sɪliəs] , ['æn.tə.niz]

and	when	Iras	entered	to	request	an	audience	for	Lucilius	,	Antony's
和	什么时候	伊拉斯	进入	到	要求	一个	观众	为了	卢西利乌斯	,	安东尼的

[moʊst] ['feɪθf(ə)l] [frend] ,

most	faithful	friend	,
最多	忠实	朋友	,

当伊拉斯进来请求觐见安东尼最忠实的朋友卢西利乌斯时，

[ˌkliːə'pætrə] , [huː] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wʊmənz] ['enviəs] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'breɪs] ,

Cleopatra	,	who	had	noticed	the	younger	woman's	envious	glance	at	the	embrace	,
克利奥帕特拉	,	WHO	有	注意到	这	年轻	女性的	羡慕	瞥一眼	在	这	拥抱	,

[sed] :

said	:
说	:

克利奥帕特拉注意到年轻女子对他们的拥抱投以羡慕的目光，便说道：

" [wʌz; wəz][aɪ] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['fænsɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪnd] [jɔːr'self] [slaitid] [fɔːr; fər] ['tʃɑːmiən] ,

"	Was	I	mistaken	in	fancying	that	you	imagined	yourself	slighted	for	Charmian	,
"	曾是	我	错误	在	幻想	那	你	想象	你自己	轻视	为了	查米安	,

[huː] [ɪz][æn; ən]['oʊldər] [frend] ?

who	is	an	older	friend	?
WHO	是	一个	老	朋友	?

“我是否误解了，我以为你觉得自己因为比你年长的朋友查米安而受到冷落？”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] ; [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [niːd] [juː; jʊ][bəuθ] .

That	would	be	wrong	;	for	I	love	and	need	you	both	.
那	会	是	错误的	;	为了	我	爱	和	需要	你	两个都	.

那样做是不对的；因为我爱你们俩，也需要你们俩。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːr; hər] [niːs] , [ænd; ənd] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [frʌm; frəm]

You	are	her	niece	,	and	indebted	to	her	for	much	kindness	from
你	是	她	侄女	,	和	负债累累	到	她	为了	很多	仁慈	从

[jʊr; jər] ['ɜːrliɪst] ['tʃaɪldhʊd] .

your	earliest	childhood	.
你的	最早	童年	.

你是她的侄女，从小到大她都对你关怀备至，你应该为此感激不尽。

[soʊ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [heitid] ['enəmi] ,

So	,	even	though	you	will	lose	the	joy	of	revenge	upon	a	hated	enemy	,
所以	,	甚至	尽管	你	将要	失去	这	喜悦	的	复仇	之上	一个	憎恨	敌人	,

所以，即使你会失去向仇敌复仇的快感，

[fər'get] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [æz; əz][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [jʊr; jər] ['fɔːrmər] [ə'fekʃənət]
forget **what** **has** **happened** **,** **as** **I** **did** **,** **and** **maintain** **your** **former** **affectionate**
忘记 什么 有 发生 , 作为 我 做过 , 和 维持 你的 以前的 亲热
[kəm'pænjənʃɪp] .
companionship **.**
友谊 .

像我一样忘记过去发生的一切，继续保持你们以前亲密的陪伴。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
I **will** **reward** **you** **for** **it** **with** **the** **only** **thing** **that** **the** **daughter** **of** **the**
我 将要 报酬 你 为了 它 和 这 仅有的 事物 那 这 女儿 的 这
['welθi] ['kreɪtiːz] ['kænɑːt] ['pɜːrtʃəs] ,
wealthy **Krates** **cannot** **purchase** **,**
富裕 克拉特斯 不能 购买 ,

我会用克拉特斯家富家千金买不到的唯一一件东西来奖励你。

[jet] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [reɪts] [æt; ət][noʊ] [loʊ] ['vælјuː] — [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] [frend] .
yet **which** **she** **probably** **rates** **at** **no** **low** **value** **—** **the** **love** **of** **her** **royal** **friend** **.**
然而 哪个 她 大概 利率 在 不 低的 价值 — 这 爱 的 她 皇家 朋友 .

但她可能非常看重的是——她这位皇室朋友的爱。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] ['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz]['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] [ɪm'breɪs] ,
" **With** **these** **words** **she** **clasped** **Iras** **also** **in** **a** **close** **embrace** **,**
" 和 这些 字 她 紧握 伊拉斯 还 在 一个 关闭 拥抱 ,

说完这些话，她也紧紧地拥抱了伊拉斯。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] ['sʌmən] [luː'sɪliəs] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] :
and **when** **the** **latter** **left** **the** **room** **to** **summon** **Lucilius** **,** **she** **thought** **:**
和 什么时候 这 后者 左边 这 房间 到 召唤 卢西利乌斯 , 她 想法 :

当后者离开房间去召唤卢西利乌斯时，她心想：

" [noʊ] ['wʊmən] [hæz; həz] ['evər] [wʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [lʌv] ;
" **No** **woman** **has** **ever** **won** **so** **much** **love** **;**
" 不 女士 有 曾经 韩元 所以 很多 爱 ;

“没有哪个女人赢得过如此多的爱；

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [pə'zesiz] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['treʒər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
perhaps **that** **is** **why** **she** **possesses** **so** **great** **a** **treasure** **of** **it** **,**
也许 那 是 为什么 她 拥有 所以 伟大的 一个 宝藏 的 它 ,

或许这就是她拥有如此丰富财富的原因吧。

[ænd; ənd][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [sʌtʃ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['hæpinəs] [baɪ][ɪts] [bɪ'stoʊəl] .
and **can** **afford** **such** **unspeakable** **happiness** **by** **its** **bestowal** **.**
和 能 买得起 这样的 无法形容 幸福 经过 它是 授予 .

并且能够通过给予它而获得如此难以言喻的幸福。

[ɔːr][ɪz][ʃiː; ʃi][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði][wɜːrld] [fʊl] [ʌv; əv][ɪts] [welθ] ,
Or **is** **she** **so** **much** **beloved** **because** **she** **entered** **the** **world** **full** **of** **its** **wealth** **,**
或者 是 她 所以 很多 心爱 因为 她 进入 这 世界 满的 的 它是 财富 ,

还是因为她生来就拥有财富，所以才如此受人爱戴？

[ænd; ənd] [di'spensiz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [di'fjuːsiz] [laɪt] ?
and **dispenses** **it** **as** **the** **sun** **diffuses** **light** **?**
和 分发 它 作为 这 太阳 扩散 光 ?

并像太阳散射光线那样将其散发出去？

['ʃʊrli] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
Surely **that** **must** **be** **the** **case** **.**
一定 那 必须 是 这 案件 .

肯定情况就是这样。

[aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [huːm] [dɪd][aɪ]['evər] [lʌv] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] ?

I	have	reason	to	believe	it	,	for	whom	did	I	ever	love	save	the	Queen	?
我	有	原因	到	相信	它	,	为了	谁	做过	我	曾经	爱	节省	这	女王	?

我有理由相信这一点，除了女王，我究竟爱过谁?

[noʊ][wʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n][maɪ'self] ,

No	one	,	not	even	myself	,
不	一	,	不是	甚至	我	,

没有一个人，甚至我自己，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [noʊ][wʌn][ɪn] [huːz] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] .

and	I	know	no	one	in	whose	love	for	me	I	can	believe	.
和	我	知道	不	一	在	谁	爱	为了	我	我	能	相信	.

我不知道有谁会真心爱我，我可以相信他们的爱。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd]['daɪən] , [huːm] [aɪ] [lʌvd] [soʊ] ['fɜːrvəntli] , [dɪs'deɪn] [ˌem 'iː] ?

But	why	did	Dion	,	whom	I	loved	so	fervently	,	disdain	me	?
但	为什么	做过	迪翁	,	谁	我	喜爱	所以	热切地	,	蔑视	我	?

但我如此深爱的狄翁，为何却如此轻视我?

[fuːl] !

Fool	!
傻子	!

傻子!

[waɪ] [dɪd][mɑːrk]['æntəni] [prɪ'fɜːr] [ˌkliːə'pætrə] [tuː; tə][ɑːk'teɪviə] , [huːz] [wʌz; wəz][nɑːt] [les] [fer] ,

Why	did	Mark	Antony	prefer	Cleopatra	to	Octavia	,	who	was	not	less	fair	,
为什么	做过	标记	安东尼	更喜欢	克利奥帕特拉	到	奥克塔维娅	,	WHO	曾是	不是	较少的	公平的	,

为什么马克·安东尼更喜欢克利奥帕特拉而不是同样美丽的屋大维娅?

[huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [huːz] [hænd][held][ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði][wɜːrld] ?

whose	heart	was	his	,	and	whose	hand	held	the	sovereignty	of	half	the	world	?
谁	心	曾是	他的	,	和	谁	手	握住	这	主权	的	一半	这	世界	?

谁的心属于他，谁的手掌握着半个世界的主权?

" ['pæsɪŋ] [ɑːn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] ,

"	Passing	on	as	she	spoke	,	she	soon	returned	,
"	通过	在	作为	她	辐	,	她	很快	返回	,

她边说边走，不久又回来了。

['ʌʃərɪŋ] [ðə; ði]['roʊmən] [luː'sɪliəs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

ushering	the	Roman	Lucilius	into	the	presence	of	the	Queen	.
引座	这	罗马	卢西利乌斯	进入	这	在场	的	这	女王	.

引荐罗马人卢西利乌斯觐见女王。

[ə; eɪ] ['gælənt] [diːd] [hæd; həd] [baʊnd] [ðɪs] [mæn][tuː; tə]['æntəni] .

A	gallant	deed	had	bound	this	man	to	Antony	.
一个	英勇	契据	有	边界	这	男人	到	安东尼	.

一次英勇的壮举将这个人与安东尼紧紧联系在一起。

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][fi'lipai; 'fil-] , [wen] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'pʌblikənz] [fled] ,

After	the	battle	of	Philippi	,	when	the	army	of	the	republicans	fled	,
后	这	战斗	的	菲利皮	,	什么时候	这	军队	的	这	共和党人	逃亡	,

腓立比战役之后，共和军溃败逃亡，

['bruːtəs][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['hɔːsmən] ;

Brutus	had	been	on	the	point	of	being	seized	by	the	enemy's	horsemen	;
布鲁图斯	有	到过	在	这	观点	的	存在	查获	经过	这	敌人的	骑兵	;

布鲁图斯当时几乎就要被敌军骑兵俘虏了;

[bʌt; bət] [luːˈsɪliəs] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kʌt] [daʊn] , [hæd; həd] [ˈpəːsəneitid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

but	Lucilius	,	at	the	risk	of	being	cut	down	,	had	personated	him	,	and
但	卢西利乌斯	,	在	这	风险	的	存在	切	向下	,	有	扮演	他	,	和

[ˌðerˈbaɪ] ,

thereby	,
从而	,

但卢西利乌斯冒着被砍倒的风险，冒充了他，从而

[ðoʊ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ˈreskjuːd] [hɪm; ɪm] .

though	but	for	a	short	time	,	rescued	him	.
尽管	但	为了	一个	短的	时间	,	获救	他	.

虽然只是短暂的营救，但他还是获救了。

[ðɪs] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ˈæntəni][ʌnˈjuːʒuəl][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs]

This	had	seemed	to	Antony	unusual	and	noble	and	,	in	his	generous
这	有	似乎	到	安东尼	异常	和	高贵	和	,	在	他的	慷慨的

[ˈmænər] ,

manner	,
方式	,

安东尼觉得这很不寻常也很高尚，而且以他慷慨的性格，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈoʊnli] [fəˈgivn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [biˈstəu] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

he	had	not	only	forgiven	him	,	but	bestowed	his	favour	upon	him	.
他	有	不是	仅有的	已原谅	他	,	但	授予	他的	偏爱	之上	他	.

他不仅原谅了他，还给予了他恩惠。

[luːˈsɪliəs] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [fɪˈdeləti] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊd] [tuː; tə]

Lucilius	was	grateful	,	and	gave	him	the	same	fidelity	he	had	showed	to
卢西利乌斯	曾是	感激的	,	和	给予	他	这	相同的	忠诚	他	有	显示	到

[ˈbruːtəs] .

Brutus	.
布鲁图斯	.

卢西利乌斯心存感激，并以对待布鲁图斯一样的忠诚对待了他。

[æt; ət][ˈækʃiəm][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪskt] [ˈæn.tə.niz] [ˈfeɪvər] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈdezətɪŋ] [ˌkliːəˈpætrə]

At	Actium	he	had	risked	Antony's	favour	to	prevent	his	deserting	Cleopatra
在	活动	他	有	冒险	安东尼的	偏爱	到	防止	他的	逃兵	克利奥帕特拉

[ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] ,

after	the	battle	,
后	这	战斗	,

在阿克提姆海战中，他冒着失去安东尼宠信的风险，阻止安东尼在战后抛弃克利奥帕特拉。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈkʌmpənid] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] .

and	then	accompanied	him	in	his	flight	.
和	然后	伴随	他	在	他的	航班	.

然后陪同他搭乘飞机。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈberɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmpəni] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪˈkluːʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃoʊmə] .

Now	he	was	bearing	him	company	in	his	seclusion	on	the	Choma	.
现在	他	曾是	轴承	他	公司	在	他的	隔离	在	这	乔玛	.

现在，他独自一人在乔玛山上陪伴着他。

[ðə; ði] [greɪ] - [ˈherd] [mæn] [huː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] , [hæd; həd] [riˈteind] [ɔːl][ðə; ði]

The	grey	-	haired	man	who	,	but	a	short	time	before	,	had	retained	all	the
这	灰色的	-	头发	男人	WHO	,	但	一个	短的	时间	前	,	有	保留	全部	这

[ˈvɪgər] [ʌv; əv] [juːθ] ,

vigour	of	youth	,
活力	的	青年	,

这位头发花白的老人，不久前还精力充沛，如同年轻人一般。

[əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [ænd; ənd] [ˈsædnd] [hɑːrt] .

approached	the	Queen	with	bowed	head	and	saddened	heart	.
接近	这	女王	和	鞠躬	头	和	悲伤	心	.

他低着头，怀着悲伤的心情走向女王。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [soʊ] [ˈregjələr] [ɪn] [ɪts] [ˈkɔnˌtʊəz] , [hæd; həd] [ˌʌndərˈgɑːn] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [tʃeɪndʒ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]

His	face	,	so	regular	in	its	contours	,	had	undergone	a	marked	change	within	the
他的	脸	,	所以	常规的	在	它是	轮廓	,	有	经历	一个	标记	改变	之内	这

[pæst] [fjuː] [wiːks] .

past	few	weeks	.
过去的	很少	周	.

他原本轮廓分明的脸，在过去的几周里发生了明显的变化。

[ðə; ði] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [ˈsʌŋkən] , [ðə; ði] [fitʃər] [hæd; həd] [groʊn] [ˈʃɑːrpər] ,

The	cheeks	were	sunken	,	the	features	had	grown	sharper	,
这	脸颊	是	凹陷	,	这	特征	有	生长	更锐利	,

他的双颊凹陷，五官变得更加棱角分明。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɑːroʊfl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] , [wɪtʃ] , [wen] [ɪnˈfɔːrmɪŋ]

and	there	was	a	sorrowful	expression	in	the	eyes	,	which	,	when	informing
和	那里	曾是	一个	悲伤	表达	在	这	眼睛	,	哪个	,	什么时候	通知

[ˌkliːəˈpætrə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,

Cleopatra	of	his	friend's	condition	,
克利奥帕特拉	的	他的	朋友们	状况	,

他的眼神中流露出悲伤，当他向克莉奥佩特拉告知他朋友的病情时，

[ˈglitəd] [wɪð; wɪθ] [terz] .

glittered	with	tears	.
闪闪发光	和	眼泪	.

泪光闪烁。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈhæpləs] [ˈbæt(ə)l] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌkliːəˈpætrəz] [moʊst] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ədˈmaɪərəz] ;

Before	the	hapless	battle	he	was	one	of	Cleopatra's	most	enthusiastic	admirers	;
前	这	不幸的	战斗	他	曾是	一	的	克利奥帕特拉的	最多	热情的	仰慕者	;

在这场不幸的战役之前，他是克利奥帕特拉最热情的崇拜者之一；

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [ˈbenɪfæktər] [rɪsk] [feɪm] ,

but	since	he	had	been	forced	to	see	his	friend	and	benefactor	risk	fame	,
但	自从	他	有	到过	强制	到	看	他的	朋友	和	恩人	风险	名声	,

但由于他被迫眼睁睁地看着自己的朋友和恩人冒着名誉受损的风险，

[ˈhæpinəs] , [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [kwiːn] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈtʃerɪʃt] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ]

happiness	,	and	honour	to	follow	the	Queen	,	he	had	cherished	a	feeling
幸福	,	和	荣誉	到	跟随	这	女王	,	他	有	珍爱	一个	感觉

[ʌv; əv] [ˈbɪtər] [rɪˈzentmənt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

of	bitter	resentment	towards	her	.
的	苦的	怨恨	向	她	.

尽管他渴望追随女王，并为此感到幸福和荣耀，但他心中却对女王怀有深深的怨恨。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [sperd] [hɪmˈself] [ðɪs] [ˈmɪʃ(ə)n] ,

He	would	certainly	have	spared	himself	this	mission	,
他	会	当然	有	幸存	他自己	这	使命	,

他肯定会避免执行这次任务的。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [tuː; tə]['ruːɪn][wʌz; wəz]

had	he	not	been	sure	that	she	who	had	brought	her	lover	to	ruin	was
有	他	不是	到过	当然	那	她	WHO	有	带来	她	情人	到	废墟	曾是

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [raʊz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['spɪrɪtləs] ['læŋgər] [tuː; tə] [freʃ] ['enərdʒi]

the	only	person	who	could	rouse	him	from	spiritless	languor	to	fresh	energy
这	仅有的	人	WHO	可以	唤醒	他	从	死气沉沉	倦怠	到	新鲜的	活力

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] .

and	interest	in	life	.
和	兴趣	在	生活	.

如果他不是确信，那个让他的情人走向毁灭的女人，是唯一能让他从萎靡不振的状态中恢复过来，重新焕发活力，对生活产生兴趣的人的话。

[frʌm; frəm] ['məutivz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , ['ɜːdʒd] [baɪ][noʊ][wʌn] ,

From	motives	of	friendship	,	urged	by	no	one	,
从	动机	的	友谊	,	敦促	经过	不	一	,

出于友谊，并非受任何人唆使，

[hiː; hi] [keɪm] [ʌn'bɪd(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [soʊ] [sɪn'sɪrli] [əd'maɪəd] ,

he	came	unbidden	to	the	woman	whom	he	had	formerly	so	sincerely	admired	,
他	来了	未邀请的	到	这	女士	谁	他	有	以前	所以	真挚地	钦佩	,

他不请自来地拜访了那位他曾经无比仰慕的女子。

[tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] , [raʊz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][rɪ'maɪnd]

to	entreat	her	to	cheer	the	unfortunate	man	,	rouse	him	,	and	remind
到	恳求	她	到	欢呼	这	不幸	男人	,	唤醒	他	,	和	提醒

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] .

him	of	his	duty	.
他	的	他的	责任	.

恳求她去安慰这位不幸的男人，唤醒他，并提醒他自己的职责。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [nuːz] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt] ;

He	had	little	news	to	impart	;
他	有	小的	消息	到	传授	;

他没什么消息要告诉大家；

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr'self] ['witnist] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['pɪtiəbl] [kən'dɪʃ(ə)n]

for	on	the	voyage	she	had	herself	witnessed	long	enough	the	pitiable	condition
为了	在	这	航程	她	有	她自己	目击者	长的	足够的	这	可怜的	状况

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

of	her	husband	.
的	她	丈夫	.

因为在航行途中，她亲眼目睹了丈夫悲惨的处境太久了。

[naʊ] ['æntəni][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	Antony	was	beginning	to	be	content	in	it	,
现在	安东尼	曾是	开始	到	是	内容	在	它	,

现在安东尼开始对这种生活感到满足了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [moʊst] ['sɔːrli] ['trʌbld] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [frend] .

and	this	was	what	most	sorely	troubled	the	faithful	friend	.
和	这	曾是	什么	最多	非常	麻烦	这	忠实	朋友	.

而这正是这位忠实朋友最忧虑的事情。

[ðə; ði] [ˌɪmpə'reɪtər] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæləs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃoʊmə] [hɪz; ɪz]

The	Imperator	had	called	the	little	palace	which	he	occupied	on	the	Choma	his
这	皇帝	有	称为	这	小的	宫殿	哪个	他	占领	在	这	乔玛	他的

[tɪ'moʊniəm] ,

Timonium	,
蒂莫尼姆	,

皇帝将他在乔马河畔居住的小宫殿称为他的提莫尼姆宫。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kəm'pɜrd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪməs] [əˈθiːnjən] ['mɪsənθroʊp] [huː] , ['æftər]

because	he	compared	himself	with	the	famous	Athenian	misanthrope	who	,	after
因为	他	比较的	他自己	和	这	著名的	雅典	厌世者	WHO	,	后

['fɔːrtʃən] [ə'bændənd] [hɪm; ɪm] ,

fortune	abandoned	him	,
财富	弃	他	,

因为他把自己比作那位著名的雅典厌世者，那位厌世者在命运抛弃他之后，

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [bɪ'treɪd] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [frendz] .

had	also	been	betrayed	by	many	of	his	former	friends	.
有	还	到过	背叛	经过	许多	的	他的	以前的	朋友们	.

他也曾被许多以前的朋友背叛过。

['iːv(ə)n][æt; ət] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃoʊmə] , [ænd; ənd][baɪ]

Even	at	Taenarum	he	had	thought	of	returning	to	the	Choma	,	and	by
甚至	在	泰纳鲁姆	他	有	想法	的	返回	到	这	乔玛	,	和	经过

[miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] ,

means	of	a	wall	,
方法	的	一个	墙	,

即使在泰纳鲁姆，他也曾想过返回乔玛，并打算通过一堵墙返回。

[wɪtʃ] [wʊd] ['seprət] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

which	would	separate	it	from	the	mainland	,
哪个	会	分离	它	从	这	大陆	,

这将使它与大陆分离。

['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [æz; əz] — [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ruːmər] — [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv]['taimən]

rendering	it	as	inaccessible	as	—	according	to	rumour	—	the	grave	of	Timon
渲染	它	作为	无法进入	作为	—	根据	到	谣言	—	这	严重	的	蒂蒙

[æt; ət] - [nɪr] ['æθənz] .

at	Halae	near	Athens	.
在	-	靠近	雅典	.

据传，它与雅典附近哈莱的提蒙之墓一样难以接近。

['gɔːrdʒiəs][hæd; həd] [i'rektid] [ˌaɪ 'tiː] ,

Gorgias	had	erected	it	,
高尔吉亚	有	竖立	它	,

是高尔吉亚建造的。

[ænd; ənd] [huː'evər] [wɪʃt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['hɜːrmɪt][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][baɪ] [siː] [ænd; ənd]

and	whoever	wished	to	visit	the	hermit	was	forced	to	go	by	sea	and
和	谁	希望	到	访问	这	隐士	曾是	强制	到	去	经过	海	和

[rɪ'kwest] [æd'mɪt(ə)ns] ,

request	admittance	,
要求	准入	,

任何想拜访隐士的人都被迫乘船前往，并请求允许进入。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [tuː; tə] [fjuː] .

which	was	granted	to	few	.
哪个	曾是	的确	到	很少	.

这项特权只授予了少数人。

[ˌkliːə'pætrə] ['lisnd] [tuː; tə] [luː'sɪliəs] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] ,

Cleopatra	listened	to	Lucilius	with	sympathy	,
克利奥帕特拉	听着	到	卢西利乌斯	和	同情	,

克利奥帕特拉同情地听着卢西利乌斯的讲话。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [ɔ:r] ['kʌmfərtɪŋ] [ðə; ði]
and **then** **asked** **whether** **there** **was** **no** **way** **of** **cheering** **or** **comforting** **the**
和 然后 问 无论 那里 曾是 不 方式 的 欢呼 或者 令人感到安慰 这
['retʃɪd] [mæn] .
wretched **man** **.**
可怜 男人 .

然后问，难道就没有办法安慰或鼓励这个可怜的人吗?

" [noʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **No** **,** **your** **Majesty** **,** **"** **he** **replied** **.**
" 不 , 你的 威严 , " 他 回复 .

“不，陛下，”他回答道。

" [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [wʌt] [hi:; hi] [wʌns] [pə'zest] ,
" **His** **favourite** **occupation** **is** **to** **recall** **what** **he** **once** **possessed** **,**
" 他的 最喜欢的 职业 是 到 记起 什么 他 一次 拥有 ,

他最喜欢的事情就是回忆他曾经拥有过的东西。

[bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ju:sləsnəs] [ʌv; əv] [ði:z] ['meməriz] .
but **only** **to** **show** **the** **uselessness** **of** **these** **memories** **.**
但 仅有的 到 展示 这 无用性 的 这些 回忆 .

但仅仅是为了说明这些记忆毫无用处。

- [wʌt] [dʒɔɪz][hæz; həz][laɪf][nɑ:t] ['ɔ:fərd] [ˌem 'i:] ? -
' **What** **joys** **has** **life** **not** **offered** **me** **?** **'**
- 什么 喜悦 有 生活 不是 提供 我 ? -

“人生还有哪些快乐没有带给我？”

[hi:; hi][æsks] , [ænd; ənd] [ðen] [ædz] : - [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'pi:tɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
he **asks** **,** **and** **then** **adds** **:** **'** **But** **they** **were** **repeated** **again** **and** **again** **,**
他 问 , 和 然后 添加 : - 但 他们 是 重复 再次 和 再次 ,

他问道，然后又补充道：“但是这些话被一遍又一遍地重复，

[ænd; ənd]['æftər] ['bi:ɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mə'nɑ:tənəs] [ænd; ənd] [lɔ:st]
and **after** **being** **enjoyed** **for** **the** **tenth** **time** **they** **became** **monotonous** **and** **lost**
和 后 存在 享受 为了 这 第十 时间 他们 成为 单调 和 丢失的
[ðer; ðər] [tʃɑ:rm] .
their **charm** **.**
他们的 魅力 .

欣赏了十次之后，它们就变得单调乏味，失去了魅力。

[ðen] [ðeɪ] [kɔ:zd] [sə'teɪətɪ][tu:; tə][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] ['loʊðɪŋ] . -
Then **they** **caused** **satiety** **to** **the** **verge** **of** **loathing** **.** **'**
然后 他们 导致 饱腹感 到 这 边缘 的 厌恶 . -

然后，他们把饱腹感变成了厌恶感。

['oʊnli] ['nesəseri] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [bred] [ænd; ənd]['wɔ:tər] , [hi:; hi] [sez] , [pə'zes] ['ri:əl]['vælju:] ;
Only **necessary** **things** **,** **such** **as** **bread** **and** **water** **,** **he** **says** **,** **possess** **real** **value** **;**
仅有的 必要的 事物 , 这样的 作为 面包 和 水 , 他 说道 , 具有 真实的 价值 ;
[bʌt; bət][hi:; hi][dɪ'zaɪəz] ['ni:ðər] ,
but **he** **desires** **neither** **,**
但 他 欲望 两者都不 ,

他说，只有必需品，比如面包和水，才具有真正的价值；但他既不想要面包和水，也不想要它们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz]['i:v(ə)n] [les] [teɪst] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['deɪntiz] [wɪtʃ]
because **he** **has** **even** **less** **taste** **for** **them** **than** **for** **the** **dainties** **which**
因为 他 有 甚至 较少的 品尝 为了 他们 比 为了 这 精致小点心 哪个
[spɔɪl] [ə; eɪ]['mænz] ['mɔ:roʊ] .
spoil **a** **man's** **morrow** **.**
剧透 一个 男人的 明天 .

因为他对这些食物的兴趣甚至比对那些会毁掉人明天的美味佳肴还要低。

['jestərdeɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['speʃəli] ['gluːmi] ['aʊər] , [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][goʊld] .

Yesterday	**in**	**a**	**specially**	**gloomy**	**hour**	**,**	**he**	**spoke**	**of**	**gold**	**.**
昨天	在	一个	特别	阴沉	小时	,	他	辐	的	金子	.

昨天在一个格外阴沉的时刻，他谈到了黄金。

[ðɪs] [wʌz; wəz][pər'hæps][moʊst] ['wɜːrði] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] .

This	**was**	**perhaps**	**most**	**worthy**	**of**	**desire**	**.**
这	曾是	也许	最多	值得	的	欲望	.

这或许是最值得渴望的。

[ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪkənd] ['plez(ə)nt] [hoʊps] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'fɔːrd] [soʊ]

The	**mere**	**sight**	**of**	**it**	**awakened**	**pleasant**	**hopes**	**,**	**because**	**it**	**might**	**afford**	**so**
这	仅仅	视线	的	它	觉醒	令人愉快的	希望	,	因为	它	可能	买得起	所以

['meni] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

many	**gratifications**	**.**
许多	满足感	.

仅仅是看到它就唤起了美好的希望，因为它可能会带来许多满足感。

[ðen] [hiː; hi] [læft] ['bɪtərli] ,

Then	**he**	**laughed**	**bitterly**	**,**
然后	他	笑了	苦涩地	,

然后他苦笑了一下。

[iks'kleimɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [dʒɔɪz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [wʌnz] [wɪtʃ] [prə'duːst] [ðə; ði][moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

exclaiming	**that**	**those**	**joys**	**were**	**the**	**very**	**ones**	**which**	**produced**	**the**	**most**	**disagreeable**
惊呼	那	那些	喜悦	是	这	非常	一个	哪个	生产	这	最多	令人不快的

[sə'taɪəti] .

satiety	**.**
饱腹感	.

他惊呼，正是这些快乐带来了最令人不快的满足感。

['iːv(ə)n][goʊld][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [wʌnz] [hænd] .

Even	**gold**	**was**	**not**	**worth**	**the**	**trouble**	**of**	**stretching**	**out**	**one's**	**hand**	**.**
甚至	金子	曾是	不是	值得	这	麻烦	的	伸展	出去	一个人的	手	.

即使是黄金，也不值得费力伸出手去拿。

" [hiː; hi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['fænsis] , [ænd; ənd][faindz] ['ɪmɪdʒɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

"	**He**	**is**	**fond**	**of**	**enlarging**	**upon**	**such**	**fancies**	**,**	**and**	**finds**	**images**	**to**	**make**	**his**
"	他	是	喜爱	的	扩大	之上	这样的	幻想	,	和	发现	图片	到	制作	他的

['miːnɪŋ] [klɪr] .

meaning	**clear**	**.**
意义	清除	.

他喜欢对这类奇思妙想进行扩展，并寻找形象的比喻来阐明他的意思。

" - [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊnt(ə)n] - [piːk] [ðə; ði] [fiːt] [groʊ] [koʊld] , - [hiː; hi] [sed] .

"	**'**	**In**	**the**	**snow**	**upon**	**the**	**highest**	**mountain**	**-**	**peak**	**the**	**feet**	**grow**	**cold**	**,**	**'**	**he**	**said**	**.**
"	-	在	这	雪	之上	这	最高	山	-	顶峰	这	脚	生长	寒冷的	,	-	他	说	.

“在最高的山峰上，积雪覆盖，双脚会感到寒冷，”他说。

- [ɪn][ðə; ði]['maɪər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɔːrm] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɑːrk] [mʌd] [ɪz] ['ʌgli] [ænd; ənd] [klɪŋz] [tuː; tə]

'	**In**	**the**	**mire**	**they**	**are**	**warm**	**,**	**but**	**the**	**dark**	**mud**	**is**	**ugly**	**and**	**clings**	**to**
-	在	这	沼泽	他们	是	温暖的	,	但	这	黑暗的	泥	是	丑陋的	和	黏附	到

[ðem; ðəm] . -

them	**.**	**'**
他们	.	-

“在泥潭里他们感觉很暖和，但是黑色的泥浆很丑陋，而且粘在他们身上。”

" [ðen] [aɪ] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [mə'ræs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [snəuz] [laɪ] ['sʌni]
" Then I remarked that between the morass and the mountain - snows lie sunny
" 然后 我 评论 那 之间 这 沼泽 和 这 山 - 雪 说谎阳光明媚
['væliz] [wer] [laɪf] [wʊd] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] ;
valleys where life would be pleasant ;
山谷 在哪里 生活 会 是 令人愉快的 ;

“然后我说道，在沼泽和山雪之间，有阳光明媚的山谷，那里的生活会很愉快；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [flu:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [reɪdʒ] ,
but he flew into a rage ,
但 他 飞翔 进入 一个 愤怒 ,

但他勃然大怒，

['vi:əməntli] [prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] ['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɪtiəbl] ['mɪd(ə)l]
vehemently protesting that he would never be content with the pitiable middle
强烈地 抗议 那 他 会 绝不 是 内容 和 这 可怜的 中间
[kɔ:rs] [ʌv; əv] ['hɔ:rəs] .
course of Horace .
课程 的 贺拉斯 .

他强烈抗议说，他永远不会满足于贺拉斯可悲的中庸之道。

[ðen] [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] : - [eɪ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['væŋkwɪʃt] .
Then he exclaimed : ' Ay , I am vanquished .
然后 他 惊呼 : - 哎 , 我 是 战败者 .

然后他惊呼：“唉，我战败了。”

[ɔ:kˌteɪvi'eɪnəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'gripə] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['kɔŋkərəz] ;
Octavianus and his Agrippa are the conquerors ;
奥克塔维安 和 他的 阿格里帕 是 这 征服者 ;

屋大维和他的阿格里帕是征服者；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [rɑ:k] ['mju:tlˌeɪts] [ɔ:r] [æn; ən] ['ɛləfənts] ['klʌmzi] [fʊt] [krʌʃiz] [ˌem 'i:] ,
but if a rock mutilates or an elephant's clumsy foot crushes me ,
但 如果 一个 岩石 残害 或者 一个 大象的 笨拙 脚 暗恋 我 ,

但如果一块石头毁了我，或者一头大象笨拙的脚踩死了我，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌnevərðə'les] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['haɪər] ['kwɑ:ləti] [ðæn; ðən] ['i:ðər] . - "
I am nevertheless of a higher quality than either . ' "
我 是 尽管如此 的 一个 更高 质量 比 任何一个 . - "

然而，我的素质比他们俩都高。

" [ðer; ðər] [spoʊk] [ðə; ði] [oʊld] [mɑ:rk] ['æntəni] !
" There spoke the old Mark Antony !
" 那里 辐 这 老的 标记 安东尼 !

“那是老马克·安东尼的声音！”

" [kraɪd] [ˌkli:ə'pætrə] ;
" cried Cleopatra ;
" 哭 克利奥帕特拉 ;

“克莉奥佩特拉喊道；

[bʌt; bət] [ə'gen] - ['lɔɪəl] [hɑ:rt] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:]
but again Lucilius's loyal heart throbbed with resentment against the woman who
但 再次 - 忠诚 心 悸动 和 怨恨 反对 这 女士 WHO
[hæd; həd] ['fɔstəd] [ðə; ði] ['rekləsnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [frend] [tu:; tə] ['ru:ɪn] ,
had fostered the recklessness which had brought his powerful friend to ruin ,
有 寄养 这 鲁莽 哪个 有 带来 他的 强大的 朋友 到 废墟 ,

但卢西利乌斯忠诚的心再次涌起对那个女人的怨恨，正是她助长了鲁莽行事的恶习，才导致他强大的朋友走向毁灭。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] :
and he continued :
和 他 持续 :

他接着说：

" [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [siːz] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] .

"	But	he	often	sees	himself	in	a	different	light	.
"	但	他	经常	看到	他自己	在	一个	不同的	光	.

但他常常以不同的视角看待自己。

- [noʊ] ['raɪtər] [kʊd; kəd] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [mɔːr] [ʌn'wɜːrðiː] [laɪf][ðæn; ðən] [maɪn] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['riːs(ə)ntli]

'	No	writer	could	invent	a	more	unworthy	life	than	mine	,	'	he	exclaimed	recently
-	不	作家	可以	发明	一个	更多的	不配	生活	比	矿	,	-	他	惊呼	最近

.

:

.

“没有哪个作家能写出比我的人生更卑微的人生，”他最近感叹道。

- [ə; eɪ] [fɑːrs] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['trædʒədi] . -

'	A	farce	ending	in	a	tragedy	.	'
-	一个	闹剧	结束	在	一个	悲剧	.	-

“一场闹剧，最终却以悲剧收场。”

" [luː'sɪliəs] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] [stɪl] ['hɑːrʃər] ['seɪɪŋz] ,

"	Lucilius	might	have	added	still	harsher	sayings	,
"	卢西利乌斯	可能	有	额外	仍然	更严厉	谚语	,

卢西利乌斯或许还会加上更严厉的言辞，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['tɪrfl] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [kwiːn] ['saɪlənst]

but	the	sorrowful	expression	in	the	tearful	eyes	of	the	afflicted	Queen	silenced
但	这	悲伤	表达	在	这	内牛满面	眼睛	的	这	受苦的	女王	沉默

[ðem; ðəm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

them	upon	his	lips	.
他们	之上	他的	嘴唇	.

但看到受苦的女王泪眼婆娑中流露出的悲伤神情，他便噤声了。

[jet] [ˌkliːə'pætrəz] [neɪm] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] ['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði]['broʊkən] -

Yet	Cleopatra's	name	blended	with	most	of	the	words	uttered	by	the	broken	-
然而	克利奥帕特拉的	姓名	混合	和	最多	的	这	字	说出	经过	这	破碎的	-

['spɪrɪtɪd] [mæn] .

spirited	man	.
精神抖擞	男人	.

然而，克利奥帕特拉的名字却与这位心灰意冷的男人所说的大部分话语交织在一起。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['fjʊriəs] [ri'prəutʃiz] ,

Sometimes	it	was	associated	with	the	most	furious	reproaches	,
有时	它	曾是	联系	和	这	最多	狂怒	责备	,

有时它还伴随着最严厉的责备，

[bʌt; bət] [mɔːr] ['friːkwəntli] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['baʊndləs] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][waɪld] ['aʊtˌbɜːsts]

but	more	frequently	with	expressions	of	boundless	delight	and	wild	outbursts
但	更多的	频繁地	和	表达式	的	无边无际	喜	和	荒野	爆发

[ʌv; əv] ['fɜːrvənt] ['lɔːŋɪŋ] ,

of	fervent	longing	,
的	热切	渴望	,

但更多时候，人们会表达出无比的喜悦和热烈的渴望，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪn'spaɪərd] [luː'sɪliəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['ɪnfluəns]

and	this	was	what	inspired	Lucilius	with	the	hope	that	the	Queen's	influence
和	这	曾是	什么	灵感	卢西利乌斯	和	这	希望	那	这	女王大学	影响

[wʊd] [biː; bi] [ɪ'fektʃuəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] .

would	be	effectual	with	his	friend	.
会	是	有效的	和	他的	朋友	.

正是这件事激励了卢西利乌斯，让他希望女王的影响力能够对他的朋友产生作用。

['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [sʌm; səm] [ɪ'speʃəli] ['ɑ:rd(ə)nt] [wɜ:rdz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌkli:ə'pætrə] ['lisnd]

Therefore	he	repeated	some	especially	ardent	words	,	to	which	Cleopatra	listened
所以	他	重复	一些	尤其	热心	字	,	到	哪个	克利奥帕特拉	听着

[wɪð; wɪθ] ['greɪtf(ə)l] [dʒɔɪ] .

with	grateful	joy	.
和	感激的	喜悦	.

因此，他重复了一些特别热情洋溢的话，克利奥帕特拉听后欣喜若狂。

[jet] , [wen] [lu:'sɪliəs] [pɔ:zd] , [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] [ðæt] ['daʊtləs] [ðə; ði] [mɪ'sænθrəpɪst] [hæd; həd]

Yet	,	when	Lucilius	paused	,	she	remarked	that	doubtless	the	misanthropist	had
然而	,	什么时候	卢西利乌斯	暂停	,	她	评论	那	毫无疑问	这	厌世者	有

['spoʊkən] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ,

spoken	of	her	,
说	的	她	,

然而，当卢西利乌斯停顿片刻时，她说道，毫无疑问，那个厌世者说的就是她。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ʌv; əv] [ɑ:k'teɪviə] ['ɔ:lsoʊ] , [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .

and	probably	of	Octavia	also	,	in	quite	a	different	way	.
和	大概	的	奥克塔维娅	还	,	在	相当	一个	不同的	方式	.

或许对奥克塔维娅来说也是如此，尽管方式截然不同。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rst] ,

She	was	prepared	for	the	worst	,
她	曾是	准备	为了	这	最差	,

她已做好最坏的打算。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ə'genst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [hæd; həd] [bɪn]

for	she	was	one	of	the	rocks	against	which	his	greatness	had	been
为了	她	曾是	一	的	这	岩石	反对	哪个	他的	伟大	有	到过

['ʃætərd] .

shattered	.
破碎	.

因为她是他伟大成就破碎的几块磐石之一。

[ðɪs] [ri'maindid] [lu:'sɪliəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ment] ['æntəni] [hæd; həd] [meɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [θri:] ['wɪmɪn]

This	reminded	Lucilius	of	the	comment	Antony	had	made	upon	the	three	women
这	提醒	卢西利乌斯	的	这	评论	安东尼	有	制成	之上	这	三	女性

[hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] ['wedɪd] ,

whom	he	had	wedded	,
谁	他	有	已婚	,

这让卢西利乌斯想起了安东尼曾对他娶的三个女人发表过的评论。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ænsər] [rɪ'lʌktəntli] : " ['fʌlviə] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ju:θ] — [aɪ] [nu:] [ðə; ði]

and	he	answered	reluctantly	:	"	Fulvia	,	the	wife	of	his	youth	—	I	knew	the
和	他	回答	勉强	:	"	富尔维亚	,	这	妻子	的	他的	青年	—	我	知道	这

[boʊld] ,

bold	,
大胆的	,

他很不情愿地回答道："富尔维娅，他年轻时的妻子——我认识这位大胆的……"

[hɑ:t] - ['blʌdɪd] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [waɪf] [ʌv; əv] ['kloʊdiəs] — [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['tempɪst] [wɪtʃ]

hot	-	blooded	woman	,	the	former	wife	of	Clodius	—	he	called	the	tempest	which
热的	-	血腥	女士	,	这	以前的	妻子	的	克洛狄乌斯	—	他	称为	这	暴风雨	哪个

[sweld] [hɪz; ɪz] [seɪlz] . "

swelled	his	sails	.	"
肿胀	他的	帆	.	"

那个性情火爆的女人，克洛狄乌斯的前妻——他把她比作掀起风暴的巨浪。

" [jes] , [jes] ! " [kraɪd] [ˌkli:ə'pætrə] . -

"	Yes	,	Yes	!	"	cried	Cleopatra	.	'
"	是的	,	是的	!	"	哭	克利奥帕特拉	.	-

“是的，是的！”克莉奥佩特拉喊道。

[soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] .

So	she	did	.
所以	她	做过	.

她照做了。

[hiː; hi] [oʊz] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ['fʌlviə] .

He	owes	her	much	;	but	I	,	too	,	am	indebted	to	the	dead	Fulvia	.
他	欠款	她	很多	;	但	我	,	也	,	是	负债累累	到	这	死的	富尔维亚	.

他欠她很多；但我同样也对已故的富尔维娅心存感激。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [jiːld] [tuː; tə] ['wʊmənz] ['paʊər] . "

She	taught	him	to	recognize	and	yield	to	woman's	power	.	"
她	教授	他	到	认出	和	屈服	到	女性的	力量	.	"

她教会他认识并尊重女性的力量。

" [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] , " [ri'tɔːtid] [luː'sɪliəs] , [huːz] [rɪ'zentmənt] [wʌz; wəz][ri'vaivd]

"	Not	always	to	his	advantage	,	"	retorted	Lucilius	,	whose	resentment	was	revived
"	不是	总是	到	他的	优势	,	"	反驳	卢西利乌斯	,	谁	怨恨	曾是	复活

[baɪ][ðə; ði][læst] ['sentəns] [ænd; ənd] ,

by	the	last	sentence	and	,
经过	这	最后的	句子	和	,

“这未必总是对他有利，”卢西利乌斯反驳道，最后一句话重新激起了他的怨恨。

[wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði][feɪnt] [flʌʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['kwiːnz] [tʃiːk] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

without	heeding	the	faint	flush	on	the	Queen's	cheek	,	he	added	:
没有	听从	这	头晕的	冲洗	在	这	女王大学	脸颊	,	他	额外	:

他全然不顾女王脸颊上淡淡的红晕，继续说道：

" [ʌv; əv][ɑːk'teɪviə][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪt] [pæθ] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] ['hæpinəs] ,

"	Of	Octavia	he	said	that	she	was	the	straight	path	which	leads	to	happiness	,
"	的	奥克塔维娅	他	说	那	她	曾是	这	直的	小路	哪个	线索	到	幸福	,

“他评价奥克塔维娅说，她是通往幸福的笔直道路。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][gɔdz][ænd; ənd]

and	those	who	are	content	to	walk	in	it	are	acceptable	to	gods	and
和	那些	WHO	是	内容	到	走	在	它	是	可接受	到	神	和

[men] . "

men	.	"
男人	.	"

那些甘愿行在其中的人，既蒙神悦纳，也蒙人悦纳。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['kɑːntent][hɪm; ɪm] ? " [kraɪd] [ˌkliːə'pætrə] ['ræθfəli] .

"	Then	why	did	he	not	suffer	it	to	content	him	?	"	cried	Cleopatra	wrathfully	.
"	然后	为什么	做过	他	不是	遭受	它	到	内容	他	?	"	哭	克利奥帕特拉	愤怒地	.

“那他为什么不忍受这一切，让自己心满意足呢？”克莉奥佩特拉愤怒地喊道。

" - [skuːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['roʊmən] ,

"	Fulvia's	school	,	"	replied	the	Roman	,
"	-	学校	,	"	回复	这	罗马	,

“富尔维娅的学校，”罗马人回答道。

" [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][læst] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːrn] [ðə; ði][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] — [æz; əz][juː; jʊ]

"	was	probably	the	last	where	he	would	learn	the	moderation	which	—	as	you
"	曾是	大概	这	最后的	在哪里	他	会	学习	这	适度	哪个	—	作为	你

[noʊ] — [ɪz][soʊ]['eɪliən][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

know	—	is	so	alien	to	his	nature	.
知道	—	是	所以	外星人	到	他的	自然	.

“这可能是他最后一次学会节制，而节制——正如你所知——与他的本性如此格格不入。”

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] ['væliz] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] . "

His	opinion	of	the	quiet	valleys	and	middle	course	you	have	just	heard	.	"
他的	观点	的	这	安静的	山谷	和	中间	课程	你	有	只是	听到	.	"

你刚才听到的是他对宁静山谷和中途航线的看法。

" [bʌt; bət][aɪ] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? " ['ɜːdʒd][ðə; ði] [kwiːn] .

"	But	I	,	what	have	I	been	to	him	?	"	urged	the	Queen	.
"	但	我	,	什么	有	我	到过	到	他	?	"	敦促	这	女王	.

“可是我，我对他来说又算什么呢？”女王恳求道。

[luː'sɪliəs] [bent] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ðen] ['ænsər] ['hezəˌteɪtɪŋli] :

Lucilius	bent	his	gaze	for	a	short	time	on	the	floor	,	then	answered	hesitatingly	:
卢西利乌斯	弯曲	他的	目光	为了	一个	短的	时间	在	这	地面	,	然后	回答	犹豫地	:

卢西利乌斯低头看了看地板，片刻后犹豫地回答道：

" [juː; jʊ] [æskt] [tuː; tə] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwiːnz] [kə'mænd] [mʌst; məst][biː; bi] [əu'beid] .

"	You	asked	to	hear	,	and	the	Queen's	command	must	be	obeyed	.
"	你	问	到	听到	,	和	这	女王大学	命令	必须	是	服从	.

“你要求听取报告，女王的命令必须服从。”

[hiː; hi] [kəm'perd] [jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['bæŋkwɪt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ə; eɪ] ['vɪktəri]

He	compared	your	Majesty	to	a	delicious	banquet	given	to	celebrate	a	victory
他	比较的	你的	威严	到	一个	可口的	宴会	给定	到	庆祝	一个	胜利

,

,

,

他将陛下比作一场为庆祝胜利而设的丰盛宴席。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gests] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] , ['revl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l] — "

at	which	the	guests	,	crowned	with	garlands	,	revel	before	the	battle	—	"
在	哪个	这	客人	,	加冕	和	花环	,	陶醉	前	这	战斗	—	"

宾客们头戴花环，在战斗前尽情狂欢——

" [wɪtʃ] [ɪz] [lɔːst] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ['hɜːrɪdli] , [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] .

"	Which	is	lost	,	"	said	the	Queen	hurriedly	,	in	a	muffled	voice	.
"	哪个	是	丢失的	,	"	说	这	女王	匆匆	,	在	一个	闷音	嗓音	.

“那东西丢了，”女王急忙低声说道。

" [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ɪz][æpt] .

"	The	comparison	is	apt	.
"	这	比较	是	易于	.

“这个比喻很贴切。”

[naʊ] , ['æftər][ðə; ði] [dɪ'fiːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əb'sɜːrd][tuː; tə] [prɪ'per] [ə'nʌðər] [fiːst] .

Now	,	after	the	defeat	,	it	would	be	absurd	to	prepare	another	feast	.
现在	,	后	这	击败	,	它	会	是	荒诞	到	准备	其他	盛宴	.

现在战败了，再准备另一场盛宴就显得荒谬了。

[ðə; ði]['trædʒədi][ɪz] ['kloʊzɪŋ] ,

The	tragedy	is	closing	,
这	悲剧	是	结束	,

悲剧即将落幕。

[soʊ][ðə; ði] [pleɪ] (['daʊtləs] [hiː; hi] [sed] [soʊ]) [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]

so	the	play	(	doubtless	he	said	so	)	which	preceded	it	would	be	but	a
所以	这	玩	(	毫无疑问	他	说	所以	)	哪个	之前	它	会	是	但	一个

['wɪrɪsəm] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɪf] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

wearisome	repetition	if	performed	a	second	time	.
令人厌倦的	重复	如果	执行	一个	第二	时间	.

因此，之前的剧目（他无疑会这么说）如果再次上演，只会变成令人厌倦的重复。

[wʌn] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [siːmz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] — [ə; eɪ] ['kloʊzɪŋ] [ækt][ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

One	thing	,	it	is	true	,	seems	desirable	—	a	closing	act	of	reconciliation	.
一	事物	,	它	是	真的	,	似乎	理想	—	一个	结束	行为	的	和解	.

的确，有一件事似乎是值得期待的——那就是以和解作为最后的告别。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] ['æktɪv] [laɪf] ,

If	you	think	it	is	in	my	power	to	recall	my	husband	to	active	life	,
如果	你	思考	它	是	在	我的	力量	到	记起	我的	丈夫	到	积极的	生活	,

如果你认为我有能力让我的丈夫重返正常生活，

[rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

rely	upon	me	.
依靠	之上	我	.

相信我。

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] ['ɑːkjupaɪd] [lɔːŋ] ['jɪrz] .

The	banquet	of	which	he	spoke	occupied	long	years	.
这	宴会	的	哪个	他	辐	占领	长的	年	.

他所说的宴会持续了多年。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [wɪl] [kən'suːm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	dessert	will	consume	little	time	,	but	I	am	ready	to	serve	it	.
这	甜点	将要	消耗	小的	时间	,	但	我	是	准备好	到	服务	它	.

这道甜点制作起来很快，但我已经准备好上菜了。

[wen] [aɪ] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

When	I	asked	permission	to	visit	him	he	refused	.
什么时候	我	问	允许	到	访问	他	他	拒绝	.

当我请求探望他时，他拒绝了。

[wʌt] [plæn][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'reɪndʒd] ? "

What	plan	of	meeting	have	you	arranged	?	"
什么	计划	的	会议	有	你	安排	?	"

你们安排了什么样的会面计划?

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] [liːv] [tuː; tə][jʊr; jər] ['femənɪn] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [luː'sɪliəs] .

"	That	I	will	leave	to	your	feminine	delicacy	of	feeling	,	"	replied	Lucilius	.
"	那	我	将要	离开	到	你的	女性	美味	的	感觉	,	"	回复	卢西利乌斯	.

“这便留给你们女性细腻的情感去体会吧。”卢西利乌斯回答道。

" [jet] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [huːz] [fʊl'fɪlmənt] [wɪl] [pər'hæps] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['ænsər]

"	Yet	I	have	come	with	a	request	whose	fulfilment	will	perhaps	contain	the	answer
"	然而	我	有	来	和	一个	要求	谁	履行	将要	也许	包含	这	回答

.

:
.

“但我带来了一个请求，或许它的实现就能找到答案。”

['ɪrɑːsˌerɑːs] , [mɑːrk] ['æn.tə.niz] ['feɪθf(ə)l] ['bɑːdi] - [sleɪv] , ['hʌmbli] [pə'tɪʃənz] [jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə][græntˌ]

Eros	,	Mark	Antony's	faithful	body	-	slave	,	humbly	petitions	your	Majesty	to	grant
爱神	,	标记	安东尼的	忠实	身体	-	奴隶	,	谦卑地	请愿书	你的	威严	到	授予

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['ɔːdiəns] .

him	a	few	minutes	'	audience	.
他	一个	很少	分钟	-	观众	.

马克·安东尼的忠实贴身男仆厄洛斯，恭敬地请求陛下赐予他几分钟的觐见时间。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['feloʊ] .

You	know	the	worthy	fellow	.
你	知道	这	值得	同伴	.

你认识这位值得尊敬的人。

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

He	would	die	for	you	and	his	master	,
他	会	死	为了	你	和	他的	掌握	,

他会为你和他的主人而死。

[ænd; ənd][hiː; hi] — [aɪ][wʌns] [hɜːrd] [frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps][ðə; ði][rɪ'mɑːrk][ʌv; əv] [kɪŋ] [æn'taiəkəs] ,

and	he	—	I	once	heard	from	your	lips	the	remark	of	King	Antiochus	,
和	他	—	我	一次	听到	从	你的	嘴唇	这	评论	的	国王	安条克	,

而且——我曾从你口中听到安条克国王说过这样的话，

[ðæt] [noʊ][mæn][wʌz; wəz] [greɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːdi] - [sleɪv] — [ðʌs] ['ɪrɑːsˌerɑːs] [siːz] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz]

that	no	man	was	great	to	his	body	-	slave	—	thus	Eros	sees	his	master's
那	不	男人	曾是	伟大的	到	他的	身体	-	奴隶	—	因此	爱神	看到	他的	硕士学位

['wiknəsɪz] [ænd; ənd] ['lɔːfti] ['kwɑːlətiz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nɪrər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðæn; ðən][wiː; wi] ,

weaknesses	and	lofty	qualities	from	a	nearer	point	of	view	than	we	,
弱点	和	高远	品质	从	一个	更近	观点	的	看法	比	我们	,

没有哪个男人会善待自己的肉体奴隶——因此，爱神厄洛斯比我们更能近距离地看到主人的弱点和高尚品质。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ʃruːd] .

and	he	is	shrewd	.
和	他	是	精明	.

他很精明。

['æntəni] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Antony	gave	him	his	freedom	long	ago	,
安东尼	给予	他	他的	自由	长的	前	,

安东尼很久以前就给了他自由。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [dʌz] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [loʊ] [ɪn]['steɪʃ(ə)n] — "

and	if	your	Majesty	does	not	object	to	receiving	a	man	so	low	in	station	—	"
和	如果	你的	威严	做	不是	目的	到	接收	一个	男人	所以	低的	在	车站	—	"

如果陛下不反对接见一位身份如此卑微的人——

" [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] , " [rɪ'plaɪd] [ˌkliːə'pætrə] .

"	Let	him	come	,	"	replied	Cleopatra	.
"	让	他	来	,	"	回复	克利奥帕特拉	.

“让他来吧，”克利奥帕特拉回答道。

" [jʊr; jər] [dɪ'mænd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ɪz][dʒʌst] .

"	Your	demand	upon	me	is	just	.
"	你的	要求	之上	我	是	只是	.

你对我的要求是合理的。

[ʌn'hæpɪli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] [tuː] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'toʊnmənt] [duː] [jʊr; jər] [frend] .

Unhappily	,	I	am	but	too	well	aware	of	the	atonement	due	your	friend	.
不幸地	,	我	是	但	也	出色地	意识到的	的	这	赎罪	到期的	你的	朋友	.

不幸的是，我非常清楚你的朋友应该得到补偿。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt]

Before	you	came	,	I	was	engaged	in	making	preparations	for	the	fulfilment
前	你	来了	,	我	曾是	已订婚的	在	制作	准备工作	为了	这	履行

在你来之前，我一直在忙着为实现.....做准备。

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔrməst] [wɪʃɪz] .

of	one	of	his	warmest	wishes	.
的	一	的	他的	最温暖	愿望	.

这是他最美好的祝愿之一。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['roʊmən] .

"	With	these	words	she	dismissed	the	Roman	.
"	和	这些	字	她	解雇	这	罗马	.

她用这些话打发走了罗马人。

[hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['veri] ['miŋgld] ['kærəktər] .

Her	feelings	as	she	watched	his	departure	were	of	very	mingled	character	.
她	情怀	作为	她	观看	他的	离开	是	的	非常	混合	特点	.

目送他离开时，她百感交集。

[ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'praɪvd]

The	yearning	for	the	happiness	of	which	she	had	been	so	long	deprived
这	渴望	为了	这	幸福	的	哪个	她	有	到过	所以	长的	被剥夺的

[hæd; həd] [ə'gen] [ə'weikt] ,

had	again	awaked	,
有	再次	醒来	,

她渴望已久的幸福再次被唤醒。

[waɪl] [ðə; ði][ʌn'kaɪnd] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [stɪl] ['ræŋkəld] [ɪn][hɜːr; hər]

while	the	unkind	words	which	he	had	applied	to	her	still	rankled	in	her
尽管	这	不友善	字	哪个	他	有	应用	到	她	仍然	恼怒	在	她

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

而他曾对她说过的那些刻薄的话，仍然让她耿耿于怀。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] ['skersli] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [luː'sɪliəs] [wen] [ðə; ði] ['ʌʃər] [ə'naʊnst] [ə; eɪ]

But	the	door	had	scarcely	closed	behind	Lucilius	when	the	usher	announced	a
但	这	门	有	几乎	关闭	在后面	卢西利乌斯什么时候		这	引座员	宣布	一个

[ˌdepju'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju'ziːəm] .

deputation	of	the	members	of	the	museum	.
代表团	的	这	成员	的	这	博物馆	.

但卢西利乌斯身后的门刚一关上，引座员就宣布博物馆成员将出席。

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn]

The	learned	gentlemen	came	to	complain	of	the	wrong	which	had	been	done
这	学习	先生们	来了	到	抱怨	的	这	错误的	哪个	有	到过	完毕

[tuː; tə][ðer; ðər] ['kɑːliːg] ,

to	their	colleague	,
到	他们的	同事	,

这些博学的绅士前来控诉他们的同事所遭受的不公待遇。

['didəməs] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] ['lɔɪəlti] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['traɪɪŋ] [taɪmz] .

Didymus	,	and	also	to	express	their	loyalty	during	these	trying	times	.
双齿木	,	和	还	到	表达	他们的	忠诚	期间	这些	尝试	时代	.

迪迪姆斯，也是为了表达他们在这些艰难时期的忠诚。

[ˌkliːə'pætrə] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvər] ,

Cleopatra	assured	them	of	her	favour	,
克利奥帕特拉	保证	他们	的	她	偏爱	,

克利奥帕特拉向他们保证会给予她恩惠。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['ɔːfərd] ['æmp(ə)l][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

and	said	that	she	had	already	offered	ample	compensation	to	the	old
和	说	那	她	有	已经	提供	充足	赔偿	到	这	老的

[fə'lɑːsəfər] .

philosopher	.
哲学家	.

并表示她已经向这位老哲学家提供了充足的补偿。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

In	a	certain	sense	she	was	one	of	themselves	.
在	一个	肯定	感觉	她	曾是	一	的	他们自己	.

从某种意义上说，她和他们一样。

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ðæt] , [frʌm; frəm] ['ɜːrli] [juːθ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɑːnɚd] [ænd; ənd] [ʃerd] [ðer; ðər]

They	all	knew	that	,	from	early	youth	,	she	had	honoured	and	shared	their
他们	全部	知道	那	,	从	早期的	青年	,	她	有	荣幸	和	共享	他们的

['leɪbər] .

labours	.
劳动	.

他们都知道，她从年轻时就尊重并参与了他们的劳动。

[ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

In	proof	of	this	,
在	证明	的	这	,

为了证明这一点，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [mju'ziːəm] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

she	would	present	to	the	library	of	the	museum	the	two	hundred	thousand
她	会	展示	到	这	图书馆	的	这	博物馆	这	二	百	千

['vaːljəmz] [frʌm; frəm] ['pɜːrgəməs] ,

volumes	from	Pergamus	,
卷	从	帕加马斯	,

她会将来自帕加马的二十万卷书籍捐赠给博物馆图书馆。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['væljuəb(ə)l] [gɪfts] [maːrk] ['æntəni] [hæd; həd] ['evər] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

one	of	the	most	valuable	gifts	Mark	Antony	had	ever	bestowed	upon	her	,
一	的	这	最多	有价值的	礼物	标记	安东尼	有	曾经	授予	之上	她	,

这是马克·安东尼送给她的最珍贵的礼物之一。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [rɪ'gɑːrdɪd] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [loʊn] .

and	which	she	had	hitherto	regarded	merely	as	a	loan	.
和	哪个	她	有	迄今为止	认为	仅仅	作为	一个	贷款	.

而她此前一直将这笔钱视为一笔贷款。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [wʊd] [rɪ'peɪ] ['didəməs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndʒəri] [wɪtʃ] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [diːp] [rɪ'gret] ,

This	she	hoped	would	repay	Didymus	for	the	injury	which	,	to	her	deep	regret	,
这	她	希望	会	偿还	双齿木	为了	这	受伤	哪个	,	到	她	深的	后悔	,

她希望这样做能够补偿迪迪姆斯对她造成的伤害，令她深感遗憾的是，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fliktɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

had	been	inflicted	upon	him	,
有	到过	造成的	之上	他	,

他曾遭受过这样的对待，

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] ['pɑːrʃəli] [rɪ'per] [ðə; ði] [lɔːs] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði]['fɔːrmər]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði]

and	at	least	partially	repair	the	loss	sustained	by	the	former	library	of	the
和	在	至少	部分	维修	这	损失	持续	经过	这	以前的	图书馆	的	这

[mju'ziːəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] - .

museum	during	the	conflagration	in	the	Bruchium	.
博物馆	期间	这	大火	在	这	-	.

并至少部分修复博物馆原图书馆在布鲁奇乌姆大火中遭受的损失。

[ðə; ði]['seɪdʒɪz] , ['iːgərli] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [rɪ'taɪərd] .

The	sages	,	eagerly	assuring	her	of	their	gratitude	and	devotion	,	retired	.
这	智者	,	急切地	保证	她	的	他们的	感激	和	虔诚	,	退休	.

智者们热情地向她表达了感激和敬意，然后退下了。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['pɜːrsənəli] [noʊn] [tuː; tə] [ˌkliːə'pætrə] [huː] , [tuː; tə][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl]

Most	of	them	were	personally	known	to	Cleopatra	who	,	to	their	mutual
最多	的	他们	是	亲自	已知	到	克利奥帕特拉	WHO	,	到	他们的	相互的

['pleʒər] [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] ,

pleasure	and	advantage	,
乐趣	和	优势	,

他们中的大多数人都是克利奥帕特拉的熟人，这令他们双方都感到高兴和有利。

[hæd; həd] ['meʒərd] [hɜːr; hər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊɝz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['brɪlɪənt] [maɪndz][ʌv; əv][ðer; ðər]

had	measured	her	intellectual	powers	with	the	most	brilliant	minds	of	their
有	测量	她	知识分子	权力	和	这	最多	杰出的	思想	的	他们的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

她曾与体内最聪明的人比拼智力。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [set] , [wen] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv] ['serəpis,sə'rei-] ,

The	sun	had	already	set	,	when	a	procession	of	the	priests	of	Serapis	,
这	太阳	有	已经	放	,	什么时候	一个	游行	的	这	神父	的	塞拉皮斯	,

太阳已经落山，这时，塞拉皮斯神庙的祭司们列队行进。

[ðə; ði] [tʃiːf] [gɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [huːz] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

the	chief	god	of	the	city	,	whose	coming	had	been	announced	the	day	before	,
这	首席	上帝	的	这	城市	,	谁	未来	有	到过	宣布	这	天	前	,

[ə'pɪrd] [æt; ət] - .

appeared	at	Lochias	.
出现	在	-	.

前一天已经宣布即将到来的城市主神出现在洛基亚斯。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['læntərn] ['berərz] , [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ænd; ənd]

Accompanied	by	torch	and	lantern	bearers	,	it	moved	forward	with	slow	and
伴随	经过	火炬	和	灯笼	持有者	,	它	已搬	向前	和	慢的	和

['sɑːləm] ['mædʒəsti] .

solemn	majesty	.
庄严	威严	.

在火炬手和灯笼手的簇拥下，它缓缓而庄严地向前行进。

[ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['serəpis,sə'rei-] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv]

In	harmony	with	the	nature	of	Serapis	,	there	were	many	reminders	of
在	和谐	和	这	自然	的	塞拉皮斯	,	那里	是	许多	提醒	的

[deθ] .

death	.
死亡	.

与塞拉皮斯的自然风貌相符，这里有很多与死亡相关的象征。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] ['ɪmɪdʒ] , ['evri] ['stændərd] , ['evri] [ʃraɪn] , ['evri] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	meaning	of	every	image	,	every	standard	,	every	shrine	,	every	peculiarity	of	the
这	意义	的	每一个	图像	,	每一个	标准	,	每一个	神社	,	每一个	特点	的	这

['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,

music	and	singing	,
音乐	和	歌唱	,

每幅图像、每面旗帜、每座神龛、每首音乐和歌唱的每一个特点，都蕴含着意义。

[wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] .

was	familiar	to	the	Queen	.
曾是	熟悉的	到	这	女王	.

女王很熟悉这个人。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪts] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [groʊθ]

Even	the	changing	colours	of	the	lights	referred	to	the	course	of	growth
甚至	这	变化	颜色	的	这	灯	指	到	这	课程	的	生长

[ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ænd; ənd] [ɪn] ['hjuːmən] [laɪf] ,

and	decay	in	the	universe	and	in	human	life	,
和	衰变	在	这	宇宙	和	在	人类	生活	,

甚至灯光颜色的变化也象征着宇宙和人类生命的生长与衰败的过程。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv] ['hɑːmɪdʒ] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]

and	the	magnificent	close	of	the	chant	of	homage	which	represented	the
和	这	壮丽	关闭	的	这	呗	的	尊敬	哪个	代表	这

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [soʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪəti; 'diːəti] ,

reception	of	the	royal	soul	into	the	essence	of	the	deity	,
接待	的	这	皇家	灵魂	进入	这	本质	的	这	神	,

以及象征着王室灵魂融入神灵本质的庄严赞歌的结尾。

[ðə; ði] [ˌəpɑːθi'oʊsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] , [wʌz; wəz] [wel] ['suːtɪd] [tuː; tə] [stɜːr] [ðə; ði] [hɑːrt] ;

the	apotheosis	of	the	sovereign	,	was	well	suited	to	stir	the	heart	;
这	神化	的	这	主权	,	曾是	出色地	适合	到	搅拌	这	心	;

君主的神化，非常适合激起人们的情感；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [laɪt] [ʌnɪk'spektɪdli] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] ,

for	a	sea	of	light	unexpectedly	flooded	the	whole	procession	and	,
为了	一个	海	的	光	不料	被淹	这	所有的	游行	和	,

突然间，一片光海笼罩了整个游行队伍，

[waɪl] [ɪts] [gloʊ] [ɪ'reɪdiːˌeɪtɪd] [ðə; ði][hjuːdʒ][paɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

while	its	glow	irradiated	the	huge	pile	of	the	palace	,
尽管	它是	辉光	辐照	这	巨大的	桩	的	这	宫殿	,

它的光芒照亮了宫殿的巨大建筑群。

[ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd][mɑːsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ɪts]

the	sea	with	its	forest	of	ships	and	masts	,	and	the	shore	with	its
这	海	和	它是	森林	的	船舶	和	桅杆	,	和	这	支撑	和	它是

['tɛmpəlz] ,

temples	,
寺庙	,

大海上有密密麻麻的船只和桅杆，海岸上有寺庙。

['paɪlɒnz] , ['ɔbilisks] , [ænd; ənd][suː'pɜːrb] ['bɪldɪŋz] , [ɔːl][ðə; ði] ['kɔːrəsiz] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]

pylons	,	obelisks	,	and	superb	buildings	,	all	the	choruses	,	accompanied	by	the
铁塔	,	方尖碑	,	和	高超	建筑物	,	全部	这	合唱	,	伴随	经过	这

['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['sækbʌt] ,

music	of	sackbuts	,
音乐	的	萨克布茨	,

塔门、方尖碑和宏伟的建筑，所有的合唱，都伴随着萨克布特的音乐，

['simbəlz] , [ænd; ənd] ['luːts] , ['blendɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [hɪm] ,

cymbals	,	and	lutes	,	blended	in	a	mighty	hymn	,
钹	,	和	鲁特琴	,	混合	在	一个	强大的	圣歌	,

钹声和鲁特琴声交织成一首雄浑的赞歌，

[huːz] [weɪvz] [ʌv; əv] [saʊnd] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] - [struːn] [skaɪ][ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]['oʊpən] [siː]

whose	waves	of	sound	rose	to	the	star	-	strewn	sky	and	reached	the	open	sea
谁	波浪	的	声音	玫瑰	到	这	星星	-	散落的	天空	和	达到	这	打开	海

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['fɛərɔs] .

beyond	the	Pharos	.
超过	这	法罗斯	.

它的声波升腾到繁星点点的夜空，到达了法罗斯灯塔之外的茫茫大海。

['meni] [ə; eɪ] [sim'bɔlikəl] ['ɪmɪdʒ] [sə'dʒestɪd] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

Many	a	symbolical	image	suggested	death	and	the	resurrection	,
许多	一个	象征性的	图像	建议	死亡	和	这	复活	,

许多象征性图像都暗示着死亡和复活。

[dɪ'fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪktəri] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [greɪt] ['serəpis,sə'rei-] ; [ænd; ənd]

defeat	and	a	victory	following	it	by	the	aid	of	great	Serapis	;	and
击败	和	一个	胜利	下列的	它	经过	这	援助	的	伟大的	塞拉皮斯	;	和

[wen] [ðə; ði] [tɔːtʃiz] [rɪ'taɪərd] ,

when	the	torches	retired	,
什么时候	这	火炬	退休	,

先是战败，随后在伟大的塞拉皮斯的帮助下取得胜利；当火炬撤退时，

['vænɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] , [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts]

vanishing	in	the	darkness	,	with	the	last	,	notes	of	the	chanting	of	the	priests
消失	在	这	黑暗	,	和	这	最后的	,	笔记	的	这	吟唱	的	这	神父

,

,
,

消失在黑暗中，伴随着祭司们最后的吟唱声。

[ˌkliːə'pætrə] , [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] ,

Cleopatra	**,**	**raised**	**her**	**head**	**,**
克利奥帕特拉	,	提高	她	头	,

克利奥帕特拉抬起头来

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [vaʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['gluːmi] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd]

feeling	**as**	**if**	**the**	**vow**	**she**	**had**	**made**	**during**	**the**	**gloomy**	**singing**	**of**	**the**	**aged**
感觉	作为	如果	这	发誓	她	有	制成	期间	这	阴沉	歌唱	的	这	老年人

[men] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃiz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv]

men	**and**	**the**	**extinguishing**	**of**	**the**	**torches**	**had**	**received**	**the**	**approval**	**of**
男人	和	这	熄灭	的	这	火炬	有	已收到	这	赞同	的

[ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] [brɔːt] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɔːrˌfɑːðərz] [tuː; tə][ˌælɪg'zændriə][ænd; ənd] [enθ'rəʊnd] [ðer; ðər]

the	**deity**	**brought**	**by**	**her**	**forefathers**	**to**	**Alexandria**	**and**	**enthroned**	**there**
这	神	带来	经过	她	祖先	到	亚历山大	和	登基	那里

[tuː; tə][juˈnaɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [gɔdz] .

to	**unite**	**in**	**his**	**own**	**person**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**Greek**	**and**	**the**	**Egyptian**	**gods**	**.**
到	团结	在	他的	自己的	人	这	自然	的	这	希腊语	和	这	埃及人	神	.

她感觉自己仿佛在老人们忧郁的歌声和火炬熄灭时所立下的誓言，得到了她祖先带到亚历山大并在那里登基的神明的认可，这位神明将希腊和埃及诸神的本质融合在自己身上。

[hɜːr; hər] [tuːm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ænd; ənd] , [ɪf] ['destəni] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] , [tuː; tə] [rɪ'siːv]

Her	**tomb**	**was**	**to**	**be**	**built**	**and**	**,**	**if**	**destiny**	**was**	**fulfilled**	**,**	**to**	**receive**
她	墓	曾是	到	是	建造	和	,	如果	命运	曾是	已完成	,	到	收到

[hɜːr; hər] ['lʌvər] [ænd; ənd][hɜːr'self] .

her	**lover**	**and**	**herself**	**.**
她	情人	和	她自己	.

她的陵墓将会建成，如果命运能够实现，她和她的爱人将会长眠于此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pər'siːvd] [frʌm; frəm] ['æn.tə.niz] ['bɪtər] [wɜːrdz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [lʊks] [ænd; ənd]

She	**had**	**perceived**	**from**	**Antony's**	**bitter**	**words**	**,**	**as**	**well**	**as**	**the**	**looks**	**and**
她	有	感知	从	安东尼的	苦的	字	,	作为	出色地	作为	这	看起来	和

[toʊnz] [ʌv; əv] [luːˈsɪliəs] ,

tones	**of**	**Lucilius**	**,**
音调	的	卢西利乌斯	,

她从安东尼苦涩的话语，以及卢西利乌斯的神情和语气中察觉到了这一点。

[ðæt] [hiː; hi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [stɪl] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ]

that	**he**	**,**	**as**	**well**	**as**	**the**	**man**	**to**	**whom**	**her**	**heart**	**still**	**clung**	**with**
那	他	,	作为	出色地	作为	这	男人	到	谁	她	心	仍然	紧紧抓住	和

[ˌɪndɪ'sɑːljəbl] [bɑːndz] ,

indissoluble	**bonds**	**,**
不解	债券	,

他，以及她心中依然怀有无法割舍的感情的那个人，

[held] [hɜːr; hər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]['ækʃiəm][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] .

held	**her**	**responsible**	**for**	**Actium**	**and**	**the**	**fall**	**of**	**his**	**greatness**	**.**
握住	她	负责任的	为了	活动	和	这	落下	的	他的	伟大	.

他认为她应对阿克提乌姆的毁灭以及他辉煌的陨落负责。

[ðə; ði] [wɜːrld] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [wʊd] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] ,

The	**world**	**,**	**she**	**knew**	**,**	**would**	**imitate**	**them**	**,**
这	世界	,	她	知道	,	会	模拟	他们	,

她知道，世人都会模仿他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ðæt] [ɪf] [lʌv] [hæd; həd] [rɔbd] [ðə; ði] ['gretɪst] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ]

but	**it**	**should**	**learn**	**that**	**if**	**love**	**had**	**robbed**	**the**	**greatest**	**man**	**of**	**his**	**day**
但	它	应该	学习	那	如果	爱	有	被抢劫	这	最	男人	的	他的	天

[ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] ['sɑːvrənti] ,

of	**fame**	**and**	**sovereignty**	**,**
的	名声	和	主权	,

但它应该明白，如果爱情夺走了最伟大的人昔日的名望和统治权，

[ðæt] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [praɪs] .

that	love	had	been	worthy	of	the	highest	price	.
那	爱	有	到过	值得	的	这	最高	价格	.

那份爱值得付出最高的代价。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [sɪm'bɑːlɪkli] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	belief	which	had	just	been	symbolically	represented	to	her	—	that	it
这	信仰	哪个	有	只是	到过	象征意义上的	代表	到	她	—	那	它

[wʌz; wəz] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [laɪt] [tuː; tə][raɪz] [ə'gen] [ɪn] [nuː] [ænd; ənd]['reɪdiənt] ['splendər]

was	allotted	to	the	vanishing	light	to	rise	again	in	new	and	radiant	splendour
曾是	分配	到	这	消失	光	到	上升	再次	在	新的	和	辐射状	辉煌

— [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪn'teɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

—	she	would	maintain	for	the	present	,
—	她	会	维持	为了	这	展示	,

她刚才被象征性地表达的信念——即将消逝的光芒注定会以崭新而辉煌的形式再次升起——她暂时会坚持下去。

[ðoʊ] [ðə; ði] [best] [sək'ses] [kʊd; kəd] ['skersli] [liːd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪrli] ['fænɪŋ]

though	the	best	success	could	scarcely	lead	to	anything	more	than	merely	fanning
尽管	这	最好的	成功	可以	几乎	带领	到	任何事物	更多的	比	仅仅	扇形

[ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [spɑːrk][ænd; ənd] [di'fərɪŋ] [ɪts] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

the	glimmering	spark	and	deferring	its	extinction	.
这	微光	火花	和	推迟	它是	灭绝	.

即使取得最好的成功，也只不过是让那微弱的火花重新燃起，延缓它的熄灭而已。

[fɔːr; fər][hɜːr'self][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [greɪt] ['vɪktəri] [tuː; tə][wɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ]

For	herself	there	was	no	longer	any	great	victory	to	win	which	would	be	worth
为了	她自己	那里	曾是	不	更长	任何	伟大的	胜利	到	赢	哪个	会	是	值得

[ðə; ði]['kɑːnflɪkt] .

the	conflict	.
这	冲突	.

对她而言，已经没有什么值得她为此而战的伟大胜利了。

[jet] [ðə; ði] ['wɛpənz] [mʌst; məst][nɑːt] [rest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] .

Yet	the	weapons	must	not	rest	until	the	end	.
然而	这	武器	必须	不是	休息	直到	这	结尾	.

然而，不到最后一刻，武器绝不能停止运转。

['æntəni][mʌst; məst][nɑːt] ['perɪʃ] , ['graʊlɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['taimən] , [ɔːr][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [kɔːt]

Antony	must	not	perish	,	growling	,	like	a	second	Timon	,	or	a	wild	beast	caught
安东尼	必须	不是	沦	,	咆哮	,	喜欢	一个	第二	蒂蒙	,	或者	一个	荒野	兽	捕捉

[ɪn][ə; eɪ] [snər] .

in	a	snare	.
在	一个	圈套	.

安东尼绝不能像第二个提门那样咆哮着死去，或者像落入陷阱的野兽那样死去。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌriː'kɪnd(ə)l] , [ðoʊ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [bleɪz] , [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪroʊ] -

She	would	rekindle	,	though	but	for	the	last	blaze	,	the	fire	of	his	hero	-
她	会	重燃	,	尽管	但	为了	这	最后的	火焰	,	这	火	的	他的	英雄	-

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

她会重新点燃他心中的英雄之火，尽管最后的火焰已经熄灭。

[wɪtʃ] [blaɪnd] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [spel] [ðæt] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər]

which	blind	love	for	her	and	the	magic	spell	that	had	enabled	her
哪个	瞎的	爱	为了	她	和	这	魔法	拼写	那	有	已启用	她

[tuː; tə][baɪnd][hɪz; ɪz] [wɪl] [hæd; həd] ['kʌvərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] .

to	bind	his	will	had	covered	for	a	time	with	ashes	.
到	绑定	他的	将要	有	涵盖	为了	一个	时间	和	灰烬	.

她对她的盲目爱情，以及让她能够束缚他意志的魔法，都暂时被灰烬掩盖了。

[waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] ,

While	**listening**	**to**	**the**	**resurrection**	**hymn**	**of**	**the**	**priests**	**of**	**Serapis**	**,**
尽管	聆听	到	这	复活	圣歌	的	这	神父	的	塞拉皮斯	,

在聆听塞拉皮斯祭司们的复活赞歌时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr'self] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['æntəni] ,

she	**had**	**asked**	**herself**	**if**	**it**	**might**	**not**	**be**	**possible**	**to**	**give**	**Antony**	**,**
她	有	问	她自己	如果	它	可能	不是	是	可能的	到	给	安东尼	,

她曾问自己，是否有可能把安东尼交给她。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [tuː; tə] [freʃ] ['enərdʒi] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['siːzər] [æz; əz][ə; eɪ]

when	**he**	**had**	**been**	**roused**	**to**	**fresh**	**energy**	**,**	**the**	**son**	**of**	**Caesar**	**as**	**a**
什么时候	他	有	到过	唤醒	到	新鲜的	活力	,	这	儿子	的	凯撒	作为	一个

[kəm'pænjən] [ɪn][ɑːrmz] .

companion	**in**	**arms**	**.**
伴侣	在	武器	.

当他重新焕发活力时，凯撒之子成为了他的战友。

[truː] ,

True	**,**
真的	,

真的，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [fɑːr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

she	**had**	**found**	**the**	**boy**	**in**	**a**	**mood**	**far**	**different**	**from**	**the**	**one**	**for**	**which**	**she**
她	有	成立	这	男生	在	一个	情绪	远的	不同的	从	这	一	为了	哪个	她

[hæd; həd] [hoʊpt] .

had	**hoped**	**.**
有	希望	.

她发现男孩的情绪与她所希望的截然不同。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['kærid] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][boʊld] [diːd] ,

If	**he**	**had**	**once**	**been**	**carried**	**on**	**to**	**a**	**bold**	**deed**	**,**
如果	他	有	一次	到过	携带	在	到	一个	大胆的	契据	,

如果他曾经被怂恿去做一件大胆的事，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz]['enərdʒi] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði]

it	**seemed**	**to**	**have**	**exhausted**	**his**	**energy**	**;**	**for**	**he**	**remained**	**absorbed**	**in**	**the**
它	似乎	到	有	筋疲力尽的	他的	活力	;	为了	他	剩余	吸收	在	这

[moʊst] ['pɪtiəbl] [lʌv] - ['sɪknəs] .

most	**pitiable**	**love**	**-**	**sickness**	**.**
最多	可怜的	爱	-	疾病	.

这似乎耗尽了他的精力；因为他仍然沉浸在最可怜的相思病中。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .

Yet	**he**	**had**	**not**	**recovered**	**from**	**his**	**illness**	**.**
然而	他	有	不是	恢复	从	他的	疾病	.

但他还没有从疾病中康复。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [weɪk] [tuː; tə] ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ]

When	**he**	**was**	**better**	**he**	**would**	**surely**	**wake**	**to**	**active**	**interest**	**in**	**the**	**events**	**which**
什么时候	他	曾是	更好的	他	会	一定	唤醒	到	积极的	兴趣	在	这	活动	哪个

['θretnd] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][soʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] ,

threatened	**to**	**exert**	**so**	**great**	**an**	**influence**	**on**	**his**	**own**	**existence**	**and**	**,**
威胁	到	发挥	所以	伟大的	一个	影响	在	他的	自己的	存在	和	,

等他康复后，肯定会对那些可能对他自身生活产生巨大影响的事件产生浓厚的兴趣。

[laɪk] [ðə; ði] ['hʌmbl] [sleɪv] , [lə'ment] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv]['ækʃiəm] .

like	**the**	**humblest**	**slave**	**,**	**lament**	**the**	**defeat**	**of**	**Actium**	**.**
喜欢	这	最谦逊的	奴隶	,	哀叹	这	击败	的	活动	.

像最卑微的奴隶一样，哀悼阿克提乌姆的战败。

[ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]

Hitherto	he	had	listened	to	the	tidings	of	battle	which	had	reached	his
迄今为止	他	有	听着	到	这	消息	的	战斗	哪个	有	达到	他的

[ɪrz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt] [siːmd] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] ['pɑːrdnəbl] ['oʊnli] [wen]

ears	with	an	indifference	that	seemed	intelligible	and	pardonable	only	when
耳朵	和	一个	漠不关心	那	似乎	可理解的	和	情有可原	仅有的	什么时候

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wuːnd] .

attributed	to	his	wound	.
归因于	到	他的	伤口	.

此前，他一直对传到耳中的战况漠不关心，这种漠不关心只有在他受伤的情况下才显得可以理解和原谅。

[hɪz; ɪz]['tuːtər] [roʊdən] [hæd; həd][dʒʌst] [ri'kwestid] [ə; eɪ] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] , [riː'mɑːkɪŋ] [ðæt]

His	tutor	Rhodon	had	just	requested	a	leave	of	absence	,	remarking	that
他的	导师	杜鹃花	有	只是	请求	一个	离开	的	缺席	,	评论	那

[ˌsiː'zɪriən] [wʊd] [nɑːt] [læk] [kəm'pænjənz] ,

Caesarion	would	not	lack	companions	,
凯撒里昂	会	不是	缺少	同伴	,

他的导师罗登刚刚请了假，并说道凯撒里昂不会缺少同伴。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [jʊθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] .

since	he	was	expecting	Antyllus	and	other	youths	of	his	own	age	.
自从	他	曾是	期待	-	和	其他	青年	的	他的	自己的	年龄	.

因为他期待着安提罗斯和其他与他同龄的年轻人到来。

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] ['striːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] "

A	flood	of	light	streamed	from	the	windows	of	the	reception	hall	of	the	"
一个	洪水	的	光	流媒体	从	这	视窗	的	这	接待	大厅	的	这	"

[kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] .

King	of	kings	.
国王	的	国王	.

“万王之王”的接待大厅窗户里倾泻而出，阳光倾泻而入。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [taɪm] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz]

"	There	was	still	time	to	seek	him	and	make	him	understand	what	was
"	那里	曾是	仍然	时间	到	寻找	他	和	制作	他	理解	什么	曾是

[æt; ət] [steɪk] .

at	stake	.
在	赌注	.

“还有时间找到他，让他明白事态的严重性。”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [sək'siːd] [ɪn] [ə'weɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['spɪrɪt] !

if	she	could	but	succeed	in	awaking	his	father's	spirit	!
如果	她	可以	但	成功	在	觉醒	他的	父亲的	精神	!

如果她能成功唤醒他父亲的灵魂就好了!

[ɪf] [ðæt] ['kʌlpəb(ə)l] [ə'tæk] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ðə; ði]['hɑːrbɪndʒər][ʌv; əv]['fjuːtʃər] [diːdz] [ʌv; əv] ['mænli] ['derɪŋ] !

If	that	culpable	attack	should	prove	the	harbinger	of	future	deeds	of	manly	daring	!
如果	那	有罪的	攻击	应该	证明	这	预兆	的	未来	契约	的	男子气概	大胆	!

如果那次应受谴责的袭击预示着未来男子汉们将做出更加英勇无畏的壮举!

[noʊ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [jet] [hæd; həd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðɪs] [ˌekspek'teɪʃn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

No	interview	with	him	as	yet	had	encouraged	this	expectation	,	but	a
不	面试	和	他	作为	然而	有	鼓励	这	期待	,	但	一个

['mʌðɚz] [hɑːrt] ['iːzəli] [siːz] ,

mother's	heart	easily	sees	,
母亲的	心	容易地	看到	,

迄今为止，他接受的任何采访都没有强化这种预期，但母亲的心很容易看出端倪。

['i:v(ə)n][ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ə; eɪ][step] [wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [hoʊp] .

even	in	disappointment	,	a	step	which	leads	to	a	new	hope	.
甚至	在	失望	,	一个	步	哪个	线索	到	一个	新的	希望	.

即使在失望之中，也是通往新希望的一步。

[wen] ['tʃɑ:miən] ['entərd] [tu:; tə] [ə'naʊns] ['æn.tə.niz] ['bɑ:di] - [sleɪv] , [ʃi:; ʃi] [sent] [wɜ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm]

When	Charmian	entered	to	announce	Antony's	body	-	slave	,	she	sent	word	to	him
什么时候	查米安	进入	到	宣布	安东尼的	身体	-	奴隶	,	她	发送	单词	到	他

[tu:; tə] [weɪt] ,

to	wait	,
到	等待	,

当查米安进来宣布安东尼的贴身男仆时，她派人通知他稍等片刻。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [hɜ:r; hər] [frend] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [sʌn] .

and	requested	her	friend	to	accompany	her	to	her	son	.
和	请求	她	朋友	到	陪伴	她	到	她	儿子	.

她请求朋友陪她去看望儿子。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ˌsi:'zɪriən] , - [laʊd] [vɔɪs]

As	they	approached	the	apartments	occupied	by	Caesarion	,	Antyllus's	loud	voice
作为	他们	接近	这	公寓	占领	经过	凯撒里昂	,	-	大声	嗓音

[ri:tʃt] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] ,

reached	them	through	the	open	door	,
达到	他们	通过	这	打开	门	,

当他们走到凯撒里昂居住的公寓附近时，安提鲁斯洪亮的声音透过敞开的房门传了过来。

[hu:z] ['kɜ:rt(ə)n][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] [drɔ:n] .

whose	curtain	was	only	half	drawn	.
谁	窗帘	曾是	仅有的	一半	绘制	.

窗帘只拉开了一半。

[ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwi:n] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] [neɪm] ; [soʊ] , ['moʊʃənɪŋ]

The	first	word	which	the	Queen	distinguished	was	her	own	name	;	so	,	motioning
这	第一的	单词	哪个	这	女王	杰出的	曾是	她	自己的	姓名	;	所以	,	示意

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ,

to	her	companion	,
到	她	伴侣	,

女王辨认出的第一个词是她自己的名字；于是，她示意她的同伴，

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [stɪl] .

she	stood	still	.
她	站立	仍然	.

她静静地站着。

- [wʌz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

Barine	was	again	the	subject	of	conversation	.
-	曾是	再次	这	主题	的	对话	.

巴林再次成为人们谈论的话题。

['æn.tə.niz] [sʌn] [wʌz; wəz][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [wʌt] ['æˌlɛksəz][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

Antony's	son	was	relating	what	Alexas	had	told	him	.
安东尼的	儿子	曾是	相关	什么	亚历克斯	有	讲述	他	.

安东尼的儿子正在转述亚历克萨斯告诉他的话。

[ˌkli:ə'pætrə] , [ðə; ði] ['sɪriən] [hæd; həd] [ə'sɜ:rtɪd] , [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [send] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bju:ti] [tu:; tə][ðə; ði]

Cleopatra	,	the	Syrian	had	asserted	,	intended	to	send	the	young	beauty	to	the
克利奥帕特拉	,	这	叙利亚	有	断言	,	故意的	到	发送	这	年轻的	美丽	到	这

[maɪnz] [ɔ:r]['ɪntu:]['eksaɪl] ,

mines	or	into	exile	,
矿井	或者	进入	流亡	,

叙利亚人断言，克利奥帕特拉打算把这位年轻貌美的女子送到矿井或流放。

[ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃ] ['daɪən] ; [bʌt; bət][bəuθ][hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

and	severely	punish	Dion	;	but	both	had	made	their	escape	.
和	严重	惩治	迪翁	;	但	两个都	有	制成	他们的	逃脱	.

并严惩狄翁；但两人都已逃脱。

[ðə; ði] ['ɛfɪbaɪ] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['tretʃərəsli] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [saɪdz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][foʊ] .

The	Ephebi	had	behaved	treacherously	by	taking	sides	with	their	foe	.
这	青春期	有	表现	阴险地	经过	采取	侧面	和	他们的	敌人	.

埃菲比人背信弃义，与敌人结盟。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [roʊbz] .

But	this	was	because	they	were	not	yet	invested	with	their	robes	.
但	这	曾是	因为	他们	是	不是	然而	投资	和	他们的	长袍	.

但这是因为她们还没有被授予长袍。

[hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz]

He	hoped	to	induce	his	father	to	do	this	as	soon	as	he	shook	off	his
他	希望	到	诱导	他的	父亲	到	做	这	作为	很快	作为	他	摇晃	离开	他的

['pɪtiəbl] [mɪ'sænθrəpi] .

pitiable	misanthropy	.
可怜的	厌世	.

他希望一旦父亲摆脱了可悲的厌世情绪，就能促使他这样做。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [pə'sweidid] [tu:; tə][də'rekt][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

And	he	must	also	be	persuaded	to	direct	the	pursuit	of	the	fugitives	.
和	他	必须	还	是	被说服	到	直接的	这	追逐	的	这	逃犯	.

而且还必须说服他指挥追捕逃犯。

" [ðɪs] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] , " [hi:; hi] [kraɪd] ['ɪnsələntli] , " [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] [əp'ri:ʃɪeɪts]

"	This	will	not	be	difficult	,	"	he	cried	insolently	,	"	for	the	old	man	appreciates
"	这	将要	不是	是	难的	,	"	他	哭	傲慢地	,	"	为了	这	老的	男人	感谢

['bju:ti] ,

beauty	,
美丽	,

“这并不难，”他傲慢地喊道，“因为老人家懂得欣赏美。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [hɪm'self] [kæst][æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪŋər] .

and	has	himself	cast	an	eye	on	the	singer	.
和	有	他自己	投掷	一个	眼睛	在	这	歌手	.

他本人也对这位歌手产生了兴趣。

[ɪf] [ðeɪ] ['kæptʃər] [hɜ:r; hər] , [aɪl] [ˌgærən'ti:] ['nʌθɪŋ] , [ju:; jʊ] - [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ! -

If	they	capture	her	,	I'll	guarantee	nothing	,	you	'	King	of	kings	!	'
如果	他们	捕获	她	,	患病的	保证	没有什么	,	你	-	国王	的	国王	!	-

如果他们抓住了她，我什么都不能保证，你，万王之王！

[fɔ:r; fər] , [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] [bɪrd] , [hi:; hi][kæn; kən] [kʌt] [ˌju: 'es][ɔ:l] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

for	,	spite	of	his	grey	beard	,	he	can	cut	us	all	out	with	the	women	,
为了	,	尽管如此	的	他的	灰色的	胡须	,	他	能	切	我们	全部	出去	和	这	女性	,

因为，尽管他胡子拉碴，但他可以把我们所有人都排除在女人之外。

[ænd; ənd] - — [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] — ['dʌznt] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mʌtʃ]

and	Barine	—	as	we	have	heard	—	doesn't	think	a	man	of	much
和	-	—	作为	我们	有	听到	—	不	思考	一个	男人	的	很多

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['lɑ:ks] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [groʊ] [θɪn] .

importance	until	his	locks	begin	to	grow	thin	.
重要性	直到	他的	锁	开始	到	生长	薄的	.

巴林——正如我们所听说的——认为一个男人只有头发开始稀疏时才算重要。

[aɪ] [geɪv] - ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [send] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [men] [ɪn] [pər'su:t] .

I	gave	Derketaeus	orders	to	send	all	his	men	in	pursuit	.
我	给予	-	订单	到	发送	全部	他的	男人	在	追逐	.

我命令德克泰乌斯派出他所有的部下追击。

['hiːz] [æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][fɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] .

He's	as	cunning	as	a	fox	,	and	the	police	are	compelled	to	obey	him	.
他是	作为	狡猾	作为	一个	狐狸	,	和	这	警察	是	被迫	到	服从	他	.

"

"

"

他狡猾如狐，警察不得不服从他。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [fɔːrst] [tuː; tə][laɪ] [hɪr] [laɪk][ə; eɪ] [ded] ['dɑːŋki] , [aɪ] [wʊd] [suːn] [faɪnd][hɜːr; hər] ,

"	If	I	were	not	forced	to	lie	here	like	a	dead	donkey	,	I	would	soon	find	her	,
"	如果	我	是	不是	强制	到	说谎	这里	喜欢	一个	死的	驴	,	我	会	很快	寻找	她	,

“如果我不是被迫像死驴一样躺在这里，我很快就会找到她。”

" [said] [ˌsiː'zɪriən] .

"	sighed	Caesarion	.
"	叹了口气	凯撒里昂	.

凯撒里昂叹了口气。

" [naɪt] [ɔːr] [deɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

"	Night	or	day	,	she	is	never	out	of	my	mind	.
"	夜晚	或者	天	,	她	是	绝不	出去	的	我的	头脑	.

“无论白天黑夜，我都无时无刻不在想她。”

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [spent] ['evriθɪŋ] [aɪ] [pə'zest] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

I	have	already	spent	everything	I	possessed	in	the	search	.
我	有	已经	花费	一切	我	拥有	在	这	搜索	.

我已经花光了所有积蓄去寻找。

['jestərdeɪ] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stuːərd] - .

Yesterday	I	sent	for	the	steward	Seleukus	.
昨天	我	发送	为了	这	管家	-	.

昨天我叫来了管家塞琉古。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [maɪ] ['mʌðɚz] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['iznt] ['speʃəli]

What	is	the	use	of	being	my	mother's	son	,	and	the	fat	little	fellow	isn't	specially
什么	是	这	使用	的	存在	我的	母亲的	儿子	,	和	这	胖的	小的	同伴	不是	特别

['skruːpjələs] !

scrupulous	!
一丝不苟的	!

做我母亲的儿子有什么用？而且这个胖小子一点也不讲究！

[hiː; hi] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] , [jet] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][goʊld] [ɪ'nʌf] .

He	will	do	nothing	,	yet	there	must	be	gold	enough	.
他	将要	做	没有什么	,	然而	那里	必须	是	金子	足够的	.

他什么也不会做，但黄金肯定足够多。

[ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] [sʌŋk] ['mɪljənz] [ɪn][ðə; ði][sænd][ɑːn][ðə; ði] ['sɪriən] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deltə] .

The	Queen	has	sunk	millions	in	the	sand	on	the	Syrian	frontier	of	the	Delta	.
这	女王	有	沉没	百万	在	这	沙	在	这	叙利亚	边境	的	这	三角洲	.

女王在叙利亚与尼罗河三角洲的边境地区投入了数百万美元。

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skwer] [hoʊl][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][dʌg][ðer; ðər][tuː; tə][haɪd]

There	is	to	be	a	square	hole	or	something	of	the	sort	dug	there	to	hide
那里	是	到	是	一个	正方形	洞	或者	某物	的	这	种类	挖	那里	到	隐藏

[ðə; ði] [fliːt] .

the	fleet	.
这	舰队	.

那里要挖一个方形的洞或者类似的东西，用来隐藏舰队。

[aɪ]['oʊnli][hæf] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][əb'sɜːrd][plæn] .

I	only	half	understand	the	absurd	plan	.
我	仅有的	一半	理解	这	荒诞	计划	.

我对这个荒谬的计划只理解了一半。

[ðə; ði] ['mʌni] [maɪt] [hæv; həv] [peɪd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [spaɪz] .

The	money	might	have	paid	hundreds	of	spies	.
这	钱	可能	有	有薪酬的	数百	的	间谍	.

这笔钱可能已经雇佣了数百名间谍。

[soʊ]['tælənts][ɑːr; ər] [θroʊn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] - [bɑːks][ɪz] [lɔkt] [ə'genst] [ðə; ði][sʌn] .

So	talents	are	thrown	away	,	and	the	strong	-	box	is	locked	against	the	son	.
所以	天赋	是	抛掷	离开	,	和	这	强的	-	盒子	是	已锁定	反对	这	儿子	.

所以才华被浪费，儿子被锁在保险箱里。

[bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd][wʌn] [ðæt] [wɪl] ['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	I'll	find	one	that	will	open	to	me	.
但	患病的	寻找	一	那	将要	打开	到	我	.

但我会找到一家愿意为我敞开大门的。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːr; hər] , [ðoʊ] [aɪ] [rɪsk][ðə; ði] [kraʊn] .

I	must	have	her	,	though	I	risk	the	crown	.
我	必须	有	她	,	尽管	我	风险	这	王冠	.

我一定要得到她，哪怕冒着失去王位的风险。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒɪr] [wen] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] .

It	always	sounds	like	a	jeer	when	they	call	me	the	King	of	kings	.
它	总是	声音	喜欢	一个	嘲笑	什么时候	他们	称呼	我	这	国王	的	国王	.

他们叫我万王之王，我总觉得像是在嘲笑。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər] ['sɑːvrənti] .

I	am	not	fit	for	sovereignty	.
我	是	不是	合身	为了	主权	.

我不具备主权资格。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [θroʊn] [wɪl] [biː; bi] [siːzd] [er] [aɪ] ['riːəli] [ə'send] [ˌaɪ 'tiː] .

Besides	,	the	throne	will	be	seized	ere	I	really	ascend	it	.
除了	,	这	王座	将要	是	查获	埃雷	我	真的	上升	它	.

此外，在我真正登上王位之前，王位就会被夺走。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɔŋkəd] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] ,

We	are	conquered	,	and	if	we	succeed	in	concluding	a	peace	,
我们	是	征服	,	和	如果	我们	成功	在	总结	一个	和平	,

我们战败了，如果我们成功缔结和平条约，

[wɪtʃ] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [ˌjuː 'es][laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent] .

which	will	secure	us	life	and	a	little	more	,	we	must	be	content	.
哪个	将要	安全的	我们	生活	和	一个	小的	更多的	,	我们	必须	是	内容	.

这足以保障我们的生命，甚至还能多一些，我们应该感到满足。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪ'steɪt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

For	my	part	,	I	shall	be	satisfied	with	a	country	estate	on	the	water	,
为了	我的	部分	,	我	将	是	使满意	和	一个	国家	财产	在	这	水	,

就我而言，拥有一处临水的乡村庄园便已心满意足。

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , - .

a	sufficient	supply	of	money	and	,	above	all	,	Barine	.
一个	充足的	供应	的	钱	和	,	多于	全部	,	-	.

充足的资金，以及最重要的巴林。

[wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər]['iːdʒɪpt] ?

What	do	I	care	for	Egypt	?
什么	做	我	关心	为了	埃及	?

我为什么要关心埃及?

[æz; əz] ['siːzɝz] [sʌn] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ruːld] [roʊm] ;

As	Caesar's	son	I	ought	to	have	ruled	Rome	;
作为	凯撒的	儿子	我	应该	到	有	裁决	罗马	;

作为凯撒之子，我本应统治罗马；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] [nu:] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [wen] [ðeɪ] ['prɑ:mptɪd] [maɪ] ['fɑ:ðər] [tu:; tə]

but	the	immortals	knew	what	they	were	doing	when	they	prompted	my	father	to
但	这	不朽者	知道	什么	他们	是	正在做	什么时候	他们	提示	我的	父亲	到

[ˌdɪsɪn'herɪt] [ˌem 'i:] .

disinherit	me	.
剥夺继承权	我	.

但那些神仙们很清楚自己在做什么，他们怂恿我父亲剥夺我的继承权。

[tu:; tə] ['gʌvərn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [les] [ni:d] [ʌv; əv] [sli:p] .

To	govern	the	world	one	must	have	less	need	of	sleep	.
到	治理	这	世界	一	必须	有	较少的	需要	的	睡觉	.

想要治理世界，就必须减少睡眠需求。

['ri:əli] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] — [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [fi:l] ['taɪərd] , ['i:v(ə)n] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wel] .

Really	—	you	know	it	—	I	always	feel	tired	,	even	when	I	am	well	.
真的	—	你	知道	它	—	我	总是	感觉	疲劳的	,	甚至	什么时候	我	是	出色地	.

说真的——你知道的——即使我身体健康的时候，也总是感觉很累。

['pi:p(ə)l] [mʌst; məst] [let] [ˌem 'i:] [ə'loʊn] !

People	must	let	me	alone	!
人们	必须	让	我	独自的	!

大家别来烦我！

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [tu:] , - , [ɪz] ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [θɪŋz] [goʊ] [æz; əz]

Your	father	,	too	,	Antyllus	,	is	laying	down	his	arms	and	letting	things	go	as
你的	父亲	,	也	,	-	,	是	躺下	向下	他的	武器	和	出租	事物	去	作为

[ðeɪ] [wɪl] . "

they	will	.	"
他们	将要	.	"

安提鲁斯，你的父亲也放下了武器，任由一切顺其自然。

" [ɑ:] , [soʊ] [hi:; hi] [ɪz] ! " [kraɪd] ['æn.tə.niz] [sʌn] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Ah	,	so	he	is	!	"	cried	Antony's	son	indignantly	.
"	啊	,	所以	他	是	!	"	哭	安东尼的	儿子	愤慨地	.

“啊，原来如此！”安东尼的儿子愤愤不平地喊道。

" [bʌt; bət] [dʒʌst] [weɪt] !

"	But	just	wait	!
"	但	只是	等待	!

但是，请稍等！

[ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['laɪən] [wɪl] [weɪk] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi] ['ju:zɪz] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [pɔ:z] —

The	sleeping	lion	will	wake	again	,	and	,	when	he	uses	his	teeth	and	paws	—
这	睡眠	狮子	将要	唤醒	再次	,	和	,	什么时候	他	用途	他的	牙齿	和	爪子	—

"

"
"

沉睡的狮子终将再次醒来，当它用牙齿和爪子——

" [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] ,

"	My	mother	will	run	away	,	and	your	father	will	follow	her	,
"	我的	母亲	将要	跑步	离开	,	和	你的	父亲	将要	跟随	她	,

“我母亲会离家出走，你父亲也会跟着她。”

" [rɪ'plaɪd] [ˌsi:'zɪriən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [smaɪl] , ['hoʊlli] [ʌn'tɪndʒd] [baɪ] [skɔ:rn] .

"	replied	Caesarion	with	a	melancholy	smile	,	wholly	untinged	by	scorn	.
"	回复	凯撒里昂	和	一个	忧郁	微笑	,	完全	未染色的	经过	轻蔑	.

凯撒里昂带着一丝忧郁的微笑回答道，笑容中丝毫没有轻蔑。

" [ɔ:l] [ɪz] [lɔ:st] .

"	All	is	lost	.
"	全部	是	丢失的	.

一切都完了。

[bʌt; bət] ['kɔŋkəd] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] [ɑ:r; ər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

But	conquered	kings	and	queens	are	permitted	to	live	.
但	征服	国王	和	女王们	是	允许	到	居住	.

但被征服的国王和王后可以活下去。

['si:zɜ-z] [sʌn] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kwi'raiti:z][ɪn][ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] .

Caesar's	son	will	not	be	exhibited	to	the	Quirites	in	the	triumphal	procession	.
凯撒的	儿子	将要	不是	是	展出	到	这	奎里特斯	在	这	凯旋的	游行	.

凯撒的儿子不会在凯旋游行中被展示给基里特人。

[roʊdən] [sez] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rəm] .

Rhodon	says	that	there	would	be	an	insurrection	if	I	appeared	in	the	Forum	.
杜鹃花	说道	那	那里	会	是	一个	起义	如果	我	出现	在	这	论坛	.

罗登说，如果我出现在论坛上，就会发生暴动。

[ɪf] [aɪ][goʊ][ðer; ðər] [ə'gen] , [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn] - [treɪn] .

If	I	go	there	again	,	it	certainly	will	not	be	in	Octavianus's	train	.
如果	我	去	那里	再次	,	它	当然	将要	不是	是	在	-	火车	.

如果我再去那里，肯定不会再乘坐屋大维的列车了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['su:tɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪgnəmɪni] .

I	am	not	suited	for	that	kind	of	ignominy	.
我	是	不是	适合	为了	那	种类	的	耻辱	.

我无法忍受那种耻辱。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['staɪf(ə)l][ˌem 'i:][ænd; ənd] ,

It	would	stifle	me	and	,
它	会	窒息	我	和	,

这会让我感到窒息，而且，

[er] [aɪ] [wʊd] [grænt] ['eni] [mæn][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['si:zər] [bɪ'haɪnd]

ere	I	would	grant	any	man	the	pleasure	of	dragging	the	son	of	Caesar	behind
埃雷	我	会	授予	任何	男人	这	乐趣	的	拖拽	这	儿子	的	凯撒	在后面

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'naʊn] ,

him	to	increase	his	own	renown	,
他	到	增加	他的	自己的	名声	,

我绝不会允许任何人为了提升自己的名声而将凯撒之子拖在身后。

[aɪ] [wʊd] [pʊt] [æn; ən] [end] — [ten] , [neɪ] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['oʊvər] , [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['roʊmən] ['fæʃ(ə)n] ,

I	would	put	an	end	—	ten	,	nay	,	a	hundred	times	over	,	in	the	good	old	Roman	fashion	,
我	会	放	一个	结尾	—	十	,	不	,	一个	百	时代	超过	,	在	这	好的	老的	罗马	时尚	,

我会以古罗马的方式，十次、一百次地终结这一切。

[tu:; tə][maɪ][laɪf] , [wɪtʃ] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪ'speʃəli] [ə'træktɪv] .

to	my	life	,	which	is	by	no	means	especially	attractive	.
到	我的	生活	,	哪个	是	经过	不	方法	尤其	吸引人的	.

对我而言，我的生活并不特别吸引人。

[wʌt] [ɪz] [swi:tər] [ðæn; ðən] [saʊnd] [sli:p] ,

What	is	sweeter	than	sound	sleep	,
什么	是	更甜	比	声音	睡觉	,

还有什么比酣畅睡眠更美好的呢?

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [dɪ'stɜ:rb][ænd; ənd] [raʊz] [ˌem 'i:] [wen] [deθ] [hæz; həz] ['loʊɜ-d] [hɪz; ɪz] [tɔ:rtʃ] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ?

and	who	will	disturb	and	rouse	me	when	Death	has	lowered	his	torch	before	me	?
和	WHO	将要	打扰	和	唤醒	我	什么时候	死亡	有	降低	他的	火炬	前	我	?

当死神将火炬从我面前放下时，谁又能打扰我、唤醒我呢?

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sperd] [ðɪs] [ɪk'striːm] .

But	now	I	think	I	shall	be	spared	this	extreme	.
但	现在	我	思考	我	将	是	幸存	这	极端	.

但我现在觉得我应该能免受这种极端情况的影响了。

[wət'evər] [els] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'flɪkt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [wɪl] ['skersli] [ɪk'siːd] [maɪ] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] .

Whatever	else	they	may	inflict	upon	me	will	scarcely	exceed	my	powers	of	endurance	.
任何	别的	他们	可能	造成	之上	我	将要	几乎	超过	我的	权力	的	耐力	.

无论他们再对我施加什么，我的忍耐力都难以企及。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [kən'tentmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] . [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] -

If	any	one	has	learned	contentment	it	is	I	.	The	King	of	kings	and	Co	-
如果	任何	一	有	学习	满意	它	是	我	.	这	国王	的	国王	和	合作	-

['riːdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] [hæz; həz] [bɪn] [treɪnd] [pər'sɪstəntli] ,

Regent	of	the	Great	Queen	has	been	trained	persistently	,
摄政	的	这	伟大的	女王	有	到过	受过训练	持续地	,

如果说谁学会了知足，那便是我。万王之王，伟大女王的共同摄政者，一直以来都接受着这样的训练。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['eksələnt] [sək'ses] , [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] .

and	with	excellent	success	,	to	be	content	.
和	和	出色的	成功	,	到	是	内容	.

并且取得了巨大的成功，从而感到满足。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

What	should	I	be	,	and	what	am	I	?
什么	应该	我	是	,	和	什么	是	我	?

我应该成为什么样的人？我又是什么？

[jet] [aɪ][duː][nɑːt] [kəm'pleɪn] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [noʊ][wʌn] .

Yet	I	do	not	complain	,	and	wish	to	accuse	no	one	.
然而	我	做	不是	抱怨	,	和	希望	到	控	不	一	.

但我并不抱怨，也不想指责任何人。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] ['sʌmən] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] ,

We	need	not	summon	Octavianus	,
我们	需要	不是	召唤	奥克塔维安	,

我们无需召见屋大维，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] [let][hɪm; ɪm] [teɪk] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [spɛəz] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz]

and	when	he	is	here	let	him	take	what	he	will	if	he	only	spares	the	lives
和	什么时候	他	是	这里	让	他	拿	什么	他	将要	如果	他	仅有的	备件	这	生活

[ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] ,

of	my	mother	,
的	我的	母亲	,

如果他来了，就让他拿走他想要的一切，只要他饶恕我母亲的性命。

[ðə; ði] [twɪnz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ˌælɪg'zændər] , [huːm] [aɪ] [lʌv] ,

the	twins	,	and	little	Alexander	,	whom	I	love	,
这	双胞胎	,	和	小的	亚历山大	,	谁	我	爱	,

双胞胎，还有我深爱的小亚历山大，

[ænd; ənd] [biˈstəuz] [ɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪ'steɪt] — [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [fʊl]

and	bestows	on	me	the	estate	—	the	main	thing	is	that	it	must	be	full
和	授予	在	我	这	财产	—	这	主要的	事物	是	那	它	必须	是	满的

[ʌv; əv] ['fɪʃˌpɑːnd] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spoʊk] .

of	fishponds	—	of	which	I	spoke	.
的	鱼塘	—	的	哪个	我	辐	.

并将我刚才提到的那处庄园赐予我——最重要的是，它必须遍布鱼塘。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['sɪtɪzn] [ˌsiː'zɪriən] , [huː] [di'vəuts] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊks]

The	**private**	**citizen**	**Caesarion**	**,**	**who**	**devotes**	**his**	**time**	**to**	**fishing**	**and**	**the**	**books**
这	私人的	公民	凯撒里昂	,	WHO	奉献	他的	时间	到	钓鱼	和	这	图书

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [riːd] ,

he	**likes**	**to**	**read**	**,**
他	点赞	到	读	,

平民凯撒里昂，将时间都花在了钓鱼和阅读他喜欢的书籍上。

[wɪl] ['glædli] [biː; bi] [ə'ləʊd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə] [suːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪst] .

will	**gladly**	**be**	**allowed**	**to**	**choose**	**a**	**wife**	**to**	**suit**	**his**	**own**	**taste**	**.**
将要	乐意	是	允许	到	选择	一个	妻子	到	套装	他的	自己的	品尝	.

他很乐意按照自己的喜好选择妻子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克利奥帕特拉——第7卷(Cleopatra — Volume 07)
第4/4页

[ðə; ði] [mɔːr] ['hʌmb(ə)l][hɜːr; hər]['ɔːrɪdʒɪn] , [ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɪn][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]
The more humble her origin , the more easily I shall win the consent of the
这 更多的 谦逊的 她 起源 , 这 更多的 容易地 我 将 赢 这 同意 的 这
['roʊmən] ['gɑːrdiən] . "
Roman guardian . "
罗马 监护人 . "

她的出身越卑微，我就越容易获得罗马监护人的同意。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˌsiː'zɪriən] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['æn.tə.niz] [ʌn'ruːli] [sʌn] ,
" Do you know , Caesarion , " interrupted Antony's unruly son ,
" 做 你 知道 , 凯撒里昂 , " 中断 安东尼的 不羁 儿子 ,

“你知道吗，凯撒里昂？”安东尼那桀骜不驯的儿子打断了他的话。

['liːnɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['kuʃənz] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['fɑːrðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
leaning back on the cushions and stretching his feet farther in front of him ,
倾斜 后退 在 这 靠垫 和 伸展 他的 脚 更远 在 正面 的 他 ,

他向后靠在垫子上，双脚向前伸得更远。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][ə; eɪ] [beɪs]
" if you were not the King of kings I should be inclined to call you a base
" 如果 你 是 不是 这 国王 的 国王 我 应该 是 倾斜 到 称呼 你 一个 根据
,
,
,

“如果你不是万王之王，我恐怕会称你为卑鄙之徒。”

[miːn] - ['neɪtʃərd] ['feloʊ] !
mean - natured fellow !
意思是 - 自然 同伴 !

真是个心肠歹毒的家伙！

[wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['dʒuːljəs] ['siːzər] [ɔːt] [nɑːt]
One who has the good fortune to be the son of Julius Caesar ought not
一 WHO 有 这 好的 财富 到 是 这 儿子 的 尤利乌斯 凯撒 应该 不是
[tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [dɪs'greɪsfəli] .
to forget it so disgracefully .
到 忘记 它 所以 可耻地 .

有幸成为尤利乌斯·凯撒之子的人，不应该如此耻辱地忘记这份荣耀。

[maɪ] [gɔːl] [ˌəuvə'fləuz] [æt; ət][jʊr; jər] ['wɪmpərɪŋ] .
My gall overflows at your whimpering .
我的 癯 溢出 在 你的 呜咽 .

你的呜咽声让我怒火中烧。

[baɪ][ðə; ði][dɔːg] !
By the dog !
经过 这 狗 !

我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][moʊst] ['sensləs] [præŋks][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋər] .
It was one of my most senseless pranks to take you to the singer .
它 曾是 一 的 我的 最多 无意义的 恶作剧 到 拿 你 到 这 歌手 .

带你去见那位歌手是我做过的最愚蠢的恶作剧之一。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ]

I	should	think	there	would	be	other	things	to	occupy	the	mind	of	the	King
我	应该	思考	那里	会	是	其他	事物	到	占据	这	头脑	的	这	国王

[ʌv; əv] [kɪŋz] .

of	kings	.
的	国王	.

我想，万王之王应该还有其他事情需要他操心吧。

[bɪ'saɪdz] , - ['kɛrz] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [læst] [fɪʃ] [juː; jʊ] [kɔːt] .

Besides	,	Barine	cares	no	more	for	you	than	the	last	fish	you	caught	.
除了	,	-	关心	不	更多的	为了	你	比	这	最后的	鱼	你	捕捉	.

此外，巴林对你的态度，就像你最后钓到的那条鱼一样，毫无感情。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðæt] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] .

She	showed	that	plainly	enough	.
她	显示	那	显然	足够的	.

她已经很清楚地证明了这一点。

[aɪ] [seɪ] [wʌns] [mɔːr] ,

I	say	once	more	,
我	说	一次	更多的	,

我再说一遍，

[ɪf] - [men] [sək'siːd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [huː] [hæz; həz] [rɔbd] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

if	Derketaeus's	men	succeed	in	capturing	the	beauty	who	has	robbed	you	of	your
如果	-	男人	成功	在	捕捉	这	美丽	WHO	有	被抢劫	你	的	你的

['sensɪz] ,

senses	,
感官	,

如果德克泰乌斯的手下成功俘获了那位夺走你神智的美人，

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] [juː; jʊ] [kætʃ] ,

she	won't	go	with	you	to	your	miserable	estate	to	cook	the	fish	you	catch	,
她	惯于	去	和	你	到	你的	悲惨的	财产	到	厨师	这	鱼	你	抓住	,

她不会跟你去你那破败的庄园，也不会去烹饪你钓到的鱼。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðər] [hoʊldz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə]

for	if	we	have	her	again	,	and	my	father	holds	out	his	hand	to
为了	如果	我们	有	她	再次	,	和	我的	父亲	持有	出去	他的	手	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

因为如果我们再次拥有她，而我父亲向她伸出手，

[ɔːl] [jʊr; jər] ['leɪbər] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [veɪn] .

all	your	labour	will	be	in	vain	.
全部	你的	劳动	将要	是	在	徒劳	.

你的所有努力都将徒劳无功。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fer] [ɪn'tʃæntrəs] ['oʊnli] [twaɪs] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['betər]

He	saw	the	fair	enchantress	only	twice	,	and	had	no	time	to	become	better
他	锯	这	公平的	女巫	仅有的	两次	,	和	有	不	时间	到	变得	更好的

[ə'kweɪntɪd] ,

acquainted	,
熟人	,

他只见过那位美丽的仙女两次，没有时间与她进一步了解。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kæptʃərd] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [hu:] [noʊz]
but she captured his fancy and , if I remind him of her , who knows
但 她 捕获 他的 想要 和 , 如果 我 提醒 他 的 她 , WHO 知道
[wʌt] [wɪl] ['hæpən] ?
what will happen ?
什么 将要 发生 ?

但她却让他心动不已，如果我让他想起她，谁知道会发生什么呢?

" [hɪr] [ˌkli:ə'pætrə] ['bekənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
" Here Cleopatra beckoned to her companion and returned to her
" 这里 克利奥帕特拉 招手 到 她 伴侣 和 返回 到 她
[ə'pɑ:rtmənts] [wɪð; wɪθ] ['dru:pɪŋ] [hed] .
apartments with drooping head .
公寓 和 下垂 头 .

“克利奥帕特拉向她的同伴招了招手，然后低着头回到了自己的寝宫。”

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] , ['seɪɪŋ] : " ['lɪsnɪŋ] , ['tʃɑ:miən] , [ɪz] [ʌn'wɜ:rði]
On reaching them , she broke the silence , saying : " Listening , Charmian , is unworthy
在 到达 他们 , 她 打破 这 沉默 , 说 : " 聆听 , 查米安 , 是 不配
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kwi:n] ;
of a Queen ;
的 一个 女王 ;

她走到他们跟前，打破了沉默，说道：“听话，查米安，有失女王的身份；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔ:l]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] [hɜ:rd] [θɪŋz] [soʊ]['peɪnf(ə)l] ,
but if all listeners heard things so painful ,
但 如果全部 听众 听到 事物 所以 痛苦 ,

但如果所有听众都听到如此痛苦的事情，

[wʌn] [ni:d] [noʊ][lɔ:ŋgər] [gɑ:rd] ['ki:ˌhəʊlz] [ænd; ənd] [tʃɪŋks] [ʌv; əv] [dɔ:z] .
one need no longer guard keyholes and chinks of doors .
一 需要 不 更长 警卫 钥匙孔 和 裂缝 的 门 .

人们不再需要守卫钥匙孔和门缝了。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'kʌvər] [maɪ] ['kɑ:mnəs]
I must recover my calmness
我 必须 恢复 我的 平静

我必须恢复平静。

[er] [aɪ] [rɪ'si:v] ['ɪrɑ:sˌerɑ:s] .
ere I receive Eros .
埃雷 我 收到 爱神 .

在我接受爱神厄洛斯之前。

[wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] .
One thing more .
一 事物 更多的 .

还有一件事。

[ɪz] - ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [sɪ'kjʊr] ? "
Is Barine's hiding - place secure ? "
是 - 隐藏 - 地方 安全的 ? "

巴林的藏身之处安全吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] — - [sez] [soʊ] . "
" I don't know — Archibius says so . "
" 我 不 知道 — - 说道 所以 . "

“我不知道——阿奇比乌斯是这么说的。”

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['zeləsli] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][juː; jʊ] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

They	are	searching	for	her	zealously	enough	,	as	you	heard	,	and	she
他们	是	搜索	为了	她	热忱地	足够的	,	作为	你	听到	,	和	她

[mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

must	not	be	found	.
必须	不是	是	成立	.

正如你所听到的，他们正在不遗余力地搜寻她，绝对不能找到她。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][set][ə; eɪ] [sner] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .

I	am	glad	that	she	did	not	set	a	snare	for	the	boy	.
我	是	高兴的	那	她	做过	不是	放	一个	圈套	为了	这	男生	.

我很高兴她没有为那个男孩设陷阱。

[haʊ] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [hɑːrt] [liːdz] [ˌjuː 'es] [ə'streɪ] !

How	a	jealous	heart	leads	us	astray	!
如何	一个	嫉妒的	心	线索	我们	误入歧途	！

嫉妒之心会如何引人误入歧途！

[wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] [hɪr] ,

Were	she	here	,
是	她	这里	,

她在这里吗？

[aɪ] [wʊd] [grænt][hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər][maɪ][ˌʌn'dʒʌst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

I	would	grant	her	anything	to	make	amends	for	my	unjust	suspicion	of	her
我	会	授予	她	任何事物	到	制作	修改	为了	我的	不公正	怀疑	的	她

[ænd; ənd]['æntəni] .

and	Antony	.
和	安东尼	.

为了弥补我对她和安东尼的无端怀疑，我愿意给她任何好处。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['æˌlɛksəz] — [bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

And	to	think	that	Alexas	—	but	for	your	interposition	he	would	have
和	到	思考	那	亚历克斯	—	但	为了	你的	插入	他	会	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] — [ment] [tuː; tə][send][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][maɪnz] !

succeeded	—	meant	to	send	her	to	the	mines	!
成功了	—	意思是	到	发送	她	到	这	矿井	！

想想看，如果不是你的干预，Alexas 早就得逞了——他原本打算把她送到矿井去！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][maɪ] [gɑːrd] .

It	is	a	terrible	warning	to	be	on	my	guard	.
它	是	一个	糟糕的	警告	到	是	在	我的	警卫	.

这是一个可怕的警告，提醒我必须提高警惕。

[ə'genst] [huːm] ?

Against	whom	?
反对	谁	?

针对谁？

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [maɪ] [oʊn] ['wiːknəs] .

First	of	all	,	my	own	weakness	.
第一的	的	全部	,	我的	自己的	弱点	.

首先，是我自身的弱点。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

This	is	a	day	of	recognition	.
这	是	一个	天	的	认出	.

今天是表彰日。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l][eɪm] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [fiːt] [bliːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] — [ɑː] !

A	noble	aim	,	but	on	the	way	the	feet	bleed	,	and	the	heart	—	ah	!
一个	高贵	目的	,	但	在	这	方式	这	脚	流血	,	和	这	心	—	啊	！

目标崇高，但过程中双脚流血，心脏也——啊！

['tʃɑ:miən] , [ðə; ði] [pʊr] , [wi:k] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɑ:rt] !
Charmian , the poor , weak , disappointed heart !
查米安 , 这 贫穷的 , 虚弱的 , 失望的 心 !

可怜的、软弱的、失望的查米安!

" [ʃi:; ʃi] [said] ['hevɪli] , [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
" She sighed heavily , and supported her head on the arm resting upon the
" 她 叹了口气 重度 , 和 有 她 头 在 这 手臂 休息 之上 这
['teɪbl] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] .
table at her side .
桌子 在 她 边 .

她重重地叹了口气，把头靠在放在身旁桌子上的手臂上。

[ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] , [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [greɪnd] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [θjə] - [wʊd] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
The polished , exquisitely grained surface of thya - wood was worth a large
这 抛光 , 精美绝伦 颗粒状 表面 的 蒂亚 - 木头 曾是 值得 一个 大的
[ɪ'steɪt] ;
estate ;
财产 ;

西雅木光滑细腻、纹理精美的表面价值连城；

[ðə; ði]['dʒɛmz][ɪn][ðə; ði] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['breɪsləts] [wɪtʃ] ['glitəd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd][ɑ:rm]
the gems in the rings and bracelets which glittered on her hand and arm
这 宝石 在 这 戒指 和 手镯 哪个 闪闪发光 在 她 手 和 手臂
[wʊd] [hæv; həv] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ] [ˌprɪnsɪ'pælətɪ] .
would have purchased a principality .
会 有 购买 一个 公国 .

她手上和手臂上闪闪发光的戒指和手镯上的宝石，足以买下一个公国。

[ðɪs] [θɔ:t] ['entərd] [hɜ:r; hər][maɪnd][ænd; ənd] , [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]['æŋgri] [dɪs'gʌst]
This thought entered her mind and , overpowered by a feeling of angry disgust
这 想法 进入 她 头脑 和 , 实力悬殊 经过 一个 感觉 的 生气的 厌恶
,
,
,

这个念头涌上她的心头，随即被愤怒和厌恶之情所淹没，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv][kæst][ɔ:l][ðə; ði] ['kɔ:stli] ['rʌbɪʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ɔ:r][ðə; ði] [dis'trɔiŋ] [fleɪmz]
she would fain have cast all the costly rubbish into the sea or the destroying flames
她 会 欣然 有 投掷 全部 这 昂贵 垃圾 进入 这 海 或者 这 摧毁 火焰
.
:
.

她恨不得把所有昂贵的垃圾都扔进大海或熊熊烈火中。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['begər] , ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑ:rli] [bred] [ʌv; əv][ˌepɪ'kjʊrəs]
She would gladly have been a beggar , content with the barley bread of Epicurus
她 会 乐意 有 到过 一个 乞丐 , 内容 和 这 大麦 面包 的 伊壁鸠鲁
,
,
,

她宁愿做个乞丐，满足于伊壁鸠鲁的大麦面包。

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
she said to herself ,
她 说 到 她自己 ,

她对自己说：

[ɪf] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [hæv; həv] [ɪn'spaɪərd] [hɜːr; hər] [sʌn] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv]

if	in	return	she	could	but	have	inspired	her	son	even	with	the	views	of
如果	在	返回	她	可以	但	有	灵感	她	儿子	甚至	和	这	浏览	的

[ðə; ði] ['rekləs] ['blʌstərər] - .

the	reckless	blusterer	Antyllus	.
这	鲁莽	吹牛大王	-	.

如果作为回报，她哪怕能用鲁莽的吹牛大王安提罗斯的观点来启发她的儿子也好。

[hɜːr; hər] [wɜːrst] [fɪrz] [hæd; həd] [nɑːt] ['piktʃəd] [ˌsiː'zɪriən] [soʊ] [wiːk] , [soʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

Her	worst	fears	had	not	pictured	Caesarion	so	weak	,	so	insignificant	.
她	最差	恐惧	有	不是	如图所示	凯撒里昂	所以	虚弱的	,	所以	微不足道	.

她最担心的事也没能让她想到凯撒里昂竟然如此软弱，如此微不足道。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [rest] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['kuʃənz] ; [ænd; ənd] [waɪl] , [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [hed] ,

She	could	no	longer	rest	upon	her	cushions	;	and	while	,	with	drooping	head	,
她	可以	不	更长	休息	之上	她	靠垫	;	和	尽管	,	和	下垂	头	,

她再也无法安睡在垫子上；于是，她低着头，

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['bækwərd] ['oʊvər] [ðə; ði] [pæst] ,

she	gazed	backward	over	the	past	,
她	凝视	落后	超过	这	过去的	,

她回望过去，

[ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] [vɔɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [brest] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːpɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

the	accusing	voice	in	her	own	breast	cried	out	that	she	was	reaping	what	she
这	指控	嗓音	在	她	自己的	胸部	哭	出去	那	她	曾是	收割	什么	她

[hæd; həd] ['saʊd, 'soʊd] .

had	sowed	.
有	播种	.

她胸中那责备的声音喊道，她正在自食其果。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'prest] , [kəːbd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ə'weɪkənɪŋ] [wɪl] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] ;

She	had	repressed	,	curbed	the	boy's	awakening	will	to	secure	his	obedience	;
她	有	压抑	,	路边	这	男孩们	唤醒	将要	到	安全的	他的	服从	;

她压制、抑制了男孩逐渐觉醒的意志，以确保他的服从；

[ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [ɔːr] ['efərts] [ɪn] ['waɪdər] ['sɜːrkl] .

understood	how	to	prevent	any	exercise	of	his	ability	or	efforts	in	wider	circles	.
理解	如何	到	防止	任何	锻炼	的	他的	能力	或者	努力	在	更广泛	界	.

他明白如何阻止自己的能力或努力在更广泛的范围内发挥作用。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] ['priːtekst] .

True	,	it	had	been	done	on	many	a	pretext	.
真的	,	它	有	到过	完毕	在	许多	一个	借口	.

的确，他们曾以各种借口这样做过。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hɜːr; hər] [sʌn] [teɪst] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [ðə; ði]

Why	should	not	her	son	taste	the	quiet	happiness	which	she	had	enjoyed	in	the
为什么	应该	不是	她	儿子	品尝	这	安静的	幸福	哪个	她	有	享受	在	这

['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ˌepɪ'kjʊrəs] ?

garden	of	Epicurus	?
花园	的	伊壁鸠鲁	?

为什么她的儿子不能体验到她在伊壁鸠鲁花园中所享受到的宁静幸福呢?

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənt] [ðæt] [huː'evər] [ɪz] [tuː; tə] [kə'mænd] [mʌst; məst] [fɜːrst] [lɜːrn]

And	was	not	the	requirement	that	whoever	is	to	command	must	first	learn
和	曾是	不是	这	要求	那	谁	是	到	命令	必须	第一的	学习

[tuː; tə] [ə'beɪ] ,

to	obey	,
到	服从	,

难道要求是，凡要指挥者，必须先学会服从吗?

[beɪst] [ə'pɑːn][oʊld] [iks'piəriənsiz] ?

based	upon	old	experiences	?
基于	之上	老的	经历	?

基于过去的经验?

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] ,

But	this	was	a	day	of	reckoning	and	insight	,
但	这	曾是	一个	天	的	清算	和	洞察力	,

但这一天是反思和顿悟的日子。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['bɜːrnɪŋ]

and	for	the	first	time	she	found	courage	to	confess	that	her	own	burning
和	为了	这	第一的	时间	她	成立	勇气	到	承认	那	她	自己的	燃烧

[æm'bɪʃ(ə)n][hæd; həd] [mɑːrkt] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

ambition	had	marked	out	the	course	of	Caesarion's	education	.
志向	有	标记	出去	这	课程	的	-	教育	.

她第一次鼓起勇气承认，她自己熊熊燃烧的野心决定了凯撒里昂的教育方向。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'prest] [hɪz; ɪz]['tælənts][frʌm; frəm] [kuːl] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

She	had	not	repressed	his	talents	from	cool	calculation	,
她	有	不是	压抑	他的	天赋	从	凉爽的	计算	,

她并没有用冷静的算计来压制他的才能。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [groʊ] [ʌp] [friː] [frʌm; frəm]

but	it	had	been	pleasant	to	her	to	see	him	grow	up	free	from
但	它	有	到过	令人愉快的	到	她	到	看	他	生长	向上	自由的	从

[ˌæspɝ'eɪʃənz] .

aspirations	.
抱负	.

但看到他长大后不再受制于任何抱负，她感到很欣慰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['græntɪd] [ðə; ði] ['driːmər] [rɪ'poʊz] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

She	had	granted	the	dreamer	repose	without	arousing	him	.
她	有	的确	这	梦想家	休息	没有	唤起	他	.

她让做梦者安然入睡，没有惊醒他。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪst] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðɪs] [sʌn] , [ɑːn] [huːm] ['æntəni] ,

How	often	she	had	rejoiced	over	the	certainty	that	this	son	,	on	whom	Antony	,
如何	经常	她	有	欣喜若狂	超过	这	肯定	那	这	儿子	,	在	谁	安东尼	,

她曾多少次为这个儿子——安东尼所仰慕的儿子——而感到欣喜，

['æftər][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɑːrθiən] , [hæd; həd] [bi'stəu] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] - ['riːdʒənt] ,

after	his	victory	over	the	Parthians	,	had	bestowed	the	title	of	Co	-	Regent	,
后	他的	胜利	超过	这	帕提亚人	,	有	授予	这	标题	的	合作	-	摄政	,

在战胜帕提亚人之后，他被授予了共同摄政的称号。

[wʊd] ['nevər] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['gɑːrdiənʃɪp] !

would	never	rebel	against	his	mother's	guardianship	!
会	绝不	反叛	反对	他的	母亲的	监护	!

他绝不会反抗母亲的监护!

[ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [hæd; həd] ['daʊtləs] [bɪn] ['betər] [sɪ'kjʊrd] [ɪn][hɜːr; hər] [treɪnd]

The	welfare	of	the	state	had	doubtless	been	better	secured	in	her	trained
这	福利	的	这	状态	有	毫无疑问	到过	更好的	安全	在	她	受过训练

[hændz][ðæn; ðən][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [bɔɪ] .

hands	than	in	those	of	an	inexperienced	boy	.
双手	比	在	那些	的	一个	缺乏经验	男生	.

毫无疑问，国家福祉在她这样训练有素的手中比在一个缺乏经验的男孩手中更能得到保障。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['paʊər] !

And	the	proud	consciousness	of	power	!
和	这	自豪的	意识	的	力量	!

以及那种骄傲的权力意识!

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [sweld] .

Her	heart	swelled	.
她	心	肿胀	.

她心中涌起一股暖流。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [kwiːn] .

So	long	as	she	lived	she	would	remain	Queen	.
所以	长的	作为	她	居住地	她	会	保持	女王	.

只要她活着，她就一直是女王。

[tuː; tə][trænsˈfɜːr][ðə; ði] ['sɑːvrənti] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [wət'evər] [neɪm] [hiː; hi] [maɪt] [ber] , [hæd; həd]

To	transfer	the	sovereignty	to	another	,	whatever	name	he	might	bear	,	had
到	转移	这	主权	到	其他	,	任何	姓名	他	可能	熊	,	有

[siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

seemed	to	her	impossible	.
似乎	到	她	不可能的	.

在她看来，将主权移交给他人，无论他叫什么名字，都是不可能实现的。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hɜːr; hər] [sʌn] [jəːnd] [fɔːr; fər] ['lɔːfti] [θɪŋz] .

Now	she	knew	how	little	her	son	yearned	for	lofty	things	.
现在	她	知道	如何	小的	她	儿子	渴望	为了	高远	事物	.

现在她明白了儿子对高尚的事物有多么不感兴趣。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [kən'træktɪd] .

Her	heart	contracted	.
她	心	合同	.

她的心脏骤停了。

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] " [juː; jʊ] [riːp] [wʌt] [juː; jʊ]['saʊd, 'soʊd] " [geɪv] [hɜːr; hər][noʊ] [piːs] ,

The	saying	"	You	reap	what	you	sowed	"	gave	her	no	peace	,
这	说	"	你	收割	什么	你	播种	"	给予	她	不	和平	,

“种瓜得瓜，种豆得豆”这句谚语让她寝食难安。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn][hɜːr; hər][pæst][laɪf][ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ðə; ði] [siːdz]

and	wherever	she	turned	in	her	past	life	she	perceived	the	fruit	of	the	seeds
和	无论	她	转向	在	她	过去的	生活	她	感知	这	水果	的	这	种子

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

which	she	had	buried	in	the	ground	.
哪个	她	有	埋葬	在	这	地面	.

在她前世的生活中，无论她走到哪里，都能看到她埋在地下的种子结出的果实。

[ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .

The	field	was	sinking	under	the	burden	of	the	ears	of	misfortune	.
这	场地	曾是	下沉	在下面	这	负担	的	这	耳朵	的	不幸	.

这片田野因不幸的耳语而沉沦。

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [wʌz; wəz] [raɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːpər] ; [bʌt; bət] , [er] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['sɪkl] ,

The	harvest	was	ripe	for	the	reaper	;	but	,	ere	he	raised	the	sickle	,
这	收成	曾是	成熟	为了	这	死神	;	但	,	埃雷	他	提高	这	镰刀	,

庄稼已经成熟，可以收割了；但是，在他举起镰刀之前，

[ðə; ði] ['oʊnɜ-z] [kleɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] .

the	owner's	claim	must	be	preserved	.
这	所有者的	宣称	必须	是	保存完好	.

必须保留所有者的权利主张。

['gɔːrdʒiəs][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] ; [ðə; ði][end][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ]

Gorgias	must	hasten	the	building	of	the	tomb	;	the	end	could	not	be	long
高尔吉亚	必须	趋	这	建筑	的	这	墓	;	这	结尾	可以	不是	是	长的

[dɪˈfɜːrd] .

deferred	.
延期	.

高尔吉亚必须加快陵墓的建造；结局不能再拖延了。

[haʊ] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ðɪs] ['wɜːrðɪli] , [ɪf] [ðə; ði] ['vɪktər] [left] [hɜːr; hər] [noʊ] ['ʌðər] [tʃɔɪs] ,

How	to	shape	this	worthily	,	if	the	victor	left	her	no	other	choice	,
如何	到	形状	这	值得地	, 如果		这	胜利者	左边	她	不	其他	选择	,

如果胜利者别无选择，她该如何才能体面地塑造这个形象？

[hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] .

had	just	been	pointed	out	by	the	son	of	whom	she	was	ashamed	.
有	只是	到过	尖	出去	经过	这	儿子	的	谁	她	曾是	羞愧	.

刚才被她引以为傲的儿子指出来了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['noʊb(ə)l] [blʌd] [fər'bæd˩fər'beɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['diːpəst] ['ɪgnəmɪni] [wɪð; wɪθ]

His	father's	noble	blood	forbade	him	to	bear	the	deepest	ignominy	with
他的	父亲的	高贵	血	禁止	他	到	熊	这	最深处	耻辱	和

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [ɪn'kʌl˩keɪtɪd] .

the	patience	his	mother	had	inculcated	.
这	耐心	他的	母亲	有	灌输	.

他父亲的高贵血统使他无法像母亲教导的那样，以极大的耐心忍受最深重的耻辱。

[˩aɪ 'tiː] [hæd; həd] [groʊn] [leɪt] [er] [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ['æn.tə.nɪz] ['bɑːdi] - [sleɪv] ,

It	had	grown	late	ere	she	admitted	Antony's	body	-	slave	,
它	有	生长	晚的	埃雷	她	承认	安东尼的	身体	-	奴隶	,

直到夜已深，她才承认安东尼的贴身男仆。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [kə'mensɪŋ] .

but	for	her	the	business	of	the	night	was	just	commencing	.
但	为了	她	这	商业	的	这	夜晚	曾是	只是	开始	.

但对她来说，夜晚的生意才刚刚开始。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'mɑːndəz]

After	he	had	gone	she	would	be	engaged	for	hours	with	the	commanders
后	他	有	已消失	她	会	是	已订婚的	为了	小时	和	这	指挥官

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ,

of	the	army	,
的	这	军队	,

他走后，她会花几个小时与军队指挥官们交谈。

[ðə; ði] [fliːt] , [ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] .

the	fleet	,	the	fortifications	.
这	舰队	,	这	防御工事	.

舰队，防御工事。

[ðə; ði] [sə'lɪsɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['ælaɪz] , [tuː] ,

The	soliciting	of	allies	,	too	,
这	征求	的	盟国	,	也	,

争取盟友的支持也是一种方法。

[mʌst; məst] [biː; bi] ['kærid] [ɑːn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['letərz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['stɜːrɪŋ] [ə'piːlz] [tuː; tə]

must	be	carried	on	by	means	of	letters	containing	the	most	stirring	appeals	to
必须	是	携带	在	经过	方法	的	信件	包含	这	最多	搅拌	上诉	到

[ðə; ði] [hɑːrt] .

the	heart	.
这	心	.

必须通过包含最感人肺腑之言的信件来继续进行。

['ɪrɑːs˩'erɑːs] , ['æn.tə.nɪz] ['bɑːdi] - [sleɪv] , [ə'pɪrd] .

Eros	,	Antony's	body	-	slave	,	appeared	.
爱神	,	安东尼的	身体	-	奴隶	,	出现	.

安东尼的贴身男仆厄洛斯出现了。

[hɪz; ɪz] [kaɪnd] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] .

His	kind	eyes	filled	with	tears	at	the	sight	of	the	Queen	.
他的	种类	眼睛	已填	和	眼泪	在	这	视线	的	这	女王	.

看到女王，他慈祥的眼中充满了泪水。

[griːf] [hæd; həd][nɑːt] ['lesnd] [ðə; ði] ['raʊndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Grief	had	not	lessened	the	roundness	of	his	handsome	face	,	but	the
悲伤	有	不是	减少	这	圆润	的	他的	英俊的	脸	,	但	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪvəs] ,

expression	of	mischievous	,
表达	的	恶作剧	,

悲伤并未使他英俊的脸庞变得圆润，反而增添了一丝顽皮的神情。

['ɔːf(ə)n] ['ɪnsələnt] , ['geɪəti] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [druːp] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] ,

often	insolent	,	gaiety	had	given	place	to	a	sorrowful	droop	of	the	lips	,
经常	傲慢的	,	欢乐	有	给定	地方	到	一个	悲伤	下垂	的	这	嘴唇	,

曾经的傲慢和欢快，如今已被悲伤的低垂的嘴唇所取代。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] [her] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][tɜːrn] [greɪ] .

and	his	fair	hair	had	begun	to	turn	grey	.
和	他的	公平的	头发	有	开始	到	转动	灰色的	.

他原本金黄的头发也开始泛白了。

- [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌkliːə'pætrə] [hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə] [meɪk] [əd'vænsɪz] [tuː; tə]['æntəni]

Lucilius's	information	that	Cleopatra	had	consented	to	make	advances	to	Antony
-	信息	那	克利奥帕特拉	有	同意	到	制作	进展	到	安东尼

[hæd; həd] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

had	seemed	like	the	rising	of	the	sun	after	a	long	period	of	darkness	.
有	似乎	喜欢	这	上升	的	这	太阳	后	一个	长的	时期	的	黑暗	.

卢西利乌斯得知克利奥帕特拉同意向安东尼示好，这消息如同漫长黑暗之后的太阳升起一般令人振奋。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz]['mæstər] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [els] ,

In	his	eyes	,	not	only	his	master	,	but	everything	else	,
在	他的	眼睛	,	不是	仅有的	他的	掌握	,	但	一切	别的	,

在他眼里，不仅是他的主人，还有其他一切。

[mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

must	yield	to	the	power	of	the	Queen	.
必须	屈服	到	这	力量	的	这	女王	.

必须服从女王的权力。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['æntəni][æt; ət]['tɑːrsəs] [ɪn'veɪ] [ə'genst] " [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['sɜːrpənt] ,

He	had	heard	Antony	at	Tarsus	inveigh	against	"	the	Egyptian	serpent	,
他	有	听到	安东尼	在	睑板	令人震惊	反对	"	这	埃及人	蛇	,

他曾听安东尼在塔尔苏斯痛斥“埃及蛇神”，

" [prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [peɪ] [soʊ] ['dɪrli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kwestʃənəb(ə)l]

"	protesting	that	he	would	make	her	pay	so	dearly	for	her	questionable
"	抗议	那	他	会	制作	她	支付	所以	亲爱的	为了	她	值得怀疑

[kən'dʌkt] [tɔːrdz] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['siːzər] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒər] - ['haʊzɪz] [ɑːn]

conduct	towards	himself	and	the	cause	of	Caesar	that	the	treasure	-	houses	on
执行	向	他自己	和	这	原因	的	凯撒	那	这	宝藏	-	房屋	在

[ðə; ði] [naɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪk] [æn; ən] ['empti] [waɪn] - [skɪn] ;

the	Nile	should	be	like	an	empty	wine	-	skin	;
这	尼罗河	应该	是	喜欢	一个	空的	葡萄酒	-	皮肤	;

“他抗议说，他要让她为她对他和凯撒事业的可疑行为付出惨痛的代价，以至于尼罗河上的宝库都像空空的皮囊一样；

[jet] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['æftər] , ['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [tɔɪlz] .

yet	,	a	few	hours	after	,	body	and	soul	had	been	in	her	toils	.
然而	,	一个	很少	小时	后	,	身体	和	灵魂	有	到过	在	她	辛勤劳作	.

然而，几个小时后，她的身心都已疲惫不堪。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['ækʃiəm] .

So	it	had	continued	till	the	battle	of	Actium	.
所以	它	有	持续	直到	这	战斗	的	活动	.

这种情况一直持续到阿克提姆海战。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [luːz] ; [bʌt; bət] [wʌt] [maɪt] [nɑːt] [ˌkliːə'pætrə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn]

Now	there	was	nothing	more	to	lose	;	but	what	might	not	Cleopatra	bestow	upon
现在	那里	曾是	没有什么	更多的	到	失去	;	但	什么	可能	不是	克利奥帕特拉	赐给	之上

[hɪz; ɪz]['mæstər] ?

his	master	?
他的	掌握	?

现在他已经没有什么可失去的了；但是克利奥帕特拉还有什么不能献给他的主人呢?

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['jɪrz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [raʊnd] ,

He	thought	of	the	delightful	years	during	which	his	face	had	grown	so	round	,
他	想法	的	这	愉快	年	期间	哪个	他的	脸	有	生长	所以	圆形的	,

他想起了那些美好的岁月，那时他的脸变得如此圆润。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [freʃ] ['pleʒərz] [ænd; ənd] ['spektəklz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] ['nevər]

and	every	day	fresh	pleasures	and	spectacles	,	such	as	the	world	would	never
和	每一个	天	新鲜的	快乐	和	眼镜	,	这样的	作为	这	世界	会	绝不

[ə'gen] ['wɪtnəs] ,

again	witness	,
再次	证人	,

每天都有新鲜有趣的景象和奇观，这是世人再也无法看到的。

[hæd; həd] ['seɪʃieɪtɪd] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] , ['pælət] [ænd; ənd]['nɑːstrəl] , — [neɪ] , ['iːv(ə)n][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

had	satiated	eye	and	ear	,	palate	and	nostril	,	—	nay	,	even	curiosity	.
有	饱足	眼睛	和	耳朵	,	味蕾	和	鼻孔	,	—	不	,	甚至	好奇心	.

眼睛、耳朵、味蕾和鼻孔都得到了满足——不，甚至连好奇心也得到了满足。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][fɔːrm] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

If	they	could	be	repeated	,	even	in	a	simpler	form	,	so	much	the	better	.
如果	他们	可以	是	重复	,	甚至	在	一个	更简单	形式	,	所以	很多	这	更好的	.

如果能以更简单的形式重现它们，那就更好了。

[hɪz; ɪz] [meɪn] — [neɪ] , ['ɔːlmoʊst][hɪz; ɪz] [soʊl] - [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz][lɔːrd][frʌm; frəm] [ðɪs]

His	main	—	nay	,	almost	his	sole	-	desire	was	to	release	his	lord	from	this
他的	主要的	—	不	,	几乎	他的	唯一	-	欲望	曾是	到	发布	他的	主	从	这

['retʃɪd] ['sɑːlətuːd] ,

wretched	solitude	,
可怜	孤独	,

他最大的愿望——不，几乎是他唯一的愿望——就是让他的主人摆脱这种悲惨的孤独。

[ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [mɪ'sænθrəpi] , [soʊ] [ɪl] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

this	horrible	misanthropy	,	so	ill	suited	to	his	nature	.
这	可怕	厌世	,	所以	患病的	适合	到	他的	自然	.

这种可怕的厌世情绪，与他的本性如此格格不入。

[ˌkliːə'pætrə] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [tuː] ['aʊərz] ,

Cleopatra	had	kept	him	waiting	two	hours	,
克利奥帕特拉	有	保留	他	等待	二	小时	,

克莉奥佩特拉让他等了两个小时，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] ['lɔɪtəd] [ɪn][ðə; ði]['æntiruːmˌ'æntirʊm] [θraɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

but	he	would	willingly	have	loitered	in	the	anteroom	thrice	as	long	if	she
但	他	会	心甘情愿	有	徘徊	在	这	接待室	三次	作为	长的	如果	她

['oʊnli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] .

only	determined	to	follow	his	counsel	.
仅有的	决定	到	跟随	他的	法律顾问	.

但如果她决心听从他的建议，他愿意在休息室里逗留三倍的时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [kən'sɪdərɪŋ] , [ænd; ənd]['ɪrɑːsˌerɑːs][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	worth	considering	,	and	Eros	did	not	hesitate	to	give	it	.
它	曾是	值得	考虑	,	和	爱神	做过	不是	犹豫	到	给	它	.

值得考虑，而爱神厄洛斯毫不犹豫地答应了。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [fɔːr'siː] [haʊ] ['æntəni] [wʊd] [griːt] [ˌkliːə'pætrə] [hɜːr'self] ,

No	one	could	foresee	how	Antony	would	greet	Cleopatra	herself	,
不	一	可以	预见	如何	安东尼	会	迎接	克利奥帕特拉	她自己	,

谁也无法预料安东尼会如何迎接克利奥帕特拉本人。

[soʊ][hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [send] ['tʃɑːmiən] — [nɑːt] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

so	he	proposed	that	she	should	send	Charmian	—	not	alone	,	but	with	her
所以	他	建议的	那	她	应该	发送	查米安	—	不是	独自的	,	但	和	她

['klevər] [hʌntʃ] - [bækt] [meɪd] ,

clever	hunch	-	backed	maid	,
聪明的	直觉	-	支持的	女佣	,

于是他提议让她派查米安去——不是单独一人，而是带上她那聪明的驼背女仆。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˌɪmpə'reɪtər] [hɪm'self] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] " - .

to	whom	the	Imperator	himself	had	given	the	name	"	Aisopion	.
到	谁	这	皇帝	他自己	有	给定	这	姓名	"	-	.

皇帝本人将他命名为“艾索皮翁”。

" [hiː; hi] [laɪkt] ['tʃɑːmiən] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['nevər] [siː] [ðə; ði] ['dʌski] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['dʒestɪŋ][wɪð; wɪθ]

"	He	liked	Charmian	,	and	could	never	see	the	dusky	maid	without	jesting	with
"	他	喜欢	查米安	,	和	可以	绝不	看	这	昏暗	女佣	没有	开玩笑	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他喜欢查米安，每次见到这位肤色黝黑的女仆都会忍不住和她开玩笑。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['mæstər][kʊd; kəd][wʌns][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [feɪs] [tuː; tə] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz]

If	his	master	could	once	be	induced	to	show	a	cheerful	face	to	others	besides
如果	他的	掌握	可以	一次	是	诱导	到	展示	一个	快乐	脸	到	其他的	除了

[hɪm'self] , ['ɪrɑːsˌerɑːs] ,

himself	,	Eros	,
他自己	,	爱神	,

如果他的主人能够被劝服在自己以外的人面前露出笑容，那么爱神厄洛斯

[ænd; ənd] [pər'siːvd] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [læf] [ðæn; ðən][tuː; tə] [læps] ['ɪntuː] ['sʌlən]

and	perceived	how	much	better	it	was	to	laugh	than	to	lapse	into	sullen
和	感知	如何	很多	更好的	它	曾是	到	笑	比	到	失效	进入	忧郁

['revəri] [ænd; ənd]['æŋgər] ,

reverie	and	anger	,
遐想	和	愤怒	,

他意识到，笑比陷入阴郁的沉思和愤怒要好得多。

[mʌtʃ] [wʊd] [biː; bi] [geɪnd] , [ænd; ənd] ['tʃɑːmiən] [wʊd] [duː][ðə; ði] [rest] ,

much	would	be	gained	,	and	Charmian	would	do	the	rest	,
很多	会	是	获得	,	和	查米安	会	做	这	休息	,

这样做会有很大的收获，剩下的就交给查米安吧。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] .

if	she	brought	a	loving	message	from	her	royal	mistress	.
如果	她	带来	一个	爱	信息	从	她	皇家	情妇	.

如果她带来了女王陛下爱意满满的讯息。

[ˌhɪðər'tuː] [ˌkliːə'pætrə] [hæd; həd][nɑːt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ;

Hitherto	Cleopatra	had	not	interrupted	him	;
迄今为止	克利奥帕特拉	有	不是	中断	他	;

此前克利奥帕特拉从未打断过他；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] [sleɪvz] ['nɪmb(ə)l] [tʌŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l]

but	when	she	expressed	the	opinion	that	a	slave's	nimble	tongue	would	have	little
但	什么时候	她	表达	这	观点	那	一个	奴隶的	灵活	舌头	会	有	小的

['paʊər] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [di:p] [dɪ'spɑ:ndənsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst]

power	to	change	the	deep	despondency	of	a	man	overwhelmed	by	the	most
力量	到	改变	这	深的	沮丧	的	一个	男人	不堪重负	经过	这	最多

['terəb(ə)l] [dɪ'zæstər] ,

terrible	disaster	,
糟糕的	灾难	,

但当她表达了这样一种观点：一个奴隶能言善辩，也无力改变一个遭受最可怕灾难的人内心深处的绝望时，

['ɪrɑ:sˌerɑ:s] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] , [brɔ:d] [hænd] , ['seɪɪŋ] :

Eros	waved	his	short	,	broad	hand	,	saying	:
爱神	挥手	他的	短的	,	广阔	手	,	说	:

爱神厄洛斯挥了挥他那短而宽的手，说道：

" [aɪ] [trʌst] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n] [ðə; ði] ['fræŋknəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [soʊ] ['hʌmb(ə)l] [ɪn] [dɪ'gri:] ,

"	I	trust	your	Majesty	will	pardon	the	frankness	of	a	man	so	humble	in	degree	,
"	我	相信	你的	威严	将要	赦免	这	坦率	的	一个	男人	所以	谦逊的	在	程度	,

“我相信陛下会原谅我这样一位身份卑微之人的坦率之言。”

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɪn] [haɪ] ['steɪʃ(ə)n] ['ɔ:f(ə)n] [pər'mɪt] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [haɪd] [frʌm; frəm] [wʌn]

but	those	in	high	station	often	permit	us	to	see	what	they	hide	from	one
但	那些	在	高的	车站	经常	允许	我们	到	看	什么	他们	隐藏	从	一

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

但那些身居高位的人往往会让我们看到他们彼此隐藏的事情。

['oʊnli] [ðə; ði] ['lɔ:ftiɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] , [ðə; ði] [gɔdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪvz] , [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] [greɪt]

Only	the	loftiest	and	the	lowliest	,	the	gods	and	the	slaves	,	behold	the	great
仅有的	这	最高	和	这	最低级	,	这	神	和	这	奴隶	,	看哪	这	伟大的

[wɪ'ðaʊt] [dɪs'gaɪz] .

without	disguise	.
没有	伪装	.

只有最高贵的和最卑微的，神和奴隶，才能看到伟大事物不加伪装的真面目。

[meɪ] [maɪ] [ɪrz] [bi:; bi] [krɑ:pt] [ɪf] [ðə; ði] - ['meləŋkɑ:li] [ænd; ənd] [mɪ'sænθrəpi] [ɑ:r; ər] [soʊ]

May	my	ears	be	cropped	if	the	Imperator's	melancholy	and	misanthropy	are	so
可能	我的	耳朵	是	裁剪	如果	这	-	忧郁	和	厌世	是	所以

[ɪn'tens] !

intense	!
激烈的	!

如果皇帝的忧郁和厌世情绪如此强烈，我宁愿割掉我的耳朵！

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [wɪtʃ] [pli:ziz] [hɪm; ɪm] .

All	this	is	a	disguise	which	pleases	him	.
全部	这	是	一个	伪装	哪个	请	他	.

这一切都是他想要的伪装。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] , [ɪn] ['betər] [deɪz] , [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə'piəriŋ] [æz; əz] [ˌdaɪə'naɪsəs] ,

You	know	how	,	in	better	days	,	he	enjoyed	appearing	as	Dionysus	,
你	知道	如何	,	在	更好的	天	,	他	享受	出现	作为	狄俄尼索斯	,

你知道，在状态好的时候，他很喜欢扮演狄俄尼索斯。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['wɑ:ntən] ['geɪəti] [hi:; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:d] .

and	with	what	wanton	gaiety	he	played	the	part	of	the	god	.
和	和	什么	放肆	欢乐	他	玩	这	部分	的	这	上帝	.

他扮演神明时，是多么肆无忌惮的快乐啊！

[naʊ] [hiː; hi][ɪz]['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz]['riːəl] , ['tʃɪrf(ə)l] [feɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] [ˌʌn'soʊʃl] ['meləŋkɑːli] ,

Now	he	is	hiding	his	real	,	cheerful	face	behind	the	mask	of	unsocial	melancholy	,
现在	他	是	隐藏	他的	真实的	,	快乐	脸	在后面	这	面具	的	不善交际	忧郁	,

现在他用不善交际的忧郁面具掩盖了自己原本开朗的面容。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði]['fɔːrmər] [dʌz] [nɑːt][suːt] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

because	he	thinks	the	former	does	not	suit	this	time	of	misfortune	.
因为	他	思考	这	以前的	做	不是	套装	这	时间	的	不幸	.

因为他认为前者不适合这个不幸的时期。

[truː] , [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [sez] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [jʊr; jər] [skɪn] [kriːp] ,

True	,	he	often	says	things	which	make	your	skin	creep	,
真的	,	他	经常	说道	事物	哪个	制作	你的	皮肤	潜行者	,

没错，他经常说一些让人毛骨悚然的话。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [bruːdz] ['mɔːrnfəli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .

and	frequently	broods	mournfully	over	his	own	thoughts	.
和	频繁地	幼崽	悲伤地	超过	他的	自己的	想法	.

他经常陷入悲伤的沉思中。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['nevər] ['læsts] [lɔːŋ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn] .

But	this	never	lasts	long	when	we	are	alone	.
但	这	绝不	持续时间	长的	什么时候	我们	是	独自的	.

但当我们独处时，这种状态通常不会持续太久。

[ɪf] [aɪ] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] ['stɔːri] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] ['saɪləns] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ,

If	I	come	in	with	a	very	funny	story	,	and	he	doesn't	silence	me	at	once	,
如果	我	来	在	和	一个	非常	有趣的	故事	,	和	他	不	沉默	我	在	一次	,

如果我讲了一个非常搞笑的故事，而他没有立刻让我闭嘴，

[juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [sər'pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['kɑːmɪk(ə)l][wʌn] .

you	can	rely	on	his	surpassing	it	with	a	still	more	comical	one	.
你	能	依靠	在	他的	超越	它	和	一个	仍然	更多的	滑稽	一	.

你可以预料到，他还会创作出更滑稽的笑话来超越它。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ][aɪ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['pɑːrti] [wen] [jʊr; jər]['mædʒəsti]

A	short	time	ago	I	reminded	him	of	the	fishing	party	when	your	Majesty
一个	短的	时间	前	我	提醒	他	的	这	钓鱼	派对	什么时候	你的	威严

[hæd; həd][ə; eɪ]['daɪvər] ['fæsn] [ə; eɪ]['sɔːltɪd] ['herɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hʊk] .

had	a	diver	fasten	a	salted	herring	on	his	hook	.
有	一个	潜水员	系	一个	咸的	鲱鱼	在	他的	钩	.

不久前，我提醒他陛下当年参加钓鱼聚会时，让潜水员把一条腌鲱鱼挂在鱼钩上的事。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [læf] , [ænd; ənd][ɪk'skleɪm] [wʌt] ['hæpi] [deɪz] [ðoʊz]

You	ought	to	have	heard	him	laugh	,	and	exclaim	what	happy	days	those
你	应该	到	有	听到	他	笑	,	和	惊叹	什么	快乐的	天	那些

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

你应该听听他当时的笑声，以及他惊叹那些日子多么快乐时的情景。

[ðə; ði]['leɪdi] ['tʃɑːmiən] [niːd] ['oʊnli][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] - [spaɪs] [ðə; ði]

The	lady	Charmian	need	only	remind	him	of	them	,	and	Aisopion	spice	the
这	女士	查米安	需要	仅有的	提醒	他	的	他们	,	和	-	香料	这

[ə'luːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒest] .

allusion	with	a	jest	.
典故	和	一个	笑话	.

查米安夫人只需提醒他一下，艾索皮翁就会用一个玩笑来增添这番典故的趣味。

[aɪl] [gɪv] [maɪ] [noʊz] — [truː] , [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,

I'll	give	my	nose	—	true	,	it's	only	a	small	one	,
患病的	给	我的	鼻子	—	真的	,	它是	仅有的	一个	小的	一	,

我愿意献出我的鼻子——没错，它很小。

[bʌt; bət]['evribɑ:di; 'evribʌdi]['vælju:z] [ðæt] ['fi:tʃər] [moʊst] — [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v]

but	everybody	values	that	feature	most	—	if	they	don't	persuade	him	to	leave
但	大家	值	那	特征	最多	—	如果	他们	不	说服	他	到	离开

[ðæt] ['hɔ:rəb(ə)l] ['kroʊz] [nest] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

that	horrible	crow's	nest	in	the	middle	of	the	sea	.
那	可怕	乌鸦的	巢	在	这	中间	的	这	海	.

但大家最看重的还是这个功能——如果他们不能说服他离开大海中央那个可怕的瞭望台的话。

[ðeɪ] [mʌst; məst][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ˌælɪg'zændər] ;

They	must	remind	him	of	the	twins	and	little	Alexander	;
他们	必须	提醒	他	的	这	双胞胎	和	小的	亚历山大	;

它们一定会让他想起那对双胞胎和小亚历山大；

[fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi] [pə'mits] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [braʊ] ['smu:ðz] [moʊst] ['spi:dəli]

for	when	he	permits	me	to	talk	about	them	his	brow	smooths	most	speedily
为了	什么时候	他	许可证	我	到	讲话	关于	他们	他的	眉头	平滑	最多	迅速地

.

:

.

每当他允许我谈论这些事时，他的眉头就会很快舒展开来。

[hi:; hi] [stɪl] [spi:ks] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə] [lu:'sɪliəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [plænz]

He	still	speaks	very	often	to	Lucilius	and	his	other	friends	of	his	great	plans
他	仍然	说话	非常	经常	到	卢西利乌斯	和	他的	其他	朋友们	的	他的	伟大的	计划

[ʌv; əv] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['empaɪər][ɪn][ðə; ði] [i:st] ,

of	forming	a	powerful	empire	in	the	East	,
的	成型	一个	强大的	帝国	在	这	东方	,

他仍然经常向卢西利乌斯和其他朋友谈起他在东方建立一个强大帝国的宏伟计划。

[wɪð; wɪθ][ˌælɪg'zændriə][æz; əz][ɪts]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪti] .

with	Alexandria	as	its	principal	city	.
和	亚历山大	作为	它是	主要的	城市	.

以亚历山大为主要城市。

[hɪz; ɪz] ['wɔ:riər] [blʌd] [ɪz][nɑ:t] [jet] [kɑ:m] .

His	warrior	blood	is	not	yet	calm	.
他的	战士	血	是	不是	然而	冷静的	.

他体内的战士之血尚未平静。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] ['ʃɑ:rpən] [ðə; ði] [kɜ:rvd] ['pɜ:rʒn]

A	short	time	ago	I	was	even	ordered	to	sharpen	the	curved	Persian
一个	短的	时间	前	我	曾是	甚至	订购	到	锐化	这	弯曲	波斯语

['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑ:r][hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə] [wi:ld] .

scimitar	he	likes	to	wield	.
弯刀	他	点赞	到	挥	.

不久前，我甚至奉命去磨利他喜欢使用的那把波斯弯刀。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] ['sɜ:rvɪs] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , [hi:; hi] [sed] .

One	could	not	know	what	service	it	might	be	,	he	said	.
一	可以	不是	知道	什么	服务	它	可能	是	,	他	说	.

他说，谁也不知道会是什么服务。

[ðen] [hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [ɑ:rm] .

Then	he	swung	his	mighty	arm	.
然后	他	摇摆	他的	强大的	手臂	.

然后他挥动了他强壮的手臂。

[baɪ][ðə; ði][dɔ:g] !

By	the	dog	!
经过	这	狗	!

我的天哪！

[ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['dʒaɪənt] [stɪl] [hæz; həz] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [θriː] [juːθs] .

The	grey	-	haired	giant	still	has	the	strength	of	three	youths	.
这	灰色的	-	头发	巨大的	仍然	有	这	力量	的	三	青年	.

这位白发巨人依然拥有三个年轻人的力量。

[wen] [hiː; hi] [ɪz] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [əˈmʌŋ] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd] ['bæt(ə)l] ['tʃɑːdʒəz] , [ɔːl] [wɪl]

When	he	is	once	more	with	you	,	among	warriors	and	battle	chargers	,	all	will
什么时候	他	是	一次	更多的	和	你	,	之中	战士	和	战斗	充电器	,	全部	将要

[biː; bi] [wel] . "

be	well	.	"
是	出色地	.	"

当他再次与你同在，与勇士和战马并肩作战时，一切都会好起来的。

" [let] [ˌjuː ˈes] [hoʊp] [soʊ] .

"	Let	us	hope	so	.
"	让	我们	希望	所以	.

但愿如此。

" [rɪˈplaɪd] [ˌkliːəˈpætrə] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] .

"	replied	Cleopatra	kindly	,	and	promised	to	follow	his	advice	.
"	回复	克利奥帕特拉	亲切地	,	和	承诺	到	跟随	他的	建议	.

“克莉奥佩特拉和蔼地回答道，并承诺会听从他的建议。”

[wen] ['aɪrəz, 'aɪˈɑːˈreɪz] , [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] - [pleɪs] ,

When	Iras	,	who	had	taken	Charmian's	place	,
什么时候	伊拉斯	,	WHO	有	已采取	-	地方	,

取代查米安位置的伊拉斯，

[əˈkʌmpənid] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ['æftər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ʌv; əv] [tɔɪl] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd]

accompanied	the	Queen	to	her	chamber	after	several	hours	of	toil	,	she	found
伴随	这	女王	到	她	房间	后	一些	小时	的	辛劳	,	她	成立

[hɜːr; hər] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [sæd] .

her	silent	and	sad	.
她	沉默的	和	伤心	.

几个小时的辛劳之后，她陪同女王回到她的房间，发现女王沉默而悲伤。

[lɔːst] [ɪn] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [hɜːr; hər] [əˈtɛndənts] [eɪd] ,

Lost	in	thought	,	she	accepted	her	attendant's	aid	,
丢失的	在	想法	,	她	公认	她	服务员	援助	,

她陷入沉思，接受了侍从的帮助。

['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['saɪləns] ['oʊnli] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kaʊtʃ] .

breaking	her	silence	only	after	she	had	gone	to	her	couch	.
打破	她	沉默	仅有的	后	她	有	已消失	到	她	长椅	.

她走到沙发旁后才打破沉默。

" [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [hɑːrd] [deɪ] , ['aɪrəz, 'aɪˈɑːˈreɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	This	has	been	a	hard	day	,	Iras	,	"	she	said	;
"	这	有	到过	一个	难的	天	,	伊拉斯	,	"	她	说	;

“伊拉斯，今天真是难熬的一天，”她说；

" [ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['seɪɪŋ] , [pərˈhæps] [ðə; ði] [moʊst]

"	it	brought	nothing	save	the	confirmation	of	an	old	saying	,	perhaps	the	most
"	它	带来	没有什么	节省	这	确认	的	一个	老的	说	,	也许	这	最多

['eɪnʃənt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] :

ancient	in	the	world	:
古老的	在	这	世界	:

“它除了证实一句古老的谚语之外，什么也没带来，这句谚语或许是世界上最古老的谚语：

- ['evri] [wʌn] [wɪlt] [riːp] ['oʊnli] [wʌt] [hiː; hi] [səuz] .

'	Every	one	wilt	reap	only	what	he	sows	.
-	每一个	一	枯萎	收割	仅有的	什么	他	母猪	.

每个人都将收获自己种下的种子。

[ðə; ði][plænt] [wɪtʃ] [grəuz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːd] [juː; jʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [meɪ] [biː; bi] [krʌʃt] ,

The	plant	which	grows	from	the	seed	you	place	in	the	earth	may	be	crushed	,
这	植物	哪个	生长	从	这	种子	你	地方	在	这	地球	可能	是	碎	,

你把种子种在土里，长出来的植物可能会被压碎。

[bʌt; bət][nəʊ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [kəm'pel] [ðə; ði] [siːd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['dɪfrəntli] [ɔːr] [prə'duːs]

but	no	power	in	the	world	will	compel	the	seed	to	develop	differently	or	produce
但	不	力量	在	这	世界	将要	迫使	这	种子	到	发展	不同	或者	生产

[fruːt] [ˌʌn'laɪk] [wʌt] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . -

fruit	unlike	what	Nature	has	assigned	to	it	.	'
水果	与此不同	什么	自然	有	分配	到	它	.	-

但世界上没有任何力量能够强迫种子以不同的方式发育，或结出与自然赋予它的不同果实。

[maɪ] [siːd] [wʌz; wəz]['iːv(ə)l] .

My	seed	was	evil	.
我的	种子	曾是	邪恶的	.

我的种子是邪恶的。

[ðɪs] [naʊ] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['hɑːrvɪst] .

This	now	appears	in	the	time	of	harvest	.
这	现在	出现	在	这	时间	的	收成	.

现在正值收获季节，这种情况出现了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [jet] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [wiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːhaus] .

But	we	will	yet	bring	a	handful	of	good	wheat	to	the	storehouses	.
但	我们	将要	然而	带来	一个	少数	的	好的	小麦	到	这	仓库	.

但我们还是会把一小部分好小麦运到仓库里。

[wiː; wi] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [taɪm] .

We	will	provide	for	that	while	there	is	time	.
我们	将要	提供	为了	那	尽管	那里	是	时间	.

我们会趁时间允许的时候安排好这件事。

[aɪ] [wɪl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['gɔːrdʒiəs] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

I	will	talk	with	Gorgias	early	to	-	morrow	morning	.
我	将要	讲话	和	高尔吉亚	早期的	到	-	明天	早晨	.

我明天一早会和高尔吉亚斯谈谈。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] , [juː; jʊ] [ʃoʊd] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [sə'dʒestɪd] [nuː] [aɪ'diːəz] .

While	we	were	building	,	you	showed	good	taste	and	often	suggested	new	ideas	.
尽管	我们	是	建筑	,	你	显示	好的	品尝	和	经常	建议	新的	想法	.

在施工期间，你展现了良好的品味，并经常提出新的想法。

[wen] ['gɔːrdʒiəs] [brɪŋz] [ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm]

When	Gorgias	brings	the	plans	for	the	mausoleum	you	shall	examine	them
什么时候	高尔吉亚	带来	这	计划	为了	这	陵	你	将	检查	他们

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

当高尔吉亚带来陵墓的设计图时，你们要和我一起查看。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] , [fɔːr; fər] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] ,

You	have	a	right	to	do	so	,	for	,	if	I	am	not	mistaken	,
你	有	一个	正确的	到	做	所以	,	为了	,	如果	我	是	不是	错误	,

你有权这样做，因为，如果我没记错的话，

[fjuː] [wɪl] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['strʌktʃər] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən][maɪ]['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] .

few	will	visit	the	finished	structure	more	frequently	than	my	Iras	.
很少	将要	访问	这	完成的	结构	更多的	频繁地	比	我的	伊拉斯	.

很少有人会比我的伊拉斯更频繁地参观这座竣工的建筑。

" [ðə; ði][gɜːrl] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz] [ɪf] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [vaʊ] , [ɪk'skleɪmd] :

"	The	girl	started	up	and	,	raising	her	hand	as	if	taking	a	vow	,	exclaimed	:
"	这	女孩	开始	向上	和	,	提高	她	手	作为	如果	采取	一个	发誓	,	惊呼	:

女孩猛地站起身，举起手仿佛在发誓，大声说道：

" [jʊr; jər] [tuːm] [wɪl] ['veɪnli] [weɪt] [maɪ] ['vɪzɪt] ; [jʊr; jər] [end] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] ['ɔːlsoʊ] . "

"	Your	tomb	will	vainly	wait	my	visit	;	your	end	will	be	mine	also	.	"
"	你的	墓	将要	徒劳地	等待	我的	访问	;	你的	结尾	将要	是	矿	还	.	"

“你的坟墓将徒劳地等待我的到来；你的结局也将是我的结局。”

" [meɪ] [ðə; ði][gɔdz] [prɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] [juːθ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !

"	May	the	gods	preserve	your	youth	from	it	!
"	可能	这	神	保存	你的	青年	从	它	!

愿神明保佑你青春永驻！

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [greɪv] [rɪ'mɑːnstrəns] .

"	replied	the	Queen	in	a	tone	of	grave	remonstrance	.
"	回复	这	女王	在	一个	语气	的	严重	抗议	.

“女王用严肃的语气回答道。”

" [wiː; wi] [stɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wɪl] [duː]['bæt(ə)l] .

"	We	still	live	and	will	do	battle	.
"	我们	仍然	居住	和	将要	做	战斗	.

我们依然活着，并且会战斗下去。

" ['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

"	ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
"	电子文本	编辑的	书签	:

“电子文本编辑器书签：

[ˌepɪ'kjʊrəs] , [huː] [biː'liːvd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ɔːl] [θɪŋz] ['endɪd]

Epicurus	,	who	believed	that	with	death	all	things	ended
伊壁鸠鲁	,	WHO	相信	那	和	死亡	全部	事物	结束

伊壁鸠鲁认为，死亡终结了一切。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kriˈeɪtɪd] [tuː; tə] [groʊ] [oʊld]

No	,	she	was	not	created	to	grow	old
不	,	她	曾是	不是	创建	到	生长	老的

不，她并非生来就会变老。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [laɪf] [ɪz] ['iːðər] [greɪt] [ɔːr] [smɔːl]

Nothing	in	life	is	either	great	or	small
没有什么	在	生活	是	任何一个	伟大的	或者	小的

生活中没有什么是绝对伟大或渺小的。

[priːsts] : [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][kɜːrb][ðə; ði] [ʌn'ruːli] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs]

Priests	:	in	order	to	curb	the	unruly	conduct	of	the	populace
神父	:	在	命令	到	抑制	这	不羁	执行	的	这	民众

神父们：为了遏制民众的不守规矩的行为

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['vælјuːləs] [laɪf]

She	would	not	purchase	a	few	more	years	of	valueless	life
她	会	不是	购买	一个	很少	更多的	年	的	无价值	生活

她不愿再浪费几年毫无价值的生命。

[tuː; tə] ['gʌvərn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [les] [niːd] [ʌv; əv] [sliːp]

To	govern	the	world	one	must	have	less	need	of	sleep
到	治理	这	世界	一	必须	有	较少的	需要	的	睡觉

要想治理世界，就必须减少睡眠需求。

[wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] [soʊ] ['kwɪkli] [æz; əz][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ]

What	changes	so	quickly	as	joy	and	sorrow
什么	变化	所以	迅速地	作为	喜悦	和	悲哀

什么变化如此之快，就像喜悦和悲伤？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神